



Фонд культуры народов Сибири

Ительменские сказки

собранные В. И. Иохельсоном в 1910–1911 гг.



Языки и культуры народов Дальнего Востока России

SEC Publications



Чээлькутх и девушки-мухоморы, см. стр. 12

рис. М. Жуковой

Ительменские сказки
собранные В. И. Иохельсоном в 1910–1911 гг.

редакторы:

Клавдия Халоймова
Михаэль Дюрр
Эрих Кастен

Verlag der Kulturstiftung Sibirien
SEC Publications

Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.

Kulturstiftung Sibirien | Фонд культуры народов Сибири
SEC Siberian Ecologies and Cultures Publications

Серия: Языки и культуры народов Дальнего Востока России
отв. редактор серии: Э. Кастен

**Ительменские сказки
собранные В. И. Иохельсоном в 1910–1911 гг.**

редакторы:

Клавдия Халоймова, Михаэль Дюрр, Эрих Кастен
иллюстрация на обложке: «Два Кутха», см. стр. 126
рис. Маргариты Жуковой

В 1910–1911 гг. В. И. Иохельсон записал тексты на ительменском языке на западном побережье Камчатки. В них прежде всего говорится о Кутхе, одном из важных героев в мифологии и фольклоре ительменов. Это первая публикация текстов на современном ительменском шрифте с русским переводом. Предлагаемая коллекция ительменских сказок предназначена для тех, кто интересуется богатым фольклором и языком ительменов. Книга призвана знакомить с богатым культурным наследием этого народа особенно молодое поколение во время школьных занятий.

Electronic edition: www.siberian-studies.org/publications/itelskaz.html

ISBN: 978-3-942883-19-1

Alle Rechte vorbehalten

All Rights Reserved

Printed in Germany

© 2014 Kulturstiftung Sibirien

Предисловие

Вы держите в руках долгожданную книгу: сказки ительменского народа на родном языке. Прежде надо очень кратко сказать о народе:

Ительмены, которых в прошлом называли = камчадалы, являются древними коренными жителями Камчатки. К приходу русских они занимали почти всю территорию Камчатского полуострова от Укинской губы до мыса Лопатка по восточному и западному побережьям, соседствуя на севере с коряками-паланцами, на юге – с айнами (курилами).

Слово «Ительмен» – производное слово от «итәнмән» значит «житель». С. П. Крашенинников писал: «Камчадалы как северные, так и южные называют себя ительмень, житель».¹

В настоящее время своей автономной территории не имеют. Основная масса ительменов проживает на западном побережье полуострова Камчатка в Тигильском районе – теперь уже Камчатского края. Более компактно проживают в посёлках Тигиль, Ковран, Хайрюзово: «... в каждом остроге особое наречие примечается.»²

Язык ительменов имеет много своих особенностей и отличий, не похож ни на какой другой, но по некоторым признакам исследователи относят его, как чукотский и корякский, к северо-восточной группе палеоазиатских языков.³ Счёт в современном ительменском языке сохранился только до четырёх, но в нашем «Школьном словаре» даны числительные до десяти: недостающие слова воспроизведены на основании записей XVIII и XIX веков.

Категории рода в ительменском языке нет.

То, что мы называем ительменским языком на современном этапе – есть лишь «западное наречие», носители которого живут в своём исконном ареале. Западный современный ительменский язык делится на два диалекта: седанкинский (северный) и хайрюзовский (южный).⁴

Седанкинский диалект звонче, например: *синк* – *зинк* = в лесу; *фйал* – *вйал* = пурга; не везде употребление современной гортанной смычки /ʔ/ в седанкинском диалекте в отличие от хайрюзовского/сопочновского: *қа'м* = нет = *қам* (сед. д.); *ма'* = где = *ма*; и др. Имеются много лексических отличий, например: медведь = *массу*, *мэт'ск'ай* = *вэқаһл* (сед. д.); год = *тхатхаз* = *кьалан* (сед. д.) и т.д.

1 Крашенинников С. П. 1755. *Описание земли Камчатки*. С. П., Петропавловск-Камчатский: Камшат, 1994, Т. II, стр. 2.

2 Там же, стр. 3.

3 Володин А. П., Жукова А. Н. 1968. *Ительменский язык* // *Языки народов СССР*. Т. V. Л.

4 Стебницкий С. Н. 1934. *Ительменский (камчадальский) язык* // *Языки и письменность народов Севера*. Л., Ч. III.

В изданных текстах-сказках, записанных Владимиром Ильичом Иохельсоном (на Камчатке в 1910–1911 гг. в составе экспедиции Русского географического общества), не указывается какого диалекта сказки. Записаны эти тексты более ста лет назад: за незнанием диалектных особенностей трудновато было переводить содержание какого-то предложения, так как некоторые носители даже не слышали того или иного слова.

Приходилось переводить на русский язык по смыслу всего предложения. И так все 41 текст.

И все же тексты очень важны для изучения ительменского языка, так как за неимением письменности у ительменов не было записей, поэтому нет и литературы, которая на современном этапе возрождается. Известно, как огромна роль фольклора в возрождающейся литературе вообще.

К. Н. Халоймова, 2013 г.

Введение

Записи по ительменскому языку имеются начиная с начала XX века. Ранние исследователи в этой области, первыми среди них были С. П. Крашенинников и Г. В. Стеллер, документировали чаще всего лишь слова и отдельные предложения. Но богатство лексики, грамматики и форм языковых выражений по-настоящему распознаваемы только в связных текстах. Впервые такие тексты на ительменском языке были собраны в начале XX-го века В. Г. Богоразом и В. И. Иохельсоном во время Джезуповской Северо-Тихоокеанской экспедиции.⁵

В. Г. Богораз (1865–1936) занимался этнографией, прежде всего чукчами и лингвистикой разных палеоазиатских языков. А настоящее время рукописи по ительменскому языку, собранные им в 1901 году (из которых 90 листов – это тексты) находятся в архиве Академии наук в Санкт-Петербурге, и до сих пор не опубликованы. Судя по примерам опубликованных очерков по корякскому и чукотскому языкам можно быть уверенным, что собранные им материалы по ительменскому языку отличаются также высокой точностью.

5 Vakhtin, Nikolai 2001. Franz Boas and the Shaping of the Jesup Expedition Siberian Research, 1895–1900. In *Gateways: Exploring the Legacy of the Jesup North Pacific Expedition, 1897–1902*. Igor Krupnik and William W. Fitzhugh (eds.), 71–89. Arctic Studies Center, National Museum of Natural History, Smithsonian Institution: Washington D.C.

В. И. Иохельсон (1855–1937) работал и публиковал материалы прежде всего по юкагирам, корякам и алеутам. По ительменскую языку он собрал 41 рассказ в 1910 и 1911 гг. во время комплексной Камчатской экспедиции Русского географического общества (РГО), получившей название «экспедиция Рябушинского» по имени спонсора, выходца из известной семьи предпринимателей Федора Павловича Рябушинского. Тексты были изданы в 1961 г. Д. С. Вортом (Уортом) на ительменском и английском языках по названию *Kamchadal Texts* (Камчадалские тексты).⁶ В 1969 г. Ворт опубликовал также словарь В. И. Иохельсона *Dictionary of Western Kamchadal* (Словарь западного камчадалского языка).⁷ Дэвид Коэстер в настоящее время подготавливает публикацию этнографических исследований В. И. Иохельсона по ительменам на английском языке.⁸ Рукописи В. И. Иохельсона по ительменам находятся в Общественной библиотеке г. Нью-Йорк.

В 1910–1911 гг. Иохельсон посетил прежде всего западное побережье Камчатки. У него была возможность исследовать западный диалект ительменского языка, «который до сих пор сохранился в семи деревнях на западном побережье между Ичей и Аманино и далее на север, и на котором говорят также жители деревни Седанка. [...] Последний диалект, по-видимому, близок к одному из диалектов корякского языка.»⁹ Одну из последних глав Иохельсон посвящает «жителям полуострова Камчатки, так называемым камчадалам, говорящим на особом русском диалекте, который обычно называется камчадалским диалектом». Предлагаемые в данном издании тексты были записаны на западном побережье, где носители языка говорят на западном или северном ительменском диалекте. Исходя из того, что первоначальное название «Камчадалские тексты» создает определенную запутанность, настоящий сборник издается под названием «Ительменские сказки».

В предлагаемом издании тексты, собранные Иохельсоном, переложены на современный шрифт ительменского языка. Русский перевод многих текстов, здесь слегка адаптированный к ительменским текстам, был опубликован в 1974 г. в сборнике «Сказки и мифы народов Чукотки и Камчатки».¹⁰ Подготовка текстов для сегодняшнего пользования затруднялась по разным обстоятельствам. В течение 100 лет, прошедших после записи их Иохельсоном, в ительменских диалектах

6 *Kamchadal Texts* 1961, collected by W. Jochelson and edited by Dean Stoddard Worth, S-Gravenhage: Mouton.

7 Worth, Dean S. 1969. *Dictionary of Western Kamchadal*. Berkeley: University of California Press.

8 http://www.siberian-studies.org/publications/bika_R.html

9 <http://www.facultysite.sinanewt.on-rev.com/JochelsonTheKamchadals.pdf>

10 *Сказки и мифы народов Чукотки и Камчатки*, 1974, сост., пред. и прим. Г. А. Меновщиков.

произошли заметные изменения в звучании, грамматике и лексике – как это происходит во всех живых языках. При современном употреблении языка особенно заметны отклонения в гласных звуках, как например, в часто встречающихся окончаниях *-кнэн* или *-кнан*.

В дополнение ко всему возникли неясности и по другим причинам. Иохельсон, транскрибируя тексты латинскими буквами, в недостаточной степени воспроизвел важные звуковые различия в ительменском языке. Это особенно касается глоттализированных согласных, которые не отличаются от их простых соответствий. В данном случае типичное использование <q> для трех различных ительменских звуков: <к'>, <к̥> и <к̚>. К тому же он использовал <i> как для <и>, так и <э>. Дополнительные ошибки появились при переписывании текстов, также в процессе подготовки рукописи в печать. Таким образом иногда перепутывались латинские буквы <s> (для <ч>) и <e> (для <э>). Обе латинские буквы иногда перепутываются с кириллической <с>, аналогичная путаница происходит с латинской <m> и рукописной <т>.

По этой причине в настоящее время некоторые формы в текстах Иохельсона просто непонятны. Даже при самой скрупулезной научной подготовке и обработке всех ранее собранных материалов древнеительменского языка – а в данном случае западного диалекта как оригиналов Иохельсона, так и Богораза – похоже никогда не удастся до конца избавиться от неточностей. Даже те немногие сохранившиеся звуковые записи на восковых валиках того времени из-за плохого качества звучания мало чем могут помочь.

Чтобы вновь предоставить возможность доступа к текстам, мы руководствовались скорее прагматическими соображениями. Так как некоторые формы в современном ительменском языке вышли из употребления, часто можно лишь предположить о чем идет речь. В таких случаях эти формы оставались в том виде, какими Иохельсон их записал. Это относится также к заимствованным русским и корякским словам. Лишь в немногих случаях в интересах понимания изменялись слова и формы.

В текстах северного диалекта (№ 27–41) часто используются русские и корякские слова. При этом иногда случается, что русские слова немного изменяются или употребляются с применением ительменской грамматики, например, *зеркла-чоскан* («она рассматривает себя в зеркале»). Корякские слова обозначены значком *. Они часто используются с применением корякской грамматики. Чаще всего это повествовательные глагольные формы на: *га-...-лэн* или *гэ-...-лин* (результатив), но иногда это императивы в комбинации с аффиксами: *к-...-тк* или *к-...-ви*, а также в случае двойственного числа: *-эт* (*льаң-эт*, «2 девочки»).

Из 41 записанных рассказов Иохельсоном – 40 это сказки о Кутхе (Kutq). В них скорее всего отражается непрерывная традиция устного повествования у ительменов, когда сказки в течение столетий вновь и вновь в самых разных вариантах пересказывались и по-новому интерпретировались. В глаза бросается также удивительная непрерывность определенных фабул (тем) и мотивов, которые в нескольких случаях лишь с незначительными отклонениями были записаны 150-ю годами ранее Г. В. Стеллером.¹¹

В обычных учебниках и книгах для чтения устное народное творчество представлено прозой в виде блоков-предложений. Данная презентация возможно будет мало удовлетворять стилю устной передачи. В этой книге предпочтение отдается манере рассказа, подобной устной манере исполнения в русском народном творчестве, а именно в форме пьесы в актах и сценах или эпического произведения в стихах. Таким образом читателю напоминают о том, что структурообразующим элементом текста является, помимо его письменной фиксации, самый момент его устного произнесения и вариативность способа подачи.

Такой вид презентации, в которой ительменский и русский тексты расположены на противоположных страницах, в большей степени отвечает литературным многоязычным изданиям, но в меньшей – лингвистическому соответствию подстрочных переводов, как это первоначально записали и опубликовали Иохельсон и Ворт. Опыты с похожими учебными материалами показали, что такого рода презентации встречают большое одобрение у читателей на местах. Буклеты к DVD с эвенскими или корякскими текстами¹² с соответствующим русским переводом на противоположной правой странице воспринимаются более удобными, чем, например, корякские тексты с приведенным строкой ниже русским переводом в сборниках *Эчган*.¹³ Читатели, заинтересованные в текстах, но владеющие лишь ограниченными знаниями ительменского языка, при постоянном прерывании из-за чтения подстрочного перевода часто воспринимают это как помеху. Во время чтения текстов на русском языке на правой странице разворота, и находя соответствие отдельных слов или пассажей на ительменском на той же строке на противоположной левой, может способствовать интересу к родному языку и его сохранению.

Михаэль Дюрп, Эрих Кастен, 2013 г.

11 Steller, Georg Wilhelm 1774 [2013]. *Beschreibung von dem Lande Kamtschatka*. Frankfurt/Leipzig: Johann Georg Fleischer. Neuausgabe 2013, hrsg. von Erich Kasten und Michael Dürr. Fürstenberg/Havel: Kulturstiftung Sibirien. (Seiten: 253–263)

12 http://www.kulturstiftung-sibirien.de/materialien_R.html

13 http://www.siberian-studies.org/publications/echgan_R.html



Женитьба Эмэмкута, см. стр. 28

рис. М. Жуковой



Синаневт и медвежонок, см. стр. 104

рис. М. Жуковой



Кутх и мыши, см. стр. 140

рис. М. Жуковой



Кутховы дети и семья волков, см. стр. 56

рис. М. Жуковой

1. Чээлкутх эк вапақамталха'н

- Ксуһлқзукнэн Чээлкутх.
 Энна ксваталқзокнан Кутхэн п'эчэнк Синаңэвтэнк. Квэтатқзокнан.
- 5 Инкэмл у'э'н ктмплқзу'ин.
 Чээлкутх қјалхкнан Синаңэвтэнк.
 Халч йэқ ксуһлқзукнэн.
 Қэчик кхаймаңтоқзокнан.
 Синаңэвт к'ахскнан.
- 10 Ихлх'ин п'эч кэнхсхт'ин.
 Чээлкутх ксхэзыкнэн сэнкэ, °кэнфкнэн вапақамталха'н,
 ч'инэңлэхэ'н ыаңэ'н.
 Чээлкутх қнаң ккамңакнан ыаңэнкэ. Ыыч эннан кәнтхва'ан.
 Синаңэвт қамзан халч йэқ ккуңлқзу'ин, ккзуқзу'ин:
- 15 – Ма' сын? Қа'т нјаман энна!
 Тхи'инк ксуһлқзукнэн тхлочх. Лјисх эннан, Кутхэн лылыхл,
 кхэйнэкнэн:
 – Синаңэвта, халч қәнлхэлңых қамзан кзуказ, қа'та энна
 вапақамталха'нкэ ккамңакнэ'н, п'эч қәнклых эсханкэ.
- 20 П'эмачх килкнэн эсханкэ.
 Халч йэқ кчақа'лқзокнан:
 – Кәмман исх Чээлкутх, лэхсх Синаңэвт, исхэнк муза кәнтхва'ан.
 Чээлкутх п'эч к'илфс'ин чақа'лкалх:
 – Т'али хкалаң ситлхпк'эл қәнк'ватсх, қлакэнансх эннанкэ,
- 25 кәмма қа'м исхэкин эннанкэ.
 Қнаң ыаңэ'н кл'ин хкалах ситлхпк'эт п'эмачх қәнк'ватан,
 мнил к'эк'элэ'ңч к'ис'ин.
 – Акика! Кәмма, лэхсхэ, нәнк'ватазмәң. Кситлхпқзукнэн.
 Ивлвизыл килкнэн лэхсханкэ. Килкнэн п'эмачх лэхсханкэ.
- 30 Клиһллу'ин:
 – Ласт, әңқа исх лоқзонэн?
 – Энна хэйнэвен: “Кәмма қа'м исхлқкэ қнанкэ”, энна кәмма
 итывэмнын вапақамталха'нкэ хкалаң ситлхпк'эл нәнк'ватмәң,
 мнил к'эк'элэ'ңч кәмман нәнк'ванэн. Клхқаңан кәмма кст'аңа'н.
- 35 Кәмма азозк хә'ңч милқичэн эсханкэ тәнақ, нәнк'ватахмәң
 кәмма хкалаң ситлхпк'эл.
 Кулан қлхлэнк тәнақ энна ңымсх'ин-митхэнк кәнклэқзу'ин эсханкэ:
 – Тэвт қун қәнхлхч, тәнақ қчақа'лқаз, ңонкэ қхэ'нэқаз: “Исхэ, муза
 халч азозк мнил хоптма нсхэзыкчэн. Сэнкэ кэзза кээлалч,
 40 нвэнк вапақамталха'нк, туза лам ну тэлвэчқ пилвэтқзалсх.”
 П'эмачх килкнэн эсханкэ, халч йэқ кчақа'лқзокнан:

1. Челькутх и девушки-мухоморы

- Жил-был Челькутх.
Посватался он к дочери Кутха Синаневт, работал для нее,
5 много дров приносил.
Челькутх, наконец, женился на Синаневт.
Стали они жить,
много веселились.
Родила Синаневт.
10 Сын родился.
Отправился Челькутх в лес, нашел красивых
девушек-мухоморов
и остался в лесу с девушками, жену свою забыл.
Вот Синаневт начала беспокоиться, ждать:
15 – Где же он? Убили его, наверное!
А с ними старушка жила, тетка ее, Кутхова сестра.
Она сказала:
– Синаневт, перестань мужа поджидать, он уж давно
с девушками-мухоморами.
20 Пошел мальчик к отцу.
Запел песню:
– Мой отец Челькутх, моя мать Синаневт, отец нас забыл.
Услышал Челькутх, как сын поет, и сказал:
– Пойдите, жгите его горячими головешками. Скажите ему:
25 не я его отец.
Взяли девушки головешки, обожгли мальчика,
все ручонки ему сожгли.
– Горячо! Мама, жгут меня головешками, – кричит.
Ушел мальчик назад к матери. Пришел.
30 Она спросила его:
– Ну, что отец сказал?
– Он сказал: “Я не отец тебе”. Велел мухоморам жечь меня
горячими головешками, все ручки мне обожгли.
Жжет, больно!
35 Я завтра не пойду к отцу, а то опять будут жечь меня
горячими головешками.
На другой день бабушка снова послала его к отцу:
– Еще раз сходи, снова спой, скажи так: “Отец, мы завтра уедем
(со всем добром), ты в лесу останешься, у мухоморов. Вы все
40 потом голодать будете”.
Мальчик пошел к отцу, запел песню:

- Исхэ, муза азозк мнил хоптма нсхэзызкичэн, сэнкэ кэзза кээлалч нвэнк вапақамталха'нк, туза лам ну тэлвэчк пилвэтқзалсх.
Чээлкутх к'илфс'ин п'эч чақа'лкалх, кхэқэ'ныкнэн:
- Т'али, мэйэң ыаңэсва, қтпәлзосх лылэл, эк химлхил қәнк'ватсх.
- 5 Қлақенансх хәнлхилнвэн к'олэтказ котлжэ.
Қнаң ыаңэ'н кл'ин химлх эк лыл халч йэқ ктпәлзоқзо'ан лылэл, қәнк'вата'н химлхил, кәнлхилңы'ин, қнаң к'айтат'ан. Ксиңлқзукнэн п'эмачх, килкнэн илвизил лэхсханкэ, кк'олкнэн, мнил қәнк'ватан.
- 10 Қнаң әннан ңымсх'ин-митхәнк ктлу'ин, ққэчисыкнэн.
Тхлочх қхэйнәкнэн:
– Халч, Синаңэвтэ, мәнқзилқзук, мәнсхэзықзусх сэнкэ.
Халч йэқ ққзылқзукнэн, мнил ырникэ'н ктхзиқзукнэн, мнил клит'ин ырникэ'н, қа'м аңқа әнфтылкин.
- 15 Ксхэзыкнэ'н сэнкэ, кк'олкнэ'н, аслах кчилкнэ'н ңэйнэ, к'эфскнэ'н ханкэ, ңэйнэ и'эл қ'ачасхәнан, тэлвэ 'кәлчфсом к'лэкнэн.
Халч йэқ Чээлкутх клалэқзокнан сэнк, қа'м аңқа ктылкнэн ламкақ ырникэ'н, лқзано'н мнил кмэч'кнэ'н.
Халч йэқ Чээлкутх кпилвэтқзукнэн кыаңэчом. Аңқас хәнтхалңы'н?
- 20 Чээлкутх ктхилнэн ңыч эк п'эч. Килкнэн әннан кэстанкэ. Кк'олкнэн кэстанкэ, ңыч, п'эч қа'м әнхкинкин.
Қнаң ксиңлқзукнэн:
– Манкэс кәмман мнил кмэч'кнэ'н? Кәмма тпилвэтэзкичэн, Синаңэвтэ, тксхазкичэн. Манкэс кэзза кп'ачом илсх?
- 25 Лқзанофал ңыч кчанзоқзо'ан, әнна кк'олкнэн нвэн аслах ңэйнанкэ.
– Аңқал эфсказ? Кл'илхи 'кәлчфсом тномх'ал ккәлқзукнэн:
– Синаңэвтэ, қтәфсикмәң!
Синаңэвт кткәл'ин тнұмкэ лыл, ккәлкнэн:
– Хэ халч! Чээлкутхэ, қ'инәнкхч лыләнк!
- 30 К'инныкнэн лыләнк.
Халч йэқ әнна ктәфсиқзукнэн ханкэ, ңэйнанкэ. Тмал к'лэқзукнэн, қтхәң кланствалэқзо'ан, қнаң лыл фаңл кәнпхэ'ин.
Чээлкутх тнұмкэ ксыңқзукнэн, ктсалкнан, к'исхкнэн, к'эзлыкнэн, тәнақ ккәлқзукнэн:
- 35 – Синаңэвта, қтәфсикмәң, кәмма тпилвэтэзкичэн!
– Аңқа йэқ кэзза вапақамталха'нк суңлкақ сич? Аңқа кэзза вапақамталха'нк суңлкақ сич? Аңқа кэзза ткэ к'олитқзузән музанкэ? Пәлкли, кэзза әнпәрвэтықзун п'эч, нә'н ләм йэқ кэзза қэзызчңын, килвин кэзза узуч ңонкэ суңлказ.
- 40 Синаңэвтэ, қлхәлңыхч хэқэ'ңлказ, халч қтәфсикмәң, кәмма тксхазкичэн.

- Отец, мы завтра уедем со всем добром. Ты в лесу останешься,
у девушек-мухоморов, вы потом голодать будете.
- Услышал Челькутх, как сын поет, рассердился:
- Пойдите, девушки, выпорите его ремнем как следует и
5 огнем жгите. Пусть перестанет сюда ходить!
- Взяли девушки огонь, взяли ремень, стали стегать мальчика,
огнем жечь.
- Потом прогнали его. Закричал мальчик, пошел обратно к матери,
пришел весь обожженный.
- 10 Бабушка на него подула, у него все прошло.
- Старушка сказала:
- Ну, Синаневт, давай собираться, поедem в лес!
- Стали они собираться, позвали всех зверей и всех с собой
увели, никого не оставили.
- 15 Поехали в лес, приехали, выбрали высокую гору, забрались наверх,
гору водой полили, – получилась ледяная гора.
- Пошел Челькутх в лес, ни одного зверя не добыл, все следы
пропали.
- Стал Челькутх с девушками голодать. Чего им поесть?
- 20 Вспомнил Челькутх жену и сына. Пошел к себе домой. Пришел
домой – не нашел ни жены, ни сына.
- Запричитал Челькутх:
- Куда же это мои все пропали? Я голоден,
Синаневт, я есть хочу. Куда же вы с сыном ушли?
- 25 Погнался по следам за женой, пришел к той высокой горе.
- Как же наверх залезть? Очень скользко. Закричал он снизу:
- Синаневт, подними меня!
- Синаневт кинула вниз ремень, крикнула:
- Эй, Челькутх, хватайся за ремень!
- 30 Схватился он за ремень.
- Стала она поднимать его наверх, на гору. Вот уже близко, он и
ногу поставил на вершину. Тогда она ремень обрезала ножом.
- Челькутх полетел вниз, упал, обмер, ожил,
снова закричал:
- 35 – Синаневт, подними меня, я с голоду умираю!
- А почему ты с девками-мухоморами не живешь? Почему со
своими мухоморами не живешь? Зачем сюда к нам пришел?
Очень хорошо поступаешь! Сына измучил, теперь вот получай,
что заслужил!
- 40 Синаневт, перестань сердиться, подними уж меня,
я есть хочу.

- Тэнақ кткэл'ин лыл.
 – Халч, қ'инэнкхч, ктыфсахкин ифа.
 Чээлкутх к'инэнкнэн, ктэфсикнэн.
 Тмал тэнақ фаьл кэнпхэ'ин лыл. Ксыңқзукнэн тнўмкэ, ктсалкнан,
 5 к'исхкнэн, °ксблқзокнан, к'эзлыкнэн.
 Тэнақ ккэлқзукнэн:
 – Синаңэвтэ, қлхэлңыхч хэқэ'њлказ!
 – Т'эфсахкэн кэзза, тэнақ ъонкэ тхатхазк суњлқзалч?
 – Қа'м, хэ'њчну, Синаңэвтэ, тлхэлңалкичэн ъонкэ суњлказ.
 10 Кткэл'ин лыл, ктэфсикнэн энна.
 Мэйең энна ккэтсакнан, криватқзукнэн, кнуқзукнэн, кңэйуқзукнэн.
 Халч йэқ тэнақ ксуњлқзукнэ'н қа'тх ит'э, кхаймаңтоқзокна'н.
 Вапақамталха'н кк'эзхликнэ'н, к'исхкнэ'н.

2. Эмэмқут, Анарақлңавт эк Валэң-Синаңэвт

- 20 Ксуњлқзукнэн Эмэмқут клэлэлхлчом Анарақлңавт.
 Эмэмқут клалэқзокнан эьчалнокэ, клмэқзокнан мнил ырникэл.
 Эмэмқут ктэмйуңэвкнэн к'эңксхқзукнэн.
 Анарақлңавт °фнэвэ ксхэзыкнэн ъэйнанкэ, кхамңэқзокнан қэханкэ.
 Аслах кэнхкнэн кофан, кнаскнан қэханкэ, кэлчку'ин Анарақлңавт,
 25 ксоңкнан инскилх қэханкэ сфискилх Валэң-Синаңэвт матвал.
 Мэйең кнынкнэн лахтакал, фитфил.
 Халч йэқ Валэң-Синаңэвт мнил килвили'ин, лмазан кнымтл'ин,
 килкнэн тмал эзвэтнокэ.
 Хоровал Валэң-Синаңэвт кэнхкнэн Анарақлңавт.
 30 – Кэзза ъу'н?
 – Э, ъу'н, кэмма тлэзэн кэзза ҳоља, кэмма ҳынэл тсоңкэчан.
 – Халч мэннылқ кэмман кэстанкэ.
 Халч йэқ мнил аңқал клиннуқзу'ин.
 35 – Эттун кнын қыткинэ'н чизвин? Зақ хтэкақ, хэ'њч тлахкэн кэзза
 кэмман қэткэнаңкэ, кэзза лэм қэткэнаңкэ зақ лакақ кэмма;
 кэмма'н қыткинэ'н мнил илви'н қтэпанкэ.
 Валэң-Синаңэвтэн кк'олкнэ'н қыткинэ'н, клињллу'ин:
 – Эттун к'э, лылыхлэ, к'олвин ткэ? Қлазчик мэзванкэ.
 40 – Қа'м к'э к'олкэқ. Кэмма эњчасыт лэм тк'олкичэн, қэханкэ
 тсфизкичэн.

- Снова она бросила ремень.
 – Ладно, хватайся, подниму.
 Схватился Челькутх, подняла она его.
 Недалеко от вершины снова ремень обрезала. Опять Челькутх
 5 полетел вниз, упал, обмер, полежал, ожил.
 Опять закричал:
 – Синаневт, перестань сердиться!
 – Я тебя подниму, а ты потом снова будешь так поступать?
 – Нет, не буду, Синаневт, не буду я так поступать.
 10 Бросила она ремень, подняла его.
 Обсушился он, обрадовался, стал есть, наелся.
 Снова стали они жить, как раньше, много веселились.
 А девушки-мухоморы засохли и умерли.

2. Эмэмкут, Анаркльнавт и Вален-Синанэвт

- 20 Жил-был Эмэмкут с сестрой Анаркльнавт.
 Эмэмкут ходил на охоту, добывал всякого зверя.
 Однажды Эмэмкут притворился, будто он заболел.
 Анаркльнавт сама отправилась в сопки, миновала их, пошла к морю.
 Нашла высокий утес, спустилась к морю, там спряталась и
 25 увидела, что плывет по морю Вален-Синаневт в кожаной лодке.
 Хорошо нагружена (лодка) лахтаками и акибами.
 Стала Вальэн-Синаневт зверей потрошить, добычу убирать,
 потом пошла по берегу морской травы набрать.
 Вдруг Вальэн-Синаневт увидела Анаракльнавт.
 30 – Это ты тут?
 – Да, я! Думала, ты парень, потому и спряталась.
 – Ладно, пойдем ко мне домой!
 Дома Вален-Синаневт начала угощать Анаракльнавт всем, что у
 нее было. Сказала Вален-Синаневт:
 35 – У тебя, наверное, братья есть? Не бойся, я не выдам тебя моим
 братьям, а ты тоже не выдавай меня моему брату. Все мои
 братья пошли охотиться на горных баранов.
 Пришли братья Вален-Синаневт, спросили:
 – Сестра, сюда никто не приходил? Расскажи нам!
 40 – Никто не приходил. Я тоже только сейчас пришла с моря.

Кулан қлхлэнк Валэң-Синаңэвта'н қыткинэ'н тэнақ ксхэзыкнэ'н қтэпанкэ.

Анарақлңавт эплҳанкэ қхыннэкнэн:

– Кэмман қыткинэң әңксхизын, халч кэмма мсхэзыкичэн атнокэ.

- 5 Халч йэқ Валэң-Синаңэвт иплҳ Анарақлңавт клиназилиқазнэн, мнил әңқа: айува'н, қэмла'н, тхәлтхәл.

– Кнын қыткинэң әңксхизын, кэзза пилвэтқзалч, мэл қнынхч нонол.

- 10 Анарақлңавт ксхэзыкнэн атнокэ. Кк'олкнэн, қыткинэң кәнхпкнэн льви әңксхилҳ.

Халч йэқ Эмэмқут мнил әңқа кәнстқзо'ан лылыхлэнк ноно'н.

Нтфлатыркинан әннанкэ тхәлтхәл:

– Қа'м, эк'нэл кэмма тну'аскичэн.

- 15 Нју'н Анарақлңавт кэмч'к'элқзукнэн, кхэқэ'ныкнэн қэткэнаңкэ:

– Эмэмқутэ, кэзза твўмзахин.

Эмэмқут ктэкэйкнэн, лылыхлэн қохч ктхл'ин, °қлақ'лҳк'а к'лэкнэн, ксыңқзукнэн.

Валэң-Синаңэвтанкэ кк'олкнэн, мэмэнк клавўлкнан,

- 20 кстк'латқзокнан, кк'олкнэн, ксфизкнэн қэхәх'ал, кәлчқу'ин °қлақ'лҳ лакалҳ мэмэнк, вал кпаҳчозақзо'ан.

– Кэзза ч'ирикэқ, °қлақ'лҳа!

Эмэмқут кксозо'акнан, ксыңқзукнэн ак'нәңкаст.

Тэнақ қч'амзанлак'и к'лэкнэн.

- 25 Валэң-Синаңэвтанкэ кк'олкнэн, қнаң кпәнскнэн, кәнккнэн.

Валэң-Синаңэвт ктылвилкнэн, хық тылкнэн.

Эмэмқут кңалхкнан, ксхэзыкнэн атнокэ.

Халч йэқ ксуһлқзукнэ'н, кхаймаңтоқзокна'н.

На другой день братья Вален-Синаневт опять отправились на охоту за горными баранами.

Анаракльнавт сказала своей подруге:

– Мой брат болен, пойду-ка я домой!

- 5 Стала Вален-Синаневт снаряжать свою подругу Анаракльнавт в путь, всего ей дала: мозгов, костного мозга, мяса.

Сказала Вален-Синаневт:

– Твой брат болен, ты голодать будешь, хорошенько запасайся едой!

- 10 Анаракльнавт отправилась домой. Пришла домой, а брат очень сильно болен.

Начал Эмэмкут у сестры просить поесть чего-нибудь.

Принесла она ему мяса, он сказал:

– Нет, я другого чего-нибудь хочу!

- 15 Тогда Анаракльнавт рассердилась на брата, сказала:

– Эмэмкут, уйду от тебя на совсем! – Ушла Анаракльнавт.

Эмэмкут встал, сестрину кухлянку надел, вороном стал, полетел.

К Вален-Синаневт прилетел, сел на балаган, стал там прыгать.

- 20 Вален-Синаневт пришла с моря, увидела, что ворон на балагане сидит, стала в него камнями швырять.

– Ты не воруй, ворон!

Стало Эмэмкуту стыдно, полетел он в другую сторону.

Снова человеком сделался.

- 25 Пришел к Вален-Синаневт, сразу бросился, схватил ее.

Испугалась Вален-Синаневт, узнала его.

Эмэмкут женился на ней, отправился домой.

Стали они жить и радоваться.

3. А. М. Данилован ланом ласт Самзаткэ сч'элқ'зувэн

- Муза нсхэзик Плэхэнк нсфэзк.
 Хэқэ нсч'элказ, тэлвэчқ °қсха'н илқзувэ'н, эм лалаң.
- 5 Қтхзэнк нчайак киввэчхэнк Луфлк.
 Ёу'н лач чклвин. Тхунказ.
 Нсхэзик Кавралкэ.
 Нэвэнк Кавралк клфиңлэ.
 Хилкақ лқзувэн. Қэллал итэмлақ.
- 10 Нлхик ёу'н.
 Нсфэзк Кавралк позда тэнақ нсхэзык Оқәлкэ.
 Қтхзэнк нчайак киввэчхэнк Хэлэвайэмк.
 Ёу'н нсфэзк т'алкэ нсхэзык Оқәлкэ.
 Тэлвэчқ нсч'элказ Оқәлкэ. Қэллал хи'ит'эмқ лқзувэн.
- 15 Оқәлк клфиңлэ нэвэнк.
 Хилкақ лқзувэн.
 Оқәлк кэмма мэл °қсха'н тлиннучэ'н кэзвэзыңл нозэл.
 Иплх кэмман эм °филвэл линнунын °қсха'н.
 Ёу'н муза нлхик.
- 20 Ч'олаңан қлхлэнк нсхэзык йуртанкэ. Йуртэнк нлхик.
 Ёапнокэ нсхэзык. Хокэ фсоза атхқ нэвэнк.
 Ёапнок нлхик.
 Новой годанк Самзаткэ нсхэзык.
 Самзаткэ қлхлэ нэвэнкичэ'н.
- 25 Халч йэқ ёу'н муза нсуңлқзукичэ'н.
 Камчатка спэлқзу'ин, омқ лэвин.
 Иплх кэмман Самзатк қун алхтэн.
 Қнаң әнна Майаканкэ схэзэвин. Ёу'н к'ныңкнэн, вэтва Ёапнокэ
 ксхэзыкнэн, самзатла'н кчэ'лнын.
- 30 Кэмма нура Самзатк тсуңлқаз.
 Ёу'н итәнмән'ин амң'л °ткэлықзучэн.
 Кэмма тсуңлқзэз қа'м мақо'лқақ, мича тсуңлқаз, қа'м әңксхкэқ,
 қа'м әңқал ксхикэқ.
 °қсха'н мича тлиннуқзун нозэл, °филвэл.
- 35 Мэл нқән'исык, нқэчисык. Муза 16 қлхә'л нтантакэча'н Самзатк.
 Нэлвэзык.
 Ёапнокэ нэвэнк атхқ.
 Ёу'н мэзвин хэқас Ильяа фонографанк трубэнк чақа'лқзу'ин.
 Муза ёу'н нлхик.
- 40 Ёу'н нсфэзк нсхэзык.
 Самзат'ан ч'осхэ'н °кэйухэ'н лқзувэ'н. Йуртанкэ нэвэнк.
 Ёу'н ёапнола'н нәнхкичэ'н.

3. Рассказ А. М. Данилова о поездке в Тигиль

- Мы выехали из Хайрюзово.
Плохо ехали, собаки потихоньку шли, только пешком.
- 5 По дороге мы почаевали у речушки Луфлх.
Тут солнце садилось. Темнело.
Поехали мы дальше в Ковран.
Приехали в Ковран ночью.
Холодно было. Снег был не скользкий.
- 10 Там заночевали.
Выехали из Коврана поздно, снова поехали, в Утхолок.
По дороге мы почаевали у речки Хелеваям.
Оттуда дальше поехали в Утхолок.
Потихоньку двигались к Утхолоку. Снег был совсем не каткий.
- 15 В Утхолок мы приехали ночью.
Холодно было.
В Утхолоке собак я хорошо накормил юколой из кижуча.
Товарищ мой только кислой (рыбой) накормил собак.
Тут мы переночевали.
- 20 На третий день мы доехали до юрты. В юрте ночевали.
Потом в Напану выехали. Туда еще светло пока было приехали.
В Напане ночевали.
На Новый Год в Тигиль выехали.
В Тигиль днем приехали.
- 25 Тогда там мы пожили.
«Камчатка» стала дуть, тепло стало.
Товарищ мой в Тигиле один день дневал.
Сразу он на Маяк уехал. Там нагрузился, сразу в Напану
выехал вместе с тигильчанами.
- 30 Я в Тигиле долго жил.
Тут я ительменские сказки записывал.
Жил там не скучал, хорошо жил, не болел,
ни в чем не нуждался.
Собак хорошо кормил юколой и кислой рыбой.
- 35 Хорошо отдохнули, поправились. Мы 16 находились в Тигиле.
Поехали обратно.
В Напану приехали засветло.
Тут наш старик Илья по фонографу в трубу пел.
Здесь мы заночевали.
- 40 Выехали.
Из Тигиля три каюра были. До юрты доехали.
Тут напанских мы застали.

- Итх Оқалк ксфизкнэн клфайчк к'эвэнкнэ'н.
 Чайака нчэ'лчэ'н самзат'ан °кэйухэ'н.
 Ну'н сфэзвин илвизил схэзэви'н Нәпнокэ, Нәпнола'н лэм илвизил
 Оқалкэ схэзэви'н. Нэвэ'нк Оқалкэ тхунк. Ну'н нлхик.
- 5 Нсфэзк Оқалк Кавралкэ нсхэзык.
 Қтхзэнк киввэчхэнк Хэлэвэйэм нчайак.
 Кавралк ийан'ин атнок нунмик.
 Тэнақ ну'н нчайак.
 Ну'н қа'м лхикақ. Нпэсқэзк хаьч'ан атнокэ.
- 10 Тхунк нэвэ'нк хаьч'ан атнокэ. Спэлқзувэн. Хилкақ.
 Нлхик эк налхтк ну'н.
 Нсхэзык Плаханкэ.
 Қтхзэнк ийан'ин Кавралк нунмик. Ну'н °нлқзук.
 Хох'ал нсхэзык.
- 15 Қтхзэнк киввэчхэнк Луфлк нунмик, нчайак.
 Тэнақ нсхэзык Плаханкэ. Қа'т тхунки нэвэ'нк.
 Плэхэнк нсуьлқаз, итәнмән'ин қрвэлхатас кәмма °ткэ'ньлқзукичэн.

4. Эмәмқут, Котханамталхан эк қч'амзанла'лкну'и'н

- Ксуьлқзукнэ'н Кутх кнэчом Миты, п'э'н клқзукнэн Эмәмқут,
 25 Котханамталхан.
 Клалэқзокна'н сэнкэ, клмэқзукнэ'н ырникэ'н.
 Кутх °ккэ'нэзыкнэн п'э'н қусқзукнэн алхтк'а атнок:
 – Пэсхэ, қ'алхтсх, хэй чин илки эьчалнокэ.
 Эмәмқут кхэйнэкнэн:
- 30 – Тузақэл! Исхэ, қэлхну клхикнэн хәнлинусхин туза?
 Килкнэ'н эьчалнокэ.
 °К'олхткна'н лалэк'а, қа'м аңқа энхкинки'н.
 Клалэқзокна'н ктхунзаныкнэн.
 Атнокэ кк'олкнэ'н тхунқ.
- 35 Азозк тэнақ ксхэзыкнэ'н эьчалнокэ. Кәнхкнэ'н касх қтхзэ'н.
 Котханамталхан ну'н к'унмикнэн, силлатумх кзу'ин.
 Эмәмқут кк'олкнэн, кхэйнэкнэн Котханамталхан:
 – Хэтус, силлатумхэ, мин қтхбз мәнчэ'лин?
 Эмәмқут кхэйнэкнэн:
- 40 – Аңқа эм нутук лмэказ ырникэ'н?
 Сисэңа'н мәнчэ'лин қтхбз.

- Они вперед нас приехали.
 Мы почевали с тигильскими каюрами.
 Они оттуда вернулись в Напану, а напанцы
 вернулись в Утхолок.
- 5 Приехали из Утхолока в Ковран.
 По дороге на речке Хелеваям чай пили.
 В селе Усть-Ковран остановились.
 Снова тут чаевали.
 Здесь не ночевали. Проехали до верхнего села.
- 10 Затемно добрались до верхнего села. Дул ветер, стало холодно.
 Здесь мы заночевали и дневали.
 Поехали в Хайрюзово.
 По дороге в Усть Ковране мы остановились.
 Тут отдохнули.
- 15 Выехали. На речке Луфльх остановились, почевали.
 Обратно в Хайрюзово приехали, темно вернулись.
 В Хайрюзово мы жили, по-ительменски разговаривали, я записывал.

4. Эмэмкут, Котханамтальхан и людоеды

- Жил-был Кутх с женой Миты; дети были – Эмэмкут и
- 25 Котханамтальхан.
 Ходили они в лес, добывали зверя.
 Однажды Кутх подумал, подумал и велел сыновьям остаться дома:
 – Детки, посидите дома, не ходите на охоту.
 Эмэмкут сказал:
- 30 – Что ж, по-твоему, отец, мы будем вчерашней пищей вас кормить?
 Ушли они на охоту.
 Целый день ходили, ничего не нашли.
 Ходили до темноты.
 Домой пришли ночью.
- 35 Назавтра опять пошли на охоту. Увидели две дороги.
 Остановился Котханамтальхан, подождал старшего брата.
 Эмэмкут подошел. Котханамтальхан сказал:
 – Эй, старший брат, по какой дороге пойдём?
 Эмэмкут сказал:
- 40 – Почему это мы не можем зверя добыть?
 Давай по левой дороге пойдём!

- Килқзукнэ'н, ктамнэкзо'ан нэйнэ'н, кэнхкнэн аслах нэйнэнк.
 Ксуњлқзукнэ'н ну'н кјалоз қч'амзанлалкну'и'н.
 – Э, Кутхэ'н п'э'н тјвин к'олви'н.
 Халч йэк қнаң нвэ'н фа'л кчинсиқзу'и'н.
- 15 Эмэмқут кхэйнэкнэн:
 – Қэлхну туза қнаң тхаласмиңсх? Эвиск азозк имқлилвэнк
 қтхалмиңсх, уж тэкэйки муза.
 Нвэ'н кхэйнэкнэ'н:
 – Э, азозк мэнтхалсхэ'н.
- 10 Эмэмқут лви нуйулқын клқзукнэн, мнил аңқа хық килқзу'ин.
 Кутхэ'н п'э'н нэнэмк кнэлчэ'ан.
 Эмэмқут кхэйнэкнэн нва'нкэ:
 – Туза зақ чин 'кэ'нэзыкэк, тэзвин хк'энк нсэк, хэ'њч манкэ
 хнылқисхэнэ'н.
- 15 Нвэ'н нучэнк тхи'ин Лала 'қосх кпэз'ин.
 Тјвин мнил нучэнк калчаткна'н, 'кңыксыкнэн.
 Кутхэ'н п'э'н қа'м 'ңыклкэк.
 Эмэмқут нвэ'н қч'амзанлалкну'и'н клиннини'ин.
 'Кңыксыкнэ'н қа'м аңқа энзлық.
- 20 Кутхэ'н п'э'н клфиңлэ ктэкэйкнэ'н.
 Эмэмқут кхэйнэкнэн эмтханкэ:
 – Халч мэнхұмстқаз эззакэ, Котханамталхана, кэзза клфайчкэ
 қхұмстқаз, эймат, Лала 'қсхонк и'л зақ аңстволкақ қтхал.
 Котханамталхан ктвайткнан эззакэ, қа'м аңстволақ.
- 25 Эмэмқут салхкмәң кхұмстқзукнэн, мнил кстватқзо'ан калфзанх'ал,
 клалэкзокнан, қа'м энзлық.
 Лала 'қсхонк и'л ктылатқзу'ин, лэм қа'м энзлыкин.
 Кхұмсткнэн эззакэ, кхэйнэкнэн:
 – Халч мэнсхэзык атнокэ.
- 30 Ксхэзыкнэ'н, салкэ клэхлқзукнэ'н.
 К'инынк клэхлкнэ'н.
 Нвэ'н қч'амзанлалкну'и'н к'эзлыкнэ'н, к'илфс'ин Лала 'қосх
 тэсхэнкилх.
 Қнаң мнил ктэкэйкнэ'н, кэлчу'и'н: қа'т Кутхэ'н п'э'н ксхэллакнэ'н.
- 35 Кхэйнэкнэ'н:
 – Э, Кутхэ'н п'э'н мнил аңқа хық ныснэ'н. Муза имт' лэм мнил
 аңқа хық ныснэ'н. Халч Лала 'қосх қэнксисх, пэлкли Кутхэ'н
 п'э'н нэзалалкинэ'н, муза салхкмәң мәннылсх,
 фа'л қлсхи'н.
- 40 Лала 'қосх қэнкси'ин, қнаң қтхасх'ал кчанзо'ан Кутхэ'н п'э'н.

- Пошли, миновали сопки. А на одной высокой сопке семья людоедов жила. Сказали людоеды:
- А, Кутховы дети сами пришли!
- Сразу начали ножи точить.
- 5 Эмэкут сказал:
- Может, вы завтра нас съедите? Лучше уж завтра утром съешьте, когда мы встанем!
- Людоеды сказали:
- Да, завтра съедим!
- 10 Эмэкут очень умный был, все-все знал.
Легли Кутховы сыновья спать.
Эмэкут сказал людоедам:
- Вы не беспокойтесь, мы в ваших руках, никуда не уйдем!
- 15 Привязали людоеды к двери свою собаку Лала.
Сами все у двери улеглись, заснули.
А Кутховы сыновья не спят.
Эмэкут тех людоедов усыпил:
так заснули, что ничего не слышат.
- 20 Ночью Кутховы сыновья встали.
Эмэкут сказал младшему брату:
- Ну, пойдём, Котханамтальхан! Ты впереди иди, да осторожнее, не наступи собаке Лале на уши!
- Выпрыгнул Котнамтальхан наружу, не коснулся собачьих ушей.
- 25 Эмэкут сзади шел. Всех людоедов потоптал. Ходил по ним, но они не проснулись.
- Потрогал собачьи уши, – собака тоже спит, не просыпается.
Вышел во двор, сказал:
- Ну, пойдём домой!
- 30 Пошли они домой, а сами все озираются.
Остановились на полпути.
А те людоеды проснулись, услышали, что собака Лала рвется с привязи.
Сразу встали и увидели: Кутховых сыновей нет.
- 35 Людоеды сказали:
- Ах, Кутховы дети очень умные, все-все понимают! Ну, мы-то тоже все понимаем! Эй, спустите собаку Лала, догонит она Кутховых детей и схватит, а мы за ней следом пойдём.
Да ножи возьмите!
- 40 Спустили они собаку Лала с привязи, та сразу помчалась по следу Кутховых сыновей.

- Нон сэмтэнк ксхтатқзо'ан, лчэл кмаңан ксоңкэ кткитқзу'ин,
 қажэн кэсқзокнан.
 Халч йәқ Кутхэ'н п'э'н кчзэлқзокнан, кәлчкү'ин.
 Эмәмқут кхэйнәкнән:
- 5 – Клфәйчкэ қтхәз мәнтылык ксох'ал илвизил мәнк'олк, қәчик
 мназвак.
 Кпойвэн клаву́лкнэ'н.
 Эмәмқут кхэйнәкнән эмтханкэ:
 – Эймат зақ әнпәзқзаләқ, чңыл ктылалқзухчик.
- 10 Лала °қосқ тмал кпәсқәзқзукнән,
 қнаң пойвэн ктыл'ин кмаң'ан ксонк, кламан,
 чәқал кәнпхэ'ин, кәнт'әнја'ан у'авнан тхэ'анкэ, қәлтқ канпқа'ан,
 сивизи'н кәнтхсын.
 Кутхэ'н п'э'н ксхэзыкнэ'н атнокэ, квұмын Лала °қосқ.
- 15 Кңалоз қч'амзанлалкнү'и'н кәлчкү'и'н,
 кхэйнәкнән:
 – Хы, қа'т Кутхэ'н п'э'н клама'н.
 Кк'олкнэ'н, кәлчкү'и'н, тхи'ин Лала °қосқән чәқал қәнт'әнја'а'н,
 кхэйнәкнән:
- 20 – Э, Кутхэ'н п'э'н лви нуйулви'н, мнил аңқа хық нысын, қа'т
 мәвин малвачанх кламан.
 Кңалоз илвизил килкнэ'н.
 Кутхэ'н п'э'н к'эвәнқзукнэ'н, тмал к'унмикнэ'н,
 кәстанкэ қа'м ч'әкақ.
- 25 Миты п'э'н кәлчкү'ин, клакнан қамзанкэ:
 – Кутхэ, п'э'н к'олви'н, қа'м ч'әкақ кәстанкэ, әззанк тхзузы'н.
 Қнаң Кутх хық тылкнән, п'э'н кхэйнәкнән:
 – Қа'т аңқа клнәнскипнын.
 Қнаң Кутх кхұмсткнән әззанкэ, қтхзәнк кмаң'ан ксонк кәнтхэ'ин
- 30 химлх.
 Кк'олкнэ'н п'э'н, кпәсқәзкнэ'н химл'ал.
 Халч йәқ тәнақ ксуылқзукнэ'н. Қа'м к'ләкнэ'н ксхикәқ.
 Халч йәқ тәнақ кхаймаңтоқзокнан.

Нос по земле волочит, язык в обе стороны сует, пена с языка бежит.

Вот-вот Кутховых сыновей догонит, уже увидела их!

Эмэмкут сказал:

- 5 – Надо на дороге засаду устроить. Пойдем назад и спрячемся на обочине: ты с одной стороны, я – с другой!

Спрятались они, копыя наготове держат,

Эмэмкут сказал младшему брату:

– Смотри, не пропусти ее, прямо коли!

- 10 Добежала собака Лала до того места, где братья спрятались.

Они сразу вонзили в нее копыя с обеих сторон, убили,

голову отрезали, повесили мордой в сторону людоедов,

брюхо распорол, кишки выпустили.

Бросили собаку Лала, пошли домой.

- 15 Семья людоедов пришла, увидела, что Кутховы сыновья сделали.

Сказали людоеды:

– Ах ты, Кутховы дети уже убили ее!

Подошли поближе, посмотрели: голова их собаки Лала висит.

Сказали:

- 20 – Да, Кутховы дети очень умные, все-все понимают.

Убили они нашу собаку. Только на нее и была надежда.

Пошли людоеды обратно.

Подошли сыновья Кутха близко к своему дому, остановились,
в дом не входят.

- 25 Мити увидела детей, сказала мужу:

– Кутх, дети пришли, но в дом не входят, во дворе стоят.

Кутх сразу понял, в чем дело, сказал:

– Что-то с ними случилось!

Вышел Кутх во двор, по обеим сторонам дороги зажег огонь.

30

Стали снова жить и радоваться, больше не нуждались.

5. Эмэмқут кңалхкнэн

- Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты, п'эч Эмэмқут.
 Мича ксуњлқзукнэн, қа'м аңқал ксхикэқ.
- 5 Эмэмқут кқзылқзукнэн ъаңэ'н к'интхқзу'ин, кңалхқзукнэн.
 Ксхэзыкнэн.
 Кутх кңэчом килкнэн'н °стоваланкэ конаутнокэ.
 Кутх кхэйнэкнэн:
 – Митыва, мэнкэлытқаз: массу'н лалэзэ'н °стоваланк.
- 10 Халч йэқ клукэлытқзукнэн.
 Кутх ккэлкнэн, ңыч кэнкэлы'ин:
 – Митыва!
 Миты ккэлкнэн:
 – Ах-ах-йа-ха-ха!
- 15 Миты лэм қамзан кэнкэлы'ин:
 – Кукэва!
 Кутх ккэлкнэн:
 – Ах-ах-йа-ха-ха!
 Кутх тэнақ кэнкэлы'ин:
 20 – Митыва!
 Миты ккэлкнэн:
 – Ах-ах-йа-ха-ха!
 Миты кэнкэлы'ин қамзан:
 – Кукэва!
- 25 Кутх ккэлкнэн:
 – Ах-ах-йа-ха-ха!
 Миты кэмч'к'элқзукнэн, қа'м к'лэкнэн кэлкэқ. Кутх кхэйнэкнэн:
 – Манкэс, Миты, илч, қа'м кэлкэқ.
 Тэнақ Кутх ккэлқзукнэн:
 30 – Митыва, Митыва!
 Миты кпэлкэлқзукнэн:
 – Ах-ах-йа-ха-ха!
 Кутх ктылвилкнэн, қнаң хавнан атх'атханкэ килкнэн.
 Кэнхкнэн мича мэм эк кист.
- 35 Ҳу'н мэмэнк клавўлкнан.
 Ыаңэ кхўмсткнэн эззанкэ, кэлчу'ин Кутх мэмэнк лакалх,
 кхэйнэкнэн:
 – Ты'н аңқа кк'олкнэн нонон нытфқэлкилх.
 Вал кпаҳчозоқзо'ан.
- 40 Кутх қа'м хтэкақ ва'н.
 Кула кхўмсткнэн эззанкэ, ъаңэ сал'ан клакнэн эннанкэ:
 – Љлчузын, мэмэнк лазэн, кэзза қэ'нну аңқа хилива илқзалин.

5. Женьтьба Эмэмкута

Жил-был Кутх с женой Миты, был у них сын Эмэмкут.

Хорошо жили, ни в чем не нуждались.

- 5 Эмэмкут решил пойти девушек поискать: жениться захотел.

Отправился на поиски.

Кутх с женой пошел в кедрачи за орехами.

Кутх сказал:

– Миты, давай будем перекликаться, а то медведи в кедрачах ходят!

- 10 Стали они перекликаться.

Кутх крикнул, жену окликнул:

– Миты!

Миты крикнула:

– Ах-ах-яха-ха!

- 15 Потом Миты мужа окликнула:

– Кут-хэ!

Кутх крикнул:

– Ах-ах-яха-ха!

Кутх снова жену окликнул:

- 20 – Миты!

Миты крикнула:

– Ах-ах-яха-ха!

Миты мужа окликнула:

– Кут-хэ!

- 25 Кутх крикнул:

– Ах-ах, яха-ха!

Надоело Мите – перестала она кричать. Кутх сказал:

– Куда это Миты ушла, не кричит!

Кутх снова стал кричать:

- 30 – Миты, Миты!

Миты сильно крикнула:

– Ах-ах, яха-ха!

Кутх испугался, сразу на тот свет отправился.

Нашел хороший балаган и дом.

- 35 Там на балагане уселся.

Девушка во двор вышла, увидел, что Кутх на балагане сидит, сказала:

– Зачем пришел? Только еду портишь.

Стала она камнями в него бросать.

- 40 Кутх не боялся камней.

Младшая девушка вышла во двор. Старшая сказала ей:

– Смотри, вон сидит. Ты, конечно, его пожалеешь.

- Сал'ан ъаңэ к'эфскнэн мэманкэ ханкэ.
 Халч йэқ Кутх клиннуқзу'ин мнил нонол.
 Қнаң Кутх мнил қохчэнк кэззуқзукнэн ноно'н.
 Миты кк'олкнэн кэстанкэ. Кутх қа'м к'олкинкин.
- 5 Халч йэқ Миты ксињлқзукнэн:
 – Ма' кэмман Кутх, манкэс илч?
 Кутх кк'олкнэн атнокэ, кэлчкү'ин.
 Миты криватқзукнэн. Ктфлкнэн мича ноно'н.
 Клињллу'ин:
- 10 – Кэзза, Кутхэ, манкэс илч?
 – Кэзза энтылвилмәң кэмма,
 кэмма хавнан атх'атханкэ тынхлкичэн.
 Эмәмқут кк'олкнэн. Қа'м чикинкин ъаңэ.
 °К'энэзыкит к'әңксхқзукнэн. Қа'м к'лэкнэн нукэқ.
- 15 Әнна клињллу'ин исх:
 – Кэзза, исхэ, лалэқаз ит'э, қа'м әлчкүқ қәлсх ма' ъаңэ'н?
 – Кэмма ҳық тысчэн, қа'м манкэ лалэкақ, каңчпал кистэнк тласк,
 әм °фқәчү ттыгтэзчэн.
 Кутх нвэ'н ъаңэ'н кәнтхва'ан, қа'м лаканкан Эмәмқутанкэ.
- 20 Миты ктихлкнэн нвэ'н ъаңэ'н манкэ Кутх кәнтхлакнэн.
 – Кутхэ, кэзза лақзочнан кэмманкэ, ъаңэ'н кэзза ма' кәлчкү'ин.
 Қнаң Кутх ктихлкнэн:
 – Ә, лыли, Митэ, қ'илчқаз, кэмма кмилвин тлакәнән әннанкэ.
 Эмәмқутэ, кэмма тәлчкүчән ъаңэ'н хавнан атх'атханк, касх
 25 ъаңэ'н. Клфәһч'ананк зақ ңалхкақ. Сал'ан ъаңәнк ңалхч.
 Азозк қылсх °стоваланкэ, қчэ'лх лылыхл, қло'очзоқзосх,
 нынтәлвилахин лылыхләнк. Кэзза тылвилалч, ҳықәқ илалән
 увик, қнаң кэзза илалч, кэмман қтхөз чә'лалин.
 Хуқән иналчңын кист, мэм. Ну'н мэманкэ кэзза қлавүлхч.
- 30 Қнаң клфәһч'ан ъаңэ хұмстахин әззанкэ, нвәнк кэзза вал
 нпахчозоқзахин. Ну' лқзу'ахин клфәһч'ан ъаңэ. Зақ ңалхкақ
 кэзза әннанк. Сал'ан ъаңэ хұмстахин, ну' қнаң эфсахин
 мэманкэ, қнаң кэзза нлиннуқзахин. Нух кэмман қохч қлих,
 ңалхалч, қнаң қткәлх ткэ мазванкэ.
- 35 Эмәмқут килкнэн кләлэхлчом °стоваланкэ. Ккәлытқзукнән'н манкэ
 қа'тх Кутх әк Миты ккәлытқзукнән'н, итх ләм ңонкэ.
 Синаңәвт клмчк'әлқзукнән, қа'м к'лэкнән кәлкәқ, қэзолакнан,
 кпәлкәлкнән.
 Эмәмқут ктылвилкнән,
- 40 қнаң килкнән, Кутхән қтхөз кчә'лин, кәнхлкнән хавнан атх'атханкэ.
 Кәнхкнән кист, мэм.
 Ну'н мэмәнк қлавүлкнән.

Младшая забралась на балаган,
стала кормить Кутха всякой едой.
А Кутх всю в кухлянку засовывал.
В это время пришла Миты домой. Кутха нет.

5 Заплакала Миты:

– Где же мой Кутх, куда он ушел?

Пришел Кутх домой, увидела она его.

Обрадовалась. Кутх хорошей еды принес.

Миты спросила:

10 – Кутх, ты куда ходил?

– Ты меня напугала,

я на тот свет попал!

Пришел Эмэмкут. Девушек не нашел.

Так много думал, что заболел, не стал есть.

15 Потом спросил отца:

– Ты, когда ходил, нигде девушек не видал, отец?

– Я не знаю, никуда я не хожу, вечно дома сижу,
только горшок выношу.

А про тех девушек Кутх совсем забыл, ничего Эмэмкуту не сказал.

20 Миты про них вспомнила и сказала:

– Кутх, ты же мне говорил, что где-то видал девушек!

Тогда и Кутх вспомнил:

– Да, верно, Миты. Молчи, я сам ему расскажу.

25 Слушай, Эмэмкут, я видел девушек на том свете. Двух девушек
видел. На старшей не женись, на младшей женись.

Завтра пойди в кедрачи с сестрой, перекликайтесь,
сестра тебя напугает, ты испугаешься, сам себя не узнаешь,
и пойдешь по моей дороге.

30 Увидишь дом и балаган. На балаган садись. Сразу старшая
девушка выйдет во двор, будет камнями в тебя бросать.

Это будет, значит, старшая сестра. Ты не женись на ней.

Потом младшая девушка выйдет. Эта сразу залезет на балаган,
будет тебя кормить. Вот моя кухлянка, бери. Когда женишься,
сразу кинь ее сюда, к нам.

35 Пошел Эмэмкут с сестрой в кедрачи. Стали они перекликаться.

Как Кутх и Миты перекликались, так и они перекликаются.

Синаневт надоело кричать, помолчала она немного, а потом как
крикнет.

Испугался Эмэмкут,

40 сразу по Кутховой дороге пошел, попал на тот свет.

Нашел балаган.

Сел на балаган.

- Қнаң клфайч'ан ъаңэ кхұмсткнэн эззакэ.
Халч йэқ вал кпахчозоқзо'ан, кхэйнэкнэн:
– Тэнақ ты'н кк'олкнэн, қ'эвин к'олитки ткэ.
Сал'ан ъаңэ кхұмсткнэн эззакэ.
- 5 Қнаң к'эфскнэн ханкэ мэманкэ.
Халч йэқ клиннуқзу'ин.
Эмэмқут қа'м нукэқ аңқал. Кхэйнэкнэн ъаңэ:
– Аңқас қа'м лэч нукэқ?
Қнаң Эмэмқут ктавалкнан энна. Қналхкнан, қнаң к'ахскнан.
- 10 Ыаңэ ксиьлқзукнэн.
Эмэмқут кхэйнэкнэн:
– Халч қлхэлңыхч сьлжаз, п'эчх инпијалин.
Силлатумхэнк энна к'илфс'ин к'ахскнан,
хэқэ'ныкнэн:
- 15 – Қыткинэ'н к'олахи'н, тлахкэнан кэзза.
Кк'олкнэн қыткинэ'н,
қнаң кхұмсткнэн йавнаң:
– Лозх, мича сал'ан лылыхл ксуьлжи, қа'т энна ққамзатэкэсхэн,
ахскэсхэн.
- 20 Қыткинэ'н кхэйнэкнэн'н:
– Пэлкли ханқамзантазэн!
Халч йэқ ксуьлқзукнэн'н.
Эмэмқут кчэ'лқзу'ин лалэк'а самсэзэнк сэнкэ эьчалнокэ,
клмэкзокнан ырникил.
- 25 Эмэмқут квэтатқзокнан нарта'н, уйэтикэ'н.
Кпиьлф'ин, кхэйнэкнэн ңыч'ин қэткэнэ'нкэ:
– Халч азозк муза нсхэзалкичэ'н атнокэ.
Эмэмқут кхийэпсикнэн.
Қнаң хопт ңэлэ кк'олкнэн, қзы'н мнил кэлы'н.
- 30 Ч'олаңан кхийэпскнэн.
Тэнақ ңэлэ кк'олкнэн. Мнил атхлаха'н.
Қула'н илвизил ктлу'ин,
Самсэзэ'н ңу'н кхаймаңтоқзокна'н. Ифа кэлчкуқзу'ин хынңын ңэлэ.
Халч йэқ Эмэмқут ккилвэтқзукнэн қоза'н. Ккилвэткнэн.
- 35 Ңычэнк °қниң к'им ктхуңкнэн, нвэл кист к'омткнэн сал'ан
уйэтикэнк самсэза'н.
Ксхэзыкнэн'н атнокэ қңэчом.
Кэлчку'ин ңычэ'н қыткинэ'н, кхэйнэкнэн'н:
– Нух, Эмэмқут қа'м манкэ сч'элқақ, °қниңэн инхтэнк лазэн.
- 40 Нвэ'н хықэқ килқзу'ин кист к'омткнэн Эмэмқутэнк итх самсзанк
хоптма кэстчом кэнтхлакнэн.
Эмэмқутэ'н самсэзэ'н клэхлжкнэн'н, кэлчку'ин:

- Старшая сразу во двор вышла.
Начала камнями бросать, сказала:
– Опять этот пришел, повадился сюда ходить!
- Младшая девушка вышла во двор.
- 5 Сразу залезла на верх балагана,
стала Эмэмкута кормить.
Эмэмкут ничего не ел.
– Почему ты не ешь? – спросила девушка.
Тогда Эмэмкут обнял ее. Женился на ней, сразу она забеременела.
- 10 Девушка заплакала.
Эмэмкут сказал:
– Ну, перестань вопить, ребенка задушишь!
Услыхала старшая сестра, что младшая беременна,
рассердилась:
- 15 – Вот братья вернутся, я расскажу про тебя!
Приехали братья,
старшая сестра сразу вышла им навстречу и сказала:
– Вы думаете, хорошо младшая сестра живет? Она уже замуж
вышла, забеременела!
- 20 Братья сказали:
– Отлично, пусть выходит замуж!
Стали они жить.
Эмэмкут вместе со свояками ходил в лес на охоту,
добывал зверя.
- 25 Потом Эмэмкут стал делать нарты, большую и маленькую.
Сделал и сказал своякам:
– Ну вот, завтра мы пойдем домой!
Свистнул Эмэмкут.
Сразу большое стадо оленей пришло, все олени пестрые.
- 30 Он свистнул еще раз.
Снова оленье стадо пришло, все белые.
На пестрых он дунул – они ушли обратно.
Свояки очень обрадовались: впервые такое стадо видели.
Начал Эмэмкут запрягать оленей. Запряг.
- 35 У жены один волосок выдернул, волоском привязал дом свояков
к задней нарте.
Поехал с женой домой.
Увидели это свояки и сказали:
– Смотри-ка, Эмэмкут никуда не движется, на одном месте сидит!
- 40 Не знают они, что дом привязан и что Эмэмкут их, свояков,
вместе с домом тащит.
Эмэмкутовы свояки посмотрели еще и говорят:

- Эмэмқут ну’н аңқас анна сказнэн, қа’м схэзикэк °қниңэн инхтэнк лазч.
- Эмэмқут к’эвэнқзукнэн атнокэ. Тмал к’унмикнэн, лалаң килкнэн кэстанкэ. Ыыч ну’н квўмын. Кк’олкнэн лэхсханкэ, кит’и’ин:
- 5 – Қткэлхэн қтхзэнк мнил аңқа чизы’н: сапа’н, қэйулхи’н, лхми’н, т’салэ’н.
- Кк’олкнэн нэчанкэ.
- Тэнақ ксхэзыкнэ’н.
- Халч йэк Эмэмқутэн ыыч кэлчқуқзу’ин: °солкала’н мича сапа’н,
- 10 қэйулхи’н, лхми’н, т’салэ’н. Эмэмқутэн ыыч кхэйнэкнэн:
- Хы ты’нвэ’н мича кткит’ин сапа’н, қэйулхи’н, лхми’н, т’салэ’н?
- Эмэмқут кхэйнэкнэн нэчанкэ:
- Ты’нвэ’н Кутхэн эк Митэн қайпсханэ’н, кумхэ’н нлхазознэ’н
- 15 ты’нвэл!
- К’эвэнкнэ’н.
- Халч йэк Кутх, Миты криватқзукнэ’н, кхаймаңтоқзокна’н.

6. Қа’м сисикин °пакук

- Ксуһлқзукнэн Қысумталхан кңэчом.
- 25 Кинсхт’ин лхи’н, кэскнан °пакока’н, кэсхтэкзукнэ’н.
- °қниң °пакокачқ қа’м сисикин.
- Ктхлэ к’лэкзукнэн, хилкақ.
- Қула’н қсы’н ксыңқзукнэ’н.
- Халч йэк Қысумталхан °ккэ’нэзықзукнэн:
- 30 – Аңқалс хнэнтхлаңэ’н п’эчқ қа’м сисикин?
- Ксиһлқзукнэн, хилкақ к’лэкнэн.
- Қун клфиңлэ Қысумталхан ксхэзыкнэн,
- °һыклжилқ квўмын п’эчқ.
- Халч йэк ктхсақзокнан.
- 35 °Пакокачқ к’эзлыкнэн, кхэйнэкнэн:
- Исх, лэхсқ ксхэзыкнэ’н.
- Қнаң °пакокачқ ксиһлқзукнэн.
- Кчақа’лқзокнан:
- Хэңэкэ, хэңэкэ, кэмма қа’м сисиқ вўмзқзумиңсх.
- 40 Қысумталхан қылвизин п’эчқ чақа’лқалқ,
- тэнақ ксиһлқзукнэ’н, илвизил кк’олкнэ’н.
- П’эчханкэ кл’эңксихи нытак, аңқал хнэнтхлавиңны’н п’эчқ.

– Что же это Эмэмкут делает? Не двигается, на одном месте сидит!

Приблизился Эмэмкут к своему дому. Не доезжая остановился, пешком пошел. Жену в нарте оставил. Пришел к матери, велел ей:

- 5 – Кидай на дорогу все, что есть: шкуры, выпоротки, соболя, лисьи шкурки.

Пришел он к жене, снова поехали.

Увидела Эмэмкутова жена: валяются прекрасные шкуры,

- 10 выпоротки, соболя, лисьи шкурки. Сказала Эмэмкутова жена: – Кто это выбросил такие красивые шкуры, выпоротки, соболя, лисьи шкурки?

Эмэмкут сказал жене:

– Кутх и Миты задницы подтирают ими!

15

Приехали они.

Кутх и Миты очень обрадовались, много веселились.

6. Бескрылый гусенок

Жил-был гусь Кисумтальхан с женой.

- 25 Откладывала жена яйца, высиживали они птенцов, выращивали их. Один гусенок оказался без крыльев.

Осень наступила, очень холодно стало.

Другие гуси улетели.

Задумался Кисумтальхан:

- 30 – Как же мы понесем нашего сыночка бескрылого?

Кричали гуси, очень уж холодно стало.

Однажды ночью улетели гуси,

а гусенка спящего оставили.

Стало светать.

- 35 Проснулся гусенок и говорит:

– Улетели мать с отцом.

Заплакал, запричитал.

Запел песню:

– Мама, мама, меня, бескрылого, бросили!

- 40 Услышали гуси, как их сыночек поет, закричали, назад вернулись.

Болит у них душа о сыночке: как бы его с собой взять?

- Льви лқақ к'лэкнэн.
Тэнақ клфиңлэ Қысумталхан ксхэзыкнэн.
Ка'мхал квўмзын п'эчх.
Тэнақ °пакокачх ктхсақзокнэн к'эзхликнэн.
- 15 Халч йэқ кчақа'лқзокнэн:
– Хэңэвэ, хэңэвэ кэмма қа'м сисиқ вўмзқзумиңсх.
Чсалай к'илфс'ин чақа'лжалх °пакокачх.
Чсалай кк'олкнэн.
Халч йэқ °пакокачх коч'қзукнэн эннанкэ:
10 – Қк'олхч кэмманкэ, қэчик тхиьлқзухин кэзза.
°Пакокачх кхэйнэкнэн:
– Хэ'ньч милкичэн, тхалахмиң кэзза кэмма.
– Қа'м, хэ'ньч мтхалавин кэзза.
– Қа'м тскичэн кнанкэ, чсалайэ, илалкэқ.
- 15 Чсалай кхэқэ'ныкнэн, кхэйнэкнэн:
– °Калалфчах қытэтахэн, тк'олалкичэн, эвун ттхалахин кэзза.
Чсалай килкнэн.
°Пакокачх тэнақ кчақа'лқзокнэн, ксиьлқзукнэн:
– Хэңэқэ, хэңэқэ, кэмма қа'м сисиқ вўмзқзумиңсх, кэмма халч
20 тқытэтқзал °калалфачханк.
Кмаңан фитқзузч.
Синаңэвт клалэкзокнэн.
Хоровал к'илфс'ин, к'э ма' чақа'лжалх льви хи'иңксх.
Синаңэвт ксиьлқзукнэн, килкнэн.
- 25 Энна °пакокачх кэлчку'ин °калалфчаханк фикилх. Қа'м энкэлы'ин.
Қнаң илвизил кк'олкнэн кэстанкэ.
Халч йэқ Синаңэвт аназан кскзо'ан сф'ан. Ч'оқ кск'ан льви
ч'инэңлэхэ'н.
Килкнэн °калалфачханкэ, кк'олкнэн.
- 30 Халч йэқ коч'қзукнэн °пакокачх. Қа'м клқзукнэн.
– Қк'олхч кэмманкэ, кэзза қытытылч ну'н.
°Пакокачх калфчакнэн.
Аназэнк коьлал'ан, кэнтхлакнэн кэстанкэ.
Кистэнк кск'ан °калалфчах. Ну'н мнил ноно'н кэззут'ин.
- 35 Ну'н канккнэн.
Анок к'лэкзукнэн.
Халч йэқ Синаңэвт сиси'н кскқзо'ан °пакокачханкэ.
Кск'ан. Клинтхли'ин.
°Пакокачх мэч'акэ ксыңқзукнэн. Кк'олкнэн илвизил.
- 40 Клиьллу'ин энна:
– Ласт сиси'н?
– Э, пэлкли, мэч'акэ кэмма тсыңқзукичэн.

- Очень холодно стало.
Опять гуси ночью улетели,
бросили ребенка.
Гусенок с рассветом проснулся,
- 5 опять, запел:
 – Мама, мама, меня, бескрылого, бросили!
Услышала лиса, как гусенок поет.
Пришла лиса к озерцу,
стала гусенка зазывать к себе:
- 10 – Пойдем ко мне, хорошо угощу тебя.
Гусенок сказал:
 – Не пойду, ты меня съешь.
 – Да нет, я не съем тебя.
 – Не хочу к тебе, лиса, идти!
- 15 Рассердилась лиса, сказала:
 – Вот замерзнет озерцо, приду я тогда и все равно тебя съем.
Ушла лиса.
Гусенок снова заплакал, запричитал:
 – Мама, мама, меня, бескрылого, бросили. Замерзну я теперь на
- 20 озерце.
А сам все время плавает.
В это время Синаневт шла неподалеку.
Вдруг слышит: поет кто-то жалобно-прежалобно.
Пошла Синаневт на голос.
- 25 Видит – гусенок по озерцу плавает. Не окликнула его,
сразу пошла домой.
Сплела дома травяные сетки. Три штуки сплела, очень красивые
 (сетки получились).
Пошла к озеру. Пришла.
- 30 Стала звать гусенка, но тот не пошел. Синаневт сказала:
 – Пойдем ко мне, ты замерзнешь здесь.
Согласился гусенок.
Посадила она его в сетку и принесла домой.
Дома озерцо сделала, всякой еды туда положила.
- 35 Там гусенок и перезимовал.
Весна настала.
Принялась Синаневт крылья гусенку делать.
Сделала, надела на него.
Далеко гусенок улетел. Прилетел обратно.
- 40 Спросила Синаневт:
 – Как крылья?
 – Хорошо, я далеко летал.

Кулан қлҳлэнк тэнақ кула'н сиси'н клинтхли'ин °пакокачханкэ.
Тэнақ ксыңқзукнэн льви мэч'акэ. Ксыңқнэн илвизил.

Синаңэвт клиньллу'ин:

– Ласт ты'нвэ'н сиси'н?

- 5 – Э, пэлкли льви, кэмма мэч'акэ тсыңқзукичэн.

Қолаңан льви ч'инэңлэхэ'н клинтхли'ин сиси'н эннанкэ.

Тэнақ кэнклы'ин таваңал сиси'н.

Ксыңқзукнэн тэнақ льви мэч'акэ; илвизил кк'олкнэн,
клиньллу'ин тэнақ:

- 10 – Ласт ты'нвэ'н сиси'н?

– Льви қа'тх кэмман сиси'н.

Синаңэвт кхэйнэкенэн:

– Халч ифа кнын исх, лэхсх кчавақзохчкэ'н.

Қысумталхан ксыңқзукнэн эсханкэ, лэхсханкэ қэнчавақзокнэн.

- 15 Кэнхкнэн уыһа'ыч, қсы'н. Клиньллу'ин:

– Кэмман ма' исх, лэхсх?

– Салк сыңлзы'н ткэ.

Қнаң тэнақ ксыңқзукнэн, кэнхкнэн исх, лэхсх.

Клавўлкна'н.

- 20 – Кэзза манкэ?

– Кэмма туза тчаваскэсхэн.

– Кэзза к'энс?

– Кэмма тэзвин п'эчх.

– Кэзза ләйнамаңазмаң муза, мэзвин п'эчх қа'м сисикин нумзы'н.

- 25

Ну'н ксиһлқзукнэ'н:

– Млақзокэсханэн кмилвин увик тэзванкэ.

Туза ихилту вўмзмәңсх кэмма °калалфачханк.

Кэмма ну'н тчақа'лқаз. Клфәһчк чсалай к'олч кэмманкэ.

- 30 Халч йәқ кэмма оч'қзувимиң эннанкэ.

Салхкмәң Синаңэвт к'олвин, әнна әнтхлахкивимнын кэмма

кэстанкэ. Ну'н кэмма тәнккичэн. Мича нңытәқзумның кэмма

Синаңэвт нух кэмманкэ кск'ан сиси'н.

Хық тылкнэ'н, халч йәқ Қысумталхан криватқзукнэн.

- 35 – Хачсх мәнсыңлсх.

Синаңэвтанкэ кк'олкнэ'н.

Қнаң Қысумталхан клфәһч'ан п'эч Синаңэвтәнк қңалхчан.

Халч йәқ ксуһлқзукнэ'н, кхаймаңтоқзокна'н, қа'м әңқал ксхикәқ.

Мича ксуһлқзукнэ'н.

Назавтра Синаневт другие крылья на гусенка надела.

Снова он очень далеко улетел. Прилетел обратно.

Синаневт спросила его:

– А эти крылья как?

- 5 – Очень хорошо, еще дальше я летал.

В третий раз она надела ему очень красивые крылья.

Снова послала его попробовать крылья.

Гусенок опять улетел далеко-далеко. Вернулся,

она его опять спрашивает:

- 10 – Ну, как эти крылья?

– Совсем как мои собственные.

Синаневт сказала:

– Ну вот, теперь лети, встречай отца с матерью.

Полетел Кисумтальхан-гусенок навстречу отцу с матерью.

- 15 Встретил мелких пташек, гусей, спросил их:

– Где мой отец и мать?

– Сзади, летят сюда.

Полетел он дальше, встретил отца с матерью.

Сели они и спросили:

- 20 – Ты куда?

– Я вас встречаю.

– Ты чей?

– Я ваш сыночек.

– Зачем ты нас обманываешь? Мы нашего сыночка бескрылого

- 25 бросили.

Тут гуси заплакали. Гусенок сказал им:

– Не плачьте. Я вам все равно сейчас расскажу.

Вы в прошлом году бросили меня на озерце.

Я там песни пел. Сначала лиса пришла ко мне,

- 30 зазывала меня.

Потом Синаневт пришла. Отнесла меня к себе домой.

У нее я и перезимовал. Хорошо она ухаживала за мной.

Вот эти крылья мне сделала.

Узнали его гуси, обрадовались. Сказали:

- 35 – Ну, полетим.

Прилетели гуси к Синаневт.

Старшего сына сразу на ней женили.

Стали жить, веселиться. Нужды не знали.

Хорошо жили.

7. Акавач

- Акавач ксфизкнэн қыхэнк атнокэ кк'олкнэн.
Тхунк клалэкзокнан кэстанкэ.
- 5 Клэһллозоқзо'ан эззанх'ал:
– Туза кпиңэл сиссх?
Класкэнан эннанкэ:
– Э, кпиңэл нскичэн муза.
Энна хынэзч эззанх'ал:
- 10 – Қарва'ан кэзвисх кпиңэ'ин тэйу'ан?
Тэнақ қулан кэстанкэ илатэсч.
Тэнақ нвэн лиһллузнын эззанх'ал:
– Туза кпиңэл сиссх?
Тэнақ нвэ'нк класкэнан:
- 15 – Э, муза кпиңэл нскичэн.
Акавач хынэзч, кэлқзузч:
– Қарва'ан кэзвисх кпиңэ'ин тэйу'ан.
Тэнақ клалэкзокнан, кэнхкнэн кист, клэһллу'ин эззанх'ал:
– Туза кпиңэл сиссх?
- 20 Клакнан эннанкэ:
– Қа'м пиңэк нскичэн муза. Қарва'ан кэзвисх қа'м пиңекин тэйу'ан.
Пиңч қэрқэл к'эйп'и'н.
Кч'экнэн кэстанкэ.
– Қлавўлхч, °т'улхэ!
- 25 Акавач клавўлкнэн.
– °т'улхэ, қунхтысх нозчэл!
– Қа'м тскичэн, инс нозанок тсфизик.
– Мэлқэфчил қунхтысх.
– Қа'м тскичэн, инс мэлқэвил т'нук.
- 30 – Хэ, куһлэл.
– Э, кэмма ты'нвэн люблю куһлэл.
Кэнчви'ин эннанкэ куһлэл.
Халч йэк қанны'ин куһлэлчэх к'анқалалқзо'ан кутуқзу'ин аһчқаз.
Илхэн кфизукнэн. Нју'н лэм қых'ин ырникэ'н кэсқзокна'н
- 35 қэсхх'ал.
Халч йэк кист ктнуқзукнэн ырникэл.
Халч йэк нвэ'н кхтэкзокна'н. Қэнқэ'ин пиңч.
Акавач кэлчку'ин химлх, ктылвилкнэн.
Қнаң ктэкэйкнэн, ккэлқзукнэн:
- 40 – Қарва'ан кэзвисх кпиңэ'ин тэйу'ан.
Қнаң қэханкэ килкнэн.
Нвэ'н ккакновкна'н, қа'м к'лэкнэ'н ксхикэк.

7. Улитка

- Улитка из моря вышла, в деревню пошла.
В темноте подошла к дому,
5 спросила со двора:
– Вы со светом сидите?
Ей ответили:
– Да, мы со светом.
Она крикнула во дворе:
10 – Семья со светом!
Потом к другому дому пошла.
Спросила снова со двора:
– Вы со светом?
Снова ей ответили:
15 – Да, мы со светом.
Улитка закричала:
– Семья со светом!
Пошла дальше, нашла дом, спросила со двора:
– Вы со светом?
20 Отвечают ей:
– Без света мы.
А люди светильник чашкой накрыли.
Улитка вошла в дом. Закричала:
– Семь я без света!
25 Села улитка.
– Гость, угощайся юколой!
– Не хочу, только что от юколы пришла.
– Ягодами угощайся!
– Не хочу, только что ягоды ела.
30 – Ну, орехами!
– А, орехи я люблю!
Насыпали ей орехов.
Стала она орешек разгрызать, не может разгрызть.
Слюна побежала. Тут все морские звери стали у нее изо рта
35 выходить.
Весь дом зверями наполнился.
Испугались люди, открыли светильник.
Улитка увидела огонь, испугалась,
сразу встала, закричала.
40 – Семья со светом!
И тут же в море ушла.
А те люди разбогатели, не стали нуждаться.

8. Синаңэвт эк Анарақлҥавт қамзантақзозэ'н

Ксуһлқзукнэн Кутх.

П'э'н клқзукнэ'н Һымсх'ин: Синаңэвт, Анарақлҥавт.

- 5 Кутх п'э'н кхэқэвийикқзу'ин, хэқэ ксуһлқзукнэн.
Синаңэвт °ккэ'нэзыкнэн, кхэйнэкнэн Анарақлҥавтанкэ:
– Мәннылк қэханкэ, исхэнк муза нхэқэвийипизмәң.
Килкнэ'н қэханкэ.
Халч йэқ мнил мэлқэв'ин кчилқзукнэ'н.
 - 10 Халч йэқ кскқзо'ан мэлқэв'ин кэлы йуңйучх.
Кпиһлф'ин сказ йуңйучх. Клавүлкна'н. Ксхэзыкнэ'н анман Кутханкэ.
Йуңйучх ксхлитқзукнэн, кэсатқзокна'н, фчифч кэнтхситқзу'ин,
қа'тх һачэзһачэз.
Анман Кутхэнк к'эвэнкнэ'н. Мича қэзкнэн итх.
 - 15 – Туза манкэ схэзысх?
– Э, муза кнанкэ нк'олкичэ'н соһлнокэ.
Халч йэқ һу'н ксуһлқзукнэ'н, мича кхаймаңтоқзокна'н.
Һу'н кканкнэ'н, қа'м аңқал ксхикэқ.
 - 20 Анок илвизил ксхэзыкнэ'н тхи'ин сэмтанкэ.
Анман Кутхэнк к'ныңы'ин итх тхәлтхәл, хәмлхәл, қулхил, лылыл,
мнил аңқа клинзлы'ин.
Қыхэнк мича кпвалатқзокнан, мұмвил кәнк'илэвқзу'ин.
Хоровал йуңйучх к'унмикнэн сэмтәнк.
 - 25 Синаңэвт к'эзхликнэн, қхыннэкнэн:
– Аңқас йуңйучх қа'м ч'увилкэқ?
Кэскнан, кәлчку'ин сэмт фллазч.
Кипкнэн сэмтанкэ.
К'эхлкнэн әңэ'н, скво'н, санма'н, илвизил кч'экнэн, снәжанк
 - 30 кэззу'ин.
Анарақлҥавт °кңылқзукнэн. К'эзхликнэн, клиһллу'ин әнна:
– Кэзза аңқал рэтлач?
– Қа'м аңқал трэтлакақ.
Синаңэвт қхыннэкнэн:
 - 35 – Кәмма трэтлакэчан хамох муза қа'та сэмтәнк т'эхлқзуңын әңэ'н,
скво'н, санма'н. Минс кәлчкухэ'н, эттун лыли кәмман снажанк.
- Халч йэқ Анарақлҥавт кәлчкустқзу'ин Синаңэвтән снәң.
Кчки'ин әңо'н, скво'н, сәнма'н.
- 40 – Кэзза, Синаңэвтэ, ләнмайаңазмәң кәмма.
Анарақлҥавт кэскнан әззәнкэ, кәлчку'ин сэмт.
Мнил итх кипкнэ'н сэмтанкэ, йуңйучх кнымтлы'ин.

8. Синанэвт И Анаракльнавт выходят замуж

Жил-был Кутх.

Были у него дочери Синаневт и Анаракльнавт.

- 5 Кутх детей обижал, плохо они жили.

Синаневт подумала и сказала Анаракльнавт:

– Пойдем на море, а то отец нас обижает!

Пошли они на море.

Стали всякие ягоды собирать,

- 10 потом стали делать из ягод пестрого кита.

Кончили делать кита. Сели внутрь. Отправились к морскому Кутху.

Кит нырял, выныривал, воздух из него, как дым,
выходил.

К морскому Кутху прибыли. Он их хорошо принял.

- 15 Спросил морской Кутх:

– Вы куда едете?

– Мы к тебе приехали жить!

Стали они там жить, много веселились.

Там перезимовали, ни в чем не нуждались.

- 20 Весной обратно отправились, в свою землю.

Морской Кутх нагрузил их мясом, жиром, шкурами,
всем их снабдил.

По морю они хорошо плыли, на волнах качались.

Вдруг кит остановился.

- 25 Синаневт проснулась и сказала:

– Почему это кит не движется?

Вышла, увидела, что кругом земля зеленеет.

Выпрыгнула она на землю.

Набрала травы, пучки, кутагарник, шеломайник, обратно вошла,

- 30 в изголовье положила.

Анаракльнавт спала. Проснулась. Синаневт спросила ее:

– Тебе что снилось?

– Ничего не снилось!

Синаневт сказала:

- 35 – А мне снилось, будто мы уже на земле и я собираю пучки,
кутагарник, шеломайник. Ну-ка, посмотри, может, и вправду
есть пучки под моей подушкой!

Посмотрела Анаракльнавт под подушкой у Синаневт.

Нашла пучки, кутагарник, шеломайник. Сказала Анаракльнавт:

- 40 – Ты, Синаневт, обманываешь меня!

Вышла Анаракльнавт наружу, увидела землю.

Тогда обе на землю вышли, кита убрали.

Синаңэвт қхыннэкнэн эмтханакэ:

– Анарақлҗавта, кэзза илвимталханк’и мтылвэн – кэмма массук’а млэкичэн. Кэзза лјалэкзалч синк, кэмма увик тпэзалчэн лылјэл упвэвэнк.

- 5 Анарақлҗавт қозк’а ктыл’ин.

Халч йэк клалэкзокнан қа’тх лви қоз.

Синаңэвт массук’а к’лэкнэн, кпэз’ин °фнэвэ увик лылјэл упвэвэнк, лви ийакилэх.

Қхыннэкнэн Синаңэвт:

- 10 – Халч кэзза, Анарақлҗавта, қылхч сэнкэ, тхатхазк эттун к’энк нламахкэн. Кэзза зақ лакақ кэмма к’анкэ.

Килкнэн Анарақлҗавт сэнкэ. Килкнэн, квұмзын силлатумх.

Халч йэк мича клалэкзокнан синк. Клалэкзокнан, қәнчэлқзукнэн касх ихлхэ’н кәнхкнэн итх.

- 15 Қоз қэчэви’ин тмал, клот’ан, қнаң кэнтлји’ин.

Халч йэк килвилиқзу’ин қоз, қэлтқ кәнпқа’ан, қнаң мича ләңэ кэскнан.

Клфәһч’ан қнаң қналхкнан. Кэнтхлакнэн атнокэ.

Халч йэк мича ксуһлқзукнэн’н.

- 20 Анарақлҗавт лач чклнокэ хұмстатэз эззанкэ сиһлқзузч, энсхқзузнын Синаңэвт.

Нју’н ксуһлқзукнэн тхлочх, к’илфс’ин Анарақлҗавт кәнхсуқзу’ин Синаңэвт. Анарақлҗавт кч’екнэн кэстанкэ. Клиһллу’ин:

– Кэзза к’э ма’ энхчузын?

- 25 – Кэмма қа’м к’э энсхуқ, – клакнан, – чизвин кэмман силлатумх Синаңэвт. Ну’ қыхэнк массук’а лэвин, лви ийакилэх.

Халч йэк ққзылқзукнэн’н, мнил ккалхалқзокна’н.

Қэчи лэм ккалхалқзокнан, нанфа’ан кскқзо’ан.

- 30 Ксхэзыкнэн’н массонкэ.

Қэчи лэм ксхэзыкнэн, нанфа’ин уйэтиканк* ккилвэткнэн ләлјк’э’н.

Плха’нк энна қтайна’ан:

– Манкэ кэзза, Қэчи?

– Э, лэм хата тсхэзын, вәлјк тно’атак тхәлтхәл.

- 35 Плха’н к’эвэнкнэн, клотзоқзо’ан массу. Қа’м к’э устэк.

Калхэ’н палатазчәннэн кпәл, мнил анк’олатазнэн.

Қэчи к’эвэнкнэн.

Халч йэк қэчин ч’ит кәнстқзо’ан плха’нк эннан. Қхыннэкнэн Қэчи:

– Кэмма кмилвин тлотсханэн.

- 40 Қэчи клоткнан, к’уст’ин, қнаң кэнтлји’ин.

Массу халч йэк килвилиқзу’ин, қэлтқ кәнпқа’ан.

Қнаң Синаңэвт кэскнан.

Синаневт сказала младшей сестре:

- Анаракльнавт, я тебя превращу в оленя, сама медведем стану!
Ты будешь бегать по лесу, а я себя привяжу ремнем к столбу!

- 5 Превратила она Анаракльнавт в оленя.

Стала та ходить, как настоящий олень.

Сама медведем стала, привязала себя к столбу,
очень страшная получилась.

Сказала Синаневт:

- 10 – Ну, ты, Анаракльнавт, беги в лес, может, кто-нибудь потом добудет тебя. Только смотри не говори про меня никому!
Ушла Анаракльнавт в лес. Ушла, покинула старшую сестру.
Стала ходить по лесу. Ходила-ходила. Охотились в лесу два приятеля.
- 15 Увидели оленя, подкрались поближе, выстрелили, сразу повалили его.
Начали они оленя потрошить, брюхо разрезали – оттуда красивая девушка вышла.
Старший сразу женился на ней. Отвезли они ее домой.
Стали хорошо жить.
- 20 Но вот стала Анаракльнавт на закате солнца выходить на двор, плакать, вспоминать Синаневт.
Жила там старушка. Услышала она, как Анаракльнавт вспоминает Синаневт. Вошла Анаракльнавт в дом, старушка спросила ее:
– Ты кого вспоминаешь?
- 25 – Никого не вспоминаю, – сказала Анаракльнавт, – есть у меня старшая сестра Синаневт. Она там, на море, медведем сделалась, очень страшная.
Стали охотники в путь собираться, стали стрелы делать.
И Кечи тоже стал делать стрелы, из лозняка делал.
- 30 Отправились на медведя.
Кечи тоже поехал, в нарту из прутьев запряг мышей.
Товарищи посмеялись над ним:
– Ты куда, Кечи?
– А так просто еду, может, мяса немножко поем!
- 35 Приехали приятели, стреляли, стреляли в медведя – никто не попал.
Медведь стрелы зубами перекусывал, стрелы все переломал.
А тут как раз Кечи прибыл.
Стали его товарищи просить у него лук. Сказал Кечи:
– Я сам его застрелю!
- 40 Выстрелил Кечи, попал, сразу свалил медведя.
Начали медведя потрошить, брюхо разрезали.
Оттуда Синаневт вышла.

- Халч йэқ Қэчи эқынуклқзу'ин. Илвизил ксхэзыкнэ'н мнил.
 Қэчи лэм ңыч кныңкнэн атнокэ. Ксхэзыкнэ'н.
 Плжа'н қнаң қа'м әлчкуқ. Итх салк қтхзэнк к'унмикнэ'н.
 Қхыннэкнэн Қэчи:
- 5 – Кэзза ңу'н клқзуч, кэмма тылжичэн нух тмал, зақ хтэкақ.
 Қэчи килжкнэн әннан ңымсх'ин мэтханкэ.
 Кк'олжкнэн ңымсх'ин мэтханкэ:
 – Кэмма, митхэ, тңалжкэчан Синаңэвтэнк, тәнқытэвизчэн ңымсх.
- 10 Митх кхйәпскнан. Кк'олжкнэ'н касх кирңэ'н* уйэтик* әк касх қоҳэ'н
 °сөллозэ'н.
 Тхлочх криватқзукнэн: кәмлон қңалжкнан.
 Қэчи кк'олжкнэн ңэчанкэ. Қа'м ләнхпикән әнна:
 – Халч қк'олжч ткэ, қлавұлхч.
- 15 Синаңэвт қхыннэкнэн:
 – Хә'ньч тлавұлжкэчан кнынк, кәмман қамзан чизвин, халч к'олахән.
 Қэчи қхыннэкнэн:
 – Кэмма кнын қамзан, кэмма тәнхлжичэн кәмман ңымсх'ин
 мэтханкэ.
- 20 Синаңэвт қлавұлжкнэн, ксхэзыкнэ'н.
 Қнаң плжа'н ксч'алкна'н, кпәсқэзын мнил.
 Кәлчку'ин Синаңэвт: мича қч'амзаңлжханк әнна кнынкнэн – қа'т
 Қэчиқэнк ңыч к'инухт'ин әнну.
 Халч йэқ Қэчи мича ксуңлқзукнэн, кхаймаңтоқзокнан.

9. Ңықсх Йәлтхәэнай, ңықсхәчх, Қәкукәмталхан әк тхлочәчх Ивлықәлхән

- Ксуңлқзукнэн ңықсх Йәлтхәэнай. °Плах клқзукнэн қңалоз.
 П'әнк китықзу'ин амңәлк'а:
 – Ләхсхэ, қ'амңәлқаз.
- 35 – Қа'м тскисхәнын амңәла'лжақ. Кләмчк'әлы кәмманкэ. Қоч'сх
 тхлочх Ивлықәлхән, хнәмңалқзокәсхән.
 Коч'ин, кк'олжкнэн әнна.
 Халч йэқ к'амңәлқзокнан тхлочх Ивлықәлхән:
 – Патхо тәнтхалатнан айвата, понтата, қамлата, рсәта.
- 40 Қэчик тновалалжичән.
 Тхлочх ҳамох к'амңәлқзокнан, тлвин ктхалалқзунын әнна.

- Товарищи стали Кечи завидовать. Поехали все домой.
 Кечи жену тоже повез домой. Приехали.
 Вдруг видят – нет Кечи. А они на дороге остановились.
 Сказал Кечи:
- 5 – Ты побудь здесь, я тут неподалеку схожу, ты не бойся!
 Пошел Кечи к своей бабке.
 Пришел к бабке и говорит:
 – Я, бабушка, на Синаневт женюсь, у меня там на дороге жена замерзает!
- 10 Свистнула бабка. Пришли два оленя с нартами, в нартах кухлянки лежат.
 Старушка обрадовалась, что внук женится.
 Пошел Кечи к жене, та не узнала его. Кечи сказал:
 – Давай, иди сюда, садись!
- 15 Синаневт сказала:
 – Не сяду, у меня муж есть, сейчас придет!
 Кечи сказал:
 – Я твой муж и есть, я к моей бабке ходил!
- 20 Села Синаневт, поехали они.
 Сразу товарищей догнали, обогнали всех.
 Увидели товарищи Синаневт: красивый человек ее везет – значит, кто-то уже украл у Кечи жену.
 Стал Кечи хорошо жить и веселиться.

9. Сука Елтхехенай, сучка, Кекукемталхан и старушка Ивлыкэлхэн

- Жила-была сука Елтхехенай. Семья у нее была большая.
 Просят ее дети:
- 35 – Мама, расскажи сказку.
 – Не хочу рассказывать. Надоело мне. Позовите старушку Ивлыкелхен, пусть она расскажет вам сказку.
 Позвали они ее, пришла она.
 Начала рассказывать старушка Ивлыкелхен:
 – Много найду я мозгов, печенки, костного мозга, легких.
- 40 Хорошо поем.
 Старушка только для виду сказки рассказывала, хотела, конечно, их всех съесть.

- Нықсх кңалозчом к'уээнқзукнэн: Ивлықэлхэн хэлвал
к'амңэлқзокнан.
Йэлтхэхэнай ктылвилкнэн.
Халч йәқ нықсх ксатоқзокнан қэ'мәчх эззанкэ.
- 15 Ивлықэлхэн к'илфскнэн, клиньллу'ин:
– Аңқас, қа'тх к'э к'уләсч, сатозч.
– Қа'м, кәмман эрфу'элхатэн тк'улэзэн.
Тхлочх қхыннәкнэн:
– Хэ кәзза к'уләзч, кәмма тлозэн хэ ксатука.
- 10 Тәнақ тхлочх к'амңэлқзокнан:
– Патхо тәнтхалаткнан: айвата, понтата, рсәта, қамлата,
қэчик тновалалкичэн.
Клиньллу'ин:
– Қа'т °ныксч, Йэлтхэхэнэ?
- 15 – Қа'м °ныклкәқ, э, °қниң эм лоң сқызын.
Тхлочх тәнақ к'амңэлқзокнан. Клиньллу'ин:
– Қа'т °ныксч, Йэлтхэхэнэ?
– Қа'м °ныклкәқ, қа'т мнил лу'л сқызын.
Йэлтхэхэнай пхалпхал кск'ан эззанкэ.
- 20 Исәңқ п'ән ктынқзу'ин эззанкэ.
°Қниң ульульәх нықсхәчх қа'м клқзукнэн пхалх'ал эсалкәқ эззанкэ.
Ккәлқзукнэн:
– Қа'м тскичэн пхалх'ал эсалкәқ!
Тхлочх Ивлықэлхэн к'илфс'ин, қхыннәкнэн:
- 25 – К'э қа'м сын пхалх'ал эсалқак?
Йэлтхэхэнай қхыннәкнэн:
– Нух п'әчх кәмман силлатумхәнк сәхсәхәнк қэтай пхалпхаланкә
нтәласнан ну' әнна қа'м иснын.
Тәнақ Ивлықэлхэн кәлчку'ин ансхкалх пхалпхал:
- 30 – Аңқас анхсатасч?
Йэлтхэхэнай қхыннәкнэн:
– Йә'алвин пхалычх'ал анхсатазэн, ңыззаңл нәйпитәзчэн.
Нықсх мнил п'ән ктынтын эззанкэ. Ульульәх ктаңан. °Фнәвә
кәскнан эззанкэ.
- 35 Ивлықэлхэн клиньллу'ин:
– Қа'т °ныксч?
Қа'м к'э кәлкәқ.
– Хәнңыксвинывин.
Тхлочх қхэйнәкнэн:
- 40 – Ифа қэчик тну'ал.
Лчил кәнтхсын, кәнк'илә'ин, лчил пхалпхаланк кч'әкнэн.
Хық ктылкнэн. Йэлтхэхэнай кәскнан, ксхәллакнэн.

Заподозрила сука с детьми неладное: неправильную сказку

Ивлыкелхен рассказывает.

Испугалась Елтхехенай,

стала дырку копать наружу.

15 Ивлыкелхен услышала, спросила:

– Что это, будто кто-то царапает, копает?

– Нет, это я между ног чешу.

Старушка сказала:

– А, ты чешешься, а я думала, копаешь.

10 Снова бабушка запела:

– Много я найду мозгов, печенки, легких, костного мозга.

Хорошо поем.

Потом спросила:

– Ты уже спишь, Елтхехенай?

15 – Нет еще, один только глаз хочет спать.

Снова бабушка запела, потом спросила:

– Ты уже спишь, Елтхехенай?

– Нет, еще, но уже оба глаза спать хотят.

Вот наконец проделала Елтхехенай дырку наружу.

20 Детей потихоньку вытолкнула.

Одна маленькая сучка не захотела лезть через дырку, закричала:

– Не хочу в дырку вылезать!

Старушка Ивлыкелхен услышала, сказала:

25 – Кто не хочет в дырку вылезать?

Елтхехенай сказала:

– Это ребенок к своей старшей сестре ноги засунул под одеяло, вылезать не хочет.

Вдруг Ивлыкелхен увидела свет сквозь дырку:

30 – Что это светит?

Елтхехенай сказала:

– Луна в дырку светит, облаками закрывается.

Сука тоже вышла наружу.

35 Ивлыкелхен спросила:

– Ты уже спишь?

Никто не ответил.

Старушка сказала:

40 – Пусть заснут крепче. Ну и поем я сейчас вдоволь!

Высунула она язык, кругом пошарила, язык в дырку вошел.

Поняла она, что Елтхехенай убежала.

Тхлочх кхыннэкнэн:

– Вэн қа’т хық ктқылвин, кэмма кэзза мнил кжалозчом қтхалвин.

Тхлочх ңықсх кчанзо’ан.

Ңықсхэчх ккэлкнэн:

- 5 – Кэмма тэ’энк, лэхсхэнк нтаңмаң кэмма фанзамачк.

Ивлықэлхэн к’илфс’ин ңықсхчах,

қнаң илвизил кк’олкнэн.

Халч йәқ кәнхтқзу’ин – киту’ин чкэказ.

Тхлочх кхыннэкнэн:

- 10 – Қк’олхч кэмманкэ, п’эсхчах.

– Кэзза тхалахмәң кэмма.

– Қа’м, хә’ньч мтхалвин кэзза, мича тхиңлқзахин.

Килкнэн ңықсхчах тхлочханкэ. Килкнэн кэстанкэ.

Халч йәқ мича ңықсхчах ксуңлқзукнэн тхлочханк.

- 15 Тхлочх клқзукнэн лви нақноқэн. Мнил ырникэ’н әннанк
клқзукнэ’н. Мәсоқ’н ктхну’ин, сәмтәнк қа’м аңқа лалэкақ.
Мнил қых’ин ырникэ’н әннанк клқзукнэ’н. Кист ктхну’ин ырникәл.
Халч йәқ Ивлықэлхэн ңықсхчах килылқзу’ин:

– Нух ты’нвэ’н мнил аңқал әлчкузын кистәнк зақ әһч’увиқ нонол

- 20 қ’нузхч, зақ хтэкақ, ну’н килвин мәнкәмл қ’нузхч қәчик.

Тхлочх Ивлықэлхэн клалэқзокнан мэлқэвәнкэ.

Ңықсхэчх кистәнк умзатәзнэн.

Салхкмәң әннанк ңықсхэчх хисәмйәтқзузч, увик ктаваңлатқзо’ан:

мәч’акә илатәзч, илвизил к’олатәзч.

- 25 Тхлочх ләм кк’олкнэн, клиһллу’ин:

– Ласт, кэзза қа’м аңқа әһч’увиқ?

– Ә, қа’м аңқа әһч’увиқ.

Тхлочх тәнақ килкнэн мэлқэвил чәлноқә, мәч’акә килкнэн.

Ңықсх кәсхтәкнэн, °плах к’ләкнэн.

- 30 Салхкмәң тхлочханк ңықсх кхыннэкнэн:

– Аңқанкәвитс тхлочх ты’нвэ’н қа’м итызнын әһч’увиқ. Минс
мәлчкучән аңқан ну’н чизкинән әннанк.

Кәнтхә’ин мәсоқ, қнаң қсы’н кәсаткна’н, ксыңқзукнэ’н. Қула’н мнил
кәнтхәтын, мнил ырникэ’н кәсаткна’н сәмт’ин, қых’ин.

- 35 °Фнэвә ңықсх ксхәллакнэн.

Қсы’н чһыл ксыңқзукнэ’н ма’ тхлочх клқзукнэн.

Тхлочх кәлчку’ин қсы’н, кхыннэкнэн:

– Ты’нвэ’н кэмма қа’м тәлкан.

Тәнақ қзы’ин нәлә кәлчку’ин кпәсқәзқзукнэн. Кәлчку’ин әннан

- 40 ч’ипсқәл нта’нк қ’әқ’ныкнэн, хық ктылкнэн. Тхлочх кхыннэкнэн:

– Ә, ңықсх қа’т кэмман ырникэ’н қәнқси’ин.

Кхәқә’ныкнэн, қнаң килкнэн кэстанкэ.

- Старушка сказала:
 – Если б я знала, я бы тебя сразу со всей семьей съела.
 Бросилась старушка в погоню.
 Маленькая сучка закричала:
- 5 – Я тут, мать меня на увале спрятала!
 Услышала Ивлыкелхен суку,
 сразу назад вернулась.
 Стала искать – не может найти.
 Старушка сказала:
- 10 – Поди ко мне, дитятко!
 – Ты меня съешь!
 – Нет, не съем я тебя, хорошо буду о тебе заботиться.
 Пошла сука к старушке. Пошли они домой.
 Хорошо зажила сука у старушки.
- 15 Старушка была очень богатая. Всякие звери у нее были. В мешки
 она их набила, никто по земле не ходил.
 Все морские звери у нее были – полон дом зверей.
 Ивлыкелхен научила суку:
 – Вот это все, что видишь в доме, не трогай. А ешь досыта, не
- 20 бойся, ешь как следует, сколько тебе хочется.
 Старушка Ивлыкелхен ходила по ягоды,
 а суку в доме оставляла.
 Как уйдет она, сука бегаёт кругом, себя испытывает:
 далеко убежит, потом обратно прибежит.
- 25 Старушка пришла, спросила:
 – Ну, ты ничего не трогала?
 – Нет, ничего не трогала.
 Старушка снова пошла по ягоды, далеко ушла.
 Сука подросла, большая стала.
- 30 Как только старушка ушла, сука сказала:
 – Чего это старушка не разрешает мешки трогать? Ну-ка,
 посмотрю я, что там у нее.
 Развязала она мешок – сразу гуси вышли, улетели. Другие все
 мешки развязала – все звери вышли, земные и морские.
- 35 И сама сука убежала.
 Полетели гуси прямо туда, где была старушка.
 Увидела старушка гусей, сказала:
 – Этих я не сажала в мешок.
 Потом видит она: стадо оленей бежит мимо. Увидела свою
- 40 корзинку на рогах оленя, поняла, в чем дело. Сказала старушка:
 – Ага, сука всех моих зверей выпустила.
 Рассердилась, сразу домой пошла.

- Кэлчкү'ин кист мнил кэнк'ол'ин вырникэл.
Тхлочх қнаң ңықсх кчанзо'ан вэтва.
Ңықсх кэнзлы'ин тхлочханк энна кч'залқзокнан.
Ңықсх и'нақ кэнхкнэн п'эсх.
- 5 Қалхтэн эннан кэнк'элэ'ин,
қнаң кист кск'ан. Клавўлкнан.
П'эчх ксињлқзукнэн, кфайхақзокнан.
Тхлочх кк'олкнэн, клињллу'ин:
– Кэзза қа'м әлчкақ ңықсх пэсқәлкилх тх'ал?
- 10 – Қа'м, кәмма қа'м к'ә әлчкақ, п'эчх әзқчәқ сәңзосч. Қа'м
хұмстыткәқ кәмма әззәнкә, әңқалс мвўмзытын п'эчх. Исх эннан
кcxззыкнэн эњчалнокә.
- Ңықсх қхыннәкнэн:
– Кэзза, митхә, ңу'н мәзвинк қлхихч.
- 15 Тхлочх қхыннәкнэн:
– Ә, млхикичән кнынк.
Халч йәқ кәлчқзокнан, °кңықсиқзукнән.
Ңықсх қхыннәкнэн:
– Кэзза, тхлочхә, мнил қ'әч'иллилхч, қәчик °кңықлқаз, қз'ән'исықаз.
- 20 Тхлочх °кңықсыкнән.
Ңықсх к'әзхликнән, ктәкәйкнән.
Қнаң тхлочхан пакәл кәнхт'ин, кчкикнән.
Қнаң пәт клэзыкнән, кск'ан қысх, әңзәз'њч, Қрың, Нэзысх, Қањчсх.
- 25 Тхлочх пәлк'аң °кңықлқзукнән. Фәваңәнк эннанк клинтхли'ин ну'
әннан пәт. Ңықсх ктхсакнан, қнаң ксхәллакнән.
Кэванкә кк'олкнән, ккәлқзукнән:
– Қәкукәмталханә, қтқазмәң кәмма.
Ктқазын әнна.
- 30 Қнаң қәкук кңалхкнан ңықсхәнк.
Тхлочх °кңықлқзукнән ч'оқ қлхә'л, ч'оқ нкинкә'н.
Фәваң ктылат'ин хық ктылкнән.
Тхлочх ктәкәйкнән:
– Ә, ңықсх, тәнақ әнна ләнмайаңамнән кәмма, чикәқ лыли к'ә
- 35 әк'нән сәч.
Тәнақ тхлочх ңықсх кчанзо'ан.
Кэванкә кк'олкнән, ккәлқзукнән:
– Қәкукәмталханә, қтқазмәң кәмма.
Ңықсх қамзан к'ањчпан:
- 40 – Қлакәнән эннанкә тхту'н њәтускинә'н.
Тхлочх қхыннәкнән:
– Йәқ ну' әңқалс аңтавән хокә?

- Видит: весь дом звери поломали.
Старушка тут же за сукой погналась.
Сука почуяла, что настигает ее старушка.
Поймала она детеныша горноста,я,
15 пятками его по земле круг очертила,
сразу дом получился. Села она.
Ребенок вопит, плачет.
Старушка пришла, спросила:
– Ты не видела: сука не пробегала тут?
10 – Нет, никого не видела, ребенок сильно плачет. Я никуда не
выхожу, как я ребенка оставляю? Отец его на охоту пошел.
- Сука сказала еще:
– Ты, бабушка, переночуй у нас здесь.
15 Старушка сказала:
– Ладно, переночую у тебя.
Стали они спать ложиться.
Сука сказала:
– Ты, старушка, совсем раздевайся, хорошенько поспи, отдохни.
20 Заснула старушка.
Сука проснулась, встала.
Принялась искать старухину шапку.
Нашла, донце у нее отрезала, сделала небо, звезды: Большую
Медведицу, Плеяды, Орион.
25 Старушка на спине спала. Сука на лицо ей надела донце, а сама
на рассвете убежала.
Прибежала к реке, кричит:
– Кукушка Кекукемтальхан, перевези меня!
- 30 Перевез ее Кекукемтальхан и сразу на ней женился.
Старушка три дня и три ночи спала.
Потрогала лицо, поняла, в чем дело.
Встала старушка и говорит:
– Ах, сука, опять она меня обманула, а я думала, что это и
35 вправду кто-то другой.
Снова погналась за сукой.
Пришла к реке, кричит:
– Кекукемтальхан, перевези меня!
Сука научила мужа, как отвечать:
40 – Скажи ей: “Лодок нет!”
Старушка сказала:
– А та как попала туда?

- Тэнақ Қэкукэмталхан к’аьчп’ан җықсхэнк эннан:
 – Қлакэнан эннанкэ: “квил’ин мнил и’.”
 Қэкукэмталхан ккэлкнэн:
 – Тхлочха, җықсх энна вилнэн кивэнк мнил и’.
- 5 Халч йёқ тхлочх и’ квилқзу’ин.
 Қнаң квалвасқзокнан, тэнақ квилқзу’ин. Мнил и’ квил’ин.
 Қнаң тхлочхан қэлтқ к’олкнан, к’исхкнэн, кфиқзукнэн эйанкэ.
 Халч йёқ җықсх мича ксуьлқзукнэн.
 Қэкукэмталхан ксхэзыкнэн эннан эьлананкэ, Йэлтхэхэнайанкэ.
- 10 Җықсх, Қэкукэмталханэн җыч, клпэлэкан лэхсхэнк,
 вэкумтлқазэлын хумтлқазэлын.
 Қэкукэмталхан қхыннэкнэн:
 – Э, тла’алкичэн лпэлэз кнын.
 Қэкукэмталхан к’эвэнкнэн Йэлтхэхэнайанкэ.
- 15 Җықсх Йэлтхэхэнай криватқзукнэн: самсэз к’олч.
 Клиньллу’ин:
 – Ласт җыч сунсын?
 – Э, часыт мича сунсч, кэмман җычэнк нлпэлэкзовэн
 вэкумтлқачэлын, хумтлқачэлын.
- 20 Қнаң Йэлтхэхэнай қхыннэкнэн:
 – Э, җықсх халч соьлэз интфқэзнэн.
 Йэлтхэхэнай к’умқлыкнэн, қэьл к’инвилкнэн ч’ипсқэл ктхну’ин,
 к’алфхск алфқа’н к’изнын.
 Қэкукэмталхан ктэкэйкнэн, қнаң ққзылқзукнэн, илвизил
- 25 ксхэзықзукнэн.
 Йэлтхэхэнай ктфлкнэн ч’ипсқэл.
 – Нух, самсэз, җэчанкэ анамлэз.
 Қэкукэмталхан ксхэзыкнэн атнокэ, к’эвэнкнэн,
 қнаң җыч кхўмсткнэн.
- 30 – Ну’ ч’ипсқэл, кнын анамлэз.
 Қнаң җықсх кнэмтлы’ин ханкэ мэманкэ.
 Қнаң җықсх қэьл қэчик кңэйукнэн. Кч’экнэн кэстанкэ.
 Халч йёқ Қэкукэмталхан қныск’иқзукнэн:
 – Аңқа халакапланан сқәззын?
- 35 Җықсх қхыннэкнэн:
 – Ыёьэкэ’ьч эззанк халапласкна’н.
 Қэкукэмталхан хықэк килқзу’ин җыч нукилх қэьл.
 Қэкукэмталхан тэнақ ққзылқзукнэн, ксхэзықзукнэн
 Йэлтхэхэнайанкэ.
- 40 Тэнақ җыч эннан қхыннэкнэн:
 – Лэхсхэ, тлпэлэзчан вэкумтлқарэлын хумтлқарэлын.
 Қэкукэмталхан ксхэзыкнэн, Йэлтхэхэнайанк к’эвэнкнэн.

- Снова сука научила мужа:
– Скажи ей: “Выпила в реке всю воду!”
Кекукемтальхан крикнул:
– Бабка, сука всю воду в реке выпила!
- 5 Стала старушка пить воду.
Стошнило ее, опять стала пить. Всю воду выпила.
Тут живот у старушки лопнул. Умерла она, поплыла вниз по течению.
Стала сука хорошо жить.
Кекукемтальхан уехал за покупками к Елтхехенай.
- 10 Сука, Кекукемтальхана жена, заказала у матери, чтоб дала
медвежатину, хочет жир.
Кекукемтальхан сказал:
– Да, скажу (передам) твой заказ.
Кекукемтальхан подъехал к Елтхехенай.
- 15 Та очень обрадовалась: зять приехал.
Спрашивает:
– Как жена живет?
– Да сейчас хорошо живет, моя жена заказывала
медвежатину, жир хочет.
- 20 Елтхехенай послала корзину,

калом наполнила,

Кекукемтальхан встал, сразу стал собираться обратно ехать.
- 25 Елтхехенай принесла корзину:
– Вот, зять, жене посылка.
Кекукемтальхан уехал домой. Подъехал.
Сразу жена вышла из дома.
- 30 – Вон корзина – твоя посылка.
Сразу сука поднялась наверх, в балаган.
Сразу сука калом очень объелась. Домой зашла.
Начал Кекукемтальхан принимать:
– Что-то калом пахнет?
- 35 Жена сказала:
– Дети на улице натоптали.
Кекукемтальхан не знал, что жена калом питается.
Опять поехал к Елтхехенай Кекукемтальхан.
- 40 Снова жена ему говорит:
– Заказываю у матери медвежатину с жиром.
Уехал муж. Подъехал к Елтхехенай.

- Тэнақ Йэлтхэхэнай криватқзукнэн:
 – Самсэз к’олч!
 Қэкукэмталхан қхыннэкнэн:
 – Тэнақ п’эчэнк нлпэлэкзовэн вэкумтлқарэлын хумтлқарэлын.
- 5 Йэлтхэхэнай қхыннэкнэн:
 – Э, ңықсх халч мича соңлэз энтфқалнэн.
 Тэнақ ч’ипсқэл қэңл ктхну’ин.
 Қэкукэмталхан ксхэзыкнэн илвизил атнокэ.
 Омқ к’лэкнэн.
- 10 Қтхзэнк кчоқзокнан ч’ипсқэл.
 Халч йэк Қэкукэмталхан к’нысқықзукнэн увик мнил қ’ансқзоқзо’ан.
 Қхыннэкнэн:
 – Аңқас сқазч қэңл?
 Ч’ипсқэл кэлчу’ин: к’истқзукнэн – кчокнан.
- 15 Қнаң кхэкэ’ныкнэн, ч’ипсқэл кткэл’ин.
 Қэкукэмталхан қхыннэкнэн:
 – Имтс фэллаварвэн!
 Клхинтлхэкзукнэн, чқақ:
 – Мича аңқал лпэлэзоэч!
- 20 К’эванқзукнэн кэстанкэ, ч’ит канзваннан.
 Ыықсх, ңыч эннан, кхұмсткнэн, кэлчу’ин ч’ит, ккэлқзукнэн:
 – Хық, п’эчх усталин!
 Клот’ан ңықсх. Кламан энна.
 Халч йэк Қэкукэмталхан фиһьатл ксуһлқзукнэн.

10. Кутхэ’н п’э’н эк хывнэн кңалоз

- Ксуһлқзукнэн Кутх.
 П’э’н клқзукнэн, ихлх’ин: Эмэмқут, Сисилхан; ңымсх’ин: Синаңэвт,
 Сирим.
 Қа’м аңқа ламқақ клқзу’ин вырникэ’н.
- 35 Халч йэк Эмэмқут эззанк калхалқзокнак.
 Қхыннэкнэн Синаңэвттанкэ:
 – Ткалхақзалкэчан, зақ әлчкукэк кэмманкэ.
 Синаңэвт кәлчкукнэн Эмэмқутанкэ.
 Қнаң мнил калхэ’н кк’олкна’н.
- 40 Эмэмқут кхэкэтныкнэн Синаңэвттанкэ.
 Қнаң кч’экнэн кэстанкэ.

- Опять она обрадовалась:
 – Зять приехал!
 Елтхехенай сказал:
 – Опять дочь заказывает медвежатину с жиром.
- 5 Елтхехенай говорит:
 – Да, пора хорошую жизнь сука испортит.
 Опять корзину калом наполнила.
 Кекукемтальхан вернулся обратно домой.
 Стало тепло.
- 10 По дороге тает корзина.
 Вот уж Кекукемтальхан нюхает. Сам весь испачкался.
 Сказал:
 – Что-то пахнет калом?
 Посмотрел корзину: капает – тает она.
- 15 Сразу рассердился, корзину выбросил.
 Он сказал:
 – Вот безобразие!
- Хорош какой заказ!
- 20 Подъезжает к дому, ружье нацелил.
 Сука, жена его, выходит из дома, увидела ружье, закричала:
 – Нет, сына убьешь!
 Он подстрелил суку. Убил ее.
 Начал один жить.

10. Кутховы дети и семья волков

- Жил-был Кутх.
 Были у него сыновья, Эмэмкут и Сисильхан, и дочери, Синаневт и Сирим.
- 35 Вот однажды стал Эмэмкут во дворе стрелы делать.
 Сказал Синаневт:
 – Я буду стрелы делать, а ты не смотри на меня!
 Посмотрела Синаневт на Эмэмкута.
 Сразу все стрелы сломались.
- 40 Рассердился Эмэмкут на Синаневт.
 В дом вошел,

- Синаңэвтэн хк'эч о'олтанк кэззутнан, спэл к'узул'ин,
 қнаң хк'эч қанк'олан.
 Халч йэк Синаңэвт ксињлқзукнэн, килкнэн сэнкэ. Кэнхкнэн
 °калалфчах, ну'н ксињлқзукнэн.
- 5 °Калалфханк ну'н ксуњлқзукнэн тхлочх, ҳывнэ'ин лэхсх.
 Синаңэвт ксињлқзукнэн ну'н.
 Тхлочхан кәмлон қхыннәкнэн:
 – Тлы, митхэ, чфуззын.
 – Т'али йэк қтыхкэн гарны тхазэ'н.
- 10 Кхұмсткнэн эззанкэ, кәлчкү'ин ч'инәңлэх ләңэ.
 Илвизил кч'экзукнэн, клакнан:
 – Қа'м чфкэк, ну'н мича ләңэ ч'инәңлэх синсин.
 Тәнақ кәнклы'ин:
 – Хәнч'эвин әнна ткэ.
- 15 Тхлочхан кәмлон кхұмсткнэн:
 – Кәзза ч'эки нытызын.
 Синаңэвт кч'әкнэн, клавұлкнан.
 Қхыннәкнэн тхлочх:
 – Қлиннух ч'уњл нозэл, қәпх қхәмлхал қтхихчик.
- 20 Кыткнэн тавалкачан нозчэх, куњлэл'ин чақачх.
 Қхыннәкнэн тхлочх:
 – Нуқзалч ло'л қнанкалхчкан.
 Халч йэк Синаңэвт к'нуқзукнэн ло'л, қнанкалчкнан хк'эч ләопх'ал
 ктәл'ан қәпхәнк.
- 25 – Экэ, кәмма тһызчәлкичән.
 Қнаң хк'эч ққэчисыкнэн.
 Синаңэвт т'алкэ килқзукнэн.
 Тхлочханк клињллу'ин әнна:
 – Аңқан инхтқалчңын, зақ ләқ аңқа, инхтқалчңын сфу'н,
- 30 қч'унәлхи'н, инхтқалчңын схытли'н, қнаң қсхытләхин. Ну'н
 схытли'н қәнт'әнңахән.
 Синаңэвт килқзукнэн, кәнхкнэн мәм. Ну'н қа'тх'ин тхәлтхәл
 кт'әнңәқзокнан.
 Нвэ'н қнаң кпәсқэзын.
- 35 Тәнақ сфу'н кәнхкнэн, қнаң кч'уныл'ин.
 Тәнақ т'алкэ килқзукнэн. Кәнхкнэн схытлэ'н, қнаң схытлэ'н кск'ан.
 Ну'н қәнт'әнңа'ан.
 Тәнақ килқзукнэн, кәнхкнэн кистәчх.
 Қнаң кхұмсткнэн ҳывнэ'ин лылыхл.
- 40 Халч йэк Синаңэвт кпозва кткитқзу'ин ханкэ, әм кпозва
 кәнкитқзукнэн.

- руку Синаневт на камень положил, пестом ударил,
руку сломал.
Заплакала Синаневт, пошла в лес. Нашла озерцо,
сидит на бережку, плачет.
- 5 А на том озерце жила старушка, волчья мать.
Плачет Синаневт,
а старухина внучка говорит:
– Бабушка, дождь идет!
– Пойди, занеси постели в дом, а то промокнут!
- 10 Вышла внучка на двор, увидела красивую девушку.
Домой вернулась, сказала:
– Это не дождь, там красивая девушка плачет!
Старушка сказала:
– Пусть она войдем сюда!
- 15 Вышла внучка, сказала:
– Тебе велели войти!
Вошла Синаневт, села.
Старушка сказала:
– Покорми ее юколой чавычи и чашку с жиром подай!
- 20 Принесла внучка связку юколы, чашку с жиром.
Сказала старушка:
– Когда будешь есть, моргни!
Поела Синаневт, моргнула, руку до сустава в чашку засунула.
- 25 – Ай, пролила жир!
Тут рука у нее и поправилась.
Собралась Синаневт дальше идти.
Старушка ее научила:
– Что найдешь, ничего не бери. Найдешь торбаза, стельки в них
- 30 положи. Найдешь сухожилия – сразу нитки ссучи. Там же их и
повесь.
Пошла Синаневт, попался ей по дороге балаган. Мясо в нем висит,
жир.
Она мимо прошла.
- 35 Идет дальше, видит – торбаза. Положила в них стельки.
Дальше пошла. Сухожилия увидела, нитки ссучила и там повесила.
- Дальше пошла, видит, домик стоит.
Вышла из него волчья сестра.
- 40 Схватила Синаневт зубами, стала кверху подбрасывать и зубами
ловить.

- Кәнлхилңы'ин әнна ткэтаз, клиһллу'ин:
 – Эвун, иплхэ, кэзза ткэринэвин?
 – Қа'м кэринэқылмаң.
 – Кәмма эвун хэйңын ит'э триватқзуск.
- 5 Халч йәқ Синаңэвт клиннуқзу'ин.
 Синаңэвт ктлңыли'ин сфу'н чинңыл. Мича кчинңы'ин.
- Иплхэ, кэзза мтаңвән. Кәмман қыткинэ'н чизви'н, халч к'олаҳән.
 Синаңэвт ктаңан.
- 10 Хэвлака'н кк'олкнэ'н. Халч йәқ к'нысқықзукнән:
 – Вск'аһхл сқәззын, лылыхлэ.
 – Сақс аңқа тэ'э wsk'аһхл, лалэқзосх, илвэтыскисхин тэзвин
 қһазэ'н wsk'аһхлчэл к'олатэзсх, тэ'э ңысқықзусх.
- 15 – Э, лыли, лылыхлэ.
 Сал'ан қыткинэң әнна ккит'и'ин иһлвинк әлчака.
 – Зақ °ңыклқққ кә'нныңк силлатумхәнк.
 Халч йәқ кәлчзоқзокнан.
 Сал'ан қхыннәкнән:
- 20 – Кәмма кә'ннәнк хә'һч талчкәсханән.
 – Аңқанкит қа'м сәч кә'ннәнк әлчалқақ?
 – Туза кәмма тһытқзусхкмиңсх қләңксхи.
 Иһлвинк кәлчкнан. Мнил °ңыксыныкнән.
 Ыаңә қлфиңлә ктәкәйкнән.
- 25 Қһаң Синаңэвт кәнсхли'ин:
 – Халч, иплхэ, қтәкәйхч, қһаң атнокә қсхәллақаз.
 Синаңэвт ктәкәйкнән, қһаң атнокә ксхәллақзукнән.
 Хэвлак'ан ыаңә сал'ан қыткинэң кәнсхли'ин. Ктәкәйкнән ну'.
 Лылыхләнк әнна массук'а ктыл'ин.
- 30 – Халч, қчанзох Синаңэвт.
 Ну' кчанзо'ан.
 Синаңэвт тмал кэстанкә к'ләкнән.
 Кәлчку'ин массу. Синаңэвт ккәлқзукнән:
 – Эмәмқутэ, ҳасхәл кхұмстхч, кәмма массунк нчанзозмәң.
- 35 Эмәмқут кхұмсткнән, қлот'ан массу, қһаң кәнтлқи'ин, қлам'ан.
 Халч йәқ кәлвилиқзу'ин, қәлтқ кәһпқа'ан.
 Қһаң мича ҳоља кәскнан, ч'инәңләх.
 Қһаң Синаңэвтәнк кһалхкнан.
 Халч йәқ мича ксуһлқзукнән.
- 40 Тхәлтхәл мнил к'зылын Сәсәлханакә.
 Халч йәқ ләм Сисилхан әззәнк қләвүлкнан, кқалхалқзукнан

- Кончила подбрасывать, спрашивает:
- Я тебя, подруга, не поранила?
 - Нет, не поранила!
 - Это я всегда так радуюсь.
- 5 Накормила она Синаневт.
Потом дала ей торбаза починить. Хорошо Синаневт починила.
Сказала волчья сестра:
– Подружка, я тебя спрячу! У меня братья есть, вот-вот придут.
Спрятала она Синаневт.
- 10 Пришли братья, стали принюхиваться:
– Человеком пахнет, сестра!
– Нет тут никакого человека. Это вы повсюду ходите, вот в ваших ноздрах и сидит человеческий запах. А домой приходите и все нюхаете.
- 15 – Да, сестра, правда!
Велела волчица младшему брату с краю лечь:
– Не ложись в середину к старшим братьям.
Стали спать укладываться.
Младший брат сказал:
- 20 – Не лягу в середину!
– Почему ты не хочешь в середину лечь?
– Очень вы ночью сильно толкаетесь!
Младший брат с краю лег. Заснули все.
Девушка-волчица ночью встала,
- 25 разбудила Синаневт:
– Эй, подруга, вставай, скорей домой беги!
Встала Синаневт, сразу домой побежала.
А волчица младшего брата разбудила, обратила его
в медведя и сказала:
- 30 – Ну, догоняй Синаневт!
Погнался младший брат задевушкой.
Обернулась она, когда уже совсем недалеко от дома была,
увидела медведя, закричала:
– Эмэмкут, выходи поскорей, за мной медведь гонится!
- 35 Вышел Эмэмкут, выстрелил в медведя, сразу наповал убил.
Стали медведя потрошить, брюхо разрезали,
а оттуда хороший парень вышел – красивый, статный.
Сразу на Синаневт женился.
Стали хорошо жить.
- 40 Мясо медведя все Сисильхану отдали.
Вот Сисильхан тоже уселся во дворе, начал стрелы делать.

- Кхыннэкнэн Сисилхан:
 – Кэзза, Сиримэ, зақ әлчкүкәқ кәмманкә.
 Сирим кәлчкүкнэн, қнаң калхә'н мнил кк'олкна'н.
 Сисилхан кхәқәтныкнэн, кч'әкнэн кәстанкә.
- 5 Қнаң Сиримән хк'әч қәнк'олан.
 Халч йәқ Сирим ксиһлқзукнэн, кфсихақзукнан:
 – Иңыңә, хк'әч һәнк'олчан.
 Килкнэн, Синаңәвтән қтхәз кчә'л'ин кәнхкнэн °калалфчах, һу'н ксиһлқзукнән.
- 10 Тхлочхан кәмлон кхыннэкнән:
 – Чфуззын.
 – Т'али, гарны қтыхчкән, тхазә'н.
 Қнаң кхүмсткнән әззәнкә, кәлчкү'ин әчқ'әләх һәңә. Илвизил кч'әкнән, клакнан мәтханкә:
- 15 – Әчқ'әләх һәңә синсин.
 – Т'али хәнч'әвин әнна.
 Тхлочхан кәмлон кхүмсткнән:
 – Ч'әки кәзза һытызын.
 Қнаң Сирим кч'әкнән, клавўлкнән.
- 20 Халч йәқ клиннуқзу'ин.
 – Нозәл кхәмлхал нуқзалх, ло'л қнанкалхчкнан.
 Сирим халч йәқ кнуқзукнән, ло'л қнаңкалкнан, хк'әч лопх'ал ктәл'ән.
 Қнаң хк'әч қзәчисыкнән,
- 25 қнаң кхүмстқзукнән.
 Қа'м аңқа хық тылкикин, килкнән т'әлкә, к'инхқзукнән мәм, һу'н т'әннәкалан тхәлтхәл, қә'тх'ин мнил ктхәлқзу'ин, ситли'н, сфу'н клқзу'ин әннанкә.
 Кәнхкнән кистәх, қнаң һәңә кхүмсткнән.
- 30 Халч йәқ пкзозва китқзу'ин ханкә, әм пкзозва кәнкитқзукнән.
 Кәнлхилви'ин ткәтаз. Клиһллу'ин әнна:
 – Әвун ткәринәвин, иплхә, кәзза?
 Сирим қхыннэкнән:
 – Итайәм кәзза кәмма кәринәмәң.
- 35 Халч йәқ клиннуқзу'ин. Мнил қамаңасх ктхәл'ин. Тәвт кит'ин күкәки тхәлтхәл.
 Халч йәқ Сирим ккукәқзукнән.
 Ну' һәңә қхыннэкнән:
 – Кәмма әңки милкичән, кәзза қкукәзхч.
- 40 Кчзиксталқзу'ин, кхүмсткнән, пхәләх'ал кәлчкүқзу'ин.

- Сказал Сисильхан:
– Ты, Сирим, не смотри на меня!
Посмотрела Сирим, стрелы все и сломались.
Рассердился Сисильхан, в дом вошел,
- 5 Сирим руку сломал,
заплакала Сирим, завопила:
– Ой, ой, больно, руку сломал!
Ушла из дому, по той же дороге, что Синаневт, пошла. Дошла до
озерца, села на бережку, стала плакать.
- 10 Старухина внучка сказала:
– Дождь идет!
– Пойди, постели занеси, а то промокнут!
Вышла внучка во двор, увидела плохую девушку. Обратно вошла,
сказала бабушке:
- 15 – Это плохая девушка плачет!
– Скажи ей, пусть войдет!
Старухина внучка вышла, сказала:
– Войти тебе велели!
Сирим сразу вошла, села.
- 20 Стали они ее кормить. Старушка сказала:
– Юколы с жиром поешь, глазами моргни!
Стала Сирим есть, глазами моргнула, руку по сустав (в чашку)
сунула.
Поправилась рука,
- 25 Сирим сразу дальше пошла.
Ничего не спросила, ничего не разузнала. Идет, балаган по дороге
попался. Там мясо висит, жир. Все это она съела, Сухожилия и
торбаза себе взяла.
Наконец, к домику пришла. Вышла оттуда волчица.
- 30 Начала зубами Сирим подбрасывать и зубами ловить.
Кончила подбрасывать, спросила:
– Я тебя, подружка, не поранила?
Сирим сказала:
– Конечно, поранила!
- 35 Стала девушка-волчица кормить Сирим. Всю миску съела. Велела
девушка еще мяса сварить.
Начала Сирим варить.
А девушка говорит:
– Я уйду ненадолго, а ты вари!
- 40 Это она решила тайком понаблюдать за Сирим. Вышла, стала
в дырочку смотреть.

- Сирим кнуқзукнэн, кныпқзукнэн тхәлтхәл.
 – Э, қывә лаңә, – қхыннәкнэн ну’ лаңә.
 Кч’әкнэн кәстанкә. Кит’и’н сфу’н чинңыл.
 Халч йәқ Сирим кчинңылқзукнэн. Қывә квәтатқзокнан.
- 5 Сирим қхыннәкнэн °фнәвә:
 – Иплхә, қтаңамәң кнын қыткинәң тхтәзчан.
 – Э, хәй таңа кәзза.
 Сирим ққамзанталқзокнан. Ктаңан әнна.
 Хәвлака’н кк’олкнә’н.
- 10 Тәнақ к’нысқықзукнә’н:
 – Әңқас вск’аңхлчәл сқәззын?
 – Сәқс әңқа тә’ә вск’аңхл.
 Халч йәқ хәвлака’н кқумуқзукнә’н. Кәлчку’ин сфу’н қывә кчинңы’ин.
 Кәлчкнан, °кңыксыкнә’н.
- 15 Лхәңлә Сирим кәнсхли’ин:
 – Халч қтәкәйхч, қнаң қсхәллакәзхч атнокә, кәмман тәннсхләлчән,
 кәзза нчанзохә’н.
 Сирим ктәкәйкнән, қнаң ксхәллақзукнән атнокә.
 Хывнән’ан лылыхл, қыткинәң кәнсхлы’ин.
- 20 – К’ә эттун эчқ’әлхә лаңә чанзознән?
 Қа’м к’ә килкнән.
 Тхи’ин °қсхәй Моқрә қәнқси’ин. Сирим кчанзо’ан.
 Тмал кистәнк кәлчку’ин Моқрә кчзәлқзокнан әнна. Сирим
 ккәлқзукнән:
- 25 – Хәчсхәл, Сиси, кхұмстхч, Моқрә кәмма нчанзомәң.
- Сисилхан кхұмсткнән, клот’ан.
 Қнаң °қсхәй кәнтлқи’ин, клам’ан.
 Сирим криватқзукнән.
- 30 Халч йәқ килвилиқзу’ин.
 Сирим қхыннәкнән:
 – Осторозна, ну’н кәмман зәних кәринәқ.
 Қәлтқ кканпк’а’ан: сақс әңқа хоља.
 Сисилхан кхәқәтныкнән.
- 35 Қнаң Сирим кткәл’ин сәнкә.
 Ну’н к’әзхликнән.

- Вынула Сирим мясо, съела.
– Э, худая девушка, – сказала девушка-волчица.
Вошла в дом, велела Сирим торбаза починить.
Стала Сирим чинить, плохо чинит.
- 5 Потом сказала:
– Подруга, спрячь меня, я твоих братьев боюсь!
– Тебя и прятать не стоит!
А Сирим замуж захотела. Спрятала ее волчица.
Пришли братья,
- 10 снова стали приниматься:
– Чего это человеком пахнет?
– Здесь нет никакого человека!
Стали волки одеваться, видят – торбаза плохо зачинены.
Потом легли, заснули.
- 15 Ночью волчица разбудила Сирим:
– Ну, вставай, беги домой, а я моих братьев разбужу,
погонятся за тобой!
Встала Сирим, побежала домой.
Разбудила волчица братьев:
- 20 – Может быть кто-нибудь за плохой девушкой погнаться?
Никто не захотел.
Собаку свою лохматую пустили. Погналась собака за Сирим.
Увидела Сирим недалеко от дома, что лохматая собака за ней
гонится. Закричала Сирим:
- 25 – Эй, Сисильхан, выходи поскорей, за мной лохматая собака
гонится!
Вышел Сисильхан, выстрелил,
собаку наповал убил.
Обрадовалась Сирим.
- 30 Стали собаку потрошить.
Сирим сказала:
– Осторожно, там мой жених, не пораньте его!
Разрезали брюхо, а там никакого парня нет.
Сисильхан рассердился
- 35 и выбросил Сирим в лес.
Там она и засохла.

11. Кутх эк чсалай

- Ксуһлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
Кутх кхыннэкнэн:
- 5 – Митэ, кэмма тқапэз мәнчхлычэн.
Килкнэн нэчхлэнокэ. Кәһчхли'ин тқапэз.
Халч йәк ккзунуқзукнэн ч'ун, мнил әһчэ'н.
Халч йәк Кутх ктпалвэтатқзокнан.
Қун чсалай Пэтэңа кк'олкнэн.
- 10 Қнаң Кутх чсалай әнна кәнкмамакнан.
Хэвлыл кәнк'олқзу'ин чсалай Пэтэңа.
Кутх қа'м хэвлыкин әһчэ'н әнтхлазчиңнэн кэстанкэ.
Кутх лазчиңнэн нүчанкэ:
– Митэ, тқапэз массул нәнтфқээчэн, мнил хэвлы'н нтхалазчэн
- 15 массунк.
Кутх кхыннэкнэн:
– Митэ, кэмма ка'мхал клхил милитқзукичэн тқапэзанкэ.
Миты кхыннэкнэн:
– Э, Кутхэ, клхил қылитэзхч.
- 20 Митэ хықэк килқзу'ин қамзан тәмйуңлхәткилх.
Кутх чсалай Пэтэңа кчә'лқзу'ин ңықлжи, кәлфтәләқзо'ән әнна
қа'тх ңыч.
Тәкәйәзчә'н, қнаң Кутх тқпәлвәтәзч,
мнил хэвлы'н әхләтызнын Пэтэңанкэ.
- 25 Мәтәнкә қа'м хэвлыкин тфлқзузнын әһчэ'н. Кк'олкнэн Кутх:
– Нух, Митэ, әһчэ'н.
Миты тәнақ кәлчкү'ин әһчэ'н қа'м хэвлыкин.
– Аңқас, Кутхэ, әһчэ'н қа'м хэвлыкин тфлитәзчңын кәмманкэ?
Қәлх ну', мнил тхлытэзын хэвлы'н?
- 30 – Қа'м, Митэ, массул тқапэз нәнтфқээчэн, хэвлы'н массул
нтхлытәзчән.
Кутх тәнақ қа'м қзукәқ, килкнән.
Миты кузунхқзукнән:
– Аңқас, Кутхэ, ңонкә ләч, қа'тх әнна кәмма ләнмайамазвәмнән?
- 35 Миты тхунқ килкнән, Котханкә кк'олкнән.
Кутх қа'та кәлчкнан чсалай Пэтэңа кчә'лин, крвәлхәтазчә'н.
Миты исәңқ илвизил, килкнән кэстанкә: хық ктылкнән Кутх.
Қнаң ивләх санзим кчинзы'ин, к'авапк'ал к'омт'ин.
Миты тәнақ тхунқ килкнән, кл'ин санзим,
- 40 кк'олкнән.
Қа'та Кутх тәнақ кәлчкнән Пэтэңа кчә'лин.
Халч йәк Миты чсалайан қумхәнк санзим ктәлқзо'ән.

11. Кутх и лиса

Жил Кутх с женой Миты.

Кутх сказал:

- 5 – Миты, я запор на реке поставлю.
Пошел на рыбалку. Поставил запор.
Стала ловиться чавыча и всякая другая рыба.
Пошел Кутх вынимать рыбу из морды.
Тут лиса Петенга пришла.
- 10 Сразу Кутха соблазнила.
Стал он рыбы головки для лисы Петенги отламывать,
а домой безголовую рыбу носить.
Кутх сказал жене:
– Митэ, медведи запор испортили, все головки у рыб отъедают!
- 15 Потом еще прибавил:
– Я, Миты, буду по ночам к запору ходить.
Миты сказала:
– Ладно, Кутх, ходи по ночам!
- 20 Не знала Миты, что ее муж обманщик!
А Кутх вместе с лисой Петенгой спал, любил ее, как жену.

Встанет, сразу Кутх к запору идет.

Отдаст все рыбы головки Петенге, а Миты безголовых рыб несет.

- 25 Вот раз пришел Кутх и сказал, как всегда:
– На, Миты, рыбу!
Посмотрела Миты: опять рыба безголовая:
– Почему ты, Кутх, носишь мне безголовую рыбу?
Неужели сам все головки съедаешь?
- 30 – Нет, Миты, это медведи. Испортили весь запор и отъедают
головки.
Побыл Кутх дома немного и ушел.
Взяло Миты сомнение:
– Что это Кутх туда повадился? Неужели он меня обманывает?
- 35 Вечером пошла Миты к Кутху. Пришла, а Кутх вместе с лисой
Петенгой лежит, разговаривает.
Увидела это Миты, посмотрела и тут же домой вернулась:
узнала, куда рыбы головки деваются.
Заострила она длинный кол, позвоночник к нему привязала.
- 40 Пришла.
Кутх уже с лисой Петенгой лежит.
Воткнула Миты кол лисе в задницу.

- Халч йэқ Чсалай к'аталқзокнан:
 – Иңыңэ, иңыңэ, кл'әңксхи!
 Кутх кхыннәкнән:
 – Аңқанэ'сх, Пэтәңа?
 5 – Ҳосх әңксхизын.
 Чсалай ктәкәйкнән, кәлчкү'ин Миты.
 Қнаң ҳоптма ксанзэчом к'авапк'ал кхәрвәрвәқзукнән, ксхәллакнән сәнкә.
 Миты кхыннәкнән:
 10 – Э, Кутхә, кәзза химтәмйунхин, чик'ну лыли массу'н хчознән, ләнмайақзумәң кәмма.
 Кутх кхыннәкнән:
 – Халчфал, Митә, қәчик тәнақ мәнсуһлқаз.
 Тәнақ мича ксуһлқзукнән'н, кхаймаңтоқзокна'н.

12. Кутх әк қәвинәң

- Ксуһлқзукнән Кутх кңэчом Миты.
 Халч йэқ Кутх кқзылқзукнән эрванкә.
 Кхыннәкнән:
 – Митә, хәйну қол пәхәл, хәйну лы'л, хәйну сит.
 25 Миты кхыннәкнән:
 – Кәзза, Кутхә, ит'ә фәсх исәңқ қсхэзыхч.
 Ксхэзыкнән Кутх эрванкә.
 Халч йэқ клаләқзокнан, эрвәнк кинқзукнән.
 Қых'ин вырникә'н мин әннасчиңнын, қнаң ну' қәплк'узын қтхал,
 30 хынәзч:
 – Қәй қа'т туза мәзнәтқысхән.
 Тәвт т'алкә килқзукнән, кәнхкнән қых'ин қәвинәң °ңылкжилқ.
 Халч йэқ кәнсхлазоқзо'ан. Қәвинәң °ңыксыныкнән.
 – Халч, қәвинәңә, қ'әсхлихч.
 35 Қәвинәң лу'л кәппқа'ан:
 – Кутхә, кәмма тсқызкичән, әнмәсиқзысмәң кәмма.
 Кутх кхыннәкнән:
 – Эвун халч, қәвинәңә, қтәкәйхч қәч'ил °ңәклқаз.
 Қәвинәң ктәкәйкнән.
 40 Қнаң Кутх кхыннәкнән:
 – Халч, қәвинәңә, кәмма қсзоталамәң.
 Кутх ксзукнән, қәвинәң килқзукнән қәҳанкә.

Заохала лиса:

– Ой, ой, больно!

Кутх сказал:

– Что ты, Петенга?

5 – Хвост болит!

Вскочила лиса, увидела Миты

и убежала в лес вместе с колом, грохоча привязанным
позвоночником.

Миты сказала:

10 – Эх, Кутх, какой ты лгунишка! А я-то и правда подумала, что ты
медведей сторожишь. А ты меня обманываешь!

Кутх сказал:

– Ну, будет, Миты, давай опять станем жить по-хорошему!

Стали они опять хорошо жить и веселиться.

12. Кутх и краб

Жил-был Кутх с женой Миты.

Стал Кутх собираться на мыс.

Сказал:

– Дай-ка, Миты, мою шапку, рукавицы и пояс!

25 Миты сказала:

– Ты, Кутх, когда-нибудь тихо уедешь.

Пошел Кутх на морской берег.

Вот ходит по морскому берегу.

Морских зверей, которых встречал, всех ногами пинал,

30 говорил:

– Вот как с вами поступать надо!

Еще дальше пошел, видит – морской краб спит.

Стал он будить краба. А краб крепко спит.

– Эй, краб, проснись!

35 Открыл краб глаза и сказал:

– Я спать хочу, Кутх, не мешай мне!

Кутх сказал:

– Ладно, краб, вставай, довольно спать!

Встал краб.

40 Кутх сразу сказал:

– Эй, краб, покатай меня!

Сел Кутх ему на спину, пошел краб в море.

Кутх кчақа'лқзокнан:

– Мэмла'итэн кэмма нэнтхлазкмәң, кэзза, Митэ кистэнк мича лазч.

Ктвинқзукнэн әнна, ккэлқзукнэн, ктылвилкнэн:

– Қэвинәңэ, халч кәппмәң кэмма әнклалхмәң.

5 Қэвинәң қхыннәкнән:

– Аңқанэ'сх әм, Кутхэ, кэзза кэмма әнсхлимәң, зақ хтэкақ.

Кутх кә'ннәнкэ қэханкэ кәнтхлакнән әнна.

Кә'ннәнк қыхәнк клқзукнән °плах °хәплах вач.

Кутх һу'н квўмзын, клавўлкнан.

10 Халч йәқ һу'н клақзокнан. Мўмвил к'эйпәтқзу'ин.

Кутх фэваң панзанакэ ктәлатқзо'ан, илфсқзузнын ма' чәск вачанк
қч'амзанла'н крвәлхәткила'н.

°Плах мўмвўм кк'олкнән.

15 Қнаң Кутх һу'н ксфизын кткәл'ин чәскэ вачанкэ.

Кч'әқзукнән, хуқән кичәнк к'инәңкән.

Қнаң анман қч'амзанланк әнна кчавакнан.

Мича к'әзкнән.

Халч йәқ к'извилэ'н тхәлтхәл клиннуқзу'ин.

20 Халч йәқ қәлчқзукнән.

Анманан хольэ'н мнил и' ктаңата'н, кив кәнк'изви'ин.

Кутх клфиңлә к'әзхликнән, квилалқзукнән, и' куту'ин чкәказ
кистәнк һу'н.

Кэванкэ килкнән. Кив ләм мнил к'әзхликнән. Кэстанкэ кк'олкнән.

25 Халч йәқ к'әнхтзукзу'ин кистәла'н, һыч, ульуляхэ'н п'э'ньч, мнил
килатқзу'ин. Қхыннәкнән:

– Митэ, туза'н һа'аһч и'әл вилызчэ'н, йәқ кэмма һу'н
т'и'схинәскичән.

Йәпх нвэ'нк хольа'нк қ'илфсқзу'и'н.

30 Тәнақ Кутх °плаха'н п'э'н ләңэ'н кәнхсуқзу'ин:

– Синаңәвтэ, Анарақлһавтэ, мича и' вилызчэ'н.

Қнаң нвэ'н хамох ифа қ'илфскнән, ктәкэйкнән'н,
қхыннәкнән:

35 – Ыымсхэ'н, °т'улх и'әл нлэнақлэтэзнән.

Қнаң и' кә'ләкнән.

Халч йәқ Кутх к'вилқзукнән. Нвэ'н хольа'н байдар ктһылкнән.

Ну' мнил квил'ин.

Тәнақ °фнэвэ кэванкэ килкнән.

40 Тәнақ һу'н квилқзукнән. Квилкнән, кңэйукнән и'әл.

П'э'н вилкикил'ин.

Кутх зәнихэ'нк әнна ктылқзу'ин атнокэ байдарал.

- А Кутх песню запел:
– По воде меня катают. Тебе, Миты, лучше дома посидеть!
Стал краб его катать, Кутх закричал:
– Эй, краб, отпусти меня, утопишь!
- 5 Краб сказал:
– Зачем ты, Кутх, меня разбудил? Теперь уж не бойся!
Отвез он Кутха на середину моря.
А посреди моря был большой круглый камень.
Оставил он Кутха на этом камне.
- 10 Уселся Кутх, сидит, а волны на камень накатываются и Кутха заливают.
Спрятал Кутх лицо в кухлянку, слышит под камнем люди разговаривают.
Вдруг большая волна пришла,
- 15 сбросила Кутха под камень.
Пошел он по лестнице,
там его морские люди встретили.
Хорошо приняли.
Вяленным мясом накормили.
- 20 Стали спать укладываться.
Морские парнишки всю воду спрятали, реку высушили.
Кутх ночью проснулся, пить захотел – не может воды в доме найти.
- Пошел к реке. И река вся высохла.
- 25 Стал он вспоминать своих домашних: жену, маленьких ребятишек.
Всех по именам назвал. Сказал Кутх:
– Миты, ты с малышами воду пьешь, а я тут от жажды помираю!
- Услышали это морские парнишки, но не встали.
- 30 Стал Кутх вспоминать своих страших детей, девушек:
– Синавет, Анаракльнавт, вы-то пьете воду, а ваш отец от жажды помирает.
Встали тут морские парнишки, как будто только что услышали, как Кутх причитает, и говорят:
- 35 – Женщины нашего гостя совсем замучили! Не дают ему пить.
Сразу вода появилась.
Начал Кутх пить. Те парнишки целую байдару воды налили. Кутх все выпил.
К реке пошел.
- 40 Там снова стал пить. Напился, утолил жажду.
Дочерей пропил.
Отвезли женихи Кутха домой на байдаре.

- Қнаң нэчанкэ клақзокнан увик:
 – Миты, п'э'н халч к'итыхин хәнқзысы'н итх, хәнқамзантэзэ'н,
 кэмма вилкитылчэн итх.
 Мнил ьяңэ'н қзамзантэчна'н.
 5 Халч йәқ ксуһлқзукнэ'н, кхаймаңтоқзокна'н.

13. Эмәмқут эк әннан ңыч Йэлталңэн

- Ксуһлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
 П'эч клқзукнэн ңымсх'ин Йэлталңэн.
 Ңу'н лэм тхлочх – Кутхэн лэхсх.
 15 Ивныл зэнихэ'н кк'олқзукнэ'н.
 Қнаң тхлочханк мнил ктхалқзу'ин, қа'м к'э әнпэсқық.
 Ну' тхлочх клқзукнэн қч'амзанлалкну'ин.
 Эмәмқут лэм к'илфс'ин лви ч'инәңләх ьяңэ Йэлталңэн.
 Халч йәқ Эмәмқут ққылқзукнэн.
 20 Лви тэловикин қоз кәнккнэн.
 Эмәмқут ксхэзыкнэн, кл'ин қоз. К'эвәнқзукнэн, Эмәмқут қоз
 клфәһчкэ к'айтат'ан.
 Қнаң тхлочх қоз ктхалқзу'ин.
 Эмәмқут кпэсқэзкнэн. Тхлочх ҳықэқ кил'ин.
 25 Котханкэ кч'экнэн, клиһллу'ин:
 – Кутхэ, ма'скин кнын ьяңэ?
 Кутх кхыннэкнэн:
 – Сәқс мәзвин ьяңэ?
 Йэлталңэн эк'нэн каһлңавтанк клқзукнэн.
 30 Халч йәқ Эмәмқут ңу'н ксуһлқзукнэн.
 Эмәмқут йәпх Йэлталңэнкэ кч'э'алқзукнэн. Қа'м к'эзкинкнын.
 Эмәмқут 'ккэ'нэзыкнэн увик тхлочха ктылын, фйал кскнан.
 Тәнақ Йэлталңэнкэ кк'олкнэн, кч'пңәлқзокнан:
 – Йэлталңэна, қтыфкмәң, кэмма клхқыңы.
 35 Кфтыкнэн.
 – Ңу'н, тхлочха, нүчәнк қлавұлхч.
 Йэлталңэн ҳықэқ килқзу'ин Эмәмқут. Лыли клоқзо'анын әнна
 тхлочх.
 Йэлталңэн кләнңыкси'ин әнна Эмәмқутәнк.
 40 Йэлталңэн 'кңыксыныкнэн, қа'м әңқа әнзлық.
 Эмәмқут әңқа нузнэ килқзу'ин ну' ин кскан. Қнаң әнна килкнэн.
 Йэлталңэн қнаң кфлқзукнэн.

Кутх все рассказал жене, что с ним случилось:

– Миты, – говорит, – вели дочерям собираться, пусть
замуж выходят, пропил я их!

Так все его дочери замуж вышли.

5 Стали жить и веселиться.

13. Эмэмкут и его жена Ельтальнэн

Жил-был Кутх с женой Миты.

Была у них дочь Ельтальнен,
а также старушка, Кутхова мать.

15 Много женихов приходило.

Старушка всех съедала, никого не пропускала к ним.

Та старушка была людоедка.

Эмэмкут тоже прослышал об очень красивой девушке Ельтальнен.

Стал Эмэмкут собираться к Кутху,

20 дикого оленя поймал.

Отправился Эмэмкут, взял оленя. Приблизился. Оленя вперед
погнал.

Старушка сразу оленя съела.

Эмэмкут проскочил, старушка не заметила его.

25 Вошел он к Кутху, спросил:

– Кутх, где же твоя девушка?

Кутх сказал:

– Нет у нас девушки!

Ельтальнен в другом доме была.

30 Стал Эмэмкут там жить.

Конечно, хотел к Ельтальнен войти, но она не пускала.

Думал, думал Эмэмкут, в старуху себя превратил, пургу сделал.

Снова к Ельтальнен пришел, стал просить:

– Ельтальнен,пусти меня, я замерзну!

35 Впустила.

– Там, старуха, у двери садись!

Не узнала Ельтальнен Эмэмкута и вправду за старушку его
приняла.

Усыпил Эмэмкут Ельтальнен.

40 Заснула Ельтальнен, спит, ничего не чувствует и сразу ушел.

Ельтальнен сразу забеременела.

- Йэлталлэн увик °фнэвэ хық тылкенэн флжилх.
 Қнаң фонбэчх кскзо'ан.
 Миты кч'экенэн эннанкэ.
 – Хэтус, кэзза, Йэлталлэна, аңқа сказэн? Кэзза хэқэ °кэ'нэзыч.
- 5 Йэлталлэн қхыннэкенэн:
 – Э, лэхсхэ, кэмма тфскичэн. Йэпх, кэмма қа'м к'э чэ'лэқ °ңыклки.
 Фйал ит'э лқзуч эм тхлочх схлэ ткэтыңэн.
 Миты қхыннэкенэн:
 – Ну' Эмэмқут эвунх клкенэн сын.
- 10 Йэлталлэн к'ахскенэн, льви ч'инэңлэх ньээкэчх кэнсхт'ин.
 Йэлталлэн қхыннэкенэн эсханкэ, лэхсханкэ:
 – Халч туза эниханкэ қлакэнансх аңқа эннанкэ Йэлталлэн қхыннэкенэн: “Йэпх кэмма т'алфчазк”.
 Тэ'нванкэ Кутх эк Миты қхыннэкенэн:
- 15 – Кэзза, вэн алфчазч ққамзантазхч Эмэмқутанкэ.
 Эмэмқут қналхкнан. Халч йэқ мича ксуһлқзукнэн.
 Эмэмқут қхыннэкенэн:
 – Халч атнокэ мэнқзылқзал.
 Халч йэқ қзылқзукнэн.
- 20 Эмэмқут кхұмсткенэн эззанкэ, кфйэпскенэн, қнаң ч'оқ хақаңйа'н кк'олкенэн. Ксхэзыкенэн атнокэ.
 Йэлталлэнкэ эннан плха'нк клақзокнан эннанкэ:
 – Кэзза часыт мича, тхатхазк кнын лэ'аң элчаланк к'лықзухин.
 К'эвэнкенэн кэстанкэ.
- 25 Эмэмқутэн кист мнил °қлақ'лханк кфлчизхинын.
 Эмэмқут клэнмиты'ин кист.
 Халч йэқ Эмэмқут ч'ахлэс кскқзо'ан, мнил к'олиткенэн.
 Касакамталхан кк'олкенэн.
 Чичкэмчичан кк'олкенэн, ҳамох қпал кнукнэн. Қхыннэкенэн:
- 30 – Йэлталлэна, хэйэ, рэнкойнэнанк қтхызхч, тхызтхыз мвилчэн кнын, ҳамох ит'эну чэ'лэқ °қниңы'ин ксхчанэңанк °ңыклказ.
 Йэлталлэн қхыннэкенэн:
 – Чичкэмчичанэ, майазч кэзза.
 Қнаң Эмэмқут қхэқэ'ныкенэн нэчанкэ, ч'ахлэс кткэлы'ин.
- 35 °Тула'н мнил илвизил ксхэзыкенэн, қа'м ч'ахлканкан.
 Эмэмқут кайчпал калчанэкнан, қа'м к'лэкенэн тэкэйкэқ
 Чичкэмчичанэн килин крвэлхатаз хэқэ'ңлки,
 қа'м к'лэкенэн нэчанкэ лэхлқкэқ. Кайчпал қхэқэтныкен.
 Йэлталлэн қхыннэкенэн:
- 40 – Эмэмқутэ, кэзза кайчпал хэқэ'нсч кэмманкэ, халч кэмма тсхэзалкичэн кэмман эсханкэ.

Почувствовала Ельтальнен, что беременна,
стала детскую одежду шить.

Миты вошла к ней и сказала:

– Эй, Ельтальнен, ты что делаешь? Ты дурное задумала!

5 Ельтальнен сказала:

– Да, мать, я беременна! Правда, я ни с кем не спала.
Только когда пурга была, я сюда старушку пустила.

Миты сказала:

– Это, конечно, Эмэмкут был!

10 Ельтальнен родила, очень красивого ребенка.

Сказала Ельтальнен отцу и матери:

– Передайте жениху, что Ельтальнен сказала:
“Конечно, я согласна!”

На это Кутх и Миты сказали:

15 – Если ты согласна, выходи за Эмэмкута!

Эмэмкут женился на ней. Стали хорошо жить.

Эмэмкут сказал:

– Ну, будем собираться домой!

Стали собираться.

20 Эмэмкут вышел во двор, свистнул – сразу три оленьи упряжки
пришли. Поехали домой.

Подружки Ельтатнен сказали ей:

– Сейчас тебе хорошо, а потом у тебя на хорее сопли висеть будут.
Приехали они домой.

25 Вороны Эмэмкуту весь дом обгадили.

Эмэмкут прибрал дом.

Решил устроить праздник, всех позвал.

Казаки пришли.

Чичкимчичан пришел, как будто мухомора наелся. Сказал он:

30 – Эй, Ельтальнэн, помочись в роговой ковшик, я твою
мочу выпью, как будто мы вместе в одном кукуле спали!

Ельтальнэн сказала:

– Врешь ты все, Чичкимчичан!

Рассердился Эмэмкут на жену, праздник прекратил.

35 Все гости к себе ушли, не стали праздновать.

Эмэмкут лег и все время лежал, не вставал,
рассердился на речь Чичкимчичана.

Даже смотреть на жену не хочет.

Ельтальнен сказала:

40 – Эмэмкут, ты все время сердишься на меня, так уж я уеду
к отцу!

Эмэмкут кхыннэкнэн:

– Исәңк қсхэзыч!

Йәлтәлнән ксиһлқзукнән, кхұмсткнән әззәнкә, кфйәпскнән, қнаң касх ҳақаңйа'н кк'олкнән.

- 5 Тәнақ кәстанкә кч'әкнән, кхыннэкнән:

– Халч, Эмәмқутә, тәңк, кәмма тсхәзизкичән.

Эмәмқут һыч чолхәнәнк кәнккнән, қуту'ин әнлөләз.

Қнаң Йәлтәлнән қзы'н к'айтат'ан, қнаң кмәч'қзукнән.

Халч йәқ Йәлтәлнән ксиһлқзукнән, эло'аланк лә'аң кқлиқзукнән,

- 10 кхыннэкнән:

– Ит'әну лыли плхә'нк нлоқзо'н.

Әсханкә, ләхсханкә кк'олкнән.

Халч йәқ тәнақ әк'нын каһлһавтанк ксуһлқзукнән.

Омқ әззәнк, лач ксок'ақзокнан.

- 15 Синаңәвт кхыннэкнән:

– Эмәмқутә, мича лач сок'азән, кәзза мтыңын әззәнкә.

Эмәмқут қә'м клқзукнән әззәнкә. Синаңәвтәнк ксхтатан әззәнкә к'аһчсчом ктынын.

Эмәмқут °сәлка минл касо'н ксуқкнән.

- 20 Халч йәқ Эмәмқут әззәнк клақзокнан.

Эмәмқут кхыннэкнән:

– Синаңәвтә, қә'ләхчкин кәмман калхә'н, млнәчан, әттун мәч'вин.

Синаңәвт кә'ләкнән калхә'н.

- 25 Халч йәқ Эмәмқут клнәқзо'ан. Калхә'нк °сысчах клқзукнән, қутуқзу'ин антхаз, фаһл °сысчах кәнпхә'ин, қнаң салкә кткәл'ин.

Халч йәқ к'ә салхкмәң ксиһлқзукнән, кхыннэкнән:

– Кәмма, Эмәмқутә, кәзза залкатызын, кәзза фаһл кәмма әнпхмәң.

Эмәмқут салкә кләхлкнән, кәлчу'ин тхлочх-скәмч'хлчах.

- 30 Ктәкәйкнән ч'ол Эмәмқут кәнк'әл'ин.

Қнаң Эмәмқут қәчисыкнән. Мича к'ләкнән.

Халч йәқ тәнақ кхаймаңтоқзокнан. Һыч ктхилкнән.

Тәнақ килкнән һәчанкә. Һуқән кк'олкнән. Қә'м қ'әзкинкин.

Халч йәқ һу'н Эмәмқут ксуһлқзукнән,

- 35 Қутхәнк квәтәтқзокнан ч'оқ года'н.

Қә'м әлләқ килқзу'ин әннанкә һыч.

Эмәмқут ксәто'ан клфутл сәмтәнк, пхалпхал һәчанкә.

Халч йәқ пхалпхаләнк кч'әтитқзукнән амәлаң Қутхәнк, һу'н °кңыклқзукнән. Ч'оқ года'н кпәсқәскнән.

- 40 Тәнақ Эмәмқутәнәнк һыч кәл'ин.

Тәнақ атнокә ксхэзыкнән. Кәстанкә к'әвәнкнән.

Халч йәқ мича тәнақ ксуһлқзукнән.

- Эмэмкут сказал:
 – Хоть сейчас уезжай!
- Заплакала Ельтальнен, вышла во двор. Свистнула – сразу две олени упряжки появились.
- 5 Опять в дом вошла, сказала:
 – Ну, прощай, Эмэмкут, я уезжаю!
- Схватил Эмэмкут жену за подол, не смог удержать.
 Погнала Ельтальнен оленей, сразу пропала.
 Едет Ельтальнен по дороге и плачет, сопли на хорее повисли.
- 10 Сказала она:
 – Действительно, правду подружки говорили!
- Приехала к отцу с матерью.
 Опять стала в своем доме жить.
 Тепло стало на дворе, солнце пригрело.
- 15 Вот и говорит Синаневт, (сестра Эмэмкута, своему брату):
 – Эмэмкут, солнце славно греет, вынесу я тебя во двор!
- Эмэмкут не хотел во двор. Синаневт все-таки вынесла его вместе с постелью.
 У Эмэмкута от лежания все бока сгнили.
- 20 Сидит во дворе Эмэмкут
 и говорит:
 – Синаневт, достань мои стрелы, я их пересчитаю, может какие потерялись!
- Синаневт достала стрелы.
- 25 Начал Эмэмкут их считать. На стрелах травинка висела – никак не оторвешь. Тогда он травинку отрезал ножом, за спину бросил.
- Сзади кто-то заплакал, сказал:
 – Я, Эмэмкут, тебя жалею, а ты меня ножом порезал!
- Посмотрел Эмэмкут назад, увидел старушку-паучиху.
- 30 Та встала, вокруг Эмэмкута трижды обежала.
 Эмэмкут сразу поправился. Красивый стал.
 Снова стал веселиться. Жену вспомнил.
 Снова пошел к жене. Пришел туда – не пускают.
 Стал Эмэмкут там жить,
- 35 три года на Кутха работал.
 Но тот не отдавал ему жену.
 Тогда Эмэмкут прокопал под землей ход к жене.
 Стал через этот ход к жене тайком от Кутха пробираться, спал у жены. Три года так делал.
- 40 Наконец, отдали Эмэмкуту жену.
 Снова они домой поехали. Приехали.
 Снова стали хорошо жить.

- Тэнақ кч'ахлқзокна'н.
 Мнил к'оч'кнэ'н. Ивныл °т'ула'н.
 Тэнақ кк'олкнэ'н хэқэ қч'амзањлх Чичкэмчичан.
 Қнаң Эмэмқутэнк кэнккнэн, манкэ кткэл'ин.
 5 Халч йэқ °т'ула'н клиннуқзу'ин. Клхэлңыкнэн ноказ.
 Халч йэқ тэнақ клитықзукнэ'н.
 Эмэмқутэнк қа'м к'э вэлкақ, мнил кткитқзу'ин. Лјэтэказ
 клхэлңыкнэ'н.
 Тэнақ кулхэнк ктстк'латқзокна'н.
 10 Тэнақ Эмэмқутанкэ қа'м к'э вэлкақ, қула'н мнил кчслатқзокнан.
 Кулхэнк клхэлңыкнэ'н ма'лказ.
 Халч йэқ тэнақ мнил ктхызқзукнэ'н.
 Эмэмқут ктхызқзукнэн лви мэч'акэ. Эмэмқутэнк қа'м к'э вэлкэнкан,
 мнил кэнхча'ан.
 15 Халч йэқ Эмэмқут ксуњлқзукнэн, кхаймаңтоқзокнан.

14. Эмэмқут, Мароклңавт эк қсы'н

- Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
 П'э'н клқзукинэ'н Эмэмқут, Котханамоталхан, Сисилхан, Синаңэвт,
 Сирим.
 25 Эмэмқут, Котханамоталхан ктхастнокэ ксхэзыкнэ'н хањчкэ.
 Халч йэқ клмэқзокна'н мнил вырникэ'н.
 Қа'м к'лэкнэн Эмэмқут лмэкақ вырникэ'н.
 Клалэқзокнан эњчалнокэ. Қа'м аңқа ламкақ.
 30 Халч йэқ Эмэмқут кнычқэвқзукнэн, кайчпал °ксолқзокнан.
 Тэнақ килқзукнэ'н. Эмэмқут қхыннэкнэн:
 – Котханамоталхана, лмаң мәннылк эњчалнокэ.
 Килкнэ'н лмаң.
 Эмэмқут охтанкэ килкнэн.
 35 Эмэмқут ивныл мәсхса'н кчкикнэн. Кэнтнынк клқзукнэн мәсхт.
 Ну' анна хоптма кпңылчом к'эхлкнэн, кэнтхлакнэн мэманкэ, ханк
 фанзамачк кэззукнэн илқ'энэ'сх.
 Котханамоталхан кк'олкнэн, қа'м аңқа лмэкэнақ.
 Эмэмқут қхыннэкнэн:
 40 – Халч кукэказ.
 Халч йэқ Котханамоталхан ккукэқзукнэн.
 Эмэмқут қхыннэкнэн:

- Снова устроили праздник.
 Всех позвали. Много гостей пришло.
 И опять пришел плохой человек Чичкимчичан.
 Эмэмкут сразу его схватил, куда-то выбросил.
- 5 Стал он гостей кормить. Кончили есть.
 Начали бороться.
 Эмэмкута никто не победил, всех он бросал наземь. Кончили бороться.
- Стали на шкуре кидать друг друга.
- 10 Снова Эмэмкуту никто ничего не мог сделать, он всех остальных валил. Кончили играть на шкуре.
 Стали все мочиться.
 Эмэмкут мочился очень далеко. Никто Эмэмкута не мог осилить, всех он победил.
- 15 Стал Эмэмкут жить и радоваться.

14. Эмэмкут, Марокльнавт и гуси

- Жил-был Кутх с женой Миты.
 Дети у них были: Эмэмкут, Котханамтальхан, Сисильхан, Синаневт, Сирим.
- 25 Эмэмкут и Котханамтальхан отправились на всю осень вверх по течению реки.
 Стали промышлять всякого зверя.
 Эмэмкут никак не мог зверя добыть.
 Ходил, ходил на охоту – ничего убить не может.
- 30 Ослабел Эмэмкут, все время лежит.
 Потом опять они на охоту пошли. Эмэмкут сказал:
 – Котханамтальхан, давай будем врозь охотиться!
 Пошли врозь.
 Эмэмкут в лес пошел.
- 35 Нашел в глубине леса много черемши.
 Он ее вместе с корнями вырвал, отнес наверх, на увал, в балагане сложил, чтобы суп потом сварить.
 Пришел Котханамтальхан, ничего не добыл.
 Эмэмкут сказал:
- 40 – Разведи огонь.
 Котханамтальхан развел.
 Эмэмкут сказал:

- Мэмэнк ханк, фанзамачк кэмма тэззучэн мǎсхт, кǎлэхчик.
 Қнаң Котханамталхан килкнэн, к’эфскнэн ханкэ мэманкэ.
 Нју’н кǎлчку’ин мича ъаңэ кǎмтхлақзукнэн Мароклђавт.
 Котханамталхан куту’ин мǎсхт чкэказ.
- 5 Әнна ну’ ъаңэ кскозо’лқзо’ан.
 Қнаң килкнэн кэстанкэ. Қхыннэкнэн:
 – Әмэмқутэ, кэмма тутучэн ма’ мǎсхт чкэказ, эм нју’н мича ъаңэ
 ъмтхлазч, ъви ч’инэңлэх.
 Қнаң Әмэмқут кхўмсткнэн эззанкэ. Килкнэн мэманкэ, к’эфскнэн,
- 10 кǎлчку’ин ч’инэңлэх ъаңэ.
 Қнаң қјалхкнан.
 Мароклђавт қнаң к’ахскнан.
 Котханамталхан қнаң атнокэ ксхэзыкнэн кскозођан.
 К’эвэнкнэн атнокэ.
- 15 Халч йǎқ Котханамталхан клақзокнан эсханкэ, лэхсханкэ:
 – Әмэмқут қјалхкнан ч’инэңлэх ъаңэнк Мароклђавт.
 Халч йǎқ Сирим:
 – Әмэмқут қјалхкнан, мнэлананкэ клақзокнан: мǎзвин ъэвэска
 Мароклђавт ъви ч’инэңлэх, Котханамталхан нлазкэчан.
- 20 Әмэмқут нју’н ксуњлқзукнэн.
 Қун Мароклђавт хǎқэ крэтлакнэн.
 Қамзан қа’м әнқсǎқ клқзу’ин әнчалнокэ,
 қхыннэкнэн:
 – Кэмма, Әмэмқутэ, хǎқэ трэтлачан, зақ илқǎқ әнчалнокэ.
- 25 Әмэмқут қхыннэкнэн:
 – Тмал милкичэн, қлэхну клхикнэњл ачиньчањл кэзза қ’нузхч?
 – Хэ, т’али!
 Әмэмқут килкнэн,
- 30 қнаң салхкмǎң кч’екнэн тхлочх Каманхђавт.
 Мароклђавт қхыннэкнэн:
 – Қјавўлхч, тхлочха.
 – Қа’м тскичэн лаволалқақ, – тхлочх қхыннэкнэн.
 – Мароклђавта, қ’эч’илилхч одэзда’н, мтазлқэчан.
- 35 Мароклђавт қхыннэкнэн:
 – Кэмма, тхлочха, қа’м ит’э эч’исилиткǎқ.
 – Хэ, халч қ’эч’илилхч.
 – Кэмма хǎ’њч мǎч’элилкичэн, қула’н мǎл’экичэн.
 – Минэ’н ч’зылызын, нвэ’н тазласкэчан.
- 40 Халч йǎқ клитықзукнэн’н.
 Мароклђавт кэнтлқи’ин.
 Қнаң қ’эч’илилын, эззанкэ ктын’ин.

- В балагане, что наверху, на увале, я сложил черемшу. Достань ее.
 Пошел Котханамтальхан, залез на балаган.
 Видит – красивая девушка Марокльнавт причесывается,
 а черемши нет.
- 5 Застеснялся он этой девушки,
 сразу пошел обратно, сказал:
 – Эмэмкут, не мог я найти черемши, там только хорошая девушка
 причесывается, очень красивая!
 Эмэмкут сразу вышел во двор. Пошел к балагану, залез наверх,
- 10 увидел красивую девушку.
 Сразу женился.
 Марокльнавт сразу родила.
 Котханамтальхан застеснялся, пошел домой.
 Пришел домой.
- 15 Рассказал Котханамтальхан отцу и матери:
 – Эмэмкут женился на красивой девушке Марокльнавт.
 Сирим стала всем рассказывать:
 – Эмэмкут женился, наша невестка Марокльнавт очень красивая,
 Котханамтальхан так сказал.
- 20 Эмэмкут стал там жить.
 Однажды Марокльнавт увидела дурной сон.
 Не отпускает мужа на охоту,
 говорит:
 – Я, Эмэмкут, видела дурной сон – не ходи на охоту!
- 25 Эмэмкут сказал:
 – Я недалеко пойду. Ты что, будешь вчерашнюю, уже съеденную
 еду есть?
 – Ну ладно, иди!
 Ушел Эмэмкут.
- 30 Только он ушел, вошла старушка Каманхнавт.
 Марокльнавт сказала:
 – Садись, бабка!
 – Не хочу садиться, – сказала старушка.
 – Марокльнавт,ними одежду, я ее примерю.
- 35 Марокльнавт сказала:
 – Я, бабка, никогда не раздеваюсь!
 – Раздевайся!
 – Не разденусь, лучше другую одежду тебе принесу!
 – Которую носишь, ту я и примерю.
- 40 Стали бороться,
 повалила старушка Марокльнавт.
 Сразу раздела ее, во двор вытолкнула.

- Қнаң Каманхҗавт Мароклҗавтан одэзда'н ктхл'ин, ктхәң к'омткнән,
 кәлчкнан, җамох к'әңксхқзукнән.
 Эмәмқут кк'олкнән, кәлчку'ин ңыч.
 – Җәтүс, кәзза аңқас итәсч, хәлвал ләч.
- 5 Каманхҗавт қхыннәкнән:
 – К'ланк қа'м тылқзу'ин илкәқ әһчалнокә, кәмма т'әңксхәзкичән.
 Һу'н клхикнән'н.
 Лхәңлә °қңыксыныкнән'н,
 Мароклҗавт кч'әкнән, п'әчх к'әлх'ә'ин, ксиһлқзукнән. Куту'ин
- 10 қамзан ансхлаләз. Мнил қамзан, п'әчх к'овасханқзо'ан.
 Мароклҗавт п'әчх к'аһтслан, тәнақ кхүмсткнән әззәнкә.
 Каманхҗавт қхыннәкнән:
 – Эмәмқутә, кист чудисын, халч мәнвүмзын.
 Қнаң кист квүмз'ын, ксхэзыкнән'н.
- 15 Мароклҗавт клфиңлә Эмәмқутән фалч кәнтхсын.
 Эмәмқутән қтхзәнк схләң кк'олкнан. Һу'н хық ктылкнән фалч
 кмәч'кнән, қхыннәкнән:
 – Ә, кәмма фалч тәнтхвачән кистәнк.
 Қнаң илвизил ктәлпкнән кәстанкә.
- 20 Халч йәқ қ'әнхтқзу'ин фалч.
 Мароклҗавт ккәлкнән:
 – Эмәмқутә, Һу'н кнын фалч пизин!
 Эмәмқут қхыннәкнән:
 – Озфсхтаз, кәзза, Мароклҗавта, қа'тх ит'әну кәләзч!
- 25 Эмәмқут қа'м узәнкинкин.
 Фалч кл'ин, тәнақ килкнән.
 Ксхэзыкнән атнокә. Эсханкә, ләхсханкә к'әвәнкнән.
 Халч йәқ кчавакна'н.
 Кәлчку'ин Эмәмқутән ңыч әчқ'әләх, қывә ңымсх қа'м к'ә риваткәқ,
- 30 әм һәһәкәчх клфталақзо'ан.
 Каманхҗавт җамох к'әңксқзукнән кәһчпал.
 Ктхәң к'омткнән, йәқ нонум нәнчвилнән, мнил тхаллазнын.
 Мароклҗавт фиһһатл ксуһлқзукнән.
 Һу'н ксфизкнән килкнән омләх әнхтанкә.
- 35 °Сыс'ин қохч, сфу'н, мнил одэзда'н кск'ан, кист кск'ан.
 Халч йәқ Һу'н ксуһлқзукнән.
 Анок қсы'н кк'олкнән'н, қхыннәкнән'н:
 – Җә Һу'н мәзвин инхтәнк клтаронкнан?
 Қнаң қсас қһалхкнан Мароклҗавтанк.
- 40 Халч йәқ тәнақ мича ксуһлқзукнән.
 Мароклҗавт к'ахскнан.
 Ктхлә к'ләкнән лқақ.

- Сама надела одежду Марокльнавт, голову обвязала, легла, как будто больная.
- Эмэмкут пришел, увидел жену.
- Эй, что это с тобой? Как будто бы изменилась!
- 5 Каманхнавт сказала:
- Давеча я тебе не велела на охоту ходить, вот и заболела! Спать легли.
- Крепко заснули.
- Марокльнавт вошла в дом, покормила ребенка, поплакала. Не
- 10 могла мужа разбудить. (Сперва) его всего исцеловала, потом ребенка. Уложила ребенка спать и вышла во двор.
- Утром Каманхнавт сказала:
- Эмэмкут, в этом доме неладно, давай бросим его! Сразу же бросили они дом, уехали.
- 15 А Марокльнавт, когда приходила ночью, взяла нож Эмэмкута. Сломался у Эмэмкута по дороге полоз. Тут он заметил, что нож потерялся, сказал:
- Э, я забыл дома нож!
- Побежал домой.
- 20 Стал нож искать.
- Марокльнавт крикнула:
- Эмэмкут, вот твой нож воткнут.
- Эмэмкут сказал:
- Ах, это ты Марокльнавт! Голос у тебя, как прежде, стал!
- 25 Не догадался Эмэмкут, что жена его здесь.
- Взял нож, снова ушел.
- Поехал домой, приехал к отцу и к матери.
- Встретили их.
- Посмотрели домашние: плохая у Эмэмкута жена, друная женщина,
- 30 никого не радует. Только ребенка все полюбили.
- А Каманхнавт была как будто больная все время.
- Ноги обвязала, но когда есть дадут, – все съест.
- А Марокльнавт стала жить одна.
- Пошла она оттуда на теплое место.
- 35 Сделала из травы кухлянку, торбаза, всю одежду, дом построила. Стала там жить.
- Весной гуси прилетели, сказали:
- Кто тут на нашем месте устроился?
- Один гусь сразу женился на Марокльнавт.
- 40 Снова стали хорошо жить.
- Марокльнавт родила.
- Осенью стало холодно.

- Кула'н қсы'н қсыңқзукнэ'н.
 Мароклҗавтан қамзан лэм ққзылқзукнэн.
 Аңқал ңыч хнынтхлациҗнын?
 Хитынэнк лылчэл омпатызчэҗнэн, уттүқзузын энсхаказ.
- 5 Қсас қхыннэкнэн:
 – Кэзза, Мароклҗавта, тэ'э к'зэлхч. Кэмма мсхэзыкичэн, тэ'э канкказ, кэмма тқытэталкичэн.
 Қсас ксхэзыкнэн салкэ,
 кэлчкукнэн, тэнақ к'илвизыкнэн җэчанкэ, ксиһлқзукнэн.
- 10 Қсас тэнақ ксхэзыкнэн, квҗмз'ын ңыч.
 Халч йэқ Мароклҗавт мича ксуһлқзукнэн, қа'м аңқал ксхикэқ.
 П'эч эннан клалэқзокнан, ульуляхэ'н уһһа'һч кламқзукнэн.
 Қун қозчақ кламкнан.
 Халч йэқ лэхсх криватқзукнэн.
- 15 Тэнақ анок қсы'н кк'олкнэ'н.
 Мароклҗавтан қамзан қсас Эмэмқутэн п'эчэнк клам'ан.
 Қнаң кула'н қсы'н Мароклҗавтанкэ қхэқэ'ныкнэ'н, қхыннэкнэ'н:
 – Эннан п'эч мэзвин иплх ламнэн, мәннылсх Мароклҗавт мәнламсх.
 Кк'олкнэ'н,
- 20 қнаң Мароклҗавт кхҗмсткнэн эззанкэ, қсхч'анэҗанк кч'экнэн.
 Халч йэқ қсы'н қсхч'анэҗ сисил ктхлқзу'и'н. Қсы'н қхыннэкнэ'н:
 – Қа'т Мароклҗавт нлам'ан.
 Қсы'н килкнэ'н,
 Мароклҗавт тэнақ кэстанкэ кч'экнэн, квэтатқзокнан.
- 25 П'эч эннан килкнэн эһчалнокэ. °Плақ қоз кламкнан.
 Эмэмқутэн п'эч кк'олкнэн, қхэқэ'ныкнэн, қхыннэкнэн:
 – Кэзза мнил ырникэ'н айтатэзэн. Кэмма тламахэн кэзза.
 – Қа'м, иплхэ, қк'олхч ткэ мәннуқаз.
 Кк'олкнэн, халч йэқ кнуқзукнэ'н. Клхэлһыкнэ'н ноказ.
- 30 Мароклҗавтан п'эч қхыннэкнэн:
 – Кэмма, иплхэ, тхэ'лучилқзукичэн.
 Халч йэқ ну' кхэ'лучилқзукнэн, мнил аңқа кскзо'ан:
 қа'т ит'эну ксуһлқзукнэн исх, лэхсх, энна кәнсхт'ин каһлмайа'аҗан
 Каманхҗавтанк.
- 35 Қнаң ну' Эмэмқутэн п'эч кузунхкнэн.
 Халч йэқ ксиһлқзукнэн, қхыннэкнэн:
 – Мэхну, кэзза кэмман имтх?
 – Э, йэпх, кэмма кнын имтх, лэхсх мэзвин °қниҗ. Халч мәннылк
 лэхсханкэ.
- 40 Ну' Эмэмқутэн п'эч қхыннэкнэн:
 – Қа'м тскичэн!
 Кскозо'лқзокнан.

- Другие гуси улетели.
Муж Марокльнавт тоже засобирался.
Как ему жену взять с собой?
Привязал он ее ремешком себе на шею – не может поднять ее.
- 5 Гусь сказал:
– Ты, Марокльнавт, оставайся здесь, зимуй тут. А я полечу, не то замерзну я и умру.
Полетел гусь,
оглянулся назад – снова к жене вернулся, заплакал.
- 10 Снова полетел, покинул жену.
Марокльнавт хорошо зажила, ни в чем не нуждалась.
Ее сын на охоту ходил, мелких пташек добывал.
Вот однажды убил он олененка.
Обрадовалась мать.
- 15 Весной гуси снова прилетели.
Гуся, мужа Марокльнавт, убил сын Эмэмкута.
Другие гуси рассердились на Марокльнавт, сказали:
– Ее сын нашего товарища убил, пойдем, убьем Марокльнавт!
Пришли.
- 20 Марокльнавт сразу вышла во двор, влезла в кукуль.
Стали гуси крыльями бить по кукулю. Кончили бить, сказали:
– Убили Марокльнавт!
Ушли гуси,
Марокльнавт снова вошла в дом, стала работать.
- 25 Пошел ее сын на охоту. Большого оленя убил.
Пришел сын Эмэмкута, рассердился, сказал:
– Ты всех зверей разогнал! Я убью тебя!
– Не надо, приятель, иди сюда, поедим вместе!
Пришли, стали есть. Кончили есть,
- 30 Сказал сын Марокльнавт:
– Я, приятель, буду в куклы играть, а ты посмотри.
Стал в куклы играть.
Все показал, как Марокльнавт раньше жила, как она Эмэмкуту сына родила.
- 35 Сын Эмэмкута сразу все это понял.
Заплакал он, сказал:
– Наверное, ты мой младший брат?
– Да, верно, я твой младший брат, мать у нас одна. Ну, пойдем к матери!
- 40 Тут сын Эмэмкута сказал:
– Не хочу!
Стыдно ему стало – очень маленькая и старая у него одежда.

- Қун ләхсхәнк әнна кәнқумзин, һонкә к'әсхтыкнән.
Мнил чәннәно'н ктмалкнан ләхсхән.
Килкнән'н мнил ләхсхәнкә, кк'олкнән'н.
Қсын п'әч кч'әкнән, ләхсхәнкә клакнан:
- 15 – Кәмман силлатумх кк'олкнән ткә.
– Ма'с йәқ әнна?
– Нух, әззәнк кчзәлвән.
– Т'али хәнч'әвин.
- Қнаң ну' кхұмсткнән:
- 10 – Силлатумхә, халч қч'әхч, ләхсхәнк нытызын ч'әки.
Қа'м ч'әкақ, кскозо'лқзокнан.
°Фнәвә Мароклһавт кхұмсткнән, кәлчкү'ин п'әч,
қнаң ксиһлқзукнән, ктыкнән кәстанкә, кит'лхәқзу'ин қува, қохч, сфу'н,
мнил қ'әхлин, әк'нын қохч, қува, сфу'н кләнтхли'ин.
- 15 Мича ҳоља к'ләкнән.
Халч йәқ мича ксуһлқзукнән'н.
Мароклһавт қхыннәкнән п'әчанкә:
– Кәзза, мин қсәс ләмәһән, т'али кә'ләхчкин әннан мнил ктхмы'н ткә.
Қнаң ну' килкнән, кистәнк кк'олкнән, клиһллу'ин:
- 20 – Каманхһавта, кәзза қсәс тхаллән, ктхмы'н манкә мәт'әлын?
– Нух ктхмы'н әннан.
Қнаң п'әмәчх мнил ктхмы'н кл'ин, кк'олкнән ләхсхәнкә.
Кк'олкнән, кзәл'ин мнил ктхмы'н.
Мароклһавт мнил ктхмы'н кзәл'ин.
- 25 Қнаң ктлу'ин, қнаң қсәс к'әзлыкнән.
Халч йәқ ққзылқзукнән'н, ксхәзыкнән'н Әмәмқутанкә.
К'әвәнкнән'н, қнаң итх қчавакна'н. Криватқзукнән'н.
Каманхһавт ктылвилкнән, қхыннәкнән:
– Кәмма ттхызаскичән, әззәнкә мхұмсткичән.
- 30 Ксхәллақзукнән әнна, қа'м әнқсикин әнна.
Мароклһавт °фнәвә увик қзыхчәнк фаһл к'узыл'ин, қнаң касх
һымсхи'н к'ләкнән'н.
°Қниң касоң Әмәмқутанкә, қула касоң қсәсанкә.
Халч йәқ қчахлқзокнан, мнил қоч'зо'ин нукила'н, ккоказокна'н
- 35 тхәлтхәл, ксылқз'лқзукнән'н.
Әмәмқут ва'ан қамаңа химлхәнк кәнчнықзу'ин, қа'тх химлх
кч'ач'ақзокнан.
Каманхһавт к'аталқзокнан:
– Иңыңә, қлқумисы, кәмма тхұмстқзускичән әззәнкә!
- 40 Әмәмқут қхәқә'ныкнән, Каманхһавт кәнккнән,
ксхтатан котанкә, ва'ан қамаңанк кәһлалан,
һу'н ктмалкнан хкаласх қамаңанкә.

Как его мать одела, так он в этой одежде и вырос.

Все швы тянули его к матери!

Пошли они к матери, пришли.

Сын гуся вошел, сказал матери:

- 5 – Мой старший брат пришел сюда.

– Где же он?

– Во дворе остался.

– Пусть войдет!

Тот сразу вышел и сказал:

- 10 – Старший брат, мать велит тебе войти!

Тот не входит, стесняется.

Марокльнавт сама вышла, увидела сына,

заплакала, ввела его в дом, распорол штаны, кухлянку, торбаза, все сняла, надела другую кухлянку, штаны и торбаза.

- 15 Красивый парнишка получился.

Стали хорошо жить.

Марокльнавт сказала сыну:

– Ты, который гуся убил, пойдя принеси сюда все его кости!

Тот сразу пошел, домой к отцу пришел, спросил:

- 20 – Каманхнавт, ты гуся съела, а кости куда дела?

– Да вот его кости!

Мальчик сразу все кости собрал, пришел к матери.

Отдал ей все кости.

Марокльнавт все кости собрала,

- 25 подула на них – сразу гусь получился.

Собрались, поехали к Эмэмкуту.

Прибыли. Сразу они их встретили. Обрадовались.

Каманхнавт испугалась, сказала:

– Я пойду во двор, помочусь!

- 30 Это она убежать хотела, но ее не пустили.

Марокльнавт сама себя по пробору на голове ножом ударила – сразу две женщины стало.

Один бок – Эмэмкуту, другой бок – гусю.

Устроили праздник, всех позвали, наварили мяса, толкушу

- 35 сделали.

Эмэмкут нагрел на огне каменную миску, миска как огонь красная стала.

Каманхнавт застонала:

– Ой, ой, больше терпеть не могу, хочу на двор.

- 40 Эмэмкут рассердился, схватил Каманхнавт,

потащил на кухню, посадил ее в горячую каменную миску.

- Кткэл'ин анна эззакнэ.
 Қа'т эк сылқэл ксэ'лупкнэн, килкнэн аннан мэтханкэ.
 Ну' мэтханкэ кк'олкнэн:
 – Тлы нух кнанкэ сылқэчү.
 5 Тхлочү қхыннэкнэн:
 – Аңқанкэ милчэн кэмманкэ, кэлвин қтхалх!
 Халч йэқ Эмэмқут, қсас мича ксуңлқзукнэ'н, кхаймаңтоқзокна'н.

15. Эмэмқут эк аннан ңыч Синаңэвт

- Ксуңлқзукнэн Эмэмқут.
 15 Сикихэмталханэн п'эч Синаңэвт клқзукнэн.
 Халч йэқ Сикихэмталхананк ксваталқзокна'н ивныл ҳоља'н
 Қтэпамталха'н.
 Эмэмқут лэм ксваталқзокнан.
 Сикихэмталхан клиңллу'ин п'эч Синаңэвт:
 20 – Алфчазч Эмэмқутанкэ?
 Синаңэвт қхыннэкнэн:
 – Қэй анна тхатхазк хэқэ суңлқзахин.
 Сикихэмталхан қхыннэкнэн:
 – Килвин әлчузын мича Эмэмқут.
 25 Қнаң Синаңэвт кәлфчакнан, Эмэмқут кңалхкнан.
 Қнаң Қтэпамталха'н килкнэ'н атнокэ.
 Халч йэқ Эмэмқут ққзылқзукнэн атнокэ. Ксхэзыкнэн.
 Синаңэвт кәңчпал йайар к'узылқзу'ин.
 Плҳа'нк клақзокна'н аннанкэ йайарчокалх, қхыннэкзукнэ'н:
 30 – Синаңэвтэ, нэ'н хаймаңтозч, тхатхазк кэзза лэ'аң қза'нкэ
 ткитқзулин.
 Синаңэвт қхыннэкнэн:
 – Тэзвин лчилк хәнлваскәнхан.
 Атнокэ к'эвәнкнэ'н.
 35 Халч йэқ ксуңлқзукнэ'н мича.
 Синаңэвт кәңчпал кйайарчоқзокнан, қа'м ит'э аңқа скақ.
 Эмэмқут қхыннэкнэн:
 – Синаңэвтэ, қлхәлңыхч йайарчоказ, клмчк'элы әлфсэз.
 Халч йэқ Эмэмқут эм 'ксәлқзокнан. Кәңчпал нэчанкэ қхэқэ'ныкнэн,
 40 қа'м к'ләкнэн нэчанкэ ләхлқэқ.

Потом выбросил ее во двор.

Всю ее толкушей облепило. Так и пошла она к своей бабке.

Пришла к бабке и сказала:

– Вот тебе толкуши немножко!

5 Старушка сказала:

– На что она мне, сама ешь!

Стали Эмэмкут и гусь хорошо жить и радоваться.

15. Эмэмкут и его жена Синанэвт

Жил-был Эмэмкут.

15 У Сикихемтальхана была дочь Синанэвт.

Вот к Сикихемтальхану много парней приходили свататься.

Эмэмкут тоже посватался.

Сикихемтальхан спросил дочь Синанэвт:

20 – Согласна за Эмэмкута?

Синанэвт отвечает:

– Наверно, он потом плохо будет жить.

Сикихемтальхан говорит:

– Сама видишь – хороший Эмэмкут.

25 Сразу Синанэвт согласилась. Эмэмкут женился.

Все остальные желающие посвататься уехали в село.

Вот и Эмэмкут собирается в село. Уехали.

Синанэвт все время в бубен бьет.

Подружки сказали ей, бьющей в бубен:

30 – Синанэвт, сейчас веселишься, потом сопли оленям будешь бросать.

Синанэвт сказала:

– На ваших языках пусть будет.

Приехали в село.

35 Хорошо жили.

Синанэвт все время в бубен бьет. Никогда ничего не делает.

Эмэмкут говорит:

– Синанэвт перестань в бубен бить, надоело слушать.

Вот Эмэмкут лежит, все время (всегда) сердится на жену,

40 перестал смотреть на жену.

Синаңэвт кхыннэкнэн:

- Кэзза, Эмэмқутэ, кайчпал кэмманкэ хэқэ’нсч,
аңқанэ’сх лэм кэзза лмәң кэмма?

Эмэмқут лачиңнэн:

- 5 – Қлхэлңыхч аңқа лоз, клмчк’элы элфсэз.

Синаңэвт кхыннэкнэн:

- Эмэмқутэ, халч, кэмма тсхэзалкичэн.
- Исәңқ ксхэзызхч!

Қнаң Синаңэвт кқзылқзукнэн.

- 10 Синаңэвт хэнэвэн:

- Эмэмқутэ, кэмма қа’т тсхэзыскичэн.

Эмэмқут кхыннэкнэн:

- Манкэ қсхэзыхч, к’илэқаз, Синаңэвт!

Синаңэвт чинзусхэнк клавұлкнэн.

- 15 Халч йәқ чәскэ сәмтанкэ кч’әқзукнэн.

Синаңэвт ккәлкнэн:

- Эмэмқутэ, қа’т кэмма тсхэзыкичэн, кәлчкүмәң кэмма.

Сәтзонофал кч’әкнэн сәмтәнк.

Тәвт хәйтанх’ал кч’әқзукнэн. Кхыннэкнэн:

- 20 – Халч, Эмэмқутэ, кәлчкүмәң.

Синаңэвт хоптма кч’әқзукнэн чәскэ сәмтанкэ.

Эмэмқут ңыч кәлчкү’ин: чәскэ сәмтанкэ кч’әқзукнэн.

Эмэмқут ктәкәйкнэн, күту’ин ңыч әнкказ.

Қнаң ксиһлқзукнэн, кфайхақзокнан.

- 25 Синаңэвт чәскаңх’ал-сәмтах’ал килқзукнэн әннан ләхсханкэ.

Кйайарчоқзокнан, лә’аң кмаңан қзо’нкэ кткәлқзу’ин.

Плха’нк тәнақ к’илфс’ин пәсқәкилх илвизил ләхсханкэ.

Синаңэвт кк’олкнэн ләхсханкэ, кхыннэкнэн:

- Ләхсхэ, кэзза лоқзун: мича Эмэмқут; әнна кэмма ткәлвәмнын,

- 30 қа’м ләч әлчкүкәқ кәмманкэ.

Халч йәқ Синаңэвт тәнақ ләхсхәнк ксуһлқзукнэн.

Эмэмқут кк’олкнэн Сикихәмталхананкэ.

Халч йәқ ңу’н ксуһлқзукнэн.

Ңыч қа’м зәлләқ килқзу’ин әннанкэ.

- 35 Эмэмқут ңыч қа’м ит’ә әлчкүқ, әм илфсқзузнын йайарчокалх.

П’әчх к’олитқзузкинэн әннанкэ, овасхәнқознән.

Эмэмқут қнаң сиһлқзузч.

Сикихәмталхананк әнна залка ктылкнән, клиһллу’ин:

- Эмэмқутэ, ңыч вән тәлләхән кнанкэ,

- 40 тәнақ кэзза хәқә суһлқзалч?

Эмэмқут кхыннэкнэн:

- Қа’м, хә’һч тсуһлкичән ңонкэ.

Синаневт говорит:

- Ты, Эмэмкут, все время на меня сердишься, зачем же ты меня взял?

Эмэмкут сказал:

- 5 Перестань что говорить, тошно слушать.

Синаневт сказала:

- Эмэмкут, скоро я уеду.
- Тихо, уезжай!

Сразу Синаневт собралась.

- 10 Она сказала:

- Эмэмкут, я уже уезжаю.

Эмэмкут ответил:

- Куда ты уедешь, вернись, Синаневт!

Синаневт села на золу.

- 15 Вот чашка в землю заходит.

Синаневт крикнула:

- Эмэмкут, я уже еду, посмотри на меня.

До пояса зашла в землю.

Вот уже до шеи зашла, говорит:

- 20 – Ну, посмотри на меня, Эмэмкут.

Синаневт с добром зашла в землю.

Эмэмкут увидел жену, чашка в землю зашла.

Эмэмкут встал, не смог жену поймать.

Сразу заплакал, заревел.

- 25 Синаневт через внутрь земли пошла к своей матери.

Заиграла в бубен – сопли мои оленям буду бросать!

Подружки опять услышали – вернулась обратно к матери.

Синаневт вернулась к матери, сказала:

- 30 – Мама, ты говорила: хороший Эмэмкут; он меня бросил, не стал на меня смотреть.

Вот опять Синаневт живет у матери.

Эмэмкут приехал к Сикихемтальхану.

Тут живет.

Жену ему не хотят отдавать.

- 35 Эмэмкут жену никогда не видит, только слышит бьющую в бубен.

Ребенок приходит к нему, целует.

Эмэмкут сразу плачет.

Сикихэмтальхану его жалко стало, он спросил у него:

- 40 – Эмэмкут, если жену отдадим тебе, опять плохо жить будешь.

Эмэмкут ответил:

- Нет, не буду жить так.

- Кзэл'ин эннанкэ җыч.
 Халч йэқ тэнақ мича ксуһлқзукнэн.
 Халч йэқ қзылқзукнэн атнокэ.
 Сикихэмталхан қхыннэкнэн:
 5 – Кэмма қа'м тскисхэнын йалваталжақ ҳокэ, пэлқли җу'н
 тсуһлқзалкичэн кмилвэнатл.
 Халч йэқ ксхэзықзукнэн, Сикихэмталханан кист ҳоптма ксэмтчом
 кэнтхлакнэн.
 Эмэмқут ксхэзыкнэн.
 10 Сикихэмталхан қхыннэкнэн:
 – Эмэмқут утузч сч'элказ °қниңэн инхтэнк лазчэн.
 Эмэмқут к'эвэнкнэн атнокэ.
 Сикихэмталхан ҳық ктылкнэн ҳоптма кист ксэмтчом ктфлкнэн
 Эмэмқутэн атнокэ.
 15 Сикихэмталхан қхыннэкнэн:
 – Љви Эмэмқут, мэхну, твиққынсэч. Мэхну эвиск Эмэмқут мнил
 аңқа ҳық иснын.
 Халч йэқ ксуһлқзукнэн, мича кхаймаңтоқзокна'н.

16. Рэвнэ

- 25 Ксуһлқзукнэн Кутх қҗэчом Миты.
 П'эн клқзукнэн эм җымсх'ин: Синаңэвт, Анарақлҗавт, Ња'а,
 Сирим.
 Җу'н лэм ксуһлқзукнэн Рэвнэ.
 Ксваталқзокнан Синаңэвтэнк.
 30 Қун Синаңэвт килкнэн қазвонтнокэ.
 Рэвнэ кхўмсткнэн эззанкэ, клэнлқзы'ин Синаңэвт.
 Рэвнэ қхыннэкнэн:
 – Қа'т Синаңэвт клэсқэзкнэн, кэмма лэм тылқ, Синаңэвт тчанзон.
 Килкнэн Рэвнэ, киввэчх к'эйпин, әһчэл кэзнукнэн.
 35 Халч йэқ Синаңэвт кчақа'лқзокнан.
 Рэвнэ к'илфс'ин. Қнаң килкнэн, Синаңэвтэнк кк'олкнэн.
 Қнаң әнна кпэнскнан Синаңэвтанкэ.
 Рэвнэ ктһыл'ин:
 – Аңқан кэзза итэзч, қа'м тскичэн кнанкэ қамзанталжақ,
 40 кнын лу'л ч'ач'алаха'н.
 Илвизил килқзукнэн, киввэчхэнк кк'олкнэн.

Отдали ему жену.
 Вот опять хорошо стали жить.
 Стали собираться в село.
 Сикихэмталъхан сказал:

- 5 – Я не хочу кочевать туда, прекрасно здесь жить один сам буду.

Вот поехали, Синикэмталъхана дом с добром и с землей потащили.

Эмэмкут едет.

- 10 Сикихэмталъхан сказал:
 – Эмэмкут не может двигаться, на одном месте сидит.
 Эмэмкут подъехал к селу.
 Сикихэмталъхан не заметил, что Эмэмкут его дом с добром
 и с землей привез в село.
- 15 Сикихэмталъхан говорит:
 – Оказывается Эмэмкут очень ловкий (хитрый). Он все знает.

Вот стали хорошо жить, веселиться.

16. Ревнэ

- 25 Жил-был Кутх с женой Миты.
 Дети у них были только дочери: Синаневт, Анаракльнавт, Няа,
 Сирим.
 Жил-был также Ревнэ, (самец-куропатка).
 Решил он посвататься к Синаневт.
- 30 Однажды пошла Синаневт собирать крапиву.
 И Ревнэ следом за ней пошел.
 Сказал Ревнэ:
 – Синаневт уже прошла, пойду и я, догоню Синаневт.
 Пошел Ревнэ, перекрыл речку запором, рыбы наловил.
- 35 Синаневт песню запела.
 Услышал Ревнэ, пошел на голос.
 Увидел Синаневт и кинулся на нее.
 Оттолкнула она Ревнэ и сказала:
 – Ты чего? Я не хочу за тебя замуж,
- 40 у тебя глаза красные.
 Назад пошли, пришли к реке.

- Рэвнэ құыннэкнэн:
 – Синаңэвтэ, кэзза мтқазвин.
 Синаңэвт лачиңнэн:
 – Кэмма кмилвин тәңталкэчан.
- 5 Рэвнэ құыннэкнэн:
 – Кэзза, Синаңэвтэ, кэмман киввэчх энтфқалин.
 Қнаң Синаңэвт °фнэвэ кәңтаткнан. Килкнэн.
 Кэстанкэ Рэвнэн кч'экнэн.
 Рэвнэ киты'ин Синаңэвтанкэ:
- 10 – Кэзза қ'азэмх кэмман рэвнэ.¹ Кэмма мэл'экичэн хұвлы'н.
 Килкнэн Рэвнэ.
 Қнаң Эмэмқут кк'олкнэн.
 Синаңэвт кл'ин, кңалхкнан. Килкнэ'н.
 Рэвнэ кк'олкнэн – қа'т Синаңэвт килкнэн.
- 15 Тэнақ фиңһатл квўмзын.
 Қулан қлқлэнк тэнақ Анарақлңавт килкнэн қәзвонтоқэ.
 Рэвнэ тэнақ кләнлқзы'ин Анарақлңавт. Құыннэкнэн:
 – Қа'т Анарақлңавт кпэсқэзкнэн кэмма лэм тқылқ,
 тчанзон Анарақлңавт.
- 20 Рэвнэ килкнэн. Кэввачханкэ кк'олкнэн. Тқапэз кэлчку'ин:
 кэзнукнэн әһчэл.
 Анарақлңавт кчақа'лқзокнан.
 Рэвнэ к'илфс'ин. Қнаң килкнэн.
 Тэнақ кпэнскнан.
- 25 Қнаң әнна ктһыл'ин.
 – Аңқас кэзза итэзч, Рэвнэ? Кэмма қа'м тскичэн қамзанталжақ
 кнанкэ, лу'л кһын хэч'ач'алахэ'н.
 Рэвнэ кскозо'лкнан. Қнаң ак'нэнкэ килкнэн.
 Халч йәқ Анарақлңавтан қәзво'н кәнстқзочан:
- 30 – Хэйэ, Анарақлңавта, кһын қәзво'н мһтхлакичэн.
 Анарақлңавт лознэн:
 – Кэмма кмәлвин пәлқли тәһтхлазкичэн.
 Килқзукнэн, кэвачханкэ кк'олкнэ'н.
- 35 Рэвнэ құыннэкнэн:
 – Хэйэ, Анарақлңавта, мәззухкин мтқазвин кэзза.
 Анарақлңавт құыннэкнэн:
 – Кэмма кмәлвин пәлқли тәңталкэчан.
 Рэвнэ құыннэкнэн:
- 40 – Кэзза кэмман киввэчх энтфқалин, қа'м ит'э к'э ты'н киввэчх
 чмақатақ.

1 Здесь и далее Рэвнэ вместо пальто куропатки

- Ревнэ сказал:
– Синаневт, давай я тебя перенесу!
- Синаневт сказала:
– Я и сама прекрасно переправлюсь.
- 5 Ревнэ сказал:
– Ты, Синаневт, мою речку испортишь!
- А Синаневт взяла и сама переправилась. Пошли дальше.
Зашли в дом к Ревнэ.
Ревнэ велел Синаневт:
- 10 – Почини-ка мою кухлянку! Я за рыбьими головками схожу.
Ушел Ревнэ.
А тут Эмэмкут пришел,
взял Синаневт, женился на ней. Ушли они.
Пришел Ревнэ, а Синаневт нет,
- 15 оставила его одного.
На другой день Анаракльнавт пошла собирать крапиву.
Проследил ее Ревнэ, сказал:
– Анаракльнавт уже прошла, пойду и я,
догоню Анаракльнавт.
- 20 Пошел Ревнэ. Пришел на речку, осмотрел запор:
полно рыбы.
Запела Анаракльнавт.
Услышал Ревнэ, пошел,
кинулся на нее.
- 25 Она оттолкнула его:
– Ты чего, Ревнэ? Я не хочу за тебя замуж, у тебя глаза очень
красные!
- Застыдился Ревнэ, в сторону отошел.
Стал просить у Анаракльнавт, чтобы позволила ему понести
- 30 крапиву:
– Эй, Анаракльнавт, давай я понесу твою крапиву!
- Анаракльнавт сказала:
– Я и сама прекрасно донесу!
- Пошли, пришли к речке.
- 35 Ревнэ сказал:
– Эй, Анаракльнавт, давай я возьму тебя на спину и переправлю!
- Анаракльнавт сказала:
– Я и сама прекрасно переправлюсь!
- Ревнэ сказал:
- 40 – Ты мою речку испортишь, через эту речку никто никогда не
переходил.

- Анарақлұавт қнаң кчамақан кәңтакнан.
 Рэвнэнк әнна кәнтхлакнэн кәстанкә. Кч'экнэ'н кәстанкә.
 Рэвнэ қхыннэкнэн:
 – Кәзза, Анарақлұавта, ну'н клқаз, нух кәмман рэвнэ қчинңых,
 5 кәмма милкичэн хэвлы'н мәл'экичэн.
 Килкнэн.
 Қнаң Илвимтэлхан кк'олкнэн окночанкә клиньллу'ин:
 – Ласт, Анарақлұавта, Рэвнанкә қамзантэч?
 – Қа'м.
 10 – Рэвнэ¹ чинңезчнэн әннан?
 – Қа'м.
 Қнаң Анарақлұавт кл'ин, кәнтхлакнэн.
 Рэвнэ кк'олкнэн, қа'т Анарақлұавт килкнэн.
 – Хықәқ хнутызын к'энк кәзза нәнтлахкин? Илвимтэлханэнк.
 15 Тәнақ Һа'а килкнэн қазвонтонкә.
 Рэвнэ кхұмсткнэн әззанкә. Килкнэн. Һа'а қа'т кпәсқзкнэн.
 Тәнақ Рэвнэ қнаң килкнэн, кчанзо'ан әнна.
 Һа'а халч йәқ кчақа'лқзокнан.
 Рэвнэ к'илфс'ин Һа'а чақа'лқалх.
 20 Қнаң Рэвнэ килкнэн Һа'анкә.
 Халч йәқ Рэвнэ кпәнсақзокнан, тәнақ кскозо'азч, қайңпал чопхч
 к'инсхукнэн ханкә.
 Рэвнэ хықәқ кләчкнэн, кпәнскнан, қнаң қјалхкнан.
 Һа'а ксиңлқзукнэн.
 25 Рэвнэ қхыннэкнэн:
 – Халч қлхәлңыхч сәңлқаз. Халч мәнныңк кәстанкә.
 Рэвнэ қазво'н кәззукнэн.
 Килқзукнэ'н. Кәввачханкә кк'олкнэ'н.
 Рэвнэ қхыннэкнэн:
 30 – Хәйә, Һа'а, мсхзухкин, мтқазвин.
 Һа'а қхыннэкнэн:
 – Кәмма кмәлвин пәлкли тчамақалчан киввәчх, кәмма кәзлах
 тскичэн, хә'ньч қәнсхумәң.
 – Хә халч қлавұлхч к'а'ачанк.
 35 Һа'а клавұлкнан.
 Халч йәқ Рэвнэ кәңтақзокнан. Мнил льопа'н кчклқзокнан әннан.
 Һа'а қхыннэкнэн:
 – Аңқас чқсән?
 Рэвнэ қхыннэкнэн:
 40 – Ва'н чқсә'н.
 Кәңтакна'н.
 Қнаң кәстанкә килкнэ'н. Кч'экнэ'н кәстанкә.

А Анаракльнавт взяла и переправилась сама.

Ревнэ повел ее к себе в дом. Вошли в дом.

Ревнэ сказал:

- Ты, Анаракльнавт, побудь у меня, кухлянку мою почини,
5 а я пойду рыбьих головок принесу.

Ушел Ревнэ.

Сразу Илвимтальхан – дикий олень пришел, спросил в окошко:

- Ты что, Анаракльнавт, за Ревнэ выходишь?
– Нет!
10 – Кухлянку его чинишь?
– Нет!

Тогда он сразу взял Анаракльнавт, увел ее.

Пришел Ревнэ – нет Анаракльнавт,

- Думаешь, я не знаю, кто тебя увел? Илвимтальхан!
15 Потом Няа пошла собирать крапиву.
Ревнэ вышел во двор. Пошел вслед за ней, погнался.

Запела Няа.

Услышал Ревнэ, как Няа поет.

- 20 Подошел к ней.

Только хотел броситься на нее, да вдруг застыдился, что хвост его
кверху вечно торчит.

Пересилил себя, бросился к Няа, сразу на ней женился.

Няа заплакала.

- 25 Ревнэ сказал:
– Ну, кончай реветь! Давай-ка пойдем домой!
Взял Ревнэ крапиву и понес.

Пошли. Пришли к речке.

Ревнэ сказал:

- 30 – Эй, Няа, давай я возьму тебя на спину, переправлю.

Няа сказала:

- Я и сама прекрасно перейду речку. Я тяжелая,
тебе меня не поднять.
– Хе, давай-ка садись на спину!

- 35 Села Няа,
пошел Ревнэ с ней через речку. Все суставы у него затрещали.

Няа сказала:

– Что это трещит?

Ревнэ сказал:

- 40 – Камни под ногами гремят.

Переправились,

пошли домой. В дом вошли.

- Рэвнэ кхыннэкнэн:
 – Кэзза, Ыа’а, ткэ кчинҗықаз рэвнэ¹ кэмман.
 Рэвнэ килкнэн. Хэвлы’н кә’ллэқзукнэн.
 Тэнақ салхкмаҗ әннанк кк’олкнэн Сузч. Ккэлкнэн:
- 5 – Кэзза, Ыа’а, Рэвнанкә қат қамзантич?
 Ыа’а кхыннэкнэн:
 – Э, тқамзантикэчан!
 – Рэвнэ әннан чинҗезнэн?
 – Э, тчинҗезнэн.
- 10 Қнаҗ Сузч килкнэн.
 Рэвнэ кк’олкнэн, хэвлы’н ктфлкнэн.
 Халч йәқ кнуқзукнән. Кнукнән, клхәлҗыкнән.
 Рэвнэ кхыннэкнэн:
 – Халч мәннылк кнын әсханкә, ләхсханкә.
- 15 Рэвнэ кхұмсткнән әззакә, лачанкә кнаҗқалкнан лу’л, қнаҗ
 кәскнан ксфизкнән Рэвнәнк мича хәла, лви ч’инәҗләх.
 Кч’әкнән, кәлчкү’ин Ыа’а клҗызықзукнән:
 – Қамзан лви ч’инәҗләх к’ләкнән.
 Кутханкә килкнән.
- 20 Халч йәқ кчавақзокна’н.
 Қнаҗ Кутх Рэвнанкә к’амнакнан.
 Клфәһч’ан самсәзә’н кткәл’ин.
 Нвә’н Рэвнанкә қам ләхлқәқ, кскозо’лқзокна’н.
 Сирим кхыннэкнән:
- 25 – Х’ан! Ыа’ан қамзан лви ч’инәҗләх!
 Рэвнэ илвизил ксхәзыкнән атнокә.
 Мнил хоптма Кутх қәлөзчөм кәнтхлакнән әннан кәстанкә.
 Нвә’н клфәһч’ан самсәзә’н кзәлкнан. Қам илқак сын Рэвнанкә.
 Кскозо.
- 30 Халч йәқ Рэвнэ мича ксуҗлқзукнән, кхаймаҗтоқзокнан, қам аҗқал
 ксхикәқ.

- Ревнэ сказал:
– Ты, Няа, почини-ка мою кухляку!
Ушел Ревнэ. За рыбьими головками пошел.
А тут Зусч-ящерица пришел. крикнул:
5 – Ты, Няа, уже вышла за Ревнэ замуж?
Няа сказала:
– Да, вышла!
– Кухлянку его чинишь?
– Да, чиню!
- 10 Ушел Зусч.
Пришел Ревнэ, рыбьи головки принес.
Стали есть. Поели, кончили.
Ревнэ сказал:
– Ну, пойдем к твоим отцу и матери!
- 15 Вышел Ревнэ на двор, глазами помигал на солнце – и такой
отличный парень из него получился! Очень красивый!
Вошел в дом, увидела его Няа. Засмеялась:
– Ай, да муж у меня, очень красивый стал!
Пошли к Кутху.
- 20 Встретили они их.
Кутх сразу к Ревнэ бросился,
старших зятей оттолкнул.
Те на Ревнэ и не смотрят: стыдно им.
Сирим сказала:
25 – Эге! А муж у Няа очень красивый!
Отправился Ревнэ обратно к себе домой.
Кутха со всей семьей к себе домой отвез.
Отстали страшие зятя. Не смотрят на Ревнэ.
Стыдно стало им.
- 30 Стал Ревнэ хорошо жить, веселиться, ни в чем нужды не знал.

17. Эмэмқут

- Ксуњлқзукнэн Эмэмқут.
 Лылыхлэ'н клқзукнэ'н: Синаңэвт, Сирым.
- 5 Мича ксуњлқзукнэ'н. Қа'м аңқал ксхикэқ.
 Эмэмқут ксваталқзукнэн. Қа'м к'э алфчакақ.
 Халч йэқ Эмэмқут қыск'элқзукнэн. Кткэлныкнэн.
 Кайчпал кэлчанэкнан. Қа'м к'лэкнэн тэкэйткэқ.
 Синаңэвт халч йэқ залка килқзу'ин қытकिनэң: утузч ңалхкақ.
- 10 Синаңэвт килкнэн мэч'акэ, кэнхкнэн қтэпамталхана'н ыаңэ'н ивныл.
 Синаңэвт амэлаң кч'экнэн, клавұлкнэн. Нвэ'нк қа'м линхпиқ.
 Халч йэқ кнуқзукнэ'н клавұлкнэ'н.
 °Қниң қа'м лоскақ. Қхыннэкнэн:
 – Аңқас °қниң қа'м лоскақ лэч?
- 15 Синаңэвт ңу'н клхикнэн. Лхәңлэ ксхэзыкнэн.
 Кк'олкнэн Синаңэвт атнокэ.
 Қнаң Эмэмқутэн варна'н ктхлин.
 Тэнақ килкнэн нвэ'н ыаңэ'нкэ.
 Қтхзэнк Илэқ °ңыклжилх клэскэзын.
- 20 К'эвэнкнэн, қнаң ыаңэнк кчавакна'н.
 Халч йэқ клиннуқзу'ин әнна. °Қниң ансхчақ ктхал'ин.
 – Қ'нузхч, Эмэмқутэ!
 – Қа'м тскичэн ну'алкэқ.
 Синаңэвт нвэ'нк қа'м линхпиқ, итх Эмэмқутэк'и к'оч'оқзо'ан.
- 25 Синаңэвт кчзыкстэ'ин тәңлэх ыаңэ.
 ңу'н Синаңэвт халч йэқ клхикзукнэн.
 Мнил ыаңэ'н °кңыксыныкнэ'н,
 Синаңэвт клфиңлэ ктэкэйкнэн, кк'илэскнэн Илэқ, мин кчзыкстэ'ин
 тәңлэх ыаңэ ңу'н Илэқ ңу'н кналхчэ'ан.
- 30 °Фнэвэ Синаңэвт атнокэ килкнэн, кк'олкнэн.
 Қнаң Эмэмқут кәнсхли'ин. Ктэкэйкнэн:
 – Халч қылхч, кэмма тчкикичэн ыаңэ кнанкэ, ну' Илэқ °сөллозэн,
 кэзза нвэн ыаңэнк қңалхч.
 Қнаң Эмэмқут килкнэн. Хуқэн кк'олкнэн.
- 35 Қнаң қңәклчом Илэқ ктылин әннан кэстанкэ.
 Эмэмқут қңалхкнан мича ыаңэнк.
 Қнаң ксхэзыкнэ'н мнил қула'н ыаңэ'н атнокэ.
 Илэқ кәнхкнэн солосч, қсхч'анәңанк кч'экнэн.
 Илэқ қхыннэкнэн:
- 40 – Х'ан! Эмэмқутэ, кнын ңыч лви ч'инәңлэх.
 Эмэмқут клоknэн:
 – Илэқэ, азозк қк'олхч мәзванкэ қноватахч.

17. Эмемкут

Жил-был Эмэмкут.

У него были сестры: Синаневт, Сирим.

- 5 Хорошо жили. Ни в чем не нуждались.
Эмэмкут сватался. Никто не соглашался.
Тошно стало Эмэмкуту.
Махнул он на себя, все время лежит. Не встает.
Жалко стало Синаневт брата, что он не может жениться.
- 10 Синаневт ушла далеко, встретила много девушек-мухоморов.
Синаневт тайком к ним зашла, села. Те не узнали.
Едят, сидят.
Одна не разговаривает. Ей говорят:
– Почему одна, не разговариваешь?
- 15 Синаневт тут осталась спать. Утром проснулась, уехала.
Пришла домой.
Сразу переоделась в одежду Эмэмкута.
Снова пошла к тем девушкам.
По дороге Илека спящего обошла.
- 20 Подъехала сразу к тем девушкам, встретили.
Вот накормили ее. Один кусочек съела:
– Ешь, Эмэмкут.
– Не хочу кушать.
Те не узнали Синаневт. Они называли ее Эмэмкутом.
- 25 Синаневт выбрала хорошую девушку.
Здесь Синаневт заночевала.
Все девушки спали.
Утром Синаневт встала, обошла вокруг выбранную хорошую
девушку, тут как будто женилась на ней.
- 30 Сама Синаневт домой пошла, пришла.
Сразу Эмэмкута разбудила. Он встал:
– Давай, иди, я нашла тебе хорошую девушку, ту, которая лежит,
ты на той девушке и женись.
Эмэмкут пошел. Туда пришел.
- 35 Сразу спящего Илека занес в его дом.
Эмэмкут женился на хорошей девушке.
Сразу уехали все девушки в село.

Илек сказал:

- 40 – Э-э, Эмэмкут, у тебя жена хорошая.
Эмэмкут ответил:
– Илек, завтра приходи к нам, поешь.

- Илэқ кк'олжнэн Эмэмқутэн свадбанкэ. °Кңыксыкнэн Илэқ.
Эмэмқутэнк Илэқэн рэрэнанк кэнтхсы'н, ҳы лви лэқэчин ксёлхчақ
кэньчхли'ин.
Халч йэқ к'нуқзукнэ'н.
- 5 Илэқ °қниң ульбульэх аһһачұ ктҳал'ин, қнаң қңейукнэн.
Халч йэқ қэлтқ ктхлқзу'ин:
– Аңқас рэрэнанк ульбульэх лэч?
Халч йэқ Илэқ ксхэзықзукнэн атнокэ.
Эмэмқутэнк кзэл'ин °плақ ксёлх эннанкэ.
- 10 Кистэнк халч йэқ кэнтсқзунын.
Мнил кэнтхсын, кэлчу'ин кэлыла'ин ткха'н, кхэйнэжнэн:
– Кэмма ит'э ты'нвэн ттҳалэн?
Тэнақ Эмэмқут ктэл'ан.
Илэқ °кңыксыныкнэн.
- 15 Эмэмқут кк'олжнэн.
Тэнақ эннан рэрэнанк кэньчхли'ин, лэқэчин к'эхл'ин.
Халч йэқ Эмэмқут ксуһлқзукнэн, кхаймаңтоқзокнан.

18. Эмэмқут, Синаңэвт эк Салавамталхан

- Ксуһлқзукнэн Кутх қңэчом Миты. П'э'н Эмэмқут, Синаңэвт.
- 25 Эмэмқут клалэқзокнан сэнкэ эһчалнокэ, мнил вырникэ'н
кламқзокнан.
Мича ксуһлқзукнэ'н.
Синаңэвт лэм синк ксуһлқзукнэн, к'әлхпалқзокнан.
Эмэмқут лэлэхланкэ кк'олжнэн клхил.
- 30 Салавамталхан лэм кк'олжнэн Синаңэвтанкэ.
Салавамталхан қхыннэжнэн:
– Эмэмқутэ, муза сфу'н хнэхлчэ'н, қува'н?
– Мнил қ'эч'илжилсх,
Эмэмқут қхыннэжнэн тхэ'анкэ.
- 35 Қнаң Салавамталхан мнил қ'эч'элилжнэн.
Эмэмқут кск'ан чухчух.
Тлвин қнаң ксхэллажнэн.
Халч йэқ Салавамталхан ққытытқзукнэн.
Эмэмқутанкэ қхыннэжнэн:
- 40 – Ма' ныналсхңын Эмэмқут клэлэхлчом маңламсхэн итҳ.
Эмэмқут ханк у'энк олхэнк сасх кск'ан Синаңэвтанкэ.
Халч йэқ Синаңэвт ханк ксуһлқзукнэн.

- Илек пришел на свадьбу к Эмэмкуту. Уснул Илек.
 Эмэмкут вытащил Илекан мешок, там нашел росوماший
 пузырьчик.
 Вот стали есть.
- 5 Илек один маленький кусочек съел, сразу наелся.
 Живот свой поглаживает:
 – Почему ты маленький стал?
 Илек домой уехал.
 Эмэмкут дал ему большой пузырь.
- 10 Дома он его вытащил.
 Все вытащил, увидел тюленья мясо, проговорил:
 – Когда я это съем?
 Снова Эмэмкут все затолкал.
 Илек уснул.
- 15 Эмэмкут пришел.
 Снова его мешок вытащил, росомашину снял.
 Вот уж Эмэмкут прекрасно живет.

18. Эмэмкут, Синанэвт и Салявамталхан

- Жил-был Кутх с женой Миты. Дети: Эмэмкут, Синанэвт.
- 25 Эмэмкут ходил в лес охотиться, всех зверей переубивал.
- Хорошо жили.
 Синанэвт тоже в лесу жила, кипрей для толкуши собирала-сушила.
 Эмэмкут пришел к сестре с ночевкой.
- 30 Салявамталхан тоже пришел к Синанэвт.
 Он спросил:
 – Эмэмкут, мы будем снимать торбаза и штаны?
 – Совсем раздевайтесь,
 сказал им Эмэмкут.
- 35 Сразу Салявамталхан весь разделся.
 Эмэмкут сделал дождь.
 Надождал и сразу убежал.
 Вот Салявамталхан замерз.
 Эмэмкуту сказал:
- 40 – Где будут собирать кипрей Эмэмкут с сестрой — убью их.
 Эмэмкут вверх на дереве, на верхушке, алык сделал для Синанэвт.
 Вот Синанэвт наверху живет.

- Салавамталхан клфиңлэ тхунк кк'олкнэн,
 Синаңэвтанкэ халч йэқ к'эфсқзукнэн.
 Хоровал пиңч кч'увилқзукнэн.
 Синаңэвт тнўмкэ кэлчкү'ин:
 5 қа'т Салавамталхан кэлчкү'ин эфскилан.
 Қнаң ктлу'ин, мнил тнўмкэ кчсалкнан, ну'н к'исхкнэн.
 Синаңэвт кнаскнан, килкнэн атнокэ.
 Халч йэқ мича ксуњлқзукнэн.

19. Синаңэвт эк кэзмамч

- 15 Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
 П'э'н клқзукнэ'н Эмэмқут, Синаңэвт.
 Эмэмқут ксхэзыкнэн ктхастнокэ.
 Халч йэқ Кутх кмақо'лқзокнан, у'э'н ктэмплқзукнын.
 Қун Кутх қхыннэкнэн:
 20 – Митэ, кэмма тылалкичэн ңалнокэ, кэзза массучх қэнсхтх.
 – Хэ, кэзза, Кутхэ, аңқа нэтанкэ к'осын, ну' эк лазчңэн.
 Кутх килкнэн ңалнокэ.
 Қнаң Миты массучх кэнсхт'ин, кэлчкү'ин Миты, ктылвилкнэн.
 25 Қнаң энна массучх к'эйп'ин.
 Кутх кк'олкнэн, қхыннэкнэн:
 – Эфуфэ! Тқэ'нныкичэн, тлы, Митэ, имлч у'э'н.
 – Килвин, Кутхэ, қэззухин у'э'н, кэмма қа'т массучх т'энсхтчэн,
 ийакилэх, Кутхэ.
 30 Халч йэқ ксуњлқзукнэ'н.
 Массучх ққ'эзхтэқзукнэн, элха'лқзукнэн, массуңсқ кэйңэқзузч.
 Кутх, Миты халч йэқ кхтэқзокна'н. Кутх қхыннэкнэн:
 – Митэ, п'э'н ңыксахэ'н, тх'ал мэнсфиск, кл'ийаки.
 35 Ну' массучх Синаңэвтэнк ңқыклқзукнэ'н, ңқыксыныкнэ'н.
 Қнаң Кутх, Миты ксхэллакнэ'н.
 П'э'н квўмзы'н. Нвэ'н к'эзхликнэ'н: исх, лэхсх манкэ килкнэ'н.
 Халч йэқ Синаңэвт ксуњлқзукнэ'н.
 Қыткинэхч қ'эсхтэкнэн, ңплах массу к'лэкнэн.
 40 Массучх қхыннэкнэн:
 – Халч, лылыхлэ, манкэ мэннылж, ма' кив к'эньч'ин
 мэннынхтқзу'н.

- Саявамталхан ночью в темноте пришел.
 К Синаневт поднимается.
 Вдруг жирник качнулся.
 Синаневт вниз посмотрела:
 5 увидела Саявамталхана уже поднимающегося.
 Сразу потушила (задула). Все вниз упали, тут и умер Саявамталхан.
 Синаневт спустилась, домой пошла.
 Стала хорошо жить.

19. Синанэвт и медвежонок

- 15 Жил-был Кутх с женой Миты.
 Дети у них были: Эмэмкут и Синаневт.
 Эмэмкут отправился на охоту на всю осень.
 Заскучал Кутх, стал дрова носить.
 Однажды сказал:
 20 – Миты, я пойду за дровами, а ты медвежонка роди!
 – Эх, Кутх, какая глупость тебе на ум придет, ты ее сейчас же
 и выболтаешь!
 Пошел Кутх за дровами.
 А Миты сразу медвежонка родила. Увидела его, испугалась.
 25 Накрыла медвежонка.
 Пришел Кутх, сказал:
 – Уф, устал, возьми-ка, Миты, у меня вязанку дров!
 – Сам убирай дрова, Кутх! Я уже медвежонка родила,
 такого страшного!
 30 Стали жить.
 Подрос медвежонок. Все время хотел сосать у нее грудь,
 по-медвежьи ревел.
 Испугались Кутх с Миты. Кутх сказал:
 – Миты, давай уйдем отсюда, когда дети заснут, а то страшно!
 35 А медвежонок с Синаневт спал. Очень крепко заснул.
 Убежали Кутх с Мити. Детей бросили.
 Те проснулись и видят: отец с матерью куда-то ушли.
 Стала Синаневт жить, братца растить.
 Вырос брат – большим медведем стал.
 40 Сказал ей:
 – Ну, сестра, пойдем куда-нибудь, поищем рыбную реку!

- Халч йәк кқзылқзукнэ'н, килқзукнэ'н.
 Ма' кив ныназвиннын, қнаң лылыхл тхазызын к'авачанк
 ныңызчиңнын.
 Кчкикнэн кив к'эңч'ин.
- 5 Халч йәк һу'н ксуңлқзукнэ'н.
 Нозэл кәңлкна'н.
 Массучх ноч кск'ан, мнил ноза'н ктыт'ин.
 Ктхлэ ночанкэ кч'экрнэн.
 Массучх қхыннэкрнэн:
- 10 – Кәмма, Синаңэвтэ, °тңыксалкичэн, кэзза зақ хтэкақ кәмма!
 Хилкақ кә'ннын йә'алвинэнк кәмма тсхоңақзалкичан қулан
 касоңанкэ, кәмма ткәлқзалкичэн кэзза зақ хтэкақ.
 Каткатанк ч'амзанла'н к'олахи'н, кәмма нлотқзохмәң,
 нламахмәң, ч'эвахэ'н, хә'ңч хәнсхтатвамнэн эззанк – клкзаңан.
- 15 Қнаң кэзза кәлвин кәмма и'лк кәнкхмәң, қсхтатмәң эззанкэ.
 Нвэ'нк кәмма нәлвилиқзахмәң. Қнаң фа'л к'олқзулкәпнэ'н.
 Тэнақ кэзза кәлвин кәлвилимәң, кәмман чақэл у'энк қәнт'әнңах.
 Кэзза қамзантал – зақ нукәқ кәмман тхәлтхәл, хәқ ульульәх
 ансхчақ зақ тхләқ. Тхалалин ансхчақ, қнаң кэзза кәмма
- 20 әнтхвамәң.
 Халч йәк ночанк ксуңлқзукнэ'н.
 Массучх °кңыксыныкнэн.
 Синаңэвт фиңһатл нукзузч қыткинәң °ңыклқзузкинэн илчитәзнэн,
 қнаң Синаңэвт сиңлқзузч.
- 25 Һу'н Синаңэвт кәнкқзукнэн.
 Хилкақ кә'ннын йә'алвинэнк массучх ксхозһақзокнан,
 кәйңайһчқзукнэн.
 Синаңэвт ктылвилкнэн.
 Каталатк ивныл қч'амзанла'н кк'олкнэ'н.
- 30 Халч йәк клотзоқзо'ан, кламан.
 Қнаң нвэ'н кч'экрнэн ночанкэ, куту'ин схтаталэз эззанкэ.
 Қнаң Синаңэвт и'лк кл'ин, ксхтатан эззанкэ.
 Халч йәк кәлвилиқзу'ин.
 Қнаң мниланчин фа'л к'латкна'н. Әңқал хнылвилины'н массу?
- 35 Синаңэвт °фнэвә килвили'ин, чәқал у'энк қәнт'әнңа'ан.
 – Ты'н, чәқал туза зақ әңч'увиқ!
 Синаңэвт ққамзантәкрнән. Кәнтхлакрнэн атнокэ.
 Свадба кск'ан. Массу'ан тхәлтхәл ккоказо'ан.
 Һу'н Кутх, Миты, Эмәмқут кк'олкнэ'н.
- 40 Халч йәк к'нуқзукнэ'н.
 Кутх қхыннэкрнэн:
 – Ә, Синаңэвтэ, қсунсңын, ләм ққамзантәчңэн!

Собрались, пошли.

Там, где река попадалась, брат сестру на спине переносил.

Нашли, наконец, рыбную реку.

5 Стали там жить.

Юколой запаслись.

Медведь сделал берлогу, всю юколу туда спрятал.

Осенью в берлогу залез,

сказал:

10 – Я, Синаневт, засну. Ты не бойся меня!

Зимой в середине месяца повернусь я на другой бок, буду кричать. Ты не бойся.

По насту люди придут, будут в меня стрелять, убьют. Войдут в берлогу, не смогут меня вытащить: очень я тяжелым стану.

15 Тогда ты сама меня за уши и тащи наружу. Будут они меня потрошить. Ножи у них сразу сломаются.

Тогда ты сама меня разделай, голову на дерево повесь.

Когда будешь замуж выходить – не ешь моего мяса, даже маленького кусочка – сразу меня забудешь.

20

Стали они жить в берлоге.

Медведь крепко заснул.

Синаневт все время одну юколу ест.

Как только на спящего брата посмотрит – сразу плакать начнет.

25 Так и зимовала Синаневт.

Зимой в середине месяца заревел медведь, стал с боку на бок ворочаться.

Испугалась Синаневт.

По насту много людей пришло.

30 Стали стрелять, убили медведя.

Зашли в берлогу, а вытащить его не могут.

Тогда Синаневт за уши его взяла и вытащила наружу.

Начали медведя потрошить.

Сразу у всех ножи сломались. Как им разделать медведя – не знают.

35 Синаневт разделала его сама, голову на дерево повесила. Сказала:

– Эту голову вы не трогайте!

Вышла Синаневт замуж. Отвезли ее домой.

Свадьбу устроили, медвежатины наварили.

Тут и Кутх, и Мити, и Эмэмкут пришли.

40 Стали есть.

Кутх сказал:

– Эх, была б жива Синаневт, тоже замуж бы вышла!

- Синаңэвт қа'м лакақ увик эсханкэ, лэхсханкэ.
 Синаңэвт массу'ан тхалтхал қа'м тхалэк.
 Халч йэк мнил ккэлкнэ'н:
 – °Қниң хэк ансхчах қтхалх.
- 5 Ка'мх Синаңэвт ансхчах тхалын.
 Қнаң энна қыткинэң кәнтхва'ан.
 Халч йэк ксуңлқзукнэн.
 Хоровал Синаңэвт қыткинэң ктхилкнэн, кхыннэкнэн:
 – Кәмма мәлқисхэнын нух тмал.
- 10 Килкнэн, к'әнхкнэн, чэқал ктсалкнан.
 Кәнсхукнэн, ктлу'ин. Қнаң мича хольа ктэкэйкнэн,
 кхыннэкнэн:
 – Кәзза, лылыхлэ, әнтхвамәң кәмма, қа'м тытывин кәммаңл
 тхалтхал нукэк.
- 15 Килкнэ'н атнокэ.
 Кутх п'э'н хық тылкнэн,
 криватқзукнэн.
 – Туза, исхэ, схәлласх мәзвинк сфизсх.
 Халч йэк ксуңлқзукнэ'н мича, кхаймаңтоқзокна'н.

20. Кутх, Миты эк ульёульэх фач'эк'ачх

- Ксуңлқзукнэн Кутх кңэчом Миты. П'э'н: Эмәмқут, Синаңэвт.
 Эмәмқут клалэкзокнан сәнкэ әңчалнокэ, кламқзокнан вырникэ'н.
 Мича ксуңлқзукнэ'н.
 Эмәмқут ксхэзыкнэн сәнкэ ктхастнокэ.
- 30 Кутх атнок у'э'н ктәмплқзу'ин, кмақо'лқзокнан.
 Қун Кутх кхыннэкнэн:
 – Митэ, кәзза фач'эк' қәнсхтх.
 – Э, Кутхэ, ч'эхч'әл крвәлхәткэк.
 Кутх килкнэн һалнокэ.
- 35 Қнаң Миты фач'эк' кәнсхт'ин. Кәлчку'ин лви атхлах, қа'тх лач.
 Қнаң Миты к'ачсаңлқзокнан.
 Миты фач'эк' кч'умқы'ин, ктаңан.
 Кутх кк'олкнэн:
- 40 – Эфуфэ, тқэ'нныкичэн кәмма, тлы, Митэ, имлч у'э'н қлих.
 Миты кхыннэкнэн:
 – Кәлвин қәззух, Кутхэ, кәмма қа'т фач'эк' тәнсхтчэн.

- А Синаневт отцу и матери не назвалась.
И медвежатины не стала есть.
Все закричали:
– Хоть один кусок съешь!
- 5 Не удержалась Синаневт, съела кусочек.
Сразу брата забыла.
Стали жить.
Через некоторое время вспомнила вдруг Синаневт брата, сказала:
– Пойду я погуляю неподалеку!
- 10 Пошла, нашла то дерево. А голова уже на землю упала.
Подняла она ее, подула – вдруг перед ней красивый парень встал,
сказал:
– Ты, сестра, меня забыла! Я ведь запретил тебе мое мясо есть!
- 15 Пошли они домой.
Узнал Кутх детей, обрадовался.
Дети сказали:
– А вы, отец, убежали от нас!
Стали они хорошо жить и веселиться.

20. Кутх, Миты и маленькая вошечка

- Жил-был Кутх с женой Миты. Дети: Эмэмкут, Синаневт.
Эмэмкут ходил в лес охотиться, добывал зверей.
Хорошо жили.
Эмэмкут уехал в лес осеновать (на осеннюю охоту).
- 30 Кутх дома дрова таскал, скучал.
Однажды он сказал:
– Миты, ты маленькую вошь роди.
– Да, Кутх, как попало болтаешь.
Кутх ушел за дровами.
- 35 Сразу Миты маленькую вошь – Фачек родила. Посмотрела – очень яркая, как солнце.
Сразу Миты постелила.
Она Фачек завернула, спрятала.
Кутх пришел:
40 – Ох, я устал, Митэ, возьми груз с дровами.
Миты отвечает:
– Сам положи, Кутх, я уже Фачек родила.

– Э, энсхтын, хэйэ, Митэ, мэлчкучэн п’эчх.

– Эчх’элэх сын.

– Хэ, Митэ, мэлчкучэн.

Миты кэнкэ’ин фач’эк’.

- 5 Кутх кэлчкуч’ин, қнаң пәлк’аң кчсәлкнан.

Кутх кхыннәкнән:

– Митэ, қтаңх п’эчх, клзала.

Қнаң Миты фач’эк’ ктаңан.

Кутх кхыннәкнән:

- 10 – Митэ, фач’эк’анкэ эк’нән каңлңавт кәмма мскнан.

– Э, қскнан.

Халч йәқ Кутх квэтатқзокнан, кскнан каңлңавт.

Фач’эк’ ну’н ксуңлқзукнән, амэлаң.

Эмәмқут кк’олкнән. Қа’м лакақ әннанкэ. Фач’эк’ хықәқ лқзу’ин.

- 15 Миты ктылитқзу’ин фач’эк’анкэ ноном.

Эмәмқут кчыкстэ’ин манкэ ләхсх ноном тылитызын.

Қун Эмәмқут кнукнән.

Қнаң кхұмстқзукнән әззанкэ. Ксоңкнан ойтанк.

Миты тәнақ ноном ктылқзу’ин фач’эк’анкэ, каңлңавтанк қәнқэ’ин

- 20 нуч.

Қнаң канхсқзокнан.

Миты ксоп’ан,

қнаң килкнән, кч’эқзукнән кэстанкэ.

Қнаң Эмәмқут ну’ каңлңавт кәнхлкнән, нуч қәнқэ’ин, кәлчкуч’ин

- 25 лылыхл, қа’тх лач к’анхскнан.

Қнаң Эмәмқут кчсәлкнан, к’исхкнән.

Кутх, Миты кхыннәқзукнән’н:

– Манкэс Эмәмқут илч?

Миты к’имқлыкнән. Эмәмқут к’инхтқзу’ин, кчкикнән, қа’т Эмәмқут

- 30 к’исхкнән.

Халч йәқ Миты ксиңлқзукнән, Кутх ләм ксиңлқзукнән.

Халч йәқ кнытасхәнқзукнән.

Кутх кхыннәкнән:

– Митэ, мәннылк мәнынхтқзун хайәм-вайәм.

- 35 Халч йәқ қзылқзукнән’н.

Эмәмқут кэстанкэ қты’ин, әнна к’әйп’ин. Әззанк у’әл мнил нуч к’усқны’ин.

Ксхэзыкнән’н.

Салкэ әлчқусчэ’н кэстанкэ, тәнақ қнаң сиңлқзузчэ’н.

- 40 Кәнхткнән Лпәлкәмтылхан. Нвәнк итх коч’қзукнән ну’н суңлки кчэ’лалқзу’ин.

- Да, родила, ой, Митэ, я посмотрю ребеночка.
– Плохой.
– Но, Митэ, посмотрю.
Миты открыла Фачек.
- 5 Кутх увидел, сразу на спину упал.
Он говорит:
– Митэ, спрячь ребенка, очень жалко.
Сразу Миты Фачек спрятала.
Кутх сказал:
- 10 – Митэ, я ему другую колыбельку сделаю.
– Да, сделай.
Вот Кутх работал, сделал колыбельку.
Фачек тут живет тайно.
Эмэмкут приехал. Ему не сказали, что Фачек есть.
- 15 Миты носила ей пищу.
Эмэмкут заметил, куда мать пищу носит.
Однажды Эмэмкут поел.
Сразу вышел во двор, спрятался рядом.
Миты опять пищу несет Фачек, в колыбельку, открыла ту.
- 20 Сразу светло стало.
Миты закрыла,
сразу ушла, домой зашла.
Эмэмкут ту колыбельку нашел, открыл, увидел сестру,
- 25 как солнце светит.
Сразу Эмэмкут упал и умер.
Кутх и Миты говорят:
– Куда Эмэмкут ушел?
Миты вышла, Эмэмкута искала, нашла Эмэмкута уже мертвого.
- 30 Миты расплакалась, Кутх тоже расплакался.
Очень переживали они.
Кутх сказал:
– Митэ, давай пойдем искать хайэм-вайэм.
- 35 Собрались.
Эмэмкута домой занесли, закрыли его. Со двора дверь палкой
подперли.
Поехали.
Назад домой оглядываются, опять сразу плачут.
- 40 Встретили Лпилкэмтылхана. Тот их зовет тут жить вместе.

- Кутх қа'м клқзукнэн.
Тэнақ Кутх т'алкэ килқзукнэн.
Тэнақ кэнхткнэн Чэпнирвэмталхан.
Тэнақ Кутх нвэ'нк коч'қзукнэн суьлки кчэ'лалқзу'ин.
- 5 Кутх қхыннэкнэн:
– Ныта қа'м әлфчақақ жу'н суьлказ.
Т'алкэ килқзукнэ'н. Нэйнэнк кхамнэкна'н.
Кэнхткнэ'н Вапақамталха'н. Жу'н хайэм-вайэм кчкикнэ'н.
Қнаң Кутх жу'н кунмикнэн, мича итх кскнэн.
- 10 Халч йәқ Кутх жу'н ксуьлқзукнэн қналозчом. Кхаймаңтоқзокна'н.
Эвун эк' Эмэмқут нтхисвиңнын, қнаң сиьлқзузчэ'н.
Лач, Йэ'алвин қхыннэкзукнэн:
– Манкэс Эмэмқут мэч'ви'н, қа'м ма' ит'э әлчкун. Эвинх әнна ма'
к'исхкнэн сын.
- 15 Лач қхыннэкнэн:
– Йэ'алвинэ, мәннылк Эмэмқут мән'инхтэн.
Йэ'алвин қхыннэкнэн:
– Хэ мәннылк.
Халч йәқ қзылқзукнэ'н. Ксхэзыкнэ'н.
- 20 Халч йәқ мнил мсхалэлвин кэнкләқзу'ин кчэ'лқзу'ин.
Қа'м ма' Эмэмқут чикинкин.
Лач тэнақ қхыннэкнэн:
– Минс, хата Кутхэн кэстанкэ мәннылк.
Тэнақ Кутхэн кэстанкэ килкнэ'н.
- 25 Кк'олкнэ'н, кэнхткнэ'н Кутхэн кист ксоптқла'ан у'л қусқны'ин.
Қнаң у'э'н кткит'и'н, кч'экнэ'н кэстанкэ, кәлчку'ин: Эмэмқут
к'исхкнэн.
Лач қхыннэкнэн:
– Йэ'алвинэ, халч қэнт'излылқаз Эмэмқут, қ'әнк'иләқзэ
- 30 қйайарчоқаз.
Йэ'алвинэ қхыннэкнэн:
– Кәмма қа'м қ'эвликин тскичэн, т'эсазк, тәзхтәқзузк эк тлфқзузк
қ'ам к'э аьчоләқ.
Йэ'алвинэ қхыннэкнэн:
- 35 – Кәзза, эвиск, Лачэ, мнил аьчолқзозэн.
Лач лознэн:
– Қтаваңх кәзза клфәьчк.
Қнаң Йэ'алвин кузукнэн қәнк'иләқзу'ин, қйайарчоқзокнан,
қәплк'у'ин Эмэмқут, қа'м әнтзлылкин.
- 40 Нт'илңын тэнақ қәнк'иләқзу'ин, қйайарчоқзокнан, тэнақ қәплк'у'ин
Эмэмқут, тэнақ қа'м әнтзлылкин.
Ч'олаңан қәнк'иләқзу'ин, қйайарчоқзокнан, тэнақ қәплк'у'ин.

- Кутх не согласился.
 Опять Кутх дальше пошел.
 Встретили Чэпнырвэмталхана.
 Тот его приглашает жить вместе.
- 5 Кутх отвечает:
 – Душа так не соглашается жить.
 Дальше пошли. Хребты перешли.
 Встретили Вапакамталхан. Тут хайэм-вайэм нашли.
 Сразу Кутх тут и остановился, хорошо они сделали.
- 10 Вот тут Кутх живет с семьей. Веселятся.
 Как вспомнят Эмэмкута, сразу плачут.
 Лач у Еалвин спросил:
 – Куда же Эмэмкут исчез, нигде никогда не видел?
 Наверное, он где-нибудь мертвый.
- 15 Лач говорит:
 – Еалвинэ, давай пойдем искать Эмэмкута.
 Еалвин отвечает:
 – Ну, пойдем.
 Вот собрались, поехали.
- 20 Всех животных посылали.
 Нигде не нашли Эмэмкута.
 Лач опять говорит:
 – Ну-ка, пойдем в Кутхин дом.
 Снова пошли в Кутхин дом.
- 25 Пришли, нашли Кутхин дом закрытым, подпертым.
 Сразу палку выбросили. Вошли в дом, увидели Эмэмкута мертвого.
- Лач сказал:
 – Еалвин, оживи Эмэмкута, покрути, в бубен побей.
- 30 Еалвин ответил:
 – Я не очень сильный, только выхожу, расту и никого не согреваю.
- 35 – Ты, Лач, всегда всех согреваешь.
 Лач сказал:
 – Ты попробуй сначала.
 Сразу Еалвин начал бить в бубен, пинать Эмэмкута. Не оживил.
- 40 Во второй раз опять бил, бил в бубен, пинал Эмэмкута.
 Опять не оживил.
 В третий раз бил, бил в бубен, опять пинал.

- Эмэмқут эм салк'алк'ачх кэнч'уви'ин.
 Йэ'алвин кқэ'ныкнэн.
 Лач кузукнэн қэнк'илэқзу'ин кйайарчоқзокнан, қэплк'у'ин
 Эмэмқут, қнаң лу'л қэнқэ'ин.
- 5 Лач тэнақ нг'илңын қэнк'илэқзу'ин кйайарчоқзокнан, қэплк'у'ин.
 Эмэмқут қнаң клавўлкнэн.
 Лач ч'олаңан қэнк'илэқзу'ин кйайарчоқзокнан, қэплк'у'ин.
 Эмэмқут қнаң ктэкэйкнэн.
 Эмэмқут қхыннэкнэн:
- 10 – Э, кэмма хинура °тңыклқаз.
 Лач, Йэ'алвин қхыннэкнэн:
 – Муза к'олкэқ нлкичэн кэзза кәңчпал °кңыклқзучңэн.
 Халч йэқ итх ч'осхан кскча'н мэмэчх. Ч'оқ хқо'н клалэ'ан кска'н.
 Халч йэқ мнил ырникэ'н: ксың'ин, қзы'н, мэсху'н, қэкукэ'н, йова'н,
- 15 мнил кныныткнэн'н чақа'лқалэ'н. Эм массу'н қа'м нынкинкин.
 Ксхэзыкнэн'н Котханкэ, хайэм-вайэманк клавўлкнан.
 Массу'н ханкэ к'эвэлэтчу, қңалхқзукнэн'н лэм.
 Қэкук клңэзэхтлқзокнан, массу'н ләнклитхқзукнэн.
 Лач қхыннэкнэн:
- 20 – Қэкукэ, қэч'ил лңэзэхтлқаз, нткэллахин кэзза.
 Ма' пэсқэқзузкичэ'н нылфсатэзэ'н мнил хұмстатазчэ'н.
 Хэқа'ңч, тхло'ңч каңчэл ктәнқзукнэн'н.
 Ифа қынңын хайэм-вайэм к'илфсқзу'и'н.
 Кутханкэ к'эвәнқзукнэн'н. Кәлчку'ин мнил хаймаңтокала'н қнаң
- 25 ксиңлқзукнэн'н, қхыннэкнэн'н:
 – Эмэмқут ксунсчңэн лэм ты'нвэн хайэм-вайэманк қлазчңэн.
 Тэнақ Кутх ксиңлқзукнэн. К'эвәнкнэн'н, халч йэқ кнасқзокна'н.
 Эмэмқут ну'н кәлчку'ин.
 Халч йэқ Кутх, Миты льви криватқзукнэн'н.
- 30 Қнаң Лач Фач'эк'анк қңалхкнан, Йэ'алвин Синаңэвтәнк қңалхкнан.
 Эмэмқут Вапақамталхананк қңалхкнан.
 Халч йэқ мнил кхаймаңтоқзокна'н, илвизил ксхэзыкнэн'н Кутхэн
 атнокэ. Мнил Вапақамталха'н.
 Халч йэқ ну'н мнил ксуңлқзукнэн'н, кхаймаңтоқзокна'н.

У Эмэмкута только мизинец пошевелился.

Еалвин устал.

Лач начал бить, бить в бубен, пинать Эмэмкута,
сразу глаза открыл.

- 5 Лач во второй раз бил, бил в бубен, пинал.
Эмэмкут сразу встал.

Он сказал:

- 10 – Да, я долго спал.

Лач, Еалвин ответили:

– Мы бы не пришли, ты бы вечно спал.

Вот они втроем сделали балаганчик. Три столба ходящих сделали.

Вот все животные: летающие, лебеди, кукушки, гагары,

- 15 все попались поющие, олени. Только медведи не попались.

Поехали к Кутху, к хайэм-вайэм, где был.

Медведь набрал силу, тоже захотел жениться.

Кэкук рассмеялся, медведей высмеивал.

Лач сказал:

- 20 – Кэкук, хватит тебе смеяться, выбросим тебя.

Где они проходили, выходили их слушать.

Старики, старушки табаком угощали.

Только что такое хайэм-вайэм слышали.

К Кутху подъезжали, увидели: все веселые, сразу заплакали:

25

– Если бы Эмэмкут живой был, тоже бы в этом хайэм-вайэм сидел.

Опять Кутх заплакал. Подъехал.

Вот спускается. Эмэмкута тут увидели.

Вот уж Кутх и Миты очень обрадовались.

- 30 Сразу Лач, Фачек поженились. Еалвин, Синаневт поженились.

Эмэмкут, Вапакамталхан поженились.

Все веселились, обратно поехали в Кутхин дом.

Вот тут все жили и веселились.

21. Кутх җамух к'исхкнэн

Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты. П'э'н Эмэмқут, Синаңэвт.
Эмэмқут лмаң ксуњлқзукнэн. Исх энна қывэ клиннуқзу'ин.

- 5 Кутх °ккэ'нэзыкнэн, кхыннэкнэн нэчанкэ:
– Митэ, кэмман чзас қа'т тмал,
халч азозк кэмма т'изалкичэн, халч қлиназылизмәң кэмма,
Эмэмқутэнк ккаңстхчақ җамлх'ин купх, тхәлтхәл.
Кэзза, Митэ, °қниң әлхп'ан ч'ипсқэл, лылы'н мнил қэ'манкэ
- 10 ктәлхэн: қәпх, сәтк'э, спэ', и', у'ә'н, уйкэ'н, пиңч, химлх.
Халч йәқ Миты Кутх клиназылиқзу'ин.
– Кэзза, Кутхэ, майазч, хә'ньч изалч.
– Э, лыли, Митэ, т'изалкичэн.
Халч йәқ Миты ккоказокнан тхәлтхәл, ксылқэ'лжкнан, но'алжз
- 15 кск'ан, кләнчхлэ'ан Кутхэн эзас.
Кутх мэйәң кңәйукнэн.
Халч йәқ қнаң кчлакнан, клаву'лжкнан.
Мнил қңалоз энна кәлчқуқзу'ин.
Хоровал Кутх лу'л ктлә'ин ханкэ.
- 20 Қнаң Кутх ктсалкнан, к'исхкнэн.
Қңалоз ктылвилжкнэн.
Эмэмқут қэ'м °плах ксато'ан, кәлфск кочсан.
Ктылқзу'ин қэ'манкэ. Кистәнк ксфизын.
Ктыкнэн әззанкэ. Кутх клңызықзукнэн.
- 25 Синаңэвт² кәлчқу'ин:
– Кәлчки, Кутх лңызызын.
Миты кхыннэкнэн:
– Қәч'ил кэзза майаказ. Ит'эс к'э к'исхкнэн лңызыч!
Кутх ктәл'ан қэ'манкэ. Мнил ноно'н қэ'м кәлфск °сысал
- 30 к'айпала'ан, пхалпхал кск'ан.
Халч йәқ ктхунқзукнэн.
Кутх пиңч кәнтхэ'ин. К'анхсқзокнан химлх.
Ксылқэ'лқзукнэн, кпаклқзокнан.
Синаңэвт³ кхүмсткнэн. Кәлчқу'ин Кутхэн қэ'мәнк химлх. К'илфс'ин
- 35 пақлқалх.
Қнаң кч'әкнэн кәстанкэ, клакнан:
– Митэ, Кутхэн қэ'мәнк химлх анхсэзэн, ну'н пақсән, қа'тх
сылқэ'сын.
Миты кхыннэкнэн:

2 Йох.: Сиримәнк

3 Йох.: Сирим

21. Ложная смерть Кутха

Жил-был Кутх с женой Миты. Были у него дети: Эмэмкут и Синаневт. Эмэмкут отдельно жил. Отца плохо кормил.

5 Кутх подумал и сказал жене:

– Миты, близок уже мой час.

Завтра я помру, ты приготовь меня, попроси у Эмэмкута пук с жиром и мяса.

10 Ты, Миты, всего положи в яму: кипрея, кузовок шикши, ступку, пест, сито, светильник, воды, дров и огня.

Стала Миты Кутха снаряжать. Сказала:

– Ты, Кутх, все врешь, не умрешь ты!

– Нет, правда, Миты, умру!

Вот Миты наварила мяса, толкушу сделала, приготовила еды,

15 отпраздновала Кутхову смерть.

Кутх славно наелся.

Потом сразу умылся, сел.

Смотрит вся семья на него.

Вдруг закатились у Кутха глаза.

20 Упал тут же Кутх и умер.

Испугались домашние.

Эмэмкут выкопал большую яму, сверху прикрыл.

Поволокли Кутха из дому в яму.

Во дворе Кутх не выдержал, засмеялся.

25 Синаневт увидела и сказала:

– Глядите, Кутх смеется!

Миты сказала ей:

– Хватит тебе врать! Когда это мертвый смеялся?

Засунули Кутха в яму. Всю пищу и яму сверху травой прикрыли,

30 дырку сделали.

Стемнело.

Засветил Кутх жирник, развел огонь.

Стал толкушу сбивать.

Вышла Синаневт, увидела в яме у Кутха огонь, услышала стук

35 песта в ступе.

Сразу вернулась, сказала:

– Миты, у Кутха в яме огонь горит, там стучат, будто толкушу делают.

Миты сказала:

- Ҳалчхин қузухч майаказ. Ўнқас к'исхкнэн хансылқэ'лнын, чудисын.
Кутх ну'н қэ'мэнк ксуһлқзукнэн. Мича кнуқзукнэн. Коказока инкқзузч, сылқэ'лқзузч. Мнил ноно'н клф'ин.
- 5 Кутх кэскнан, килкнэн кэстанкэ.
Халч йэқ кч'эқзукнэн.
Кжалоз ктылвилкнэн.
Қула'н қнаң ксхәллакнэ'н.
Кутх кхыннэкнэн:
- 10 – Зақ чин хтэкақ, кэмма т'излыкичэн, қа'м қэзкэқ хавнан атх'атханк. Митэ, п'э'н коч'ин.
Қнаң Миты п'э'н мнил коч'ин. Кк'олкнэ'н.
Халч йэқ Кутх клақзокнан:
– Эмэмқутэ, қэчик нытымәң Нустэхчхэнк линнул кэмма, нытэл
- 15 ч'элыл суһлки.
Халч йэқ Эмэмқут исх мича кңытэқзу'ин, клиннуқзу'ин.
Ксуһлқзукнэн Кутх. Қа'м к'лэкнэн ксхикэқ мнил аңқал.

22. Кутх, чсалай эк хывнэ

- Ксуһлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
- 25 Кутх киввэчх к'эйпин, кәньчхли'ин ч'руч' флэнкэ.
Кутх клмэқзокнан флил.
Қун чсалай қтхзэнк ктэмйуңэвкнэн, ҳамох к'исхкнэн, ққытыткнэн.
- Кутх кк'олкнэн, кчкикнэн чсалай. Кутх криватқзукнэн.
- 30 Кутх флил кнынкнэн. Чсалай қывэ к'омт'ин.
Кутх ксхэзыкнэн атнокэ.
Халч йэқ чсалай фли'н кткэлқзу'ин, қтхзэнк ʼфнэвэ чсалай кстк'латкнан.
Кутх ҳықэқ кил'ин чсалай ксхәллакнэн.
- 35 Кутх кк'олкнэн атнокэ, кч'экнэн кэстанкэ:
– Митэ, халч фли'н қнымтлыхин, ну'н чсалай қтыхчик.
Миты кхүмсткнэн, фли'н улуқ кнымтлы'ин, чсалай куту'ин чкэказ.
- Кч'экнэн Миты кэстанкэ, кхыннэкнэн:
- 40 – Кутхэ, чсалай һэту.
– Ну'н нартанк салхкмәй сын.
– Кутхэ, кэзза чсалай ҳықэқ иснэн хэнтэмйуңхин сын әнна!

– Ну вот, пошла врать? Как это мертвый будет делать толкушу, глупая?

Стал Кутх в яме жить. Хорошо ел. По ночам пищу варил, толкушу делал. Все запасы съел.

5 Тогда вышел из ямы, пошел в дом.

Вошел.

Домашние испугались.

Дети сразу убежали.

Кутх сказал:

10 – Не бойтесь, я вернулся, не приняли меня на том свете. Мити позови детей!

Миты позвала всех детей. Пришли.

Кутх рассказал:

– Эмэмкут, Бог велел тебе хорошенько меня кормить, заботиться

15 обо мне, жить вместе со мной.

Стал Эмэмкут об отце хорошо заботиться, кормить его.

Зажил Кутх, ни в чем не нуждаясь.

22. Кутх, лиса и волк

Жил Кутх с женой Миты.

25 Перекрыл Кутх речку, поставил морду на гольцов.

Стал Кутх ловить гольцов.

Вот однажды лиса решила Кутха обмануть: легла на дороге, притворилась мертвой, как будто замерзла.

Идет Кутх, видит – лиса валяется. Обрадовался Кутх.

30 Гольцов на нарты нагрузил. Лису кое-как привязал сзади.

И пошел домой.

Стала лиса гольцов сбрасывать с нарты, а потом и сама прыгнула.

А Кутх не заметил, что лиса убежала.

35 Пришел домой, вошел и сказал:

– Эй, Миты, убери гольцов и лису там возьми!

Вышла Миты. Гольцов совсем мало. Унесла их, а лису не могла найти.

Вошла Миты в дом, сказала:

40 – Кутх, нет лисы!

– Как нет! На нарте сзади лежит!

– Ты, Кутх, лису не знаешь. Обманщица она!

Кутх тэнақ ксхэзыкнэн илвиликэвачханкэ.
 Тэнақ чсалай кэнхкнэн қытыткнэн, кл'ин. Нартанк эк'иқ к'омт'ин,
 фли'н кныҗкнэн, ксхэзыкнэн атнокэ.
 Чсалай тэнақ кткит'ин фли'н. °Фнэвэ кутукнэн.

5

К'эвэнкнэн Кутх:

– Митэ, халч фли'н қнымтлыхин, чсалай қтыхчик, хэнчовэн, ханк
 пэчик қэззух.

Миты чсалай ққтыкнэн, ханк пэчик қэззунын.

10 Кутх ктылатын чсалай, қытыткнэн, қа'м чокақ.

Кутх фалч кчинсқзу'и'н чсалай килвилалқзу'ин.

Чсалай кэлчкуқзу'ин.

Кутх тэнақ ктылатын чсалай, қа'м чокақ.

Халч Кутх килвилалқзу'ин, чсалай химлх кнаҗқалан.

15 Кутх, Миты ктылвилкнэ'н.

Чсалай кхұмсткнэн эззанкэ, халч йёқ клҗэзэхтлқзокнан.

Кутх кхыннэкнэн:

– Э, чсалайэ, ҳық тқылвин кэзза тэмйуҗлхэткилх, қнаҗ
 тқылвилвин кэзза.

20 Килкнэн чсалай.

Халч йёқ фли'н кчилқзукнэн. Мнил кчилкнэн.

Халч йёқ кнуқзукнэн чсалай.

Ҳывнэ кк'олкнэн, клиһллу'ин:

– Кэзза, чсалайэ, ма' әһчкич фли'н?

25 – Э, қ'ық'энк кэмман җосх тәнсхин, җосханк фли'н ктмалвэ'н.

Ҳывнэ кхыннэкнэн:

– Ҳэйэ, чсалайэ, к'аһчпмаҗ кэмма.

– Халч җосх қәнсжих.

30 Ҳывнэ җосх кәнсхи'ин.

Льви хилкақ клқзукнэн.

Ҳывнэн җосх қытытқзукнэн.

– Халч, чсалайэ, ттхуҗкичэн җосх!

– Ҳэ, қчэхизхч халч!

35 Ҳывнэн җосх қытыткнэн. Куту'ин тхоҗказ.

Халч йёқ чсалай клҗэзэхтлқзокнан.

Ҳывнэ кхэқэ'ныкнэн:

– Тқсы'алкичэн, чсалайэ, қнаҗ кэзза тламахэн.

Чсалай ксхэллакнэн, асэранкэ кч'эқзукнэн.

40 Ҳывнэ җосх ктхуҗкнэн тэлвэ қтхәмэнкэ.

Қнаҗ Ҳывнэ чсалай кчанзо'ан. Кк'олкнэн асэранкэ.

- Снова поехал Кутх на речку.
Снова нашел замершую лису, взял ее, к нарте покрепче привязал,
гольцов нагрузил, отправился домой.
Лиса снова сбросила гольцов, а сама не смогла спрыгнуть:
- 5 крепко ее Кутх привязал.
Приехал Кутх домой, говорит:
– Миты, пойди, приberi гольцов и лису возьми, на печку положи,
пусть оттает!
- Внесла Миты лису в дом, на печку положила.
- 10 Кутх потрогал лису – мерзлая, не оттаяла еще.
Стал Кутх нож точить – лису потрошить собирается.
Смотрит лиса – дело плохо.
Кутх снова пощупал лису – оттаяла.
Только хотел лису потрошить – прыгнула она и погасила огонь.
- 15 Испугались Кутх с Миты,
а лиса выбежала во двор и засмеялась.
Кутх сказал:
– Ах, лиса, если бы я знал, что ты обманываешь, я сразу
распотрошил бы тебя, не стал бы дожидаться, пока ты оттаешь.
- 20 Ушла лиса.
Стала гольцов собирать. Всех собрала.
Начала есть.
Пришел волк, спросил:
– Где ты, лиса, столько гольцов наловила?
- 25 – Это я в прорубь свой хвост опустила, гольцы к хвосту
и прицепились.
Волк сказал:
– Эге, лиса, научи меня!
– Пойди да сунь свой хвост в прорубь.
- 30 Сунул волк хвост.
Очень холодно ему стало.
Стал волчий хвост примерзать:
– Эй, лиса, я вытащу хвост!
– Вытаскивай!
- 35 А хвост-то у волка примерз. Не может он его вытащить.
Засмеялась лиса.
А волк очень рассердился:
– Ну, лиса, смотри, освобожусь, убью тебя!
Убежала лиса, в нору спряталась.
- 40 Дернулся волк, оторвал хвост почти до самой кости.
Погнался за лисой.

Ѓу'н чсалай кч'экзукнэн.

Халч йэк хывнэ ккэлқзукнэн:

– Чсалайэ, кэзза ѓу'н?

Ккэлкнэн:

- 5 – Кэмма ѓу'н, лу'л әңксхизы'н, қа'м манкэ кэмма лалэкақ. К'ланк кэмма тхұмстк әззанкэ, пэсқазч чсалай тәлчкун, ҳы қулан асэранкэ ч'экзувин.

Хывнэ кхыннәкнэн:

– Минс, кэзза мәнтхлахкин, қланланх қула ма' асэра?

- 10 Килкнэ'н. Чсалай кхыннәкнэн:

– Кэмма ткәлқзалкичән, қнаң кэзза пхалпхаланкэ чәқал қтәлх. Ләқ қуық лқзусхин, әвун эк' қтәлқаз. Ты'нк әнна тәмйуңлхтызын!

Қнаң чсалай кч'экзукнэн асэранкэ.

Халч йэк ккәлқзукнән, °фнэвэ кхәрвәрвәқзукнән:

- 15 – Хывнэ, халч чәқал қтәлх, кнанкэ исын майаран.

Қнаң хывнэ чәқал ктәл'ан.

Қуық, ѓу'н хывнэ қ'эк'ныкнән, куту'ин илвизил чәқал тхоңказ.

Тәнақ хывнэ чскавалкнан.

Тәнақ чсалай клңзәлқзонан.

- 20 Хывнэ кхәқэ'нкнән.

Хывнән фәваң ктхал'ин чсалайәнк, тәлвэ қтхәм кәнфтыл'ин.

Тәнақ чсалай килкнән, қтхзәнк кәнхкнән қула хывнэ.

Клиһллу'ин әнна:

– Манкэ сфизызч кэзза, чсалайэ?

- 25 – Сәнкэ тсфизкичән, асэранкэ тыскичән.

Хывнэ ктхуңкнән чәқал.

Тәнақ чсалай кчанзо'ан. Қтхзәнк иплх кәнхкнән.

Қула хывнэ кәлчку'ин:

– Манкэс кэзза һосқ, фәваң мэт'элын?

- 30 – Ә, кэмма чсалайәнк һонкэ нтылмәң. Кэзза, иплхэ, қа'м әлчкақ ну' чсалай?

– Тәлчкүчән нух тмал асэранк ч'экзувин.

– Мәннылқ, мәнламан әнна.

Кк'олкнэ'н асэранкэ.

- 35 Халч йэк хывнэ'н ккәлқзукнэ'н:

– Кэзза ѓу'н, чсалайэ?

Чсалай қа'м кәлкәқ.

Тәнақ хывнэ'н ккәлқзукнэ'н:

– Кэзза ѓу'н, чсалайэ?

- 40 Чсалай ккәлкнән:

– Ѓу'н кэмма, лу'л әңксхизы'н кәмман.

Пришел к лисе

закричал:

– Лиса, ты здесь?

Отвечает лиса:

- 5 – Здесь я, глаза у меня болят, никуда не хожу! Вот вышла недавно во двор, видела, как лиса мимо пробежала, в соседнюю нору спряталась.

Волк сказал:

– Иди сюда, покажи, где эта нора, я тебя подвезу.

- 10 Вышла лиса, сказала:

– Как только я крикну, ты сразу голову в дыру сунь. Пусть тесная будет дыра, все равно суй! Там она, обманщица!

Нырнула лиса в нору,

закричала, зашумела:

- 15 – Эй, волк, суй башку, идет твоя обманщица!

Сунул волк голову.

А нора тесная, защемило волку голову, не может никак вытащить.

Лиса снова засмеялась.

- 20 Совсем волк рассердился.

А лиса всю морду волку объела – одни кости остались – и убежала. Бежит, встретила по дороге другого волка.

Тот спрашивает ее:

– Куда ты бежишь, лиса?

- 25 – В лес бегу, в нору!

Волк кое-как голову из норы вытащил.

Опять за лисой погнался. По дороге встретил, другого волка.

Тот посмотрел на него и спросил:

– Куда же ты хвост и морду потерял?

- 30 – Это меня лиса так отделала! Ты, приятель, случайно ту лису не видал?

– Видал, вон в ту нору спряталась.

– Пойдем, убьем ее!

Пришли к норе.

- 35 Стали волки кричать:

– Ты здесь, лиса?

Лиса не ответила.

Волки снова закричали:

– Ты здесь, лиса?

- 40 Лиса крикнула:

– Здесь я, глаза у меня болят!

- Халч қәсхч, чсалайә!
 - Хә’һч мәскэчан, кл’әңксихи лу’лк, тутузкичән әлчказ.
- Хывнә’н қхыннәкнә’н:
- Майазән әнна. Халч мәнсатоқзон.
- Халч йәқ ксатоқзокнан. Ксато’ан әсәра, кәнтхскнә’н чсалай, мнил қәмпхә’ин.

23. Иләқ, Қтәпамталхан әк ләңә’н-вапақамтәлханә’н

- Ксуһлқзукнән Иләқ кп’ачом Илақамталхан.
 Нју’н ксуһлқзукнә’н вапақамталханә’н ләңә’н, қтызфлқзукнә’н
 15 мәлқәвил.
 Қтәпамталхан ксваталқзокнан нвә’нк ләңәнк.
 Нвә’н ләңә’н қә’м әлфчакақ қамзантәказ.
 Иләқ кәһчпал °кңыклқзукнән.
 Ләңә’н-вапақамтәлхана’н чуфчхәнк килкнә’н қтанокә мәлқәвил.
 20 Мәйәң ктхакнан.
 Кк’олкнә’н Әлақанкә.
 Қнаң кч’әкнә’н ләңә’н Иләқән әлвалңанкә нәк’әзвәнокә.
 Әлвалңанк куйикнә’н.
 Иләқ к’исхликнә’н, қхыннәкнән:
 25 – Акика, химлх лузын әлвалңанк.
 Ләхсх қхыннәкнән:
 – Қк’олхч ткә, мәлчкучән.
 Кәлкуст’ин, қә’м лукәқ әңқа.
 – Майазч кәзза.
 30 Тәнақ Иләқ °кңыксыкнән.
 Қнаң ләңә’н кәскна’н, ксхәллакнә’н ак’нанкасч.
 Иләқ к’исхликнән, кәлчку’ин ләңә’н.
 – Мәхну, туза кәмман әлвалңанк уйиқзусх.
 – Ә, муза нәк’звиқзукичә’н.
 35 Иләқ қхыннәкнән:
 – Қк’олсх ткә, қ’нуссх.
 Ләңә’н қхыннәкнә’н:
 – Қә’м нскичә’н ну’алкәқ.
 Ләңә’н килкнә’н кәстанкә.
 40 Тәнақ Қтәпамталхан кк’олкнән.
 Нју’н қнаң кңалхкнан.

- Ну, выходи, лиса!
 - Не выйду, глаза болят, ничего не вижу!
- Волки сказали:
- Врет она. Ну, давай подкопаем нору!
- Стали копать. Раскопали нору, вытащили лису, всю в клочья разорвали.

23. Илэк, Ктэпамталхан и девушки-мухоморы

- Жил Илэк с дитем Илэкамталхан.
Тут жили девушки-мухоморы, собирающие ягоды.
- 15 Ктэпамталхан сватался к тем девушкам.
Те девушки не соглашались идти замуж.
Илэк все время спал.
Девушки-мухоморы в дождь пошли за ягодой.
- 20 Очень намокли.
Пришли к Илэку.
Сразу девушки зашли к Илэку в ухо, чтоб подсушиться.
В ухе затопили.
Илэк проснулся, сказал:
- 25 – Ой, горячо, очень горит в ухе.
Мать говорит:
– Иди сюда, посмотрю.
Посмотрела, ничего не горит.
– Обманываешь ты.
- 30 Снова Илэк уснул.
Сразу девушки вышли, отбежали подальше.
Илэк проснулся, увидел девушек:
– Оказывается, вы в моем ухе топили!
– Да, мы хотели подсушиться.
- 35 Илэк сказал:
– Идите сюда, поешьте.
Девушки ответили:
– Мы не хотим есть.
Девушки пошли домой.
- 40 Опять Ктэпамталхан пришел.
Тут сразу женился.

- Илэк итх к'оч'кнэн.
 Халч йэк Илэк кнуқзукнэн. Мнил аңқан ктхал'ин.
 Мича кнукнэн, кңэйукнэн,
 килкнэн кэстанкэ, қнаң °кңыксыкнэн.
 5 Халч йэк Қтэпамталхан мича ксуңлқзукнэн, кхаймаңтоқзокнан.

24. Касх Кутхэ'н

- Ксуңлқзукнэ'н анман Кутх эк қахан Кутх.
 Қахан Кутх ксхэзыкнэн анманкэ.
 Анман Кутх ксхэзыкнэн қаханкэ.
 15 Кэ'ннынк клу'инхкнэ'н.
 Қнаң клопэнскна'н, клитықзукнэ'н,
 қа'м к'э аңччақ.
 Халч йэк тэвт клут'лхэкзукнэ'н, клук'улэ'лқзукнэн, тэвт
 клопалханкқзокна'н.
 20 Тэвт кңуйэвқзукнэ'н.
 Санзал к'лэкнэ'н лут'лхэки.
 Млим кэсқзокнан. Мнил сэмт кч'ач'ақзокнан.
 Инкэмл клут'лхэкзукна'н, мнил тхәлтхәл хэктхаманкэ клф'ин итх
 тхи'ин.
 25 Хоровал тхлочх манкэ ксфизкнэн. Клињллу'ин:
 – Хэтус, туза аңқанс итэзсх?
 – Э, муза нлу'энхкичэн нју'н.
 Қхыннэкнэн анман Кутх:
 – Кэмма тсхэзык кэванкэ.
 30 Қхыннэкнэн кив'ин Лукалч:
 – Кэмма тсхэзык анманкэ, муза нлу'энхк нју'н, халч йэк
 нлитэкзукичэ'н, тэвт нлут'лхэқаз, нңуйэвк, қа'м қ'эвлылэк нлэк.
 Халч йэк тхлочханк итх кманхтозақзо'ан, клинмитықзу'ин. Ктлу'ин
 – қнаң нвэ'н қкэчисыкнэ'н.
 35 Тхлочх сэмт қухилын °кәңыл.
 Қнаң нвэ'н ктэкәйкнэ'н, клокскозокна'н, ксхэзыкнэ'н тхи'ин атнокэ
 илвизил.

- Илэк их позвал.
Вот Илэк поел. Все съел.
Хорошо поел, наелся.
Пошел домой, сразу уснул.
5 Вот уж Ктэпамталхан хорошо жил и веселился.

24. Два Кутха

- Жили-были морской Кутх и речной Кутх.
Речной Кутх отправился к морю.
Морской Кутх отправился к реке.
15 Встретились они на середине.
Сразу кинулись друг на друга, стали бороться.
Никто не победил.
Снова стали драться: царапались, потом кусались.
- 20 Опять ослабели.
Лежа стали драться.
Кровь потекла. Вся земля покраснела.
Так дрались, что все мясо до костей друг у друга содрали.
- 25 Вдруг старушка откуда-то пришла. Спросила их:
– Эй, вы что делаете?
– Да вот, встретились мы здесь!
Сказал морской Кутх:
– Я пошел к реке.
- 30 Сказал речной Кутх:
– Я пошел к морю. Встретились мы тут, поборолись, потом
подрались, ослабели, сил лишились.
Старушка стала их ладонями растирать, лечить. Обдула их –
они сразу поправились.
- 35 Землю старушка посохом утрамбовала.
Сразу те встали, сильно друг друга застыдились, отправились по
домам.

25. Эмэмқут, Чичкэмчичан эк Поркамталхан

- Ксуьлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
П'э'н клқзукинэ'н Эмэмқут, Синаңэвт.
- 5 Эмэмқут клалэқзокнан эъчалнокэ. Мнил вырникэ'н кламқзокнан.
Чичкэмчичан кңы'ин Синаңэвтэнк ксваталқзокнан.
Кутх ҳықэк килқзу'ин кңы'ин Чичкэмчичан, кқэзқзукнэн, Синаңэвт
қзылқзу'ин аннанкэ.
Чичкэмчичан Эмэмқутэнк нчэ'лқзунэн эъчалнокэ, оч'қзузчэңнын
10 лалэнокэ.
Эмэмқут қа'м клқзукнэн.
Эмэмқут фиъһатл илатэзч эъчалнокэ.
Чичкэмчичан лэм қнаң илатэзч аннан кэстанкэ.
Эмэмқутэн тхәлтхәл латэзмин нэчанкэ тылатызмин.
- 15 Нју'н кистэнк суьлқзузч, ҳамох эъчалнокэ илатэзч, тхәлтхәл
лфатэзнын, тэнақ илатэзч, Кутханкэ к'олалатэзч,
хынэзч Чичкэмчичан:
– Эфуфэ, тқэ'нныкичэн! Тутузк лмэказ вырникэ'н.
Чичкэмчичан атлалэзч:
- 20 – Тлы, Синаңэвтэ, сфу'н қ'энк'извихин.
Қнаң Синаңэвт сфу'н ант'энңатэзнан.
Эмэмқут кк'олкнэн мэл клмэзокнан вырникәл.
Чичкэмчичан қхыннэкнэн:
– Кэмма тутузчэн вырникэ'н энхказ.
- 25 Тэнақ Эмэмқут килкнэн эъчалнокэ.
Чичкэмчичан лэм килкнэн аннан кэстанкэ.
Тэнақ Эмэмқутэн тхәлтхәл кәнтхлакнэн нэчанкэ.
Тэнақ ксуьлқзукнэн нју'н.
Синаңэвт килкнэн қэханкэ эзвэтнокэ.
- 30 Хоровал Синаңэвт к'илфс'ин ма' к'э чақа'лқалх.
Поркамталхан қэханкэ ксфизқзукнэн ульульэх матвал.
Халч йәқ Синаңэвт к'илфсқзу'ин: льви ч'инәнқ кчақа'лқзокнан.
Синаңэвт қнаң қнапсхатқзокнан.
Синаңэвт эм қниңәл к'улик'улил қнаң кфлитқзукнэн.
- 35 Кк'олкнэн кэстанкэ.
Миты қхыннэкнэн:
– Синаңэвтэ, кэзза қа'тх фсыч, тләнхпизын кэзза.
– Кэмма қа'м флқэк, қа'м к'э чэ'лэк суьлки, ҳықэк тыззын
кмәлвин увик.
- 40 Поркамталхан к'эвәнкнэн, льви ч'инәнқләх ҳоља.
Қнаң Синаңэвтэнк қналхкнан.

25. Эмэмкут, Чичкэмчичан и Поркамтальхан

Жил-был Кутх с женой Миты.

Были у них дети: Эмэмкут и Синаневт.

- 5 Эмэмкут ходил на охоту, всякого зверя добывал.

Чичкэмчичан, который уже женат был, сватался к Синаневт.

Кутх не знал, что Чичкэмчичан женат, принимал его, обещал
отдать ему Синаневт.

Совет Чичкэмчичан Эмэмкута на охоту.

10

Не хочет Эмэмкут с Чичкэмчичаном идти,
один хочет охотиться.

Ушел Чичкэмчичан домой.

Взял у Эмэмкута мясо, жене принес.

- 15 Пожил дома, как будто на охоту пошел, мясо съел,
снова к Кутху пришел.
Сказал:

– Уф, устал! Никак не могу зверя добыть!

Разулся Чичкэмчичан:

- 20 – Синаневт, на, посуши торбаза!

Повесила Синаневт торбаза.

Скоро Эмэмкут вернулся с хорошей добычей.

Чикэмчичан сказал:

– Я вот ничего не могу зверя добыть.

- 25 Эмэмкут снова на охоту пошел.

Чичкэмчичан к себе домой ушел.

Опять Эмэмкутово мясо жене понес.

Опять там пожил.

А Синаневт пошла на берег моря траву собирать.

- 30 Вдруг слышит: кто-то недалеко поет.

Это Поркамтальхан плыл к морю в маленькой байдаре.

Послушала его Синаневт: очень красиво поет.

Сразу забеременела.

Только от одной песни забеременела Синаневт!

- 35 Пришла домой.

Миты сказала:

– Синаневт, ты как будто беременна, я вижу!

– Я не беременна, ни с кем не жила, сама себя не узнаю!

- 40 Тут к ним Поркамтальхан пришел, очень красивый парень.
Сразу женился на Синаневт.

- Халч йэк Эмэмкут ксамсэзчом клалэкзокнан эьчалнокэ, кламқзо'ан
вырникэ'н.
Мича ксуьлқзукнэ'н.
Чичкэмчичан тэнақ кк'олкнэн, кхыннэкнэн:
- 5 – Эфуфэ, тэнақ тутук лмэказ.
Қнаң к'атлалкнан:
– Тлы, Синаңэвтэ, сфу'н қант'энңахэн.
Синаңэвт лознэн:
– Кмэлвин қант'энңахэн, Чичкэмчичанэ.
- 10 – Аңқас, Синаңэвтэ, кэзза хэкэ'нсч, қа'м лмэкақ кэмма хынэл
хэкэ'нсч кэмманкэ.
Синаңэвт п'эчх к'узылкнэн, ньэьэкэчх ксиьлқзукнэн.
Қнаң Чичкэмчичан кхыннэкнэн:
– Хы, қа'т, Синаңэвтэ, ахсхч, кэмман п'эчх энхстын, эвинс лэм
- 15 хэкэ'нсч.
Поркамталхан кк'олкнэн, кэлчку'ин Чичкэмчичан, кхыннэкнэн:
– Қа'т Синаңэвт қамзантэкнан; Синаңэвтэ, кэмма клмәң фқэч
энсэтказ.
Синаңэвт кхыннэкнэн:
- 20 – Пэлкли кэмма кмэлвин тнытқазалчэн.
Халч йэк Поркамталхан кқзылқзукнэн.
Мнил Кутх, Миты, Эмэмкут ксхэзыкнэ'н.
Чичкэмчичан лэм ксалтқзокнан, имлч к'омт'ин.
Халч йэк матва кныңқзу'ин. Кнынкнэ'н.
- 25 Чичкэмчичанэн имлч кткәл'ин сфаланкэ.
Эмэмкут клиьллу'ин:
– Кнын, Чичкэмчичанэ, ма' имлч?
– Ыу'н лқзувэн часыт, “Чичкэмчичан кхыннэкнэн,” э, кэмма
кистәнк тәнтхвачэн, мәл'әкичэн, зақ чин вұмзэх кэмма.
- 30 Ктәлпкнэн килқзукнэн кәстанкэ.
Қнаң нвэ'н ксхэзыкнэ'н.
Чичкэмчичан салкэ кләхлкнэн, кәлчку'ин, қа'т ксхэзыкнэ'н,
қнаң ксиьлқзукнэн, кхыннэкнэн:
– Хық тқылсхэн мнил кэмма туза тк'ламсхэн.
- 35 Чичкэмчичан килкнэн әннан кәстанкэ.
Кч'әкнэн, қнаң әннан ңыч мәйәң ктхл'ин.
Кхыннэкнэн:
– Кнынәкит мича ңымсх тәнқсычэн.
Поркамталхан к'әвәнкнэн атнокэ.
- 40 Исх, ләхсх халч йэк криватқзукнэ'н.
Кутх мича қәсқзукнэ'н.
Халч йэк мича ксуьлқзукнэ'н, кхаймаңтоқзокна'н.

Стал Эмэмкут вместе с шурином ходить на охоту, промыслять зверей.

Хорошо жили.

Опять пришел Чичкэмчичан, сказал:

- 5 – Уф, опять не могу ничего добыть!

Снова он разулся:

– На, Синаневт, посуши торбаза!

Синаневт сказала:

– Сам вешай их, Чичкэмчичан!

- 10 – Что ты сердишься, Синаневт? Я не добыл ничего, вот ты и злишься на меня!

Синаневт шлепнула ребенка, ребенок заплакал.

Чичкэмчичан сразу сказал:

– Хе, Синаневт, ты уже родила. Мой ребенок родился, а ты все

- 15 равно сердишься!

А тут Поркамтальхан пришел. Посмотрел Чичкэмчичан и сказал:

– Синаневт уже замужем! Синаневт, возьми меня ночную посудину выносить!

Синаневт сказала:

- 20 – Я и сама прекрасно справлюсь.

Собрался Поркамтальхан к себе домой.

Все отправились: Кутх, Миты и Эмэмкут.

Чичкэмчичан тоже засобирился, узел связал.

Стали байдару нагружать. Нагрузили.

- 25 Узел Чичкэмчичана в траву закинули.

Эмэмкут сказал:

– А твой узел где, Чичкэмчичан?

– Только что тут был, – сказал Чичкэмчичан –

А, я его в доме забыл. Сбегаю за ним, подождите меня!

- 30 Побежал быстро в дом.

А те сразу отправились.

Обернулся Чичкэмчичан, увидел, что они уплыли, заплакал и сказал:

– Если б я знал, я бы вас всех поубивал!

- 35 Пошел Чичкэмчичан к себе домой.

Вошел, сразу свою жену порядком побил.

Сказал:

– Из-за тебя хорошую женщину упустил!

Поркамтальхан пришел домой.

- 40 Отец и мать обрадовались.

Кутха хорошо приняли.

Стали хорошо жить и веселиться.

26. Сисилхан эк Эмэмқутан ңыч Айаномлхчах

Ксуһлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.

П'э'н клқзукнэ'н Эмэмқут, Сисилхан, Синаңэвт, Сирим.

- 5 Эмэмқут килкнэн сэнкэ, кэнхкнэн Айаномталхан, п'эч ңымсх'ин
Айаномлхчах лэм.

Халч йэк Эмэмқут ксваталқзокнан.

Кзэл'ин эннанкэ, қјалхкнан. Ксхэзыкнэн атнокэ. Кк'олкнэн,

Сирим кхұмсткнэн эззакэ, кәлчқу'ин Эмэмқутән ңыч, қхыннәкнән:

- 10 – Љви ч'инәңләх!

Халч йэк Сисилхан эк'әнукзулқзу'ин, клалқзу'ин эннанкэ
Эмэмқутән ңыч.

Сисилхан кәнклы'ин эннан лылыхл Сирим Эмэмқутанкэ.

Қхыннәкнән:

- 15 – Эмэмқутэ, Сисилханәнк лус мэ илазч мэт'ск'ан ночанкэ.

Эмэмқут қхыннәкнән:

– Халч, Эмэмқутэ, қтвэстэвч чәскэ ночанкэ!

Халч йэк Эмэмқут ктвэстәқзукнән чәскэ ночанкэ.

Қнаң Эмэмқут ктныл'ин чәскэ ночанкэ.

- 20 Эмэмқут мича ққзқзукнән массу'нк. Тхәлтхәл клинну'ин.

Эмэмқут хық клқзу'ин әнна массунк ктныл'ин.

Қхыннәкнән'н массу'н:

– Халч, Эмэмқутэ, қылхч атнокэ, кнын ңыч нласчән Сисилханәнк.

Эмэмқут к'инклин массу'ан тхәлтхәл.

- 25 Килкнән атнокэ. Кк'олкнән, кч'әкнән кәстанкэ, клиһллу'ин ңыч:

– Сисилхан к'олвин?

Айаномлхчах қхыннәкнән:

– Инс часыт к'олвин.

Сисилхан лылыхл кәнклы'ин:

- 30 – Сиримэ, халч Эмэмқутән ңыч қоч'х ткэ.

Сирим килкнән, кч'әкнән, қхыннәкнән:

– Халч, Айаномлхчха, ноч'изын кәзза Сисилханәнк.

Айаномлхчах қхыннәкнән:

– Хә'һч милкичән, кәмма қәлхну қамзан мвұмзән?

- 35 Сирим кәлчқу'ин:

– Э, Эмэмқут қа'т кк'олкнән.

– Қлавұлхч, Сиримэ, қ'нухч тхәлтхәл.

Сирим клавұлкнән, мәл кнукнән, кңәйукнән,

килкнән кәстанкэ, кч'әкнән.

- 40 Клиһллу'ин әнна:

– Ласт? К'олахин әнна?

26. Сисильхан и жена Эмэмкута Аяномльхчах

Жил-был Кутх с женой Миты.

Дети у них были: Эмэмкут, Сисильхан, Синаневт, Сирим.

- 5 Эмэмкут пошел в лес, нашел Аяномтальхана и дочь его, Аяномльчах.

Посватался Эмэмкут. Отдал Аяномтальхан ее ему.

Женился Эмэмкут. Поехали домой. Приехали.

Сирим вышла во двор, увидела жену Эмэмкута. Сказала:

- 10 – Очень красивая!

Сисильхан стал завидовать, захотел взять себе жену Эмэмкута.

Послал сестру свою Сирим к Эмэмкуту.

Сирим сказала:

- 15 – Эмэмкут, Сисильхан хочет пойти в медвежью берлогу
Эмэмкут сказал:

– Пойду, посмотрю!

Пошел Эмэмкут, заглянул в берлогу.

Сисильхан сразу столкнул его туда.

- 20 Медведи хорошо приняли Эмэмкута. Мясом кормили.

Медведи знали, кто его столкнул к ним.

Сказали медведи:

– Ну, Эмэмкут, иди домой. Хочет Сисильхан забрать себе твою жену.

Дали они Эмэмкуту медвежатины.

- 25 Пошел он домой. Пришел, вошел в дом, спросил жену:

– Сисильхан пришел?

Аяномльхчах сказала:

– Только что пришел!

Сисильхан послал сестру:

- 30 – Сирим, пойді позови жену Эмэмкута сюда!

Сирим вошла, сказала:

– Эй, Аяномльхчах, Сисильхан тебя зовет!

Аяномльхчах сказала:

– Не пойду, разве я мужа покину?

- 35 Сирим посмотрела:

– А, Эмэмкут вернулся!

– Садись, Сирим, поешь мяса!

Сирим села, хорошо поела, наелась,

пошла домой, вошла в дом.

- 40 Сисильхан спросил ее:

– Ну, что? Придет?

- Хэ’ньч хэнк’олвин, Эмэмқут қа’та кк’олкнэн.
- Кэзза, Сиримэ, майазч.
- Кэмма қа’м майақақ, лыжи кк’олкнэн, кэмма тхәлтхәл клиннумиң. Мича тнук.
- 5 Сисилхан кхыннэкнэн:
 - Қәлх Эмэмқут қа’м эсхнокан?
 Тэнақ Сисилхан кәнклы’ин Сирим:
 - Т’али, қлиньллух Эмэмқутанкэ, азозк хывнэ’ин асэранкэ лус иласын?
- 10 Сирим килкнэн Эмэмқутанкэ. Кч’эknэн, кхыннэкнэн:
 - Эмэмқутэ, лус мэ иласч хывнэ’ин асэранкэ азозк?
 Эмэмқут кхыннэкнэн:
 - Тыјалкичэн.
 Сирим килкнэн кэстанкэ, кч’эknэн, кхыннэкнэн:
- 15 – Илахин.

Тэнақ килкнэ’н хывнэ’ин асэранкэ. Кк’олкнэ’н, тэнақ Эмэмқут киты’ин твэстэвки чэскэ асэранкэ. Халч йәқ Эмэмқут ктвэствқзукнэн чэскэ асэранкэ. Тэнақ ктныл’ин әнна.
- 20 Тэнақ Эмэмқут хывнэ’нк мича қззкнэ’н, тхәлтхәл клинну’ин. Қнаң илвизил Эмэмқут килкнэн атнокэ. Кк’олкнэн, кч’эknэн кэстанкэ. Сисилхан тэнақ лылыхл кәнклы’ин:
 - Халч, т’али, Сиримэ, Эмэмқутэн ңыч қоч’х ткэ.
- 25 Сирим килкнэн, кч’эknэн, кхыннэкнэн:
 - Айаномлхчха, кэзза Сисилханәнк ноч’изын.
 Айаномлхчақ кхыннэкнэн:
 - Хэ’ньч милкичэн, қәлхну қамзан мвўмзэн?
 Сирим кәлчкү’ин: Эмэмқут қа’т кк’олкнэн.
- 30 – Қлавўлхч, Сиримэ, тхәлтхәл қнухч.

Сирим мәл кнукнэн, килкнэн кэстанкэ. Кч’эknэн, кхыннэкнэн:

 - Хэ’ньч хэнк’олвин, қа’та Эмэмқут кк’олкнэн.
 Сисилхан кхыннэкнэн:
 - Аңқас хывнэ’н Эмэмқут қа’м лмақнылнын?
- 35 Сисилхан тэнақ кәнклы’ин Сирим:
 - Лус иласын флэ’нкэ фачсханкэ Эмэмқут?
 Сирим килкнэн, кч’эknэн, кхыннэкнэн:
 - Эмэмқутэ, азозк лус мэ иласч флэ’нкэ фачсханкэ?
 Эмэмқут кхыннэкнэн:
- 40 – Тыјалкичэн.

Сирим килкнэн, кхыннэкнэн:

 - Илахин.

- Не придет, Эмэмкут вернулся.
- Врешь ты, Сирим!
- Я не вру. Вправду пришел, мясом меня накормил, я хорошо поела.
- 5 Сисильхан сказал:
 - Бессмертный Эмэмкут, что ли?
- Сисильхан снова послал Сирим:
 - Пойди к Эмэмкуту, спроси: может, завтра он хочет сходить к волчьему логову?
- 10 Сирим пошла к Эмэмкуту. Вошла. Сказала:
 - Эмэмкут, ты пойдешь завтра к волчьему логову?
- Эмэмкут сказал:
 - Пойду!
- Сирим пошла домой. Вошла. Сказала:
- 15 – Пойдет!
- Пошли они к волчьему логову. Пришли.
- Снова Сисильхан сказал Эмэмкуту, чтобы заглянул в логово.
- Стал Эмэмкут смотреть в щелочку.
- Снова Сисильхан столкнул его.
- 20 Волки Эмэмкута хорошо приняли, мясом накормили.
- Затем Эмэмкут сразу домой пошел.
- Пришел, вошел в дом.
- А Сисильхан снова послал сестру:
 - Эй, Сирим, пойдی Эмэмкутову жену сюда позови!
- 25 Сирим пошла, вошла, сказала:
 - Аяномльхчах, тебя Сисильхан зовет!
- Аяномльхчах сказала:
 - Не пойду, разве я покину мужа?
- Сирим увидела, что Эмэмкут вернулся.
- 30 – Садись, Сирим, мяса поешь!
- Сирим славно наелась, пошла домой. Вошла, сказала:
 - Не придет, Эмэмкут вернулся!
- Сисильхан сказал:
 - Почему это волки Эмэмкута не убили?
- 35 Сисильхан снова послал Сирим:
 - Может, Эмэмкут пойдет к гольцам, к проруби?
- Сирим пошла, вошла, сказала:
 - Эмэмкут, может, завтра пойдешь к гольцам, к проруби?
- Эмэмкут сказал:
- 40 – Пойду!

- Сисилхан, Эмэмқут килкнэ'н фачсханкэ.
 Халч кэлчқуқзу'ин: фли'н ивныл.
 Тэнақ Эмэмқут ктныл'ин э'анкэ.
 Қнаң чэскэ кч'эқзукнэн.
- 5 Тэнақ Эмэмқут фли'нк мича қэзкнэ'н, чупэркэл флил клинну'ин.
 Халч йэқ қусхқзукнэ'н ну'н суьлки тхы'инк.
 Эмэмқут қа'м к'лэкнэн:
 – Ыыч атнок чизвин.
 Эмэмқут килкнэн атнокэ, флил кнынкнэн. Кк'олкнэн кэстанкэ,
- 10 кч'экнэн.
 Сисилхан тэнақ лылыхл кэнклы'ин:
 – Халч т'али Эмэмқутэн ыыч қоч'х ткэ, ифа Эмэмқут тэнклалчэн.
 Сирим килкнэн, кч'экнэн, қхыннэкнэн:
 – Айаномлхчха, халч ноч'изын, кнын қамзан хэ'ыч хэнк'олвин.
- 15 – Э, нух лазэн кэмман қамзан.
 Сирим кэлчқу'ин:
 – Э, нух Эмэмқут!
 – Қлавўлхч, Сиримэ, чупэркэл қнухч.
 Сирим к'нукнэн, килкнэн кэстанкэ. Клиньллу'ин энна:
- 20 – Ласт, к'олахин?
 – Қа'м, хэ'ыч хэнк'олвин, Эмэмқут кк'олкнэн, энна флил
 кнынкнэн, кэмма мича т'нук.
 Сисилхан қхыннэкнэн:
 – Э, Эмэмқут тутузчэн мэт'алаз.
- 25 Тэнақ Сисилхан нүчэнк қэ'м ксато'ан кэнхскны'ин кәлфск, °сысал
 к'айпала'ан.
 Тэнақ Сисилхан эннан лылыхл кэнқлы'ин:
 – Т'али, қоч'х Эмэмқут ткэ нукилх.
 Килкнэн Сирим, кч'экнэн, қхыннэкнэн:
- 30 – Эмэмқутэ, ноч'изын кэзза нукилх.
 – Тылалкичэн.
 Эмэмқут килкнэн, хықэқ килқзу'ин қэ'м, қнаң қэ'манкэ кч'эқзукнэн,
 чэскэ сэмтанкэ килкнэн. Кэнхкнэн ну'н мича қч'амзанла'н.
 Халч йэқ мича ққэзқзукнэ'н. Клиннуқзу'ин энна.
- 35 Ну'н мича ыаңэ'н клқзукнэ'н.
 Эмэмқут нытықзузнын ну'н ңалхка.
 – Қа'м ңалхалкақ, қнаң сиьлқзузч.
 Сисилхан Эмэмқутэн ыыч кә'лэкнэн эннанкэ.
 Айаномлхчақ кә'мхин хэнсх ктхлин эчқ'элаҳ.
- 40 Сисилхан қхыннэкнэн:
 – Халч мәнәлчк.
 Кәлчкна'н.

- Пошли Сисильхан и Эмэмкут к проруби.
 Посмотрели: много гольцов.
 Сисильхан столкнул Эмэмкута в воду.
 Тот сразу на дно пошел.
- 5 Гольцы Эмэмкута хорошо приняли, жареным гольцом накормили.
 Стали упрашивать его остаться у них жить.
 Эмэмкут не пожелал:
 – У меня жена есть!
- 10 Пошел Эмэмкут домой, гольцами нагроузили его. Пришел к дому,
 вошел.
 Сисильхан снова сестру послал:
 – Пойди, Эмэмкутову жену позови сюда! Утопил я Эмэмкута.
 Сирим пошла, вошла, сказала:
 – Аяномльхчах, зовут тебя, твой муж не придет!
- 15 – Что ты, вот мой муж сидит!
 Сирим посмотрела:
 – А, вот Эмэмкут!
 – Садись, Сирим, жареного поешь!
- 20 Снова поела, пошла домой. Сисильхан спросил ее:
 – Ну, что? Придет?
 – Нет, не придет! Эмэмкут пришел, гольцов принес,
 я хорошо поела.
 Сисильхан сказал:
 – Эх, никак не могу я Эмэмкута известить!
- 25 Тогда Сисильхан выкопал у двери яму до самого подземного
 царства, сверху травой прикрыл.
 Снова послал свою сестру:
 – Пойди, позови Эмэмкута к нам в гости поесть!
- 30 Пошла Сирим, вошла, сказала:
 – Эмэмкут, зовут тебя поесть!
 – Пойду!
- Пошел Эмэмкут, не заметил ямы, сразу в яму провалился, под
 землю попал.
 Нашел там хороших людей.
- 35 Хорошо приняли его, стали кормить. Там хорошие девушки были.
 Все время заставляли Эмэмкута жениться там.
 – Не хочу жениться! – сказал Эмэмкут и заплакал.
 Привел, наконец, Сисильхан жену Эмэмкута к себе.
 Аяномльхчах надела колючую шкуру камбалы.
- 40 Сисильхан сказал:
 – Ну, давай ляжем!
 Легли.

- Халч йѣқ Айаномлхчаҳ Сисилхан хат тавалқзозчаңнэн.
 Сисилхан к'аталқзокнан:
 – Иңыңэ, аңқас килвилх хчэчкалах?
 Эмэмқутэн ңыч тэвт тавалқзозчаңнэн.
- 5 Сисилхан кхэқэнныкнэн, кткэл'ин Айаномлхчаҳ. Кхыннэкнэн:
 – Чик'с мича ңымсх сэч!
 Айаномлхчаҳ кхўмсткнэн эззакнэ.
 Қнаң қэ'манкэ кчсалкнан. Кэнхкнэн қамзан.
 Эмэмқут ңу'н қа'м к'анкэ элчкүкэқ.
- 10 – Эмэмқутэ, кэмма тк'олкичэн, кнын ңыч.
 Кэлчкү'ин ңыч, Эмэмқут криватқзукнэн.
 Халч йѣқ мнил к'овасханқзо'ан.
 Қнаң илвизил атнокэ ксхэзыкнэ'н.
 Қтхзэнк касх массу'н – йаңсала'н кэнккнэ'н, к'эвэнкнэ'н кэстанкэ.
- 15 Қнаң Сирим кч'экнэн, қанчовакнан.
 Қнаң энна кэнклы'ин:
 – Халч қоч'х ткэ Сисилхан.
 Сирим килкнэн, кч'экнэн, кхыннэкнэн:
 – Эмэмқутэнк, Сисилханэ, кэзза ноч'изын.
- 20 – Қэлх итх к'олви'н?
 – Э, к'олви'н.
 Қнаң килкнэн Эмэмқутанкэ, кэлчкү'ин касх ҳопт массу'н.
 Ктылвилкнэн, ккэлқзукнэн:
 – Эмэмқутэ, кл'ийаки!
- 25 Эмэмқут кхэқэ'ныкнэн, кэнккнэн Сисилхан клэлэхлчом.
 Кфайхақзокна'н:
 – Эмэмқутэ, қэнқсимәң муза, кл'ийаки!
 Эмэмқут массу'н кч'аптқалан, кэнтхлакнэ'н Сисилхан клэлэхлчом
 сэнкэ кәһчпал.
- 30 Халч йѣқ Эмэмқут ксуңлқзукнэн, кхаймаңтоқзокнан.

- Аяномльхчах стала нарочно обнимать Сисильхана.
Застонал Сисильхан:
– Ой, ой, почему твоя кожа такая колючая?
А жена Эмэмкута все сильнее обнимает его.
- 5 Рассердился Сисильхан, оттолкнул Аяномльхчах, сказал:
– Я думал, ты хорошая женщина!
Вышла Аяномльхчах на двор.
Сразу в яму упала. Встретила мужа.
Эмэмкут ни на кого не смотрел.
- 10 – Эмэмкут, я пришла, твоя жена!
Увидел он жену, обрадовался,
стал ее целовать.
Сразу пошли обратно домой.
Эмэмкут по дороге двух старых медведей поймал. Пришли домой.
- 15 Сразу Сирим вошла, встретила их.
Послали они ее и сказали:
– Пойди, позови сюда Сисильхана!
Сирим пошла, вошла, сказала:
– Сисильхан, тебя Эмэмкут зовет.
- 20 – Неужели он пришел?
– Да, пришел!
Пошли они к Эмэмкуту, увидели двух медведей.
Испугались, закричали:
– Эмэмкут, страшно!
- 25 Эмэмкут рассердился, схватил Сисильхана с сестрой,
те завопили:
– Эмэмкут, отпусти нас, боимся!
Эмэмкут погнал медведей, те отнесли Сисильхана с сестрой
в лес навсегда.
- 30 Стал Эмэмкут жить и радоваться.

27. Кусклнэку эк льэлк'э'н

- Лус э лмэ клқзукнэ'н льэлк'э'н.
Халч йэқ лмэ льэлк'э'н кпикикнэ'н. Клалэқзокна'н лмэ.
- 5 °Қниң зал'ан златумхчэқ лви нтынмэқын клқзукнэн,
эрвэнк клалэқзокнан.
Эно зал'ан кзэлқзокнан.
Лус эк'нын залхкмәң кчикикнэн зёлкалх нерпачх.
Халч йэқ ккэлқзукнэн:
- 10 – Њањасқа, тэвт лмэ кма тчкикичэн нерпачх.
– Зақ лмэ вэрит илэқысх, этакой нтынмэтқын.
– Лыли, ъањачсқа, тэвт қэханкэ нстлазмәң.
– Узока лмэ қ'әлчкусх, лыли может әңқа әнכיңнын.
– Да, лыличин лмэ кәнкнэн, нталазчан қэханкэ.
- 15 Кк'олкнэ'н златумха'н.
– Лвалк'ал э ты'н нмэткик'лыхч.
Потом нерпачх эно ксталқзо'ан.
Потом қа'мсх ктхэнын, нерпачх ктэла'н қамсханкэ, клавўлкна'н
ву'н к'алвск.
- 20 Кхыннэкнэ'н:
– Нэ'н лмэ Кусклнэку к'олакисхэн қэй лмэ ињлил итықзухин. Зақ
ињлэқ. Лус лмэ внэ'н.
Кусклнэку гэрвинқэлын*, кәлчку'инын льэлк'э'н локалат.
– Әңқан лмэ счин? Йақйақа'н қсчңы'н, ксәңзозчңэ'н, °қлаклҳа'н
- 25 қсчңы'н ктвэлэхэ'н, мәсху'н қсчңы'н атхлаҳа'н да и
ивилхитәнлат қсчңын.
°Фнэвэ тмалсақзозч:
– Қсы'н қсчңы'н қлалэзозэңа'н да и ктвэлэхэ'н қсчңын.
Лус лмэ Кусклнэку кәнхлкнэн.
- 30 – Нух э лмэ, нынэсхэ, мэхну туза лазсх ву'н.
Икэх ну' қа'т нерпачх хық ктылкнэн. К'авазқзо'ан льэлк'э'н.
Ву'н ксфизкнэн лмэ нынэлхэн:
– Йәлмэ, нынэ, к'ињлқзувим.
– Әңқал йэқ лмэ, Кусклнэку, мәњлвин? Мнил к'фи'н лхвин, халч
- 35 лклам ињчки.
– Йәлмэ, нынэ, кза к'ињлқзувим.
– Әңқанс, Кусклнэку, итэзч, кман мнил к'фи'н лхвин, изкәл ињчки.
Ву'н лмэ ксфизкнэн заланачанкэ киткнэн:
– Кза қәйну лмэ ињлқзахмәң.
- 40 Златумханк нэвэлчускнэн.
К'ињлқзу'инын эно залананк Кусклнэку.
Халч йэқ лмэ Кусклнэку ктхәнқзо'ан нерпачх.

27. Кутх и мыши

Вот жили мыши.

Однажды они пошли. Ходили.

- 5 Один младший братишка был большой обманщик,
на морском берегу ходил.

Сзади ходил.

Вдруг он нашел лежащую нерпушку.

Всем кричит:

- 10 – Няни, я нашел нерпушку!
– Не верьте ему, он такой обманщик!
– Правда, нянюшки, даже в море меня тащит!
– Ну-ка, посмотрите, может, действительно, он что нашел.
– Да, правда, она поймала меня, в море тащит!

- 15 Пришли братья.

– Всегда обманываешь.

Потом нерпушку потащили.

Яму сделали, в яму нерпушку затолкали, на яму тут рядом сели.

- 20 Говорят:

– Сейчас Кутх придет, наверно, грузить будет заставлять. Не грузите.

Вдруг увидели Кутх появился, увидел – мыши сидят.

- Что с вами? Чайки пусть летают, вороны пусть черные,
25 лебеди пусть белые, длинноногие пусть.

Сам приближается:

– Гуси пусть ходят да и пусть черные.

Вдруг Кутх испугался:

- 30 – Ой, ребятки, оказывается вы сидите тут.

Ту нерпушку он узнал. Приласкал мышей.

Вот подходит поближе:

– Ну-ка, быстро нагрузите меня.

– Чем же, Кутх, мы тебя нагрузим? Все когти поломались, копая

- 35 кимчигу.

– Ну-ка, быстро, ты меня нагрузи.

– Да что с тобой, Кутх! Мои когти все сломались, копая кимчигу.

Тут он к младшему обратился:

– Ты, наверно, меня нагрузишь?

- 40 Брат молчит.

Нагрузил Кутха младший.

Вот же Кутх тянет нерпушку.

- Потом нын к'инкнэн хапачханк.
 – Халч лмэ, мсханакэчан, нынэ.
 Халч йэқ ксозңақзокнан, қнаң кткнан.
 Ксхаллақзукнэн, нерпачх клинын.
- 5 Лбэлк'э'н кхыннэкнэн:
 – Имт лмэ нк'усхқзукнэн Кусклнэқу ињлжилх.
 Атнокэ гарайтлэн*.
 – Тлы, Митэ, имлчэх кивривин.
 Кәмсткнэн Миты, имлчэх гэрилын*:
- 10 – Ой лмэ, Кусклнэқу, ма' йэқ инсфиза нерпачэл?
 Эрвиң тчэлқзучэн, ву'н тчкикичэн.
 – Мэйэң, Митэ, қоказохч, п'э'н хэну'илқэлқэвин.
 Потом мәннуқаз муза свэзым тхалтхэл.
 Лбэлк'э'н атноң кк'олкнэ'н, лэхсханкэ клакнэ'н:
- 15 – Изут нерпачх нчкиңын, Кусклнэқу кл'ин.
 Сколько нвурвэн инлжилх залан златумх.
 – Қлэ лмэ, әңқа исх? Кусклнэқу йэлқэлқалкисхэн, кэ'лэсхңын
 нерпачх.
 Лбэлк'э'н кпикикнэ'н Кусклнэқункэ, ху мнил гэсэвлылын* эно
 нерпачх клинтхин.
- 20 Кусклнэқу хықэк кил'ин ит'э лбэлк'э'н кк'олкнэ'н эм п'э'н
 әнйалқвалэл.
 Пол кныпсхэн'ин айопнол.
 – Митэ, халч, к'эсхлихч. Қа'т п'э'н йэлқылқэви'н.
- 25 Миты кткнэн, кпикиқзукнэн начәң.
 Халч йэқ Миты к'аталқзокнан:
 – Аңыңы! Кләңксхи!
 – Әңқанс, Митэ, итэзч, халч эпил хри'атки.
 – Әңқа йэқ лмэ, Кусклнэқу, пол мнил әңқан киткнэн, кләңксхи.
- 30 Узотка лмэ кза килвин қтахч.
 Кусклнэқу кткнан, пачэкәң кпикикнэн. Әнна лэм к'аталқзокнан:
 – Аңыңы, аңыңы! Пол әңқан киткнэн?
 – Кза қэй лмэ, Кусклнэқу, кэн ч'ирин нерпачх?
 – Э, лмэ, кма, Митэ, лбэлк'э'ин тч'иричэн ты'н нерпачх.

Потом поймал его за загривок.

– Ну-ка, я отвернусь,
сразу встал,
побежал, нерпушкувзял.

5 Мыши сказали:

– Вот же Кутх нагреб себе груз.

Домой вернулся.

– Возьми, Митэ, грузик.

Вышла Миты, грузик взяла:

10 – Ой, Кутхэ, где же ты нерпушку взял?

По морскому берегу ходил, тут и нашел.

– Хорошенько, Митэ, навари, дети, наверно, суп захотят есть.

Потом мы будем свежее мясо кушать.

Мыши домой пришли, матери рассказали:

15 – Единственный раз нерпушку мы нашли, Кутх забрал.

Сколько нагрузил младший брат.

– Да что вы? Кутх быстро попадетсЯ, вернет нерпушку.

Мыши пошли к Кутху, там они обрадовались – увидели

20 нерпушку.

Кутх не узнал, когда мыши пришли, пока детей перетаскивал.

Пол забросали колющим.

– Давай, Митэ, просыпайся, уже дети поели, пришли спать.

25 Миты встала, пошла в кладовку.

Вот уж заохала:

– Ой-ой-ой! Больно!

– Что с тобой, Митэ, ты так обрадовалась!

– Что же, Кутхэ, с полом произошло, очень больно.

30 Ну-ка иди сам попробуй.

Кутх пошел, босиком пошел. Он тоже заохал.

– Ой-ой-ой! Ой-ой-ой! Что с полом произошло?

– Ты, наверно, Кутхэ, у кого-то украл нерпушку?

– Да, я, Митэ, у мышей украл нерпушку.

28. Синаңэвт эк эннан қамза'н

- Лус э лмэ клқзукнэн Сисилхан.
Синаңэвт клқзукнэн.
- 5 Қа'м кэнк ңалхқақзу'ин.
Эмэмқут клқзукнэн, қытकिनэң эннан.
Куту'инын Синаңэвт зэних кзу'алэл.
Эмэмқутэн клқзукнэн °қосқ.
Синаңэвт эно °қосқ қытकिनэңэн қамзанк'а килвақзу'ин.
- 10 Қтаноң пикатэзч льви нычхалқ лалатазч.
Эну °қосқ ч'элқзузнын винэнсиқ инказузч.
Лэхсхэнк хық ктылкнэн.
– Әңқанс, Синаңэвтэ итээч? Әңкихкал, нэ'н қтық'аз тынхталчэн
лмэ әңқа исзын.
- 15 Синаңэвт тэнақ қтаноң кпикикнэн.
Қнаң лмэ Миты кпикикнэн.
Синаңэвтэн сәқсәйолвэнк, вунын сәқсәйолвэнк °қосқ гайо'алэн*.
– Хы лмэ әңқа хныснын қлэ лмэ қамзанк'а, туталчэн лмақ.
Митычх қнаң лылнын кә'лэкнэн, °қосқ кәнт'әнја'ан, кәнқупны'ин.
- 20 Лус йәқ Синаңэвт кк'олкнэн, кәлчку'ин °қосқ қа'т лчил каскнан
тэнэзкэнан.
– Хәй лмэ Миты ты'н эк хық ктылкнэн, қа'т лмэ каңчхчанкнан.
Синаңэвт кчақақзокнан:
– Кма әңқа тысзын чачака?
- 25 Тэнақ потом қаңаңтанэң қамзанк'а клқзу'ин.
Тэнақ чилқ клалэкзокнан қтаноң.
Миты тэнақ Синаңэвт хық тәлкнэн. Тэнақ Синаңэвт кпикикнэн
қтаноң.
– Тәнхталчэн әңқа тэнақ ву'н исзын.
- 30 Кпикикнэн Миты сәқсәйалвэнк.
Кәнхклнэн Миты аңчсвэк ксфизын қаңаңтанэң.
Кхыннэкнэн:
– Қлэ әңқа Синаңэвт хныснын қамзанк'а!
Ву'илын Миты эно қаңаңтанэң, кәнлулқзу'ин.
- 35 Синаңэвт кәлчку'ин ңачазңачаз. Льви густой.
Халч йәқ кчақақзокнан, сәмтәнк клаву'лкнэн.
– Ләм мә тэнақ Миты каңчхчакнан.
Синаңэвт халч йәқ қэвэ йунэтәлқәл'ин*.
Вонк кзу'лқзукнэн эм хәқ йунэтә*.
- 40 Синаңэвт қхыннэкнэн:
– Әңқас ты'н тысзын, хәқ йунәтки*.
Гәтхивэвлын* тэнақ кпикикнэн қтаноң.

28. Синанэвт и ее тужья

- Однажды жил-был Сисильхан.
Синанэвт жила.
- 15 Никто на ней не хотел жениться.
У нее был брат Эмэмкут.
Не дождалась Синанэвт жениха.
У Эмэмкута была собака.
Синанэвт эту собаку наметила себе в женихи.
- 10 Пойдет за ягодой, очень долго ходит.
Эта собака с радостью с ней идет.
Мать не знала:
– Что с тобой, Синанэвт, происходит? Надо ягоду собирать,
что-то поспевает уже.
- 15 Синанэвт опять пошла за ягодой.
Сразу Миты за ней пошла.
Что за место для спанья, тут же рядом собака лает:
– Вон с кем-то она как будто с мужем, не могу узнать.
Митушка ремень сразу достала, собаку повесила, задушила.
- 20 Тут Синанэвт пришла, увидела, собака уже язык высунула, висит.

– Вон Миты эта и не знает, что она победила.
Синанэвт заплакала:
– Что это я плачу?
- 25 Опять потом замуж захотела.
Снова стала ходить за ягодой.
Миты узнала, что Синанэвт снова пошла за ягодой.

– Узнаю, куда она опять пошла.
- 30 Пошла Миты к спальному месту. Нашла она постель:
увидела крюк для подхватки котла из костра (или мяса из котла)
и говорит:
– Ой, что это Синанэвт использует в виде мужа!
Разожгла из крюка костер и сожгла его.
- 35 Синанэвт увидела дым очень густой.
Заплакала, села на землю:
– Снова Миты победила.
Вот уж плохо Синанэвт живет.
Вон как плохо живет!
- 40 Синанэвт сказала:
– Что это я делаю, плохо живу.
Назавтра снова пошла за ягодой.

Синаңэвт сколько к'зылзукнэн, к'ик'схулзукнэн,
кэвачханк кпикикнэн, к'вилзукнэн кивэчхэнк, кпнэнкнэн,
кэлчкү'ин фачхчах.
Халч йэқ эно тэнақ қамзанк'э килжзу'ин.

29. Ульљуаха'н лэлк'э'н, мичх эк чсхэл

- Лус лмэ кзуңлжзукнэ'н лэлк'э'н.
Тхи'инк к'алок мичх Ивлықэлхэн.
Ву'н ксфизкнэ'н лэлк'э'н, кпикалжзукнэ'н Ивлықэлхэнан кэстанкэ
сальэлатноң.
- 15 Кэнхлжкнэ'н. Самой Ивлықэлхэн эннан һавкэр* кчэнңэлақзо'ан, тмал
окнок клақзокнан.
Ву'н йэқ лэлк'э'н гасэлалэн*.
Мичх қхыннэкнэн:
– Әңқас ты'н тхонкасч?
- 20 Ву'н ксфизын элвалаң кэнпхэ'ин:
– Фэсх, ты'н тхонкасч.
Тэнақ лэлк'э'н к'эфскнэ'н, тэнақ гасэлалэн*, тэнақ окноч к'эйп'ин.
– Әңқас ты'н тхонкасч?
Тэнақ қула элвалаң кэнпхэ'ин:
- 25 – Фэсх, ты'н тхонкасч.
Тэнақ лэлк'э'н к'эфскнэ'н, гасэлалэн*, тэнақ окноч к'эйп'ин.
– Әңқас ты'н тхонкасч?
Тэнақ қэқаң кэнпхэ'ин:
– Фэсх, ты'н тхонкасч.
- 30 Ву'н ксфизкнэн кэмсткнэн, кэлчкү'ин лэлк'э'н.
Клэмалэн:
– Э, лэлк'эсвэ, туза қтавалнокскалатк*.
Ву'н ксфизинын эннан һавкэр к'эхл'ин, настреч кэнкнэн.
– Хэ халч, қсалалк'элатк*.
- 35 Қнаң лэлк'э'н гасэлалэн*, мнил һавкэранк кч'экнэ'н.
Ву'н ксфизын кэннымсы'ин.
Офтанкэ кэнтхлакнэн, о'анкаң қхыннэкнэн:
– У'э, қналхч.
У' кналжнан. Һавкэрнын к'омт'ин у'энк.
- 40 – У'э, қвэтватвэ*.
[У' квэтваткнэн.] Гамлхнолэн.* Гарайталқалэн* атноң.
Эннанк залхкмәй кк'олжкнэн чсхэл.

Сколько собирала Синаневт, пить хотела,
к ручейку пошла, попила из ручейка,
увидела речного жучка.
Вот уж опять замуж захотела.

29. Маленькие мыши, дедушка и лиса

Однажды жили мыши.
Рядом с ними дед Ивлыкэлхэн жил.
Тут пришли мыши к Ивлыкэлхэному дому кататься.

- 15 Пошли. Как раз Ивлыкэлхэн свой комбинезон чинил-зашивал,
возле окна сидел.
Здесь же мыши веселились.
Дед сказал:
– Что это темно?
- 20 Тут себе он ухо отрезал:
– Может из-за него темно.
Снова мыши поднялись, снова веселятся, опять окно закрыли.
– Что это темно?
Опять отрезал другое ухо.
- 25 – Может из-за него темно?
Снова мыши поднялись, веселятся, опять закрыли окно.
– Что это темно?
Теперь нос отрезал:
– Может из-за него темно?
- 30 Тут он вышел из дома, увидел мышей.
Проговорил:
– Эй, мышата, вас попробую скушать.
Он снял свой комбинезон, направил навстречу комбинезон:
– Ну давай, катитесь сюда!
- 35 Сразу мыши скатились, все в комбинезон зашли.
Тут он их завязал.
В березник понес, дереву сказал:
– Дерево, наклонись!
Дерево наклонилось. Повесил он комбинезон на дерево:
- 40 – Дерево, выпрямись!
Дерево выпрямилось. Ивлыкэлхэн пошел домой.
После него Лиса пришла.

- К'илфсынын лъялк'э'н кэлкилат. Залканын ктылкнэн.
 Чсхэл кк'илэқзукнэн.
 У'энк лъялк'энын гапаңлалэн.*
 – Ивлықэлхэн әңқа лоқзонан о'анқа?
 Лъялк'э'н клакна'н:
 – Қхыннэқзукнэн: “у'э, қналхч!”
 У'э қнаң кналкнан,
 чсхэластаз қнаң һавкэр хчизин.
 Лъялк'э'н кэскна'н.
 – Қ'энсвалтк максхал қтхнунэнсх һавкэр.
 Халч туза қсхэллақзусх.
- 10 Чсхэл тэнақ һавкэр кәнт'әнја'ан.
 Чсхэластаз кпикикнэн лалканқаң. Кәнхлкнэн.
 Лалканқаң қхыннэкнэн:
 – Қ'илэлэқзусх кскзэл.
 Чоқ нын қуритэ'н кәһлалан.
 15 – К'тнуқзусхин.
 Ктхну'ин қуритэ'н кскзэл.
 Лъялк'э'һч мнил ктаңан сәмтәнк.
 °Фнэвэ ҳамох к'әңксхқзукнэн.
 Ивлықэлхэн кк'олкнэн:
- 20 – Қэйну, чсхэластаза кза кман запас лин?
 – Әңқанс ты'н итэзч кза, Ивлықэлхэнэ? Анок кма тузук әңксхи,
 әңкисх ну' кза тәңлпхқсчңын вэлк ну' °қниң қуритэ қэнсватан.
 – Қлэ әңқа, чсхэлэ, мәнсватачан.
 – Әмхлал тмал зақ инсэқ.
- 25 Клиһллу'ин:
 – Мас йэқ минсқзучэн?
 – Ҳы, хавнан һэйнэнк.
 Ивлықэлхэн кл'ин қуритэ, кэнсвата'ан. Клиһ'ин последней қуритэ.
 – Мичхэ, залкэ зақ сфизнэткэқ.
- 30 Ивлықэлхэн залкэ қа'м сфизнэткэқ.
 Чсхэластаз залхкмәң галямэталкалэн*, снаравитнын энмалқаң.
 Халч к'эвэнкнэн энмалқаң, чсхэлэнк ктныл'ин,
 қнаң кчсалкнан, клхэкнэн.
 Чсхэластаз кинхлкнэн лъялк'а'нкэ.
- 35 Халч йэқ гаваймэнталк'элан* кзуһлқзукнэн.

- Услышала – мыши кричат. Жалко ей их стало. Пожалела их она.
Лиса вокруг бегала.
На дереве мышей спрашивает:
– Что говорил дереву Ивлыкэлхэн?
Мыши сказали:
– Он говорил: “Дерево, наклонись!”
Лиса сказала так, дерево сразу наклонилось.
Лиса сразу комбинезон распорол.
Мыши выскочили.
– Быстренько натаскайте гнилушек, натолкайте в комбинезон.
Потом вы убежите.
- 10 Лиса опять комбинезон повесила.
Она пошла к себе в нору. Пришла.
Говорит мышатам:
– Нажуйте ольховую кору.
Три корыта наполните.
- 15 Наполнили корыта ольховой корой.
Мышей всех спрятала в землю.
Сама как будто болеет.
Ивлыкэлхэн пришел:
- 20 – Наверное, ты мой запас взяла?
– Что это с тобой, Ивлыкэлхэн? Весной я начала болеть –
кровь идет. Хоть одно корыто вылей.
– Что ты, Лиса, вылью!
– Только близко не выливай.
- 25 Спрашивает:
– Где же я вылью?
– Вон на той горе.
Ивлыкэлхэн взял корыто выливать. Взял последнее корыто.
– Дедушка, назад не оглядывайся.
- 30 – Ивлыкэлхэн, назад не оглядывается.
Лиса сзади идет, крадется к обрыву.
Дошли до обрыва. Лиса столкнула его.
Сразу упал, умер.
Лиса пошла к мышам.
- 35 Вот же стали жить, веселиться.

30. Коряк эк чсаластаз

- Лус лмэ кзуњлқзукнэн Коряк.
 Табун клқзукнэн қозан.
- 5 Анок к'лэкнэн. Гайталэн табун ңайэң.
 Ма' ксфизкнэн чсаластаз кк'олкнэн.
 Қнаң қхыннэкнэн:
 – Хэ, Коряка, омакаң* мэнзуњлқаз.
 – Лус йэқ, чсаластаз, хық нын тылкнэн. Корякан табун чвикилх.
- 10 – Хэ, Коряка, кма твэтаталкэчан.
 – Әңқа йэқ ксках, кэмманк только табун кәңйулқэн.
 Чсаластаз криваткнэн эно клакнан әннанк.
 Чсаластаз қхыннэкнэн:
 – Пойдем лмэ, қлнэхэн, эттун әңқа чсхалалвэн.
- 15 Нонманкэ гайтатлэ'н* табун.
 Халч йэқ чилатэзчиңнэн ламјат, мин зирной чилатэзчиңнэн.
 Клвучэл тхалатэзнын.
 Вонкан мнил табун клфқзу'ин.
 Мин тхалатэзнын вонк тхзукилх вўмзатэзнын.
- 20 Минэ'н кзуњл'ин гайтатлэн вонк, ма' нвэ'н ктхал'ин.
 – Пойду лмэ ламан мэл'экипэнэнын!
 Кк'олкнэ'н, ламан клнэ'анын мнил.
 – Вот а лмэ кза, чсхэлэ, нмитқын анхчолкалх. Фэсххин, әңқа
- 25 кнанк тхалкнэн к'ламэн.
 Чсхэл қхыннэкнэн:
 – Әңқнэ'сх плхин мәнэнвин? Лучсэзэ кма халч қәнқсивим,
 кэмман эсханкэ мпикикичэн.
 Коряк қхыннэкнэн:
 – Кэлвин, чсхэлэ, мәнкэмл қлхин.
- 30 Чсхэл қхыннэкнэн:
 – Хэ'ньч әңқа млчэн, кзуњлки ткхслэ'алкичэн тэнақ.
 Чсхэластаз кпикикнэн.
 Қнаң густой туман кск'нан.
- 35 Коряк кпикикнэн, чэхчэл лалэка пропастанкэ кчалкнан,
 ву'н к'исхкнэн.
 Чсхэластаз тэнақ кк'олкнэн, табун энанкэ клин'ин.
 Халч йэқ к'ањчпал гаваймајток'элан*.

30. Коряк и лиса

Жил-был коряк.

Был у него олений табун.

- 5 Весна настала. Погнал он табун в хребты.

Откуда-то Лиса пришла,

сказала:

– Эй, Коряк, давай вместе жить.

– Эх ты, Лиса, узнала, что у коряка табун есть.

- 10 – Да я, Коряк, работать буду!

– Ничего не делай, только табун со мной сторожи!

Обрадовалась Лиса этим словам.

Лиса сказала:

– Пойдем, ты посмотришь, может, какие-нибудь олени потерялись!

- 15 Пригнали табун на пастбище.

Стала Лиса выбирать быков, жирных отбирала.

Под шкурой все у них выедала.

Так весь табун прикончила.

Тех, кого съела, так и оставила стоять.

- 20 Тех, которые остались живы, погнала туда, где остальных съела.

Сказала Лиса:

– Пойду-ка я хозяина приведу!

Пришли, хозяин осмотрел всех.

– Ишь ты, Лиса, мастер ты пасти стадо. Наверное,

- 25 все-таки несколько штук убила для себя?

Лиса сказала:

– Зачем мне трогать добро моего друга? Лучше уж я пойду прочь,
к моему отцу пойду.

Коряк сказал:

- 30 – Ты, Лиса, сколько хочешь бери.

Лиса сказала:

– Ничего не возьму! Потом опять приду к тебе жить.

Ушла Лиса.

Сразу густой туман сделался.

- 35 Коряк пошел, заблудился, в пропасть упал,
там умер.

Лиса назад пришла, табун взяла себе.

Стала все время веселиться.

31. Кутх, Миты, чсалай эк хывнэ

- Кутх чсалай мэ ин кэнхкнэн, касх бики кламкнан.
Халч йэк лмэ ну'н алчкикзузнэн лмэ сатокалх кэ'м, сатоқознэн.
- 5 Халч йэк кэлвилинын бики, зирна касха'н все ктытын чсал.
Ну' Кутхай мэ лэхлқзузч вэздэ, только әңқа им кзуқзузнэн.
Халч йэк ну'н ксфизкнэн. Все ктытын чсал нвэ'н бики.
Потом нэстқзозч Кутх:
– Қол-ка мэ, чсалэ, әңқа, вэлк книзкэчх, нотхалчэн қнаң.
- 10 Тот пэсоканкин к'анзазо'ан.
Халч йэк қнаң Кутхэнк ху кэнхлты'ин, қтлхэйнын ну' книзкэчх.
Потом қнаң қтлхэйнын, қнаң килкнэн Кутх. Әңқал хнылын.
Потом ну'н ксфизкнэн хывнэ ин кэнхкнэн.
– Хэту, хывмтучхэ, тэ'э тэнхкин.
- 15 – Э, тэ'энк.
– Хэту лмэ мэнвалвасалқаз лмэ.
– Йэк кэмма әңқа миңхсчэн?
А қус клмэкнан хывнэ касх бики, кламкнан, қэтхэл кчиликнэн.
Халч йэк потом ну'н ксфизкнэн Кутх клнылы'ин:
- 20 – Халч мэ қвалвасалқаз кэзза.
Потом Кутх қнаң книзкэчх қвалвасан.
– Нух мэ, только кэмма теперь болса ньэту әңқа.
Халч йэк ну'н ксфизкнэн:
– Қәнсыңэтк* йэмэ.
- 25 Ну' хывнэ кузукнэн к'валвасқзокнан, хопт пластин интхсқзузнын.
Қнаң Кутх изуқзузчэңнын.
Халч йэк Кутх кэнхлкнэн ҳокэ, эннан нэчанкэ, Мэтэчханкэ.
– Тлы, Митэ, нухқэн имлчэх қэзхчик.
– Ма'с лмэч, Кутхэ?
- 30 – Да хы хавнанкэ тлмэкэчан. Халч йэк завтра ққзылқзузх все,
қэпх қлих да санзалх, спэ', да нвэн утрэ қазухчкэн, ху тлмэкэчан
мэнсхэзысх.
Халч йэк по-утру ксхэзыкнэ'н. Миты қэпх кэзукнэн, да спэ' да
санзалх хамталакнан.
- 35 Халч йэк хуқэнс нвэ'н қэлхэнанкэ килкнэ'н.
– Хэту, ма' лмэч, Кутхэ?
– Да хы нвэн қэлхэнанкэ тлмэкэчан.
Ҳонкэ мэ инхсчэ'н, ньэту.
Тэнақ ну'н сфизызчэ'н. Митычх тэлвэ поқ'лка.
- 40 Халч йэк ну'н ксфизкнэн Митычх қхэқэнныкнэн. Кланмайаңан.
– Тмайазкэчан мэ, Митэ.

31. Кутх, Миты, лиса и волк

- Кутх встретил Лису, добывшую двух быков.
Вот видит он, как она яму копает, копает.
- 5 Разделала быков. Жирные куски Лиса в яму затолкала.
Тот Кутхишка же всюду смотрит, только и дожидается.
Вот тут и оказался. Лиса всех тех быков затолкала.
А Кутх просит:
– Дай-ка же, Лиса, что-нибудь. Хоть книжку поем сразу.
- 10 Та в песке испачкала.
Вот сразу Кутхе оттуда вытащила, принесла ту книжку,
сразу Кутх ушел. В чем же дело.
Появился Волк.
– О, Волк, здесь я тебя нашел.
- 15 – Да, здесь.
– Нету ли покушать?
– И что я сделаю?
А сам Волк добыл двух быков, как следует объелся бычьего жиру.
Потом Кутху тут говорит:
20 – Давай-ка ешь ты.
Кутх сразу стал книжку есть.
– Вот же, только у меня больше нету ничего.
Тут говорит:
– Давай же полетим.
- 25 Волк начал кушать, большой кусок вытащил.
Сразу Кутх ждет.
Прилетел туда, к его жене, к Мите.
– На возьми, Митэ, вот кусочек попробуй.
– Где добыл, Кутхэ?
- 30 – Да там вон добыл. Давай завтра собирай все: корыто
возьми, камень-толкушку, скалку, и в то утро положи их,
там добуду пищу, поедем.
Вот поутру поехали. Миты корыто взяла, камень-толкушку,
скалку, чтоб натолочь все.
- 35 Направились к тому мысу.
– Нету, где добыча, Кутхэ?
– Да вон на том мысу добуду.
Та к и искали, нету.
Теперь тут идут. Митушка даже наложила в штаны (обкакалась).
- 40 Вот уж рассердилась Миты.
– Я обманул, Митэ.

- Халч йэк схлэ ну'н Митычх ккэлқзукнэн:
 – Халч теперь килвинэтл ну'н қлвазхч. Әңқалс мә клэмал млкичэн
 мјалэкэчан.
- Халч йэк, °Қтхзэнк Митычх қнаң увик ин қәпхк'и ктылын.
- 5 Бравой қәпх к'лэкнэн.
 Митычх һонкэ ин увик овернуткилин қәпхк'и.
 Халч йэк ну'н ксфизкнэн Кутх, салхкмәң к'осч.
 – Хан, ты'н әңқа, мича қәпх!
 Кутх кмаңан ну' анк'элазоқзознэн.
- 10 – Вот уж Митэнкэ қәпх доброй анқаңлаз.
 Халч йэк ну'н ксфизкнэн тылатқзузнын ну' эфкчаҳ, қнаң
 ктхызқзузкинэн.
 Халч йэк ну'н ксфизкнэн ну' кәнпхалқзу'ин, °касф кпәзкнэн.
 – Халч ты'н Мэтэнкэ лучсэ тканқаһлчан бравой қәпх.
- 15 Ну'н ксфизкнэн °касф ин кәнсхукнэн.
 Кутхай оттул Митынк эм к'имэнк к'зылын да ҳокэ манкэ о'аланкэ
 кткәл'ин, тути кәнпаривин, к'искнэн Кутх.
 Қнаң Митычх кхэқәнныкнэн да и тәнақ вперед домой килкнэн.
 Халч йэк ну'н ксфизкнэн тәнақ ху кистк'и увик ин ктыл'ин.
- 20 – Чорт, мича қч'амзаһлхтвэрвэн эсчэ к'аһланмайавасхч.
 Халч йэк хуқән тәнақ бравой кистәчх к'лэкнэн.
 И Кутх к'эзлыкнэн.
 Тәнақ салхкмәң к'олқзузч, кәнхқзукнэн бравой кистәчх.
 – Хан, ты'н әңқа мича кист?
- 25 Халч йэк ну'н ксфизкнэн әннан Кутх:
 – Экэ-би қтанзэк кәлчкустәчэн.
 Қәнқэнын кист, қус куйэ'ин, хәхкалаҳ:
 – Ако! К'э қус куйэ'ин эта кист?
 А Митәчх кәлқзузч:
- 30 – Ах, чскасх ты'н чәқал хәтанх'ал қынзвинын.
 Кутх:
 – Экэ-би қэчик кист тк'әлчкун. Хы әңқа'н т'әннәзкәпнэн сфу'н,
 қәйа ну'н.
 Потом эта Кутх:
- 35 – Чскасч-би мә тқтанзакэчан, қэчик мәлчкистчэн.
 Потом ну'н ксфизкнэн хитэн ин ктәл'ан, да Митычх ин кә'мх
 қынқфси'ин.
 Халч йэк Кутх:
 – Ой, Митэ, қәнқсымиң!
- 40 Кутх ккәлкнэн:
 – Ой, Митэ, клқумисы, қәнқсымиң, позальиста, қәнқсымиң, Митэ!
 Даже Кутх лмә файхақзозч:

Миты раскричалась:

– Сам теперь тут оставайся! Чем же кормить, буду ходить.

- По дороге Миты сразу себя корытом сделала (в корыто превратилась). Хорошее корыто вышло.
- 5 Митушка так себя корытом обернула.
Так случилось – Кутх сзади шел:
– О, что это, хорошее корыто!
Кутх то корыто вертел-крутил.
- 10 – Вот уж Мите доброе корыто будет.
Тут случайно он потрогал ту интимную часть тела
(в Мите-корыте), она (та часть) сразу обмочилась (описалась).
Захотелось ему то корыто подтесать, топор взял:
– Давай-ка Мите подправлю хорошее корыто.
- 15 Случайно топор поднял.
Миты Кутхишку оттуда за волосы взяла да и туда куда-то
к деревьям бросила. Тут Кутх и потерял сознание.
Сразу Миты рассердилась да и опять вперед домой пошла.
Снова там в дом превратилась.
- 20 – Черт, хороший человек еще и обманывает.
Вот там опять хороший домик стоит.
И Кутх пришел в себя (опомнился).
Снова сзади идет, нашел хороший домик.
– О, что это, хороший дом?
- 25 Здесь же Кутх продолжает:
– Эх бы, я его внутри посмотрел.
Открыл дом, уже натоплено, жарко.
– О-о, кто натопил этот дом?
А Миты кричит:
- 30 – Ах, сделаю-ка я башку.
Из шеи начала. Кутх сказал:
– Эх бы хорошо дом я посмотрел. Вон что-то висит тут, жалко.
- Потом этот Кутх говорит:
- 35 – Сделать бы все хорошо внутри дома.
Заглянул по шею внутрь, а Митушка, ладно уж, отпустила.
- Кутх:
– Ой, Митэ, отпусти меня!
- 40 Кутх прокричал:
– Ой, тошно, отпусти меня, пожалуйста, Митэ!
Даже Кутх заплакал:

- Әңқал, клқумисы!
 Тэвт все ктхәң к’имкнэнын, клхкаңан ху, әңқал хиңтхилнын.
 Потом Митычхәнк қәнқсис’ин.
 Қнаң Митәчх ҳокә, домой ксхэзыкнән. Ху кәнхлжкнән.
- 5 Кутх саләнхкмәң к’оскинән.
 Халч йәк һу’н кк’олжкнән Кутх. Простой ктхәң плъэско.
 Халч йәк Митынк қунэх авазәқзозч:
 – Хач, Митә, по-прежнему мәнсунлалқәз.
 – Чортовка, мэл қч’амзаңл, эсчә и каңланмайаңасхч!
- 10 Һу’н ксфизын потполкә кткәл’ин.
 – Поди, һу’н қәтлтәқәз чәск потполк.
 Халч йәк дивнә, һәдәля ксуһлжкнән, кәнтхскнән.
 Халч йәк һу’н ксфизжкнән потом эта Митәчх ифа
 и кәнкмамақзокнан.
- 15 Тәнақ по-прежнему суһлалқзузчә’н, қам әңқал ксхиқзулқзузнын.
 До теперь хаймаңтозчә’н.

32. Чзалкотхан, Синаңэвт эк ьяңэ’н

- Лус лмә Сикиқэмталхан ксуһлқзукнән.
 Халч йәк лмә суһлалқзусч.
- 25 П’әч клқзукнән – Синаңэвт.
 Халч йәк Чзалкотхан свата’лқзозкәпнән.
 Қам қәзқәчнылқзузнын:
 – Әңқанк’ихну лмә ҳнылвин. Қәйхну лмә тхатхазк ты’н инхт
 ҳықәк ну’ нысчән. Хәқә қәй тхатхазк тхиһлқзахмиң зақ
- 30 қам лпизвәтыкәқ қсыхч по-пустому.
 Халч йәк лмә все Чзалкотхан қам һычқәвлкәқ лқзузч, все лмә
 сваталқзозч.
 Һу’н ксфизжкнән нвә’н әңқа залост кк’олқзукнән.
 Потом қәзқзукнәнтин, халч йәк лмә сәнкә ксфизжкнән тхин.
- 35 Ифа қәзжкнән тхин. Һу’н ксфизжкнән Чзалкотхан кч’әкнән.
 Қнаң қәзқзукнан. Мича лмә, да и қәлжхкнан.
 Қнаң қәтәв’ин лмә п’әч ин кәнсхт’ин.
 Халч йәк лмә ксуһлалқзукнән, қам әңқа утуқ нылқзузнын’н.
 Начас лмә Чзалкотхан илатәзч, к’аләк лмә әңқа ты’н нух мәчтын
- 40 тфлқзузчәңнын.
 Халч йәк лмә потом қам’т лмә ьяңә’нк ху к’илфс’ин мэл суһлжилқ.
 Халч йәк потом кк’олжкнән ьяңә’нк.

- Почему тошно?
 Даже вся голова облысела. Там очень жарко, как освободиться?
 Тут Митэ отпустила.
 Сразу она туда, домой уехала. Приехала.
- 5 Кутх сзади идет.
 Вот пришел Кутх, Голова у него облысела.
 Он пытается сказать Мите:
 – Давай, Митэ, по-прежнему будем жить.
 – Чертовка, хороший человек, еще и обманываешь.
- 10 Взяла и в подполье его затолкала:
 – Иди тут позамерзай в подполье.
 Вот уж долго, неделю жила, вытащила.
 Случилось потом – эта Митушка заплакала.
- 15 Снова по-прежнему зажили, ни в чем не нуждались.
 До сих пор веселятся.

32. Чзалкотхан, Синанэвт и девушки

- Жил-был Сикикэмтыльхан.
 Вот жил.
- 25 Дочь у него была Синанэвт.
 Чзалкотхан посватался.
 Не разрешают:
 – Что он может сделать. Наверное же потом это время не будут
 знать. Плохо, наверное, потом за мной будут наблюдать.
- 30 Зря не думай.
 Чзалкотхан все не поддается, все сватается.
- Вдруг те пожалели. Разрешили.
 Потом в лес пошли они (родственники Синанэвт).
- 35 Только что они пришли. Тут Чзалкотхан зашел.
 Сразу приняли. Хорошо – женился.
 Как всегда у них сразу ребенок родился.
 Вот живут, ни в чем не нуждаясь.
 Навремя Чзалкотхан уходит, уже что-нибудь добудет,
 40 принесет.
 Потом услышал там о хорошо живущих девушках.
 Пошел к ним.

Халч йэк лмэ қнаң ктк'ныкнэн сизынк кӑњлал'ан, кӑњчпал лэ'аң
лмэ ксхал нткитқузнэн.

Халч йэк лмэ ну'н ксфизкнэн Сикиқэмталхан қа'т эвун
к'уэзнқузнэн:

- 5 – Ыэту уж лмэ, Чалкотхан, Синаңэвт лмэ инэк'уэч:
- Хэтус Чалкотхан мэкқувин. Имт мэ ранса қа'м тлқзукичэн
қамзанталқақ кэзза лмэ инхсэвичимин.

[Лэхсх қхыннэкнэн:]

– Чик'фал ч'ивиск, мэл суњлалжилх сэч?

- 10 Халч йэк лмэ потом Чалкотхан кәпәлвәвқзу'ин.
Сикиқэмталханәнк [мил ырынэ'н ктоң'ан].

Халч йэк лмэ потом Сикиқэмталхан потом ққзылқузнэн.

Қа'т лмэ по-утру қәзхликнэн.

П'эчх кәнклықзу'ин Синаңэвт:

- Т'али, вәлк кэзза эсханкэ к'но'атахч.
- Да, лмэ, хэ'њч милк, кәмма эсханкэ, хэ'њч лмэ хәнлиннумиң.
- Пәл лмэ исх сын, хачфал, т'али лмэ, к'но'атахч.

Халч йэк лмэ клалхтәқзокнан, сивизчах схтатқознэн.

- 20 Тут зе лмэ сињлқуэч.

Халч йэк лмэ ху кк'олкнэн.

Кичәнк к'эвәнкнэн, ханкэ лмэ ләхлқуэч, тут зе лмэ сињлқуэч.

Ну'н ксфизкнэн к'эфсқузнэн 'қниң кичәнк к'ләкнэн.

Халч йэк лмэ ққоләңтокнан, кчақа'лқузнан:

- 25 – Чәк' лыли, чәк' лыли! Кәмман эпә Чалкотхан, кәмман хәңэ
Синаңэвт.

[Исх қхыннэкнэн:]

– Тлы лмэ мэйәң ситлхпк'әл к'пизхнын к'исхинсх.

Халч йэк лмэ ыәңэ'н ситлхпк'ал нпәзизвиннын, қнаң лмэ

- 30 нысхинқуэзнын ъәњәкәчх.

Так кчсалкнэн тнамкэ. Халч йэк лмэ ху әңки к'исхкнэн, к'әзлыкнэн,
со слезами килқузнән домой.

Тәнақ сивичх схтатқознән, нстватқозэ'н вирникэ'н.

Халч йэк лмэ ху кәнхлкнән митхәнк қа'тх ситлхпк'ал.

- 35 Халч йэк лмэ митхәнк кәнхлкнән. Кманхтозақзо'ан, ктлуқзу'ин,
лучсә старова ктылын.

Халч йэк лмэ по-утру тәнақ к'әзхззликнән.

Қләнслозоқзо'ан:

– Нлиннувин?

- 40 – Қа'м лмэ.

Халч йэк лмэ по-утру к'әзхликқузнән.

Тәнақ лмэ кәнклықзу'ин:

Сразу нашел их, на колени посадил, постоянно через рот сплевывал.

Тут Сикикэмтыльхан как всегда догадался:

- 5 – Нету уже Чзалкотхана. Синаневт же говорит:
– Чзалкотхан потерялся. Вот не хотела я выходить за него замуж, ты мне настоял (меня настроил).

Мать сказала:

- Вроде бы вы хорошо живете?

- 10 Решили потом Чзалкотхана голодом морить.
Сикикэмтыльхан решил проучить его, всех животных спрятать (взять с собой).

Вот утром Сикикэмтыльхан стал собираться.

Проснулись.

Синаневт посылает своего ребенка:

- Иди, хоть ты поешь у отца.
– Да, я не пойду к моему отцу, не накормит он меня!
– Раз он твой отец, давай иди, поешь.

Вот пополз мальчик, коленки тащит.

- 20 Сам плачет.

Туда пришел.

До лестницы дошел, наверх смотрит, тут же плачет.

Стал подниматься, посреди лестницы оказался.

Вот уж он напоминает – поет:

- 25 – Правда ли, правда ли, мой отец – Чзалкотхан, моя мать–
Синаневт?

Отец сказал:

- Возьмите, как следует обожгите его горячими углями.
Взяли горячие угли. Все тело с ногами обожгли.

- 30

Вниз упал, вот уж сознание потерял. Лежал, опомнился.

Опять пополз со слезами домой.

Опять коленки потащил. Его звери топтали.

Там его встретил дед. Ребенок как уголь стал. Мать заплакала.

- 35 Дедушка рассердился. Зашел внук. Стал дед его ладонями лечить, потом подул.

Снова мальчик прежним стал.

Спросили:

- Накормили?

- 40 – Нет.

Вот утром проснулись.

Опять посылают его:

- Йэкс* лмэ, нэ’н, лэхсхэ, хэ’ньч милкичэн, только лмэ тпинвэтызкичэн.
- Халч, фал лмэ, т’али к’илхч кэзза вэлк эсханкэ, к’но’атахч.
- Да все-равно лмэ қа’м ит’э линнуқзусмәң.
- 5 – Халч, фал лмэ пэл исх сын, т’али, к’илхч.
Халч йэқ лмэ тэнақ килқзукнэн, клалхтэқзокнан.
Халч йэқ лмэ хуқэн кәнхлкнэн нстватқзозна’н ырныкэ’нк, олена’нк.
Тэнақ лмэ потом; Халч йэқ ханкэ лэхлқзузч. Кичэнк лмэ кэфскнэн.
- 10 Халч йэқ лмэ тут зэ сиһлқзузч.
Халч йэқ лмэ кэ’ннэнк кичэнк к’лэкнэн.
Тэнақ:
– Чэк’ лыли, чэк’ лыли кәмман эпэ* Чзалкотхан, кәмман хәңэ Синаңэвт.
- 15 – Тлы лмэ, мэйәң к’исхнынс ситлхпк’ал к’пэзнын.
Халч йэқ лмэ ситлхпк’ал нпизызвиннын.
Все к’овэкачом, кәктхэчом изатэзч.
Тнамкэ чсалатэзч, халч йэқ лмэ тнўмк, сколько време солқзозч, излызч лмэ, тэнақ лмэ лалхтэқзозч домой со слезами.
- 20 Қа’тх ситлхпк’ал ктылын,
халч йэқ лмэ нэлчкуқзузэн лэхсхэнк к’олкилх. Лэхсх сиһлқзукинэн.
Қа’т лмэ митх ну’н кчинқзукнэн.
Халч йэқ лмэ кчэкнэн кәмлон.
Кманхтохақзо’ан, ктлуқзу’ин,
- 25 Халч йэқ лмэ тэнақ қнаң по-прежнему ктылынын.
– Халч лмэ тәпәр мәнқзылқзузхэ’ин.
Халч йэқ лмэ Сикиқэмталхан қзылқзукнэн, камтхлақзокнан.
Свечера камтхлакнан.
Правой косоманк мнил ты’н сәмт’ин ырник қтк’лоқзокнанын,
- 30 левой косоманк лмэ мнил әңқа ты’н қых’ин к’тклаткнан.
Халч йэқ к’латкнан и кнымтлыкнэн қоса’н, мнил к’омтсхинкнэн лылч лмэ кскқзокнан ин все ноч.
Халч йэқ по-утру к’эзхликнэ’н.
Тэнақ лмэ Синаңэвт п’эч кәнклықзу’ин эсханкэ:
- 35 – Халч лмэ эсханкэ к’илхч, имхэч лмэ к’лахкнан қа’т лмэ нсхэзыки, имхэч лмэ, халч к’просчэх.
– Да лмэ нэ’н хэ’ньч милк, клхқаңан.
– Халчфал мэ к’илхч, т’али пэл мэ исх сын. Халч лмэ последна вэлк. Тәпәр к’әнхлхч халч мэ мәнсхэзықзусх.
- 40 Халч йэқ лмэ со слезами килкнэн.
Қнаң халч йэқ лмэ лалхтэқзозч, ну’н йақ сиһлқзузч.

– Сегодня не пойду, только поголодаю.

– Ну, давай же иди! Хоть ты у отца поешь!

– Да все равно никогда он меня не накормит.

5 – Давай, раз он твой отец, давай иди!

Вот уж опять пошел – пополз.

Дошел туда, звери его топтали, олени.

Снова наверх смотрит. По лестнице поднялся. Сам плачет.

10 Посреди лестницы оказался.

Снова:

– Правда ли, правда ли, мой отец – Чзалкотхан, моя мать – Синаневт?

15 – Возьмите же, хорошенько горячими углями обожгите его!

Вот же горячими углями жгли его,

все тело, все ноги, чуть не умер.

Вниз упал, много времени внизу лежал. Опомнился же, опять пополз домой со слезами.

20 Как головешку сделали.

Увидела мать пришедшего сына – заплакала.

Тут дед рассердился.

Вошел внук.

Дедушка ладонями провел,

25 подул, сразу опять прежним мальчик стал.

– Давайте теперь собираться будем.

Сикикэмтыльхан собрался.

С вечера собрал:

с правой стороны все земные звери,

30 с левой стороны все морские звери.

Собрал да и затолкал всех оленей, связал ремнем.

Утром проснулись.

Синаневт опять послала сына к отцу:

35 – Давай, иди к отцу, кстати скажи ему, что мы уже уезжаем, попрощайся.

– Да не пойду я сегодня – очень жарко.

– У, давай, иди побыстрее, рсз он твой отец. В последний раз ведь. Теперь иди, скоро будем уезжать.

40 Вот же со слезами пошел.

Сразу пополз, тут же плачет.

- Халч йэк лмэ ху эвэнвкзузч, тут зэ нстватқзозэ'н,
халч йэк лмэ кэнхлжнэн.
Тут зэ лмэ сињлқзузч, со слезами халч йэк лмэ кэ'ннэнк к'лэкнэн,
кчақа'лқзокнан:
- 5 – Чэк' лыли, чэк' лыли кэмман эпэ Чзалкотхан, кэмман хэңэ
Синањэвт? Халч лмэ, исхэ, қат нсхэзызкичэ'н имхэс лмэ
тпросчэқатазэн.
– Да исыңқ қсхэзызх, әңқанқихну милсхэн.
Халч йэк лмэ потом:
- 10 – Ситлжпк'ал лмэ к'пизхңын, мэйэң к'исхинсх.
Халч йэк лмэ ситлжпк'ал кпизкнэн, тэнақ лмэ к'исхинқзазнын,
всэ кэктхэчом, к'овэкачом.
Қнаң лмэ кчсалкнан, тэнақ халч йэк лмэ тнўмк, к'исхкнэн,
кчсалқзокнан.
- 15 Нју'н ксфизкнэн лмэ ктэкэйкнэн, клалхтэкзокнан домой.
Халч йэк лмэ дома кинхлжнэн,
тэнақ лмэ митхэнк кманхтозақзо'ан, халч йэк ктлутқзу'ин.
Лучсэ старова ктылын.
Халч йэк лмэ потом ифа к'амнэк к'зылқзукнэ'н қамтхнолқзо'ан
- 20 Синањэвтын п'эч, к'зылқзукнэтхан.
Халч йэк лмэ кк'зылжкнэ'н, ктхмно'н мэ пачалнэнк кинсплқзу'ин.
Со слезами ксхэзыкнэ'н.
Халч йэк лмэ һайна'нкэ. Халч йэк лмэ, ма лмэ әңки қэн'исықзузчэ'н.
Әңэл нуқзузчэ'н, тэнақ схэзызчэ'н, мтхно'ақал вэздэ п'эчэн
- 25 вўмсқзузны'н.
Халч йэк лмэ һэйнэнк к'эвинқзукнэ'н, °клхэплаха'н һэйнэ кчилкнэ'н,
ханкэ лмэ һайнанкэ к'эфскэтха'н.
Халч йэк лмэ һу'н уйирит кэнтхэ'ин, қых кскан.
Халч йэк лмэ Сикиқэмталхан правой косам кунтхэ'ин.
- 30 Все әңқа сэмт'ин кэнқсы'ин.
Левой косам кунтхэ'ин все әңқа қых'ин кэнқсы'ин.
Халч йэк лмэ только хэйэмвайэманк п'эч кч'экнэн тхи'ин.
Халч йэк лмэ кругом һэйнэ к'ачасханқзо'ан.
Халч йэк лмэ һу'н ксфизкнэн Чзалкотхан кпилвэтқзукнэн, қа'м ма
- 35 әңқа тхалэк ктылжнэн.
Қунэмх зэ лалэкзозч, ъаңэ'н чэ'лқзузнын,
қа'м лмэ ит'э әңқа ма әнхкэк к'нылқзузнын,
тэвт лмэ нычқэвлқзузч.
Нју'н ксфизкнэн:
- 40 – Потом лмэ нэ'н лмэ завтра кмэлвинэтл милкисхэнын, туза лмэ
тэ'э к'лқзусх. Может лмэ ма әңқа тламкисхэнын.

Туда подошел, его топчут. Дошел.

Сам плачет, со слезами до середины дошел,
запел:

- 5 – Правда ли, правда ли мой отец – Чзалкотхан, моя мама –
Синаневт? Вот, отец, мы уже уезжаем, кстати, попрощаюсь.

– Да тихо уезжайте, что я сделаю.

Вот потом:

- 10 – Углем его возьмите, как следует обожгите.
Взяли горячие угли, снова хорошенько обжигали, все тело и ноги.

Сразу вышел, опять вниз упал.

- 15 Тут встал, пополз домой.
Дошел до дому.
Опять дедушка его ладонями лечил, подул.
Лучше прежнего сделал.
Потом уж стали собираться, сына Синаневт стала собирать.

- 20 Собрались, а жилье свое оплакивали.
Со слезами выехали в хребты (горы).
Иногда отдыхают. Горячими пучками (борщевиком) питались.
Снова едут, всюду оставляя детские подкладки (памперсы).

- 25 Доехали до перевала, выбрали хребет.
Наверх, на хребет поднялись.
Тут сделали костер, дым сделали.
Вот Сикикэмтыльхан с правой стороны связанных (зверей) открыл.
30 Всех земных зверей выпустил.
С левой стороны открыл – всех морских зверей отпустил.
Только на морскую лагуну их сын пошел.
Вот этот хребет-гору сверху водой наобливали.
Чзалкотхан голодует, нигде ничего не ел.

- 35 Хотя ходит, тех девушек сопровождает.
Нигде ничего не находит.
Даже устал.
Говорит:
40 – Завтра я один пойду, вы тут оставайтесь.
Может что-нибудь я добуду.

- Халч йэқ лмэ по-утру к'эзхликнэн, фильһатл ксхэзыкнэн.
 Қнаң әннан кэстанкэ килкнэн.
 Ху кәнхлжкнэн қат ус һэту кэ.
 Қунэх қнаң ксиһлжқзукнэн.
- 5 Халч йэқ қунэх ксиһлжқзукнэн, потом лмэ все мтхнчақал
 ктлхэкзу'ин п'эчән.
 Халч йэқ лмэ °қтхзанам ну' им зэ кчэлқзу'ин һычән, со слезами
 чэ'лжқзузнын қунәмх.
 – Ма' лмэ қән'исыкнэ'н, һу'н лмэ қән'исықзузч мтхно'ақал п'эчән
- 10 мнил тлхэкзузнын.
 Халч йэқ лмэ һу'н ксфизикнэн эвин лмэ харота әлчқуқзузнын һэйнэ,
 хич'иныңқ ханкэ уйирит лукилх.
 Мнил лмэ әңқа хсыткилх п'эч әлчқуқзузнын.
 Қат лмэ қунэх ри'атқзузч.
- 15 Халч йэқ лмэ кәнхликнэн һайнанкэ, лэхлжқзозч:
 – Ханкэ, халч лмэ, п'эчэ, қэзхкмиң!

33. Синаңэвт эк Анарақлһавт

- Ксуһлжқзукнэн Кутх қнэчом Миты.
 П'э'н клжқзукнэ'н һымсх'ин касх: Синаңэвт эк Анарақлһавт.
- 25 Қхыннэкнэ'н п'а'нкэ:
 – Экэчтсвэ, қа'м сиссх әлхпа'лалжақ?
 – Э, халч, азозк нсхэзалкичэ'н әлхпа'лнокэ.
 Кулан қлхлэнк Синаңэвт эк Анарақлһавт ксхэзыкнэ'н сэнкэ
 әлхпа'лнокэ.
- 30 Кутх к'эмк'э қлхалк п'а'нкэ лалаң ктымплжқзу'ин ноном.
 Қун Кутх қупкнэн °қтхзэнк қамлжчом.
 Қхыннэкнэн:
 – Планчонолахмәңх ну' п'э'нк мчлатазк?
 Кутх п'э'нк к'илфсын қрвэлхэткилх.
- 35 Хэту, Синаңэвт қхэйнэкнэн Анарақлһавтанкэ:
 – Исх мэзвин қрвэлхэтызын мэзвинаты'ин члатазэн.
 Кутх кк'олжкнэн п'а'нкэ, қхэйнэкнэн:
 – Эфуфэ, °тқэ'ныкисхэнын кәмма, п'эсвэ!
 П'э'н қхэйнэкнэ'н әннанкэ:
- 40 – Қлхилһыхч, исхэ, к'олэтказ ткэ, нләнчонолахэң ну' кэзза
 мэззылвин?

Вот утром проснулся, один пошел.
 Сразу к своему дому пошел.
 Там уже никого не застал.
 Еще и заплакал.

- 5 Вот плачет, песню сына вспоминает.

По следу жены идет, еще и со слезами.

– Где отдыхал, там и находил детские подкладки сына.

10

Подошел он к одной горе, прекрасноверху костер горит.

Видит, сын бегают.
 Обрадовался.

- 15 Приблизился к горе, смотрит вверх:
 – Вверх меня, сын, прими (подними).

33. Синанэвт и Анаракльнавт

Жили-были Кутх с женой Миты.

Были у них две дочери: Синанэвт и Анаракльнавт.

- 25 Говорят они детям:

– Девочки, вы не хотите кипрей позаготовлять?
 – Да, пора, завтра поедем на заготовку кипрея.

На другой день Синанэвт и Анаракльнавт уехали в лес на заготовку кипрея.

- 30 Кутх днем детям пешком понес еду.

Вдруг Кутх спотыкнулся, на дороге упал.

Сказал:

– Довели меня те дети – падаю!?

Дети слышали разговаривающего Кутха.

- 35 – Ой, – сказала Синанэвт Анаракльнавт, –
 наш отец говорит, что по нашему следу пойдет.

Кутх пришел к детям, сказал:

– Ох-охо, устал я, дети!

Дети сказали ему:

- 40 – Перестань, отец, приходить сюда ты из-за нас.

Кутх кхэйнэknэн:

- Азозк кэмма хэ’ньч мк’олкисхэнын тэзванкэ, имхэс кэмма азозк мкэн’исыкичэн.

Кутх илвизил ксхэзыknэн атнокэ.

- 5 Салхкмәң әннанк п’э’н кхэйнэknэн:

- Э, лмэ, Синаңэвтэ, мәнскан ты’нвэн қункэнк кэлы йуңйучх.
Йэқ азозк нпиңлфалын. Кэванкэ мәнтнасэ’н, қэханкэ мәнсхэзык,
ма’ нткәллахмәң муза.

Кпиңлф’ин йуңйучх, ктнсан кэванкэ.

- 10 – Лъви чинәңлэх, халч, мәңлавұлк, йуңйучхэнк, мәнсхэзык қэхх’ал
мәнхфиказ әйанкэ.

Ксхэзыknэн’н ләңэ’н. Кпасқазқзукнэн’н тхи’ин атнох’ал.

Миты кхұмстknэн, әззанкэ кәлчу’ин пәсқәзкилх кэлы йуңйучх
чинәңлэх.

- 15 Миты ксиңлқзукнэн:

- Әңқанс ифа кәмман ныта әңксхизч, тлвин мза’н физчэ’н.

Кутх тэнақ п’а’нкэ ктылқзу’ин ноном.

К’эйңәфтэнк кк’олкнэн:

- қа’т п’э’н кмэч’knэн манкэ.

Кутх қнаң ксиңлқзукнэн, кфайхақзокнан:

- Ма’ мәчвин кәмман п’э’н, манкэс мәч’ичэн?

Кутх илвизил кк’олкнэн нэчанкэ, ксиңлқзукнэн.

Миты клиңллу’ин:

- Әңқас, кәзза, Кутхэ, сиңсч?

- 25 – П’э’н, Митэ, манкэ кмэч’knэн.

- Э, қәй, кәлвин кәзза әңқал әңқәнвитан п’э’н. Эвун итх лқзувэ’н!
Итх ну’ кэлы йуңйучх тх’ал қэхх’ал айанкэ пәсқазвин, кәмма
схлэ тсиңлқзукичэн.

Кутхэ’н п’э’н қыхэнк мича пвалатқзозча’н.

- 30 Хоровал йуңйучх қа’м ктэлын инк’эйлэвэқ.

Синаңэвт кхэйнэknэн:

- Анарақлңавта, қа’тх муза қа’та сәмтэнк, минс лэм кәмма
әззанкэ мәскэчан, мәлчкучэн, ма’ нсык муза.

Синаңэвт илвизил кч’әқзукнэн:

- 35 – Анарақлңавт, муза қа’т сәмтэнк, халч мәнныпк сәмтанкэ.

Синаңэвт кхэйнэknэн:

- Хэту, Анарақлңавта, кәзза қозк’а мтәлвин, кәмма тқмиңк’и
(тқамики) тлэ’алкичэн, кәзза мича синк лаләқзалч. Кәмма увик
тпәззалчэн, кәлхэзул әк’ик’ упувэв тәнплалчэн.

- 40 Анарақлңавт қозк’а к’ләknэн, крвәтлқзукнэн, кхорк’лқзокнан.

Кутх сказал:

– Да, я завтра не приду к вам, кстати я отдохну.

Кутх обратно уехал домой.

5 После его ухода дети сказали:

– Давай, Синаневт, на этом месте сделаем пестрого китика.
Завтра же закончим. На реку спустим, к морю поедem, где нас выбросит.

Закончили китика, спустили в реку.

10 – Прекрасно, давай сядем на китика, поедem с моря, на устье поплывем.

Поехали девушки. Проплывали мимо их поселка.

Миты вышла на улицу (во двор), увидела проплывающего пестрого красивого китика.

15 Миты заплакала:

– Почему только сейчас у меня душа заболела, даже слезы потекли?

Кутх опять детям пищу понес.

Пришел к хребтам:

– Куда-то уже дети потерялись.

Кутх сразу заплакал, заголосил:

– Где делись мои дети, куда потерялись!?

Кутх обратно вернулся к жене, плачет.

Миты спрашивает:

– Почему ты, Кутхэ, плачешь?

25 – Митэ, дети куда-то потерялись.

– Да ты, наверное, сам детей как всегда рассердил.

Значит они и были на том пестром китике, здесь проплывали на устье к морю. Я тогда еще плакала.

Дети Кутха на море прекрасно плавали (держались на воде).

30 Вдруг китик перестал шевелиться (двигаться).

Синаневт сказала:

– Анаракльнавта, мы уже на земле, выйду-ка я, посмотрю где мы находимся.

Синаневт назад вошла:

35 – Анаракльнавта, мы уже на земле, давай пойдem на землю.

Синаневт сказала:

– Ой, Анаракльнавта, я тебя оленем сделаю (в оленя превращу), а я росомахой стану. Ты в лесу хорошо ходи. Я себя к березе привяжу.

40 Анаракльнавт оленем стала, разговаривала, хоркала (издавала оленьи звуки).

- Синаңэвт увик кпэз'ин кэлхэзул тқмиңк'и к'лэкнэн.
 Қозчаҳ кк'олитқзукнан, сињлқзузч тқмаңанкэ.
 Қхэйнэкнэн тқмиң қозанкэ:
 – Халч, қлхэлңыхч к'олэтказ, тқсы'алкичэн, ттхалахин.
- 5 Қоз кэмх килкнэн сэнкэ. Квумзын силлатумх.
 Тқмиң к'илэкзузч. Тэлвэ кпэ'н энэк'ал.
 Холыа кэнчэ'лқзукнэн, кэнхкнэн қоз, қэчэв'ин, клот'ан, қнаң кламам.
 Қэлтқ кэнтпк'а'ан фањл, қнаң кэскнан мича лыаңэ, чинэңлэх.
 Криватқзукнэн холыа:
- 10 – Ифа фэсх тјалхал мича лыаңэнк.
 Кэнтхлакнэн лыаңэ эннан атнокэ. Қјалхкнан.
 Исх эк лэхсх криватқзукнэ'н: п'эч қјалхкнан.
 Анарақлјавт тхунқ хумстатэсч эззанкэ, чақа'лқзозч, силлатумх
 энхсуқзузнэн, сињлқзузч:
- 15 – Ма' мэвин кэмман Синаңэвт к'илэзч!
 Қун к'илфсын эннан сухк'ујанк чақа'лкалх, силлатумх энхсузнын
 Синаңэвт.
 Кч'экнэн кэстанкэ эннан анлананк, клињллу'ин:
 – Кэзза, Анарақлјавта, ма' к'э энсхузэн, эттун ма' чвизын
- 20 силлатумх тынутын кнын, эттун ма' к'схазын.
 – Йэпх кэмман силлатумх Синаңэвт чвизын тмал қыхэнк, увик
 пэзнын килхэзыл, энна тқмик'и лэвэн.
- Нымсх Анарақлјавтан анлан мнэлананкэ холыанкэ, клакнан:
 – Мича лыаңэ алваскэчхэн тмал қыхэнк тқмик'и к'лэкнэн, увик
- 25 кпэз'ин. К'э усталнын энна, јалхалчэвнын Синаңэвт.
 Холыа'н эк 'қни'ин ққзылқзукнэ'н, ккалхалқзокна'н.
 Қэчи лэм ккалхалқзокнан нанха'н кскан. Қывэ клқзукнэн п'эмачх.
 Кулан қлхлэнк ксхэзыкнэ'н тқмаңанкэ кламватоқзо'ан. К'э им
 к'усталқзу'ин қјалхақзокнан ч'инэңлэх лыаңэнк.
- 30 Қэчи салк ксхэзыкнэн, лылк'э'н ккэлвэткнэн, филвул'ин куритэ
 нартак'а кл'ин.
 Плхэ'н қа'т ит'э к'эвэнкнэ'н, Синаңэвтанкэ нлотзознэ'н.
 Қа'м к'энк устэк тқмиң.
 Қэчи к'эвэнкнэн:
- 35 – Кэмма лэм хатх млоткэчан.
 Плхэ'нк ктайңа'ан:
 – қунэх кэзза, Қэчи, әңқалс к'устх?
 – Йэпх муза нутузчэ'н усталаз.
 Қэчи клоткнан, қнаң тқмиң к'уст'ин, кэнтлки'ин.
- 40 Синаңэвт ктэкэйкнэн, кинким клалқзу'ин.
 – Әңқаз, Қэчи, эм лэ'эң!

- Синаневт себя привязала к березе, росوماхой стала.
 Оленчик приходил к ней, плакал росوماхе.
 Росوماха оленю сказала:
 – Давай перестань приходиться, отпущусь и съем тебя.
- 5 Пошел олень с сожалением в лес. Оставил сестру.
 Росوماха вертелась – крутилась, аж зубы сломала.
 Юноша выследил и нашел оленя, как всегда стрелял, сразу убил.
 Распорол живот ножом, сразу вышла хорошая, красивая девушка.
 Обрадовался юноша:
- 10 – Может хоть теперь женюсь на хорошей девушке.
 Увез девушку в свой дом. Женился.
 Отец и мать радовались: сын женился!
 Анаракльнавт вечером выходила во двор, пела песни, сестру вспоминала, плакала:
- 15 – Где же моя Синаневт вертится?
 Однажды услышала ее песню старушка – сестра вспоминает Синаневт.
 Вошла Анаракльнавт в дом, старушка и спросила ее:
 – Ты, Анаракльнавта, где кого ищешь, может где есть сестра
- 20 родственник, может где кушать хочет.
 – Есть у меня сестра Синаневт, возле моря себя к березе привязала. Она росوماхой стала.
 Женщина Анаракльнавтан рассказ парню передала:
 – Хорошая девушка возле моря себя в росوماху превратила,
- 25 себя привязала к березе.
 Молодые люди и еще один стали собираться, стрелы делать.
 Кэчи тоже стрелы делал из ольхача. Плохонький был парень.
 На другой день поехали добывать росوماху.
 Кто же попадет и женится на красивой девушке?
- 30 Кэчи сзади выехал, мышей запрег, корыто для кислой рыбы вместо нарты взял.
 Товарищи уже давно подъехали, в Синаневт стреляют.
 Никто не попал в росوماху.
 Кэчи подъехал:
- 35 – Я тоже хочу выстрелить.
 Товарищи посмеялись над ним:
 – И ты туда же, Кэчи, чем выстрелишь?
 – Мы и то не можем попасть!
 Кэчи выстрелил, сразу в росوماху попал, уронил.
- 40 Синаневт встала, села в его нарту.
 – Почему Кэчи, совсем сопляк (простые сопли)!

Синаңэвт кхэйнэknэн:

– Кэмма к’энк нустамай, эннанкэ тқамзанталкэнан.

Қэчи эк’энуклқзу’ин энна плха’нк: мича льянэнк қјалхкнан.

Халч йэк Қэчи мича ксуњлқзукнэн.

34. Тхлочх, льялк’э’н эк чсалай

Ксуњлқзукнэн тхлочх к’эйңэфтэнк.

Льялк’э’н кк’олкнэ’н тхлэтзонокэ.

Хоровал к’эйңэфт ктхунқзукнэн.

– Хэтус, әңқа тхонказч?

- 15 Тхлочх эннан қэкәң кәнпхэ’ин фањл.

– Э, мэхну ты’н тхонказ!

Льялк’э’н ктхлыткнэ’н.

Тэнақ льялк’э’н к’эфскнэ’н.

Тхлочх кхэйнэknэн:

- 20 – Тэнақ әңқа тхонказч?

Мнил фэ’аң әнпхэсхинсхинын.

Тхлочх қнаң эннан пакил к’эхјин, кэнзва’ан.

Ккэлкнэн льялк’а’нкэ:

– Халч, к’тхлытқзусх!

- 25 Қнаң льялк’э’н ктхлытқзукнэ’н, мнил пакэланкэ кч’эknэ’н.

Тхлочх пакил к’омт’ин, охтанкэ пакил ктылқзу’ин.

Ухтэнк кк’олкнэн, кхэйнэknэн:

– У’э, у’э, қнајхч!

У’ кнајхкнан. Кәнт’әнја’ан пакил.

- 30 – Льялк’э’н хәнк’тјавэ’н, ктјамлэкнањл ифа фэсх мэл тну’ал.

Тхлочх тэнақ кхэйнэknэн:

– У’э, у’э, қвэтвавч!

Қнаң у’ квэтвавкнан.

Тхлочх илвизил килкнэн к’эйңэфтанкэ.

- 35 Чсалай нвэн о’х’ал кпэсқэзқзукнэн,

к’илфсын ма’ кэ сињлкилх.

Чсалай ханкэ клэхјлкнэн, кәлчки’ин.

– Туза ју’н, льялк’эсхэ?

– Э, муза, тлочханк нант’энманаң муза.

- 40 Чсалэнк льялк’э’н клињллу’ин:

– Тхлочх әңқа локзонэн?

– У’э, у’э, қнајхч!

Синаневт сказала:

– Кто в меня попал, за того замуж выхожу!

Друзья стали завидовать Кэчи: на хорошей девушке женился.

Стал Кэчи хорошо жить.

34. Старушка, мыши и лиса

Жила старушка в юрточке.

Мыши пришли туда кататься.

Вдруг внутри юрточки стало темно.

– О, что это потемнело?

15 Старушка свой нос отрезала ножом.

– Да, вот оказывается затемнял.

Мыши катаются.

Снова они поднялись.

Старушка сказала:

20 – Опять что-то темно?

Все лицо изрезала!

Старушка сразу свои штаны сняла, направила их, закричала мышам:

– Давай, катитесь сюда!

25 Сразу мыши скатились, все в штаны зашли.

Старушка штаны связала, в березник унесла.

Пришла в березник, сказала:

– Дерево, дерево, наклонись!

Дерево наклонилось. Повесила она штаны.

30 – Пусть мыши киснут, хоть однажды кислых хорошо поем.

Старушка опять сказала:

– Дерево, дерево, выпрямись!

Сразу дерево выпрямилось.

Старушка вернулась домой.

35 Лиса возле того дерева мимо проходила, услышала где-то кто-то плачет.

Лиса вверх посмотрела, увидела:

– Вы тут, мышата?

– Да, мы, старушка нас повесила.

40 Лиса спросила мышей:

– Старушка что сказала?

– Дерево, дерево, наклонись!

- Чсалай лэм кхэйнэкнэн:
 – У’э, қналхч!
 Қнаң у’ кналкнан.
 Мнил лэлк’э’н кэскна’н.
- 5 °Қниң ульульэх лэлк’эхч кнынкнэн, к’исхкнэн.
 Чсалай тлочхан пакил ктхмил ктхну’ин,
 кәлфхск пакил лэлк’эхч кэззу’ин.
 – У’э, қналхч!
 Пакил к’омт’ин, кәнт’әнңа’ан.
- 10 – Халч, лэлк’эхсэ, манкэ қылхсх, қсоңсх.
 Тхлочх ктхилкнэн:
 – Лэлк’э’н қа’т ифа ктлача’н, халч тылк ттхалватан.
 Тхлочх кк’олкнэн, о’анкэ кхэйнэкнэн:
 – У’э, қналхч!
- 15 У’ кналкнан.
 Пакил кәнтхэкнэн.
 Халч йәқ кәнтхсиқзу’ин.
 Эм °қниң’ин лэлк’эхч кәнтсхкнэн.
 – Нју’н тәлвэ ктхым. Қула’н мнил кмәч’кнән’!
- 20 Кхэқэныткнэн тхлочх:
 – Э, ктампайвэн чсалай, әнна клкнэн сын, мнил кәмман лэлк’э’н
 ктхалын. Минс лэм тхәнхлңән әнна тк’лиһлун.
 Чсалай куритэ* ксказаңл илаңл ктхну’ин, хкалаң и’әл к’инслин,
 кскнан млим.
- 25 Тхлочх кк’олкнэн, клиһллу’ин:
 – Кэзза, чсалайа, кәмман лэлк’э’н тхалын?
 – Қа’м, кәмма кнын лэлк’э’н тхаләқ. Имт кәмма т’әңксхәскичән,
 ҳы әлчкизын қәпх млим ктхну’ин.
 – Э, тәлчкизчән.
- 30 – Вис имт кэзза, тхлочха, қәпх кәванкэ к’әнсватан.
 – Мәнсватачан.
 – Зақ ләхлжкәқ салкә.
 Тхлочх кәнсватақзо’ан куритә. Әнна қа’м ләхлжкәқ салкә.
 Чсалай ктәкәйкнән, салхкмәң тхлочханк тәлвәчқ кчанзо’ан.
- 35 Тхлочх кивәнк кк’олкнән, куритә кинсхазу’ин.
 Чсалай ктныл’ин э’анкэ. Кклжкнән тхлочх.

- Лиса тоже так сказала:
– Дерево, наклонись!
Сразу дерево наклонилось.
Все мыши выскочили,
- 5 один маленький мышонок задохнулся, умер.
Лиса старушкины штаны землей наложила,
сверху мертвого мышонка положила.
– Дерево, наклонись!
Штаны связала, повесила.
- 10 – Давайте, мышата, разбегайтесь, прячьтесь.
Старушка вспомнила:
– Наверное, мыши уже скисли, пойду, поем.
Старушка пришла, дереву сказала:
– Дерево, наклонись!
- 15 Дерево наклонилось.
Штаны она достала.
Вот стала вытаскивать.
Только одного мышонка вытащила.
– Здесь только земля. Другие мышки все исчезли.
- 20 Рассердилась старушка:
– Да, наверно, Лиса. Она взяла, всех моих мышей съела.
Пойду тоже найду, ее спрошу.
Лиса корыто ольховой корой наполнила, горячей водой
залила, сделала кровь.
- 25 Пришла старушка, спрашивает:
– Ты, Лиса, моих мышей съела?
– Нет, я твоих мышей не ела. Я очень больна, вон видишь
корыто, наполненное кровью.
– Да, вижу.
- 30 – Возьми, ты, старушка, корыто в реку вылей.
– Я вылью.
– Не оглядывайся.
Старушка пошла выливать корыто. Она не оглядывалась назад.
Лиса встала, пошла сзади старушки потихоньку.
- 35 Старушка к реке подошла, стала корыто выливать.
Лиса сзади толкнула ее в воду. Утонула старушка.

35. Кутх эк Миты

- Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.
Кутх ксхэзыкнэн льэлк'а'нкэ этхалнокэ.
- 5 К'эвэнкнэн льэлк'а'нкэ:
– Дорова, кәмлонсва!
– Дорова, Кутхэ!
– Ласт суњласх?
– Э, часыт қэчик нсунскичэ'н.
- 10 – Хэқач қэчик – мэл қлиннусх.
Кутх мэйэң кңэйукнэн.
Қнаң кңыксыкнэн.
Льэлк'э'н ккэ'нэзыкнэ'н:
– Мәнчинңынэнсх Кутхэн тәлтәнк ч'ач'алаха'н к'амхин.
- 15 Кчинңы'и'н к'амхин.
Кутх кәсхликнэн. Льэлк'э'н клңэзәтлқзокна'н.
– Туза әңқа лңызссх?
– Қа'т, ләм увикән лиңысчэ'н.
Кутх илвизил атнокэ ксхэзыкнэн. К'эвэнкнэн. Пәхәл қ'эхлин.
- 20 Хоровал кәлчку'ин кист лукилх, ккәлқзукнэн:
– Тлы, Митэ, кист лузын, хачсхәл қхумстхч әззәнкэ, мин п'әч әчк'әлэх к'хтынхчик, қтхәнк к'әнкхчик, қнаң к'әлк'аз химлх.
Миты п'әч ктынкнэн әззәнкэ, халч йәқ кинтлқәсхинқзу'ин, п'әч кламан.
- 25 Миты Кутхәнкә кләхлжкнэн, кәлчку'ин тәлтәнк ч'ач'алаха'н к'амхи'н қә'тх химлх лузч.
– Э, Кутхэ, әлжқ, кәззә кәлвин п'әч ламан, иләвиз тәлтәнк инзлык' кчинңы'ин ч'ач'алаха'н к'амхи'н, кәлвин нанқвәләқа!
– Митэ, к'амхин фаңл қәнпхәхин.
- 30 – Минс, қк'олхч котлжкэ.
Миты клин фәлж, Кутхән тәлтэ'н кәнпхә'ин.
– Иңыңы! Кл'әңксихи, Митэ!
– Қәй, кәззә азоск тәнақ льэлк'а'нкэ илалч этхалнокэ!
– Қа'м, хә'ңч милқичән.
- 35 Кутх тәнақ кумк'лыкнэн ктхилжкнэн льэлк'э'н.
– Тәнақ ткилқаз льэлк'а'нк ткламватачан.
Кутх ксхэзыкнэн, клин'ин чопалка.
Льэлк'э'н мэйэң ккоказокна'н Кутхәнкә лкламәл, әфкәл.
Кутх кк'олжкнэн льэлк'а'нкэ, қхәқәтныкнэн:
- 40 – Нә'н мнил тламәлсхән туза.
– Хәту, кәззә, кәка, әңқас итәзч?

35. Кутх и Миты

- Жил-был Кутх с женой Миты.
Кутх поехал в гости к мышам.
- 5 Приехал к мышам:
– Здравствуйте, внуки!
– Здравствуй, Кутхэ!
– Как живете?
– Да, сейчас хорошо живем.
- 10 – Старика хорошо (как следует) накормите.
Кутх много поел.
Сразу уснул.
Мыши придумали:
– Давайте пришьем на Кутхины брови что-то красное.
- 15 Пришили что-то красное.
Кутх проснулся. Мыши смеются.
– Вы что смеетесь?
– Мы сами над собой смеемся.
Кутх обратно домой поехал. Подъезжает. Шапку снял.
- 20 Вдруг увидел горящий дом, закричал:
– Ой, Митэ, дом горит! Скорее выбегай во двор, этого
плохого мальчишку хватай, за ногу возьми, сразу огонь туши!
Миты сына вытащила на улицу. Начала им бить (о стенки) убила
сына.
- 25 Посмотрела Миты на Кутха, увидела на бровях что-то красное как
будто огонь горит.
– Да, Кутхэ, ты сам сына убил, на бровях пришили тебе
что-то красное. Сам обжора!
– Митэ, ну ладно, возьми ножом отрежь.
- 30 – Ну-ка, иди сюда.
Миты взяла нож, Кутхины брови отрезала.
– Ой, больно, Миты!
– Наверно, снова завтра к мышам в гости пойдешь!
– Нет, не пойду.
- 35 Утром проснулся, вспомнил мышей.
– Опять пойду, мышей переубиваю.
Кутх пошел, взял палочку для лемешины.
Мыши для Кутха много наварили кимчигу, сарану.
Кутх пришел к мышам сердитый:
- 40 – Сегодня всех вас переубиваю!
– Ой, что с тобой, крестный?

- Туза лылэңлхэтсх кэмманкэ?
 - Қа’м, әңки, Кутхэ, к’нұхч.
- Льэлк’э’н кнычвиқзу’ин мнил нонол.
- Тэнақ тну’ал.
- 5 – Э, Кутхэ, к’нұқаз.
- Кутх мэйэң кнэйукнэн, тэнақ °кңыксыкнэн.
- Льэлк’э’н тэнақ °ккэ’нэзыкнэ’н: кумхэнк ксолх кчинңы’и’н.
- Кутх к’эзхликнэн:
- Хэту, кэмма халч атнокэ мсхэзыкисхинэн.
- 10 Ксхэзыкнэн, Кутх қа’т °қтхзэнк кчизалқзукнэн. Кчизкнэн.
- Ктэкэйкнэн, салкэ клэхлжкнэн: қэлал қа’м тэ’элкэқ.
- Ктылвилжкнэн:
- Әңқас кэмма тчизк, манкэс қэлал мэч’ич?
- Кутх к’эвэнкнэн, кч’экнэн кэстанкэ.
- 15 – Миты, кэмма °қтхзэнк тчизкичэн, қэлал манкэ кмэч’кнэн?
- Миты кхэйнэжкнэн:
- Амч’ака, қэлал сқазын! Кутхэ, қтэкэйхч.
- Кутх ктэкэйкнэн: кумхэнк хопт ксолх қэңл ктхну’ин.
- Миты кхэқэтныкнэн:
- 20 – Кутхэ, кумхэнк хопталан ксолх кчинңы’ин льэлк’э’нк.
- Миты, ксолх фаңл қәнпхэх.
- Халч йэқ Миты кәнпхэқзу’ин, кинминк’ килвилх қәнпхэқзу’ин.
- Иңыңы! Митэ, кл’эңксхинын, килвилх әнпхэзын!
- Клхэлңыкнэн этхалказ льэлк’а’нкэ.

– Вы издеваетесь надо мной?

– Нет, пока, Кутхэ, поешь.

Мыши угощали всякой едой.

– Снова поем.

5 – Да, Кутхэ, кушай.

Кутх как следует объелся, опять уснул.

Мыши снова придумали: пришили пониже спины нерпичий пузырь.

Кутх проснулся:

– Ох, мне же домой надо ехать.

10 Поехал, по дороге ему захотелось оправиться.

Оправился. Встал, назад посмотрел – там ничего нет.

Испугался:

– Что это, я сходил ..., а все исчезло?

Кутх подъехал, в дом вошел:

15 – Митэ, я по дороге сходил, а все куда-то исчезло?

Миты сказала:

– Фу-фу, воняет! Кутхэ, встань.

Кутх встал: сзади большой пузырь, наполненный пометом.

Миты рассердилась:

20 – Кутхэ, тебе мыши большой пузырь пришили.

– Митэ, отрежь ножом пузырь.

Отрезала Миты пузырь вместе с кожей.

– Ой-ой, Митэ, пребольно, кожу режешь!

Перестал в гости к мышам ходить.

36. Кутх эк ттэ'ан мињл

Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.

Мињлайэнк Кутх тху'эл кәнмалан:

- 5 – Хәнкзуқзувимнэн кәмма, кәмма хэзалван ттэхч, тытхэлэлкичэн
әннанкэ тэлвэчқ.
Кутх халч йэк клалэкзокнан, кнывнықзукнэн қпал.
Әнна, Миты, лыңэл ққтызвлқзукнэ'н, чирэм кск'қзо'антхин °т'элҳанкэ.
Кутх халч йэк ккукэкзу'ин.
- 10 °Т'элҳ – хэзалван ттэхч мињлай кк'олкнэн.
Кәһчпал камтхлакнан.
Халч йэк Кутх °т'элҳ чиримэл клиннуқзу'ин.
Халч йэк Мињлай клэлатқзукнэн, қам к'лэкнэн излыкэк,
кәһчпал кмэчэсхинкнэн.
- 15 Хумстазч әззанкэ, о'анкэ эфсытқзузч,
әнкэмл имқзузч мнил, тэлвэ ҳансх к'лэкзукнэн.
Әззанк кәһчпал кәһчхли'ин нэ'еп, қатх тлхан туман.
Мињлай қам қ'эвлылэк к'лэкнэн. Қуннэңын °кңыксыкнэн.
Лқылқ кичкнэн, мињлай ққытыткнэн, к'исхкнэн.

37. Кутх эк чсалай Татол

Ксуњлқзукнэн Кутх кңэчом Миты.

Кутх ксхэзыкнэн кэвачҳанкэ әһчэл клмэватақзокнан.

Кк'олкнэн кэвачҳанкэ, кәнхкнэн чсалай Татол.

- Кэзза, Татолэ, тэ'э сунсч?
- 30 – Ә, тэ'э тсунскичэн.
– Кэзза әһчэл лмэзч?
– Ә, тлмэк, тнук әһчэл.
- Кутх кхэйнэкнэн:
– Татолэ, мчэ'лқзувин мәнсуњлқаз.
- 35 – Кнын, Кутхэ, ңыч чвизын?
– Ма'с, мэч'ақ кәмман ңыч твўмсчэн атнок. Татолэ, кэзза кәмман
ңыч қлқзухч.
Халч йэк Кутх чсалай суњлки кчэ'лқзу'ин.
Кутх әннан ңыч кәнтхва'ан.
- 40 Кутх әһчэл клмэкзокнан, кк'олкнэн кивэчҳэнк ксфизкнэн.
– Татолэ, халч ҳэвлыл мәннуқаз.

36. Кутх и заяц-русак

Жил-был Кутх с женой Миты.

Заяц послал Кутху привет:

- 5 – Пусть меня ждет, я русский, прибуду к нему потихоньку.

Кутх ходил, нагружался грибами-мухомор.

Она, Миты, собирала голубицу, для каши гостю.

Вот Кутх наваривает.

- 10 Гость белая голова – Заяц пришел.

Всегда причесанный.

Вот Кутх кормит гостя кашей.

Заяц жует, от удовольствия аж засыпать стал,
терять сознание.

- 15 Вышел во двор, на дерево стал подниматься,
шерсть облезает, даже вся кожей стала.

Во дворе как пена, из белой шерсти туман.

Заяц обессилел. Постоянно засыпает.

Стало холодно. Заяц замерз, умер.

37. Кутх и лиса Татоль

Жил-был Кутх с женой Миты.

Кутх поехал на ручеек рыбу добывать.

Подъехал к ручейку, застал лису Татоль:

– Ты, Татоле, здесь живешь?

- 30 – Да, тут живу.

– Ты рыбу добываешь?

– Да, добываю, рыбой питаюсь.

Кутх сказал:

– Татоле, давай вместе будем жить.

- 35 – У тебя, Кутхэ, жена есть?

– Где, далеко мою жену я оставил в селе. Татоле, ты моя жена
будешь.

Вот Кутх живет с лисой.

Он забыл свою жену.

- 40 Наловил он рыбы, вернулся на ручеек:

– Татоле, давай головок (рыбных) поедим.

- Халч йэк кнуқзукнэн. Чсалай мнил қэтамэ'ньч ктхалқзу'ин.
 Кутх клиһллу'ин:
 – Чсалайэ, кэзза, Татолэ, манкэс қэтамэ'ньч изузын?
 – Кэмма эпэхэчйэмкэ тткэлзчэн.
- 5 Халч йэк Миты °ккэ'нэзықзукнэн:
 – Ма' мэчвин Кутх кэмман? Қа'т фэсх исхч?
 Ксиһлқзукнэн Миты.
 Қун әнна квэатқзокнан. Хоровал сик'эчх фэ'әңенкэ кт'әннэқзокнан.
 Ёу'н ксфизын салкэ кткэл'ин.
- 10 Миты қхэйнэкнэн:
 – Кэзза ёу'н лэм клфкэк. Кэмма хэкэ тсунскичэн,
 тнытасхэнэзкичэн, °ткэ'нэзызкичэн: ма' кэмман қамзан?
 – Кэзза, Миты, ткитэзмәһ кэмма. Кэмма залка тыснэн кэзза: Кутх,
 кнын қамзан, тла'алкичан кнанкэ, сунсын чсалай чэ'снын, әнна
- 15 очзознэн Татол. Итх сунсы'н кивэчхэнк, әһчэл лмэзз'н.
 Миты лфиһлә ксхэзыкнэн кэвачханкэ, клин упвэн, қўнхкнэн
 °һыклжила'н.
 Миты чсалэн кумхэнк упвэн халч йэк ктэлқзо'ан.
 Халч йэк чсалай к'аталқзокнан:
 – Иһэхэ! Иһэхэ! Кл'әһксихи!
 Кутх к'илфс'ин атэлкалх.
 – Әһқанэ'зч, Татолја?
 – Әһқэлказ сқазэн кумхэнк.
 Чсалай хық ктылкнэн Миты кк'олкнэн, қнаһ ктвайткнэн,
- 25 кумхэнк упвэв қ'эк'ныкнэн әннанк.
 Ккэлқзукнэн чсалай:
 – Митэ, қәнқсымәһ кэмма!
 Ктхуһкнэн упвэв кумхэнк ксфизын.
 Қнаһ чсалай ксхәллакнэн сәнкэ.
- 30 Кутх ктылвилкнэн:
 – Мэхну, кэзза, Митэ, к'олч ткэ?
 – Кэмма °тку'һсын әһкскил кэзза, мэхну кэзза мича сунсч!
 – Митэ, зақ хэкэ'һлкэк, халч мәнсхэзык атнокэ.
 – Әһқанкит кэмманкэ милвин, пәлкил лэм кэмма кмәлвинәтл
- 35 тсуһлқзал.
 Кутх ксиһлқзукнэн:
 – Әһқан йэк кчсалайл илкэклыч кэзза?
 Миты қамзан залка ктылнэн.
 Халч йэк ксуһлқзукнэн, кхаймаһтоқзокна'н.

Поели. Лиса все косточки съела.

Кутх спрашивает:

– Лиса, ты, Татолё, куда косточки положила?

– Я в секрет кладу.

5 А Миты переживает:

– Где, исчез мой Кутх?

Заплакала Миты.

Однажды она работала. Вдруг паучок на лице повис.

Тут назад она его бросила.

10 Миты проговорила:

– Ты тут тоже ещё! Я плохо живу, переживаю, думаю:
где мой муж?

– Ты, Митэ, меня бросаешь. Я тебя жалею: твой муж, скажу тебе,
с лисой живет. Ее зовут Татоль. Они у речушки, рыб добывают.

15

Миты ночью поехала к речушке, взяла кол, застала спящих.

Она затолкала кол лисе пониже спины.

Лиса заохала:

– Ой! Ой! Очень больно!

Кутх услышал стонущую:

– Что с тобой, Татолё?

Лиса не знала, что Миты пришла, сразу соскочила.

25 Кол сзади застрял.

Лиса закричала:

– Митэ, отпусти меня!

Вытащила Миты кол сзади.

Сразу лиса убежала в лес.

30 Кутх испугался:

– Оказывается ты, Митэ, сюда пришла?

– Я думаю ты болеешь, оказывается, ты хорошо живешь!

– Митэ, не сердись, давай поедem домой.

– Зачем ты мне, я прекрасно и одна проживу!

35

Кутх заплакал.

– Почему же ты с лисой не пошел?

Жалко стало Мите мужа.

Вот стали жить, веселиться.

38. Эмэмқут эк лэвиснэ

Ксуһлқзукнэн Эмэмқут кңэчом Синаңэвт.

Эмэмқут клалэқзокнан энчалнокэ, клмэқзокнан мнил ырникэ'н.

- 5 Кун кэзхликнэн Синаңэвт, қхыннэкнэн қамзананкэ:

– Нэ'н зақ илкэқ, кэмма хэқэ трэтлакэчан.

– Қэлх ну' клхикнэл нуқзалч? Милкичэн.

Эмэмқут килкнэн энчалнокэ.

Салхкмәң әннанк кк'олкнэн Лэвиснэ, қхыннэкнэн:

- 10 – Кэзза, Синаңэвтэ, кэлвинэтл?

– Э, кмилвинэтл.

– Синаңэвтэ, к'эчилылыхч (қэч'илилыыхч), мтазлкэчан.

– Хэ'ньч кэмма мэч'илилкичэн, қула'н мә'лэкичэн, тхлочха.

– Қа'м, минэн чылызын, нвэ'н мтазлкэчан.

- 15 Нју'н әнна Синаңэвт к'зыкнэн, кәнтлкинэн, кламан Синаңэвт.

Халч йәқ қэч'илилын, лчиләнк к'илхпкнэн, кәнт'әнја'ан рачәлнәнк.

Лэвиснэ °фнэвэ Синаңэвтән мнил ктхлин қовч, клаву́лкнан,

Эмэмқут кзуқзу'ин.

Эмэмқут кк'олкнэн:

- 20 – Эфуфэ, кэмма тқэ'нныкичэн, Синаңэвта, тлы, қлх имлч.

Кл'ин имлч.

– Кэзза, Синаңэвта, хәлвал лэч? Қа'тх қа'м нвэкин кэзза лэч.

– Халчхин ч'эхч'эл кузухч крвәлхәткәқ. К'ланк имт қа'м тылқзувән илкәқ энчалнокэ, хәқэ ч'амзаңлх нталқэвмаң эк'әнунылмаң

- 25 кэмма.

Синаңэвт кфл'ин клқзукнән.

Лэвиснэ °плах қәпх қәлтқәнк к'омт'ин, ҳамох кфл'ин.

– Вәлкс кэзза қа'т эк ноном тхәлызын.

- 30 – Ифа нуки тләкичән, тәнақ ну' эк эк'әнызмәң кэмма, кэмма қэчик нуки тләкичән.

А'нок к'ләқзукнән, әззанк к'омсақзокнан.

Синаңэвт кчоқзокнан, кәсалкнан сәмтанкэ, кәскнан әннан ньәньәкәчх.

- 35 Халч йәқ кламла'н к'инқзукнән'н, ләхсх'ин и'лк, қңасэ'нк кәнкәлықзу'ин кламла'н.

Әнна ләхсх кәнт'излылын.

– Әңқнэ'сх кэзза кэмма инт'излымәң?

– Қәлхну кэмма, ләхсхэ, кмәлвинәтл тсуһлқзакичән?

- 40 Халч Синаңэвт п'эчанкэ °сыс'ин қохч эк сфу'н ктк'азы'ин.

Әннанкэ ләм ктк'азыкнән қохч, сфу'н,

тәвт кск'ан ч'ит, калхэ'н п'эчанкэ.

38. Эмэмкут и левиснэ

Жили-были Эмэмкут с женой Синаневт.

Эмэмкут ходил на охоту, добывал всяких зверей.

- 5 Однажды проснулась Синаневт, сказала мужу:

– Сегодня не ходи, я плохой сон видела.

– Неужели вчерашнюю еду будешь есть? Пойду.

Эмэмкут ушел на охоту.

После него сразу пришла Левиснэ, сказала:

- 10 – Ты, Синаневтэ, одна?

– Да, одна.

– Синаневтэ, разденься, я примерю твою одежду.

– Я не разденусь, другую одежду тебе принесу, бабушка.

– Нет, которую носишь, ту примерю.

- 15 Тут она схватила Синаневт, уронила, убила ее.

Раздела ее, за язык схватила, на жердь повесила.

Левиснэ сама все Синаневтыно надела, села Эмэмкута дожидаться.

Эмэмкут пришел:

- 20 – Ох, я устал, Синаневтэ, на, возьми груз.

Взяла груз.

– Ты, Синаневтэ, другая стала? Как будто не ты стала.

– Давай начинай как попало разговаривать. Давеча же не велела тебе идти на охоту, плохой человек приходил, испортил меня.

25

Синаневт беременная была.

Левиснэ большое корыто на живот привязала, как будто беременная.

– Хоть ты уже пищу ешь.

- 30 – Только что стала кушать, опять же тот меня портит, стала я хорошо кушать.

Весна приближалась, в природе потеплело.

Синаневт стала оттаивать, виднеться на земле, ее ребенок вышел.

- 35 Вот уж мухи появились. Над материнскими ушами, носом они летали.

Он мать оживил.

– Зачем ты меня оживил?

– Неужели я, мама, один буду жить?

- 40 Вот Синаневт сыну из травы кухлянку и торбаза сделала.

Себе тоже сделала кухлянку, торбаза.

Даже ружье и стрелы сделала сыну.

- П'эмахч килалқзукнэн сэнкэ.
 – Мэч'акэ зақ илиткэқ, плхэнк кэзза нламахэ'н.
 Килкнэн, кэнхкнэн касх улььюльахэ'н ч'ирири'ньч, клот'ан,
 мнил кламкнан, лэхсханкэ кк'олкнэн, клмэкнан.
- 5 Халч йэқ лэхсх криватқзукнэн.
 Кулан қлхлэнк тэнақ килкнэн.
 Хоровал кэнхкнэн мича к'эйңэфт. Квэстэвқзукнэн чэскэ,
 кхыннэкзукнэн:
 – Лус к'э тэ'э? Қа'тх йэқ ньету к'э.
- 10 Кч'экнэн к'эйнвэфтанкэ:
 – Плхи'н мича суьласчэ'н: тхалтхал эк сапа'н.
 Қнаң п'эмахч мнил к'эч'илилкнэн,
 сапанк калчкнэн, кчоқзокнан, кчокнан,
 ктэкэйкнэн, к'элқзукнэн тхисххэ'н,
- 15 чинзэнк қэтачх киьлкэзи'ин, қкумакнэн, килкнэн лэхсханкэ,
 тхисххэ'н к'тфлкнэн.
 – Лус кэзза ма' лачхчанх?
 – Қа'м, кэмма лачхчанкақ, мича әңқа к'эйнвэфт кэмма тэнхкичэн,
 ну'н тхи'ин тхалтхал эк мича сапа'н.
- 20 – Ну'н йөпх кнын исх сунсын. Лэвиснэнк әнна кл'ин.
 Эмәмқут эк Лэвиснэ кк'олкнэ'н к'эйңэфтанкэ. Лэвиснэ кхыннэкнэн:
 – К'эн ньөнькэчх кч'этыткнэн, нух ин пиңпиңэнк лкзаночх.
 – Лус әңқал лачхчанывэн әнна?
 – Қа'м әңқа әңчивикин әнна.
- 25 Халч йэқ Эмәмқут к'узенхқзукнэн:
 – Лус кэмман п'эчх ты'н к'олитэзч ткэ мәзванкэ? Азоск кэзза
 кэлвинэтл к'илхч энчалнокэ. Кэмма лэм лмаң тылалкичэн.
 Лэвиснэ кхыннэкнэн:
 – Ксуьлныньч, қамзана, эм лмаң к'итызхч.
- 30 – Эвун кэзза кэлвинэтл к'илхч.
 Мнил лман килқзукинэ'н, Лэвиснэ мэч'акэ килкнэ'н фиьһатл.
 Эмәмқут тмал килвизыкнэн к'эйңэфтанкэ.
 Халч йэқ Эмәмқут кхчолқзо'ан п'эмахч.
 Кк'олкнэн әззанк, ккэлқзукнэн.
- 35 Эмәмқут к'илфсын кэлкилх п'эмахч, Эмәмқут кчанкнэн.
 Тэнақ ктвэстэвқзукнэн чэскэ, кхыннэкнэн:
 – Лус к'э тэ'э? Қа'тх йэқ ньету к'э.
 Кч'экнэн, халч йэқ клэхлқзукнэн.
 Тэнақ к'эч'элилыткнэн, к'атлалкнэн, сапаланк калчкнэн.
- 40 – Плхи'н мича, омқ сунсэ'н.
 Эмәмқут тэлвэчх кэнқзукнэн п'эмахч. Халч йэқ кфайхазокнан:

- Сынишка в лес ходил.
 – Далеко нельзя ходить, чужие люди тебя убьют.
 Пошел, нашел два маленьких куличка, выстрелил,
 в двух попал, принес матери добычу.
- 5 Вот уж она обрадовалась.
 На другой день снова пошел.
 Вдруг нашел хорошее жильё. Заглянул внутрь,
 сказал:
 – Вдруг кто здесь? Вроде бы никого нету.
- 10 Вошел в жилище:
 – Чужие хорошо живут: мясо и шкуры оленьи.
 Сразу мальчишка весь разделся,
 на шкуре лег, начал греться, согрелся,
 встал, наскреб крошек,
- 15 по золе ножками наследил. Одедся, к матери пошел,
 крошки принес.
 – Вдруг ты где утащил?
 – Нет, я не утащил, хорошее жильё какое-то я нашел,
 тут у них мясо и хорошие шкуры.
- 20 – Правда, там твой отец живет, его Левиснэ взяла.
 Эмэмкут и Левиснэ в жилище пришли. Левиснэ сказала:
 – Чей-то ребенок заходил, вот на золе его следок.
 – Вдруг он что-нибудь утащил?
 – Ничего он не трогал.
- 25 Вот Эмэмкут засомневался:
 – Вдруг это мой ребенок к нам сюда приходит? Завтра ты сама
 иди на охоту. Я тоже за добычей пойду.
 Левиснэ сказала:
 – Живешь, муж, одной добычей.
- 30 – Все-таки ты сама иди.
 (Вся добыча разбежалась). Левиснэ далеко ушла одна.
 Эмэмкут близко к жилью вернулся.
 Вот Эмэмкут укараулил ребенка.
 Тот во двор пришел, закричал.
- 35 Эмэмкут услышал кричащего ребенка, пошел на голос.
 Опять тот заглянул вовнутрь, спросил:
 – Вдруг кто здесь? Будто нет никого.
 Зашел, вот оглядывается.
 Опять разделся, разулся, на шкуре лег:
- 40 – Чужие хорошо, тепло живут.
 Эмэмкут тихонько схватил мальчика. Тот расплакался:

- Қәнқсымәң кәмма, қа’м әңқа кнын қа’м ләқ тысчән, фалну тчо’атақзокэчан тч’экичән кнын к’әнэфтанкэ.
- Кэзза зақ хтэкақ қсәхч, хә’һч мламавән, кэзза ләм к’ән п’эч?
- Кәмма Синаңэвтән, исх кәмман клқзукнән Эмәмқут, әнна
- 5 Лъэвиснәнк кл’ин, ләхсх қламан, кмилвин әнна тынтызлылчән.
- Халч мәннылқәз кнын ләхсхәнкэ.
- Тхәлтхәл кнынкнән, кк’олкнә’н.
- П’эмачх клфәһчкэ ккәлкнән ләхсхәнкэ:
- Кәмма, ләхсхә, тхәлтхәл тәнсфлкичән.
- 10 – Лус кэзза ма’ ч’ирич?
- Кәмма қа’м ч’ирикәқ.
- Эмәмқут кч’әкнән, ңыч кәлчку’ин, қнаң ксиһлқзукнән.
- Эмәмқут кхәйнәкнән:
- Халч, п’эчә, мәннылқ, Лъэвиснә мәнткалватан.
- 15 Эмәмқут кк’олкнән, кәнхкнән Лъэвиснә әңқсхәзч,
- ктхәң к’омтнән, к’аталқзокнан:
- Иңыңы, қамзана, т’әңқсхәзкичән ктхиңәнк.
- Клиһллу’ин:
- К’әнс кэзза ну’ һәһэкәчх тфлчвин? Иңыңы, қк’олхч, кәмма
- 20 к’әнтқәлмәң.
- Эмәмқут кхәқә’һыкнән:
- Кэзза к’әлух, қа’т әк әк’әнну’илән иплх мича суһлкилх.
- Қтхәнк кәнхкнән, әззанкә кстатқзо’ан. Һу’н қәпх әнна канклха’ан.
- Һәһэкәчх клһәзәхқзокнан:
- 25 – Кәлчки, әнна қәпх әнклхәнән.
- Қа’т әк’ Лъэвисна кәнхкнән йәйп.
- Әннан мәтхәнкә әнна килкнән, митхәнк кк’олкнән, қхыннәкнән:
- Нух, митхә, йәйп кнанкә һынк’лычән сәмсзанк әк тху’әл
- нанамлвән, лам к’олаһән әнна, пәлқ һытывин куқәки нонол.
- 30 Ктхунқзукнән Лъэвиснә қхумсткнән әззанкә.
- Халч йәқ ққтықзукнән °плах куритай.
- Ққтыкнән, қхәйнәкнән:
- Нух, митхә, сәмсәз кк’олкнән, ма’ ноном әннанкә?
- Халч әнна хәнну’ин.
- 35 Тхунк, қа’м һимлхәқ Лъэвиснә °фнәвә мнил ноном ктхәл’ин.
- Әнна митх кләнмайаң’ан. Қулан қлхләнк тәнақ қхыннәкнән:
- Митхә, тху’әл нанамлвән, тәнақ пәлқ һытывин коказука, тхунқ
- к’олаһин әнна.
- Лъэвиснә қхумсткнән әззанкә, тәнақ ққтықзукнән °плах куритай,
- 40 кхәрвәрвәқзукнән, к’аталқзокнан:
- Иңыңы, кэзза кл’әңқсхи инк’узәсхинкәқ.

- Отпусти меня, я ничего у тебя не взял, потому что зашел погреться в твоём доме.
- Ты не бойся, я не убью тебя, ты тоже чей-то ребенок?
- Я Синаневтэн, мой отец был Эмэмкут, его Левиснэ
- 5 отняла. Мою маму убила. Я ее оживил.
- Давай пойдём к твоей маме.
- Мясом нагрузились, пришли.
- Мальчик вперед крикнул матери:
- Мама, я мясо принес.
- 10 – Вдруг ты где своровал?
- Я не воровал.
- Эмэмкут вошёл, жену увидел, сразу заплакал.
- Он говорит:
- Давай, сын, пойдём, Левиснэ выбросим.
- 15 Пришёл Эмэмкут, застал Левиснэ болеющую,
- голова обмотанная, стонет:
- Ох, муж, голова болит!
- Спросила:
- Чьего ребенка ты привел? Ой, подойди, помоги мне!
- 20 Эмэмкут рассердился:
- Я не знаю кто ты, уже испортила хорошо живущего друга.
- За ногу схватил, на улицу потащил. Тут она корыто уронила.
- Мальчик засмеялся:
- 25 – Смотрите, она корыто уронила!
- Левиснэ схватила свое корыто. К своему старику она ушла.
- Пришла к старику, сказала:
- Вот, старик, тебе корыто, зять прислал и привет. Сказал,
- потом он придет, велел варить пищу.
- 30 Как потемнело, Левиснэ вышла во двор.
- Вот занесла большое корыто,
- сказала:
- Старик, вот зять пришел, где ему еда?
- Она сама была.
- 35 В темноте, без света Левиснэ сама всю еду съела.
- Обманула она старика. На другой день снова говорит:
- Старик, тебе привет, опять велели варить. Вечером он придет.
-
- Левиснэ вышла во двор, снова занесла большое корыто,
- 40 разговаривает, застонала:
- Ой, ты пребольно не щипайся!

- Тхлочх химлх ктаңан, қэпхил к'эйп'ин.
 Љэвиснэ клињллу'ин:
 – Митхэ, ма' самсзанкэ нонум?
 Љэвиснэ °фнэвэ клауўлкнан, кнуқзукнэн.
 5 Митх химлх кэнтхэ'ин, кэлчку'ин °фнэвэ нукилх.
 Самсэз әңқа ньэту, әнна лянмайаңқзо'ан митх.

39. Кусклнақу әк қэвинән

- Лус э лмэ клқзукнэн Кусклнақу.
 – Кма арванкэ.
 15 – Э, лмэ кма кк'зуталаламәң, қэвинәнәчхэ, к'зухкмәң, кма
 кк'лањлаләқзомәң.
 – Итә йәқ лмэ кәзза, Кусклнақу, млањлазовән кма хә'ньч
 мйилк'эткичән, әм лмэ кәзза лањлаләзовал.
 [Кусклнақун чақа'ләс]:
 20 – Ави, Ави, қәқйәви, хә'ньч имтәви.
 Халчза, қк'олхч, Кусклнақу, мзухкин,
 млањлаләзонқзовән, мәнтхлахкин.
 Халч йәқ қәханкэ Кусклнақу кәнтхлакнән,
 Кусклнақу клањлаләзован.
 25 – Ой лмэ, Ави, халч лмэ, Ави, кма қәч'ил. Тәвт лмэ қа'т кма
 қәханкэ тәлазмәң, қәч'ил лмэ кма халч, Ави!
 – Да, қлазхч, лмэ, әңки. Едак лмэ не давал, йәлқ'атвәзвән,
 лањлаләзоңал итываз. Қлазхч, лмэ, тәвт.
 Потом Кусклнақу ктлақзу'ин қәханкэ.
 30 Потом гәнтәвпәлын*.
 Хок кинхлкнән Кусклнақу.
 Вун кист гайо'алән* Кусклнақу.
 Халч йәқ ин вән мнил қнәң гайавналән*, кањлалалын Кусклнақу.
 Халч йәқ клиннуқзу'ин Кусклнақу мнил әңқал патоңл.
 35 И потом халч йәқ к'ик'схулқзукнән.
 Потом и' ин тхин мнил ктаңан, йәқ °фнэвэ гәйәлк'илк'әлын*, ҳамох
 ҳық иснән ик'схулкилх Кусклнақу.
 Халч йәқ мнил и' ин ктаңан. Ачзал мнил тхи'ин ктаңан.
 Кусклнақу кәзхликнән лхиңлә, к'вилалқзукнән, и' ин әнна
 40 кәнхтқзу'ин.
 Халч йәқ и' ин куту'ин Кусклнақу чки'алки, кәњчхлықзу'иның:
 – Дефки, қ'әзхлизх, лмэ, әкәчсхэ, твиласкисхәның!

Старик огонь спрятал, корытом накрыл.

Левиснэ спросила:

– Старик, где для зятя еда?

Она сама села и поела.

- 5 Старик огонь открыл, увидел: сама кушает,
никакого зятя нету. Она старика обманывала.

39. Кутх и краб

Однажды жил-был Кутх.

– Я на морской берег.

- 15 – Эй, подожди меня, краб, подожди, прокати меня.

– Когда же я тебя, Кутхэ, прокачу, я не буду пить, только тебя
катая.

Кутхина песня:

- 20 – Ави, Ави, краб, не ленись.

Ну, давай, приди, Кутхэ, посажу я тебя на спину,
покатаю, потащу.

Вот утащил он Кутха на море, покатал.

Кускльнаку поет.

- 25 – Ой, – говорит –, Ави, вот же, Ави, мне хватит. Ты даже
меня уже в море тащишь, хватит же мне, Ави!

– Да, говори же пока. Так ты мне не давал спать:
заставлял катать тебя! Сиди же даже!

Потом он Кутха на море топил.

- 30 Дотащил.

Туда Кутх ходил.

Здесь Кутх нашел дом.

Его встретили.

Вот накормили Кутха всем чем. Вяленным мясом.

- 35 И потом очень пить захотел.

А сами хозяева как будто не знают, что Кутх хочет пить.

Они всю воду спрятали.

Кутх ночью проснулся, страдает от жажды, стал воду искать.

- 40

Вот Кутх не смог найти, начал причитать:

– Девки, проснитесь же, девки! Я пить хочу!

Қа'м кэ исхликэқ, җамох гэйэлк'илвэлын*.

– Зақ т'али, златумсхэ, к'аны'иңэл лыл мнылчкисх, Кусклнақу, фэсх, лыли ик'схулускисхин.

Халч йэқ потом кпикикнэн Кусклнақу кэванкэ. Куту'инын кистэнк чки'алки.

Хуқэн ин вэдро ктхну'алқзу'ин – Һэту әңқа и', к'эзхликнэн и' қа'т.

– Ах, они экэ'ньч, манкэс ты'н и' кмэт'элы'н?

Лавал нсыңта сэмтчэх к'лэкнэн? Манкэс и' кмэт'элын?

- 10 Гарайталқалэн* Кусклнақу. Простим кофал кэнтхнулжнэн. Гарайталқалэн*.

Хуқэн халч йэқ атноң кэнхлжнэн. Кистэнк клавұлжнэн.

– Ийа, ты'н кман Миты, мича ты'н Миты кман ачзаланк эвйэвитэтки.

- 15 Халч йэқ все к'илфсқзу'ин, әңки п'э'н мнил хәһлаһлаңнэн, ифа и' мнынслэнэнсх Кусклнақанкэ.

Потом Кусклнақу тэнақ:

– Ийа, ты'н кман Анарақлҗавт, мэвэну, кман Анарақлҗавта, мича и'энк тхамтхлзч, зэркласоскан.

- 20 Халч йэқ Кусклнақу қа'м ла'алкақ килқзу'ин, йэпх п'эч ч'инэңлхан Синаңэвт.

Поневолэ ин потом клакнан Синаңэвт:

– Ийа, кман Синаңэвт. Мэвэну, мича ачзаланк вилвитыскан. Мэчивват, ифа ву'н к'эзхликнэн.

- 25 – Ох, ты, лмэ, дедушка, мэхну кза ик'схилызч, ичхэлк тал қ'икилсх, қлыңылысх митх ик'схилыскисхин, қлыңылысх.

Халч йэқ Кусклнақу ктфлжнэн вэдро, мнил доциста квил'ин Кусклнақу.

Потом °фнэвэ кпикикнэн, к'икилқзукнэн.

- 30 Хуқэн кпнэҗакнэн Кусклнақу.

Халч йэқ кивэнк кивнын к'вилқзукнэн. Мнил кив кинхзви'ин. Қнаң к'исхкнэн.

Никто не проснулся, как будто глухие.

– Нельзя, братья, без воды правда, посмотрим Кутха,
может действительно страдает от жажды.

Потом пошел Кутх на реку. Не нашел воды в доме.

На реку пошел. Там ведро наполнил – нет никакой воды,
высохла вода уже.

– Ах, они, девчонки! Куда эту воду девали?

Почему маленькая земличка стала? Куда вода делась?

10 Вернулся Кутх. Только камнями нагрузился.
Вернулся.

Там опять же селение нашел. В доме сел.

– Эх, эта моя Миты, хорошая эта моя Миты – весь день трудится.

15 Вот все прислушивается, пока всех детей перечислил,
только чтобы воды Кутхе налили.

Потом снова Кутх:

– Эх, эта моя Анаракльнавт, моя прекрасная Анаракльнавт,
хорошо ей над водой волосы расчесывать, зеркалиться.

20 Кутх ничего не говорил, хотя у него красивая дочь была Синаневт.

Но потом все-таки сказал про нее:

– Эх, моя Синаневт, прекрасная, очень хочу пить!

Хозяева только что проснулись:

25 – Ох, дедушка, оказывается ты икаешь (пить хочешь)!

Давайте идите за водой сходите. Дедушка пить хочет, налейте.

Вот для Кутха принесли ведро воды, он его все выпил до дна.

Потом сам пошел за водой.

30 Там Кутх наклонился над водой.

Стал прямо с реки пить. Всю реку выпил.

Сразу умер.

40. Эмэмқут эк Синаңэвт

- Лус э лмэ Кусклнақун п'э'н клқзукнэ'н Синаңэвт да Эмэмқут.
 – Йэлмэ, Эмэмқутэ, мәнваңэлк'ала*.
- 5 Халч Синаңэвт лэм ну' гәңысэвилк'элын* талаңэвэрвэн.
 – Хэ, лмэ, Эмэмқутэ, мәнваңэлк'ала*.
 – Кза йэк, лмэ, әңқа скқзо'алэн?
 – Кма, лмэ, һавкэр мскқзон, кза, лмэ, калхалканскалқаз, хэйқ лмэ йэк луэлчкустки мәһлқаз.
- 10 – Синаңэвтэ, кза лэм мэ зақ әлчкүкэк клқаз.
 – Кма лэм кнанкэ хә'һч мәлчкүкичэн.
 Халч йэк лмэ Синаңэвт кчинңылқзукнэн, гававэлқалэн*.
 Эмэмқут лэм ккалхалканскаңзокнан.
 Ву'н ксфизкнэн Синаңэвт:
- 15 – Затка лмэ мәлчкүкин °қниңәл лмэ лыл мәлчкун, әңқа скәзнэн.
 Кәлчкү'инын °қниңәл лул, қнәң ин мнил калха'н Эмэмқутән
 °кк'олсфанкна'н.
 – Потом халч йэк Синаңэвт лэм мәлчкун, кман калхә'н
 әнк'олсханән, әнна лэм мәлчкун.
- 20 Халч йэк кәлчкү'ин – Синаңэвт қнәң хк'әч да қтҳаң кк'олкнан.
 Халч йэк Синаңэвт кчаңақзокнан, клалхтәқзокнан, ч'әхч'әл манкэ
 к'иксфулқзукнән, °калхчаҳ чкикнән, °калхчанк кпнәңакнән,
 квилалқзукнән,
 кәлчкү'ин хуқән чәск ьаңән ин к'имсткнә'н.
- 25 Қнәң ено ьаңә кч'әқзукнән кәстанкә:
 – Хэ, лмэ, митхэ, панәнатоқ*.
 – Әңқа йэк, лмэ, млакәчан?
 – Йәмқ, лмэ, қлақзохчкан, может лмэ Кусклнәқу п'э'н чвизкинә'н,
 қлақзохчкан.
- 30 Халч йэк лмэ клақзокнан, только Синаңэвт нә'н лалхтәзч,
 вәздә хк'әч лмэ да қтҳаң кәнк'алан, мәчәв, гәңысәвлын талаңәвкә
 әм қамзанталка, хк'әч да қтҳаң кк'олкна'н.
 Халч йэк потом Синаңэвт кчаңақзокнан.
 Потом коч'ин Синаңэвт.
- 35 Мәххотл кхумсткнән:
 – Қк'олхч, Синаңэвт, акскалкак'сихч, қч'әхч, қк'олхч, мләчивин.
 Кч'әкнән Синаңэвт, со слезами.
 Халч йэк бабучкаханк кьәчиқзу'ин:
 кпилк'ә'ин хк'әч, қнәң всоза к'ләкнән.
- 40 Потом қтҳаң кпилк'ә'ин, қнәң всоза к'ләкнән.
 Халч йэк Синаңэвт кьәчи'ин. Потом клиннуқзу'ин.
 Халч йэк Синаңэвт кнуқзукнән. Мәйәңнәтан кәңлалан кирнәкин.

40. Эмэмкут и Синанэвт

Жили-были дети Кутха – Синанэвт и Эмэмкут.

– Давай, Эмэмкутэ, поработаем.

5 В то же время Синанэвт начала мять ту кожу.

– Ну же, Эмэмкутэ, поработаем.

– Что же ты будешь делать?

– Я комбинезон буду делать, ты же стрелы делай, друг на друга не будем смотреть.

10 – Синанэвтэ, на меня же тоже не смотри.

– Я на тебя не буду смотреть.

Вот же Синанэвт шьет, старается.

Эмэмкут тоже стрелы делает.

Полюбопытничала Синанэвт:

15 – Посмотрю одним глазком, что он там делает.

Посмотрела одним глазком – сразу все стрелы Эмэмкута сломала.

– Теперь я тоже на Синанэвт посмотрю: она все мои стрелы переломала.

20 Только посмотрел – Синанэвт сразу руку и ногу сломала.

Синанэвт расплакалась, поползла, как попало скользила, нашла озерцо, наклонилась, хотела попить,

увидела – там внутри девушка вышла.

25 Сразу эта девушка в дом зашла:

– Ну, давай, бабушка рассказывай.

– Что же расскажу, может про Кутхиных детей расскажу.

30 Вот рассказывает, а Синанэвт в это время ползет.

Обо все сломанные руку и ногу ударяет. Даже руку и ногу сломала, так замуж захотела.

Потом Синанэвт заплакала.

Тогда она позвала кого-то.

35 Старушка вышла:

– Заходи, Синанэвтэ, гостем будь, заходи, полечу.

Зашла Синанэвт со слезами.

Стала бабушка ее лечить:

погладила руку, сразу поправилась.

40 Потом ногу погладила, сразу поправилась.

Вот и вылечила Синанэвт. Стали ее кормить.

Поела Синанэвт. Большую подвяленную рыбу заставили съесть.

Ктхалқзу'ин.

- Манк йәқ °кә'нэзықзузч, манк йәқ ты'н мтхлын, клтаңанаң.
- Муза қа'м ит'э хынәл нукәқ нлқзузмәң.
- Да, лмэ, хәйқ әлчкүтәқ, Синаңәвтә, қтхалқаз лам ну', лмэ, әңқа

15 әлчкулин.

Ву'н лус йәқ мэйәңнын тхәлтхәл к'ләкнән әләқ пәклхун.

41. Әмәмқут кңалхкнән

- Пойдем, лмэ, – Миты, – муза, Кусклнәқу, мәнқтықзз.
- Манкәс, лмэ?

15 – Йәмх а лмэ, конаңтоң мәнпикимәңк.

- Қәйну, лмэ, кза хә'ньч кмазохч, лу лмэ манк мазок'аз.

- Муза ну' мәнпикиминк қтаноң.

Кпикикнә'н офтанкә, әннан стоваланкә, ҳок конаңтнокә.

20 Халч йәқ ккунәңтқзукнә'н.

- Митывә!

Хуқән кәлатәзч:

- А! Кукивә! А!

- Фтә'э, Митә, тскичән, зақ лмэ манк итыкәқ қсыхч,

25 мәнкунынтызмәң. Митывә!

- Кукивә!

- Фтә'әнк тскичән, Митә, зақ хтәкақ, мәнкунәңтозк.

После Митәчх к'әмчкәлқзукнән.

- Хә, қзч'ил тлә'алкичән кәлказ, кза мэк'алвәрвән.

30 После Миты клхәлңыкнән кәлказ.

Кусклнәқу ккәлкнән:

- Митывә! Нәту Миты, қа'м кәлкәқ клқзукнән. Митывә!

Нәту Митывә. Эвун ты'н Миты қа'т нтхлын вәқаңләл.

Экой ты Миты. Митывә! ... Нәту эвун уж вәқаңләл қтхал'ин Миты.

35 Ву'н ксфизкнән Митычх кхәқә'ныкнән.

Вдруг қамзананкә ккәлқзукнән:

- Ах! Йа-ха-ха!

Қнәң әну Кусклнәқу °к'лоллхан қохс ктхлин, ксыңқзукнән манкә салонк, ҳок қәханк ма'аланк ксыңқзукнән қәханкә.

40 Ву'н ксфизкнән Митычх кткнан, кәлчку'ин қамзан қа'т сыңызкнән ҳок салуңкә. Ккоңтакнән Кусклнәқу.

Ву'н ксфизкнән мэк'лхәнәнк ханк °қлаклхотл клақзокнан ву'н.

Ела и думает:

- Как же это съем, очень твердая.
- Мы никогда такую не ели.
- Да не смотри, Синаневтэ, ешь же то, что видишь.

5

Тут вдруг большой кусок мяса стал как будто белый гриб на березе.

41. Эмэмкут женится

- Пойдем, Миты, с тобой за плодами, – сказал Кутх.
- А куда?

15 – Ну хоть за шишками (кедровыми) пойдем.

- Наверно, ты не будешь перекликаться, вместе будем перекликаться.
- Мы пойдем собирать.

Пошли в лес, в кедрачи, туда за шишками.

20 Вот начали собирать шишки.

- Митэ – э!

Там отвечают:

- А! Кутхэ! А!

- Я сам, Митэ, шишки собираю, никуда не уходи. Митэ – э!

25

- Кутхэ – э!

- Здесь я, Митэ, не бойся, давай будем собирать шишки.

Потом Мите надоело кричать.

- Ну, хватит, не буду больше кричать, ты трусишка.

30 Миты перестала кричать.

Кутх крикнул:

- Митэ – э! Нету Миты, не отвечает. Митэ – э!

Нету Миты. Конечно, эту Миты уже медведь съел.

Вот ты, Миты! Митэ – э! ... Нету, конечно, медведь съел Миты.

35 Рассердилась Миты.

Вдруг закричала мужу:

- Ах! Я-ха-ха!

Сразу тот Кутх кухляночку ворона надел, полетел куда-то на ту сторону, туда к морю полетел.

40 Тут увидела Митушка: муж уже уж улетел на ту сторону. (Набрал Кутх шишек!)

Так получилось – сел на балаган ворон.

- Потом ъаңэ кхѳмсткнэн эззакнэ. Кистэнк ксфизкнэн зал кэнсватақзо’ан.
- Эй, лмэ, °қлаклѳотлэ, ма’ йэқ ксфизкнэн? Ит’э вйал мизвинк °қлаклѳэ’н лалэкака’н әңқа’н?
- 5 Залнын кинс’ин, потом кч’экнэн кэстанкэ.
- Нэ’н, лмэ, °қлаклѳотл ифа эк манкэ ксфизкнэн, ит’э йэқ мәзвинк °қлаклѳэ’н ма сфискинкин? Қэйну ну’ эк к’тылхчик.
 - Қусутхэ, т’ал нозал кэ’лэхч, халч қыткинән к’олахэн.
 - Халч йэқ кза ты’н мэл к’э ма әңқас йэқ хәнсфизвин?
- 10 – Лыли, лмэ, кк’олжкнэн.
- Икэхну эно залан златумхчаҳ гэкинкэвлын* әңқа °қлаклѳ клакнэн. Кхѳмстқзукнэн, лус йэқ ин кэлчкү’ин °қлаклѳ хуқэн лакалѳ мэк’лханэнк залск’аланк.
- Ву’н ксфизкнэн:
- 15 – Ой, лмэ, °қлаклѳчаҳ, клчки ма лмэ ксфизкнэн ифа йэқ! Маманкэ кч’экнэн, кинлинын мэм. Әңччаҳ к’нәннын халч йэқ мнил әңқал клиннуқзу’ин. Ву’н китл әңқан ин клнуқзу’ин. Хамлѳэл, нозэл эно °қлаклѳотл мәсокач әннан ктхнуқзу’ин.
- 20 Эно атноң п’а’нкэ, ву’н ксфизкнэн хықэқ килин, ксыңқзукнэн. °Қлаклѳотл атноң гарайталқалэн*. Хок кәнхлжкнэн, коңтакнан вотхмаң Мэтэчханкан:
- Митэ, кимстхч, имлчэх к’ивривин тывтэну.
- 25 Қнән Митэчх ит қа’т экэтвукэ к’лэкнэн. Ву’н ксфизкнэн:
- Т’али, исх кк’олжкнэн, к’йавналат.
- Кәмсткнэн, мэйән Кусклнэқу кимлжкнэн, мәсок ктхну’ин мнил әңқал. Ву’н ксфизын кчэкнэн.
- 30 Халч йэқ к’нуқзукнэ’н.
- Ой, вот лмэ, Кусклнэқу, ит’эн к’тықаз, чик’ну лыли кза манкэ мэч’қаз.
 - Лэмэл, Митэ, интылхлынатызч чэхчэл.
- Ву’н, лмэ, халч йэқ кзуңлқзукнэ’н.
- 35 Эм Кусклнэқу п’э’н кч’элқзу’ин, после лмэ кзуңлқзукнэ’н. Сколько ву’н Эмэмқут эсханкэ кимхлжкнэн, ҳамох кнаналақзокнан.
- Йэлмэ, исхэ, изут кза, лмэ, везде лалэқзозч, қэйну вот лмэ ма’ әңқа’н әлчуқзу’ин, қлақзохчқа’н.
- Қнән, лмэ, Митэчх:
- 40 – Эно инэн ин исхэн ин клалэканн ҳок, залонк кинлжкнэн.
- Йэлқа’м, Кусклнэқу, итэн кза залонк коңтакнан, хуқэн әңқа лақзочқан инвэн.

Вот вышла во двор девушка мусор выбрасывать.

– Эй, откуда же воронище появился? Когда же у нас вороны какие ходили?

5 Мусор выбросила, потом домой зашла.

– Сейчас же ворон откуда-то появился, когда хоть у нас вороны где были? Поди вот тот Кутхишка.

– Куситхэ, иди юколы достань, скоро брат придет.

– Ты же говоришь, где какой ворон появился?

10 – Правда же появился.

В это время младшая сестра заметила, что за ворон сидит.

Вышла младшая сестра, увидела ворона сидящего на балагане сзади.

Тут она воскликнула:

15 – Ой, воронушка, откуда-то только взялся!?

В балаган зашла открыла его.

Взяла рыбку, всем чем стала кормить его. Вот кормит ворона.

Жиром, юколой, а тот воронище этим мешочек наполняет для
20 своего сына.

Тут не заметила, как он улетел.

Вернулся домой ворон,
там обратился к Митушке:

– Митэ, выйди сюда, вот этот грузик возьми.

25 Сразу Митушка другой стала.

Говорит сыну:

– Иди, отец пришел, помоги ему.

Тот вышел, как следует Кутх нагрузился, мешок всем чем наполнил.
Домой зашел.

30 Вот поели:

– Ой, вот же, Кутхэ, когда же ты насобирали, вроде бы ты куда-то потерялся?

– Ты тоже, Митэ, дразнишь как попало.

Вот стали жить-поживать.

35 Только Кутх вместе с детьми жил.

Сколько тут Эмэмкут отца просил, как будто хочет жениться:

– Отец, ты везде ходишь, наверно, где-нибудь видел девушек, скажи.

Сразу Митушка вспомнила:

40 – Отец на ту сторону ходил.

– Помнишь, Кутхэ, когда ты на ту сторону за шишками ходил? Там что-то ты говорил о них.

– Қэч’ил, лмэ, Митэ, к’лэхч лаказ, пэлхэқ, лмэ, әңқа к’илх кстэхх кмилвин тла’алкэчан.

Халч йэқ:

- Имэс, лмэ, Эмэмқутэ, мича залонк к’аңтақзочңэн, ты’н кэмман
- 5 қтхазчх кчэлқзун, ты’н кэмман қохск’элчэх қтхлих, хуқэн, лмэ, ты’н ма’ лмэ кма тлқзукичэн, касх ыаңэт*, лмэ зунсы’н ву’н. Эно лмэ ты’н пэрвой минэчх кэмстахин, хэй ну’ зал танватақзолхэн хэқэ нлқзозхин, вот зал нтклалчэн, қнэң заланк қлаволхч, к’экилқэз.
- 10 После Эмэмқут ктхлин исхэн қохск’элчэх °қлаклхэн, вонкан ксыңқзукнэн заланкан. Тэнақ ма’ қа’т исх клақзукнэн, ву’н ксфизкнэн ҳок коңтакнан, клавўлкнан мак’лвунк. Ву’н клақзокнан.
- 15 Эно старсой златумх кэмсткнэн. Вечером халч зал ктанватақзо’ан. – Опат, лмэ, кэлчки °қлаклхотл ма’ ксфизкнэн. Қэй имт фунвэ Кусклнақу к’айалкоң лэтытэзч? Икэх, лмэ, итх пэлхэқ хмилэн манкэ лэтыткилан.
- 20 Кч’экнэн тэнақ златумханк клақзокнан: – Тэнақ, вот, лмэ, ты’н фунвэ Кусклнақу манкэ к’айалкоң лэтытэзч. Итх эк ест, лмэ, вонк к’лэтыткнэ’н, ҳамох к’энк хықэх нысээн. Халч йэқ, лмэ, °қлаклхотл клавўлкнэн, клақзонан ву’н мэк’лвунк. Кэмсткнэн эно ыаңэ тэнақ:
- 25 – Ай, лмэ, °қлаклхчах тэнақ ма’ ксфизкнэн. Ты’н эк халч йэқ нын мнил әңқал к’инкилқзу’ин, нуч кәнлы’ин, хуқэн мэманк к’эфскнэн, °қлаклх қа’м әңқа тхлэх клқзу’ин. Фэсх ну’, лмэ, кма °қлаклхчах итэн мэйэң клину’ин, қа’м, лмэ, нукэх к’лэкнэн.
- 30 Халч йэқ сколько клақзокнан мнил әңқал к’инклқзу’ин, қа’м нукэх клқзукнэн. – Эта, лмэ, кма ты’н °қлаклхчах мэйэң тлину’ин, әңқал лавал нукэх сэч. Ву’н чэск мэмэнклкилх, не то сто эм ноказ, қңалкнан!
- 35 Қнэң пэсказңанк ньээкэхч кчақақзокнан. – Ой, лмэ, кза әңқан итэзч!? – Халч фал, лмэ, п’эчх инпнық қысхч, қэнтхсых халч, инпңалын. – Ифа йэқ, лмэ, златумхэнк қэчик нылахмэң. – Әңқан йэқ, лмэ, хнытвин?
- 40 Кэнтхсынын ньээкэхч пэсказалңанк ксфизын иңкисх мича кчэнэла’ан.

– Хватит же, Митэ, перестань говорить, почему ты знаешь? Я сам расскажу.

Начал:

- Вот уж, Эмэмкутэ, на сторону я перешел той моей
5 дорожкой иди, мою кухляночку надень. Там же,
где я был – две девушки живут.
Та, которая первая выйдет – нехорошая вот вторая,
что бросит – сразу позади, садись, подожди, присмотришься.
- 10 Эмэмкут надел отцовскую кухляночку ворона, полетел туда, на ту сторону.
Опять, где отец уже сидел, сел на балаган.

Тут сидел. Здесь присматривался.

- 15 Вот старшая сестра вышла.

Уже вечерело.

- Опять, глядите, воронище откуда-то взялся! Наверно,
из семейства Кутха превращаются. Они хорошо умеют превращаться.
- 20 Зашла, снова сестре сказала:
– Вот же это семейство Кутха как-то превращается. Они и
есть такими становятся, как будто никто их не узнает.
А ворон сел, сидел тут на балагане.
Вышла другая девушка:
- 25 – Ай же, воронушка, опять откуда-то взялся!
И давай его всем чем кормить, дверь открыла. Туда в балаган
поднялась, ворон ничего не ел.
Возможно, я того воронушку давно перекормила,
поэтому не хочет есть.
- 30 Сколько она его ни кормила всем чем, он ничего не хотел есть.

– Это вот я того воронишку перекормила разной едой – не хочет этот кушать.

Здесь внутри балагана находясь, не то что есть – поженились.

- 35 Сразу быстренько ребенок заплакал.

– Ой, что с тобой происходит?

– Скорее же ребенка не задуши, заверни в пеленку.

– Только сестра хорошенько наругает меня.

– Что она сделает?

- 40 Она вытащила ребенка из одной штанины, хорошо сшитой.

- Халч, лмэ, т’ал қч’эхч, златумхэнк нкзузын.
- Әңки, нхэқа’һлқзахмәһ лмэ кма златумхэнк.
- Нэ’н әңқа йэқ хәнхэқэ’һлвин.

Кч’экнэн әңкисх п’эчх эно кпәскнэн, мнил фәсх мича кчәңэла’ан.

5

- Хэй, ит’э қа’т вот тытызчэн, тхузвичэн эно °қлаклх минкинлжилх, Кускилнэқун всячески клэтытэзын инвэн ҳамох хэқэқ испэнын тхи’ин манклжилх зонһэз. Нәлхэқ йэқ, лмэ, к’энк хнылин.
- Нэ’н, лмэ, қыткинән к’олахэн, қэчик нлавин.

- 10 – Лус эк’нын қыткинән зэнк ксфизқзукнэн, кк’олқзукнэн, ву’н қнән кәмсткнэн.

- Йэқ, лмэ, златумх мэч’вин?
- Әңқа йэқ кнын златумх мича фәсх кнын лылыхл, лозан ит’э фәсх мича қа’т пэтывин, финвэ Кусклнэқунк һалхкэрон.

- 15 Халч йэқ, лмэ, Эмәмқутэ, ву’н кимчкнэн, зурин гайавналэн.*

- Халч, лмэ, еще йэқ эк’алзэн қәлх хэқэ Эмәмқутэн ҳамох хықэқ иснын, зуһлжила’н қэчик, этакой умны опле Эмәмқут зуһлжилх, сәсқ йэқ зэних нада иснын?

- 20 – Халч, лмэ, зақ хтэкақ қсыхч.

Халч йэқ ксуһлқзукнэн мича, не то сто хэқа’һлкас, эно Эмәмқут замсэзанк мича кзуһлқзукнэн, сколько итх кзуһлқзукнэн ву’ну. Ву’н ксфизкнэн замсэз кәнк’зықзукнэн:

- Мәнсхэзыминк, лмэ, занкэ.

- 25 Кчэ’лин ин после занкэ ҳокэ только ксхэзыкнэн, эно златумх кхэқэ’һлқзу’ин инкәмл.

Ву’н ин ксфизын ктынқзу’ин эззанкэ, к’тлозонк кәнкнэн, кәнкәлэқзу’ин инэчх златумх ма’аланкэ кнаначом кәнсыңкны’ин хуқэн ма’ тхин эно йүртэ’ кскан вонк эк к’ткилын.

- 30 Халч йэқ эно һымсхчэх °сысч’ин тәлвэ кскан ин инэчх йүртәчх пәрийаһчэх кзуһлқзукнэн.

Мнил әңқа клфин, обой тхи’инк одэзда, тәлвэ °сысч’ин тхин кскан әннэн одэздыски.

Халч йэқ п’ачханкан да әннанкэ йүртәчх кскан.

- 35 Ву’н ксфизынын п’ачханкэ калхчах кскан ин, иһчә лосачх.

Халч йэқ клотзоқзонан.

Хық тылкнын исхэ’н ма’ лжила’н йүртэ’ тхин.

Как-то раз вонкаһнын калхчах локах’ал кчәлқзукнэн.

Кэстанк кч’экнэн ҳокаҗ. Ыәту кэ.

- 40 Мнил кпикикнән: исх әннан инэчэх да дядя.

Ву’н ксфизкнэн инэчэх эно п’эмачх кч’экнэн хуқэн.

- Давай, иди, заходи, сестра ждет.
- Подожди, будет сердиться моя сестра.
- Теперь что сердиться.

Вошла она с завернутым ребенком, которого принесли, всем

- 5 показалось, что он хорошо одет. наверно все хорошо сшитым.
- Когда уже вот я не могу запрещать этому Кутхиному ворону, который всячески изменяются в жизни.
 - Что я сделаю.
 - Вот придет брат, все ему расскажу.
- 10 – Видит, брат из леса идет, тут она сразу вышла.

Спрашивает он:

- Где же сестра?
 - Что же твоя сестра? Хорошая твоя сестра- уже родила!
- 15 За Ворона замуж вышла!
- Эмэмкут тут вышел, шурина встречает.
- Чем плохой Эмэмкут? Хорошо живет, такой умный человек Эмэмкут. Какого еще жениха надо?

- 20 – Давай же не бойся!

Вот живут хорошо, не то чтобы сердиться. Зять Эмэмкут хорошо живет, сколько они тут жили.

Тут зять засобирился:

- Поедем в лес.
- 25 Вместе поехали. Только они уехали туда, сестра все время сердится.
- Так и выбросила на улицу. Отсюда она потащила к юрте сестру с ребенком туда, где они юрту сделали. Тут и бросила.

- 30 Вот женщина из травы сделала юрточку, с ребенком жила.

Все, что с собой принесли – порвалось, у обоих одежда из травы сделана.

На Пасху юрточку сделали.

- 35 На Пасху она стрелочку сделала очень маленькую.

Вот мальчик ходил стрелять.

И не узнал, где родительская юрточка – потерял дорожку.

Однажды выстрелил стрелой, стрела вошла куда-то.

Он вошел туда. Никого нет.

- 40 Все ушли: отец его да дядя.

Здесь тот маленький мальчик вошел туда.

- Мича медведина канплан.
 Халч йэқ қофск'элчэх к'эхлин, кпалк'азатқзокнан ву'н,
 қофск'элчэхнын ктхлин.
 Ву'н ксфизкнэн қэпхнын, қэпхнын вун кэлчку'ин ксылқэл ктхну'ин.
- 5 Лухлчэх нын эннан ктанза'ан ву'н, кчмилқзу'ин, кчмилк'нын
 лухлчэх эннан.
 После ву'н как'васха'ньч: эти тхалтхал'ин зарина'ан кэлчку'ин
 как'васхчэх ктхалынын,
 лэхсханкэн манзэньчханк как'васха'ньч кэнтхлакнэн кэстанкэ ҳок:
- 10 – Тывт, лмэ, лэхсхэ, кнанк ттфлкичэн лэм, лмэ, йавнавэл.
 – Кза, лмэ, қа'т манкэ висхну лалэзч!
 – Әңқас, лмэ, лэхсхэ, вот калхчах локалх чскан тчэлқзувин.
 – А вис, лмэ, только мачкэ к'лалэхч, нламалвэ'н ву'н.
 – Әңқа йэқ, лмэ, лэхсхэ, пэл эк хықэк чэқзувэн вонк.
- 15 – Қэч'ил, лмэ, к'лэхч вонк лотзоказ.
 Лус, лмэ, әңқа хық ктылкнэн вонк лалэказ, на завтра к'эзхликнэн,
 қнәң вонк кпикикнэн.
 Тэнақ клотзоқзокнан, тэнақ нын локах'ал калхчах кчээқзукнэн.
 Кч'экнэн, қнәң қэпхнын хуқэн кэлчку'ин. Эно мича сылқэл ктхну'ин.
- 20 Как'васха'н эти. Ктхалынын как'васхчах, лухлчэх тэнақ ктанза'ан.
 После қохск'элчэх к'эхлин,
 тэнақ медвединэнк кпалк'азатқзоткнан,
 тути эк кныквэлкнэн °сысэл. Ву'н ксфизкнэн.
- 25 – Ой, лмэ, кимстқэз, пожалуй, лмэ, насойэвахмәң фтэнк.
- Ла'лқ нынкак'васк'аңч лахсханк манзаңчханк кл'ин кәмстқзукнэн.
 Гарайтлэн.*
 – Тэвт, лмэ, лэхсхэ, тэнақ кнанк ттфлкичэн, всозе, лмэ,
 30 қтхалхин лэм.
 – Қэч'ил, лмэ, кза к'лэхч лалэказ, нламалвэн.
 – Хэ'ньч, лэхсхэ, к'энк хаңламаң. Эк' лэм пэл чэқзузч.
 Ву'н ксфизкнэн, лмэ:
 – Әңки, лмэ, нэ'н, қ'ат вэлк ифхэчунәң мскэчан, а то нламалвэн.
- 35 Халч йэқ нын ифхэчунәң ксказо'анын эно ңымсхчэх, мнил әңқанын
 килатын, мнил манкэ кэ ма ксфизкнэн ңэньэкэхч, к'нынтх
 ты'нвэн Эмәмқутән, Кусклнэқән, Эмәмқутән мнил.
 Исх тэнақ нын кпикикнэн занкэ.
 Эно ңэньэкэхч тэнақ қхыннэкнэн:
- 40 – Лэхсхэ, тэнақ тпикикичэн лотзонокэ.
 – Нэ'н к'пикихч, к'лжих ифхэчунәң, эттун нламалқзохэн.

Прекрасная медвежья шкура постелена.
Вот снял он кухляночку, лег, здесь свою кухляночку положил.

- Тут он увидел корыто, толкушей наполненное.
5 Племянничек его пробовал, облизывал, облизал.

Потом крошки эти съелжареную рыбу увидел – крошки съел,
матери в ладошке принес домой, туда:

- 10 – Посмотри тебе, мама, я принес подарок.
– Куда же ты ходил?
– Что же, мама, вот стрела от выстрела внутрь зашла.
– Только, а вдруг куда пойдешь– убьют тебя там.
– Что же, мама, не узнал, как туда зашел.
15 – Перестань же туда ходить.
Вдруг наавтра проснулся, не узнал – туда сразу пошел.

Снова выстрелил, снова его стрела туда внутрь зашла.
Вошел, сразу корыто увидел. Оно наполнено было толкушей.

- 20 Эти крошки! Съел крошки, опять попробовал.
Потом кухляночку снял,
опять на медвежьей шкуре расположился,
тут и трава расстелена.
Говорит:

- 25 – Ой же, выйдут, они, пожалуй, могут здесь находиться по
желанию.

Несколько крошек матери в ладошке взял, вышел.
Вернулся:

- Посмотри же, мама, опять тебе принес, хоть поешь.
30 – Перестань же ходить, убьют.
– Нет, мама, кто убьет, потому что как в тот раз некому заходить.
Тут говорит:
– Пока же теперь я могу рассказать, а то меня убьют.
35 Вот он ей рассказывает, маленькая женщина все бросает,
все куда кто идет, кто такие эти Эмэмкутэн, Кускильнэкин,
все Эмэмкутыны люди.

Отец у них опять в лес пошел.

Тот ребенок снова говорит:

- 40 – Мама, я опять пойду стрелять.
– Сегодня иди, возьми с собой рассказ, если начнут убивать.

Ньэньэкэчх кпикикнэн. Клоткнан – қнаң локах'ал калхчах кчэкзукнэн.

Ньэньэкэчх тэлвэ °сысч'ин қохск'элчэх чзылызнын,

кэстанкэ кчэкнэн, калхчах килэкзукнэн,

кэлчку'ин қэпх ксылқэл қтхну'ин, зарина кэлчку'ин.

– Ах, лмэ, плха'н мича нуқзузчэ'н.

Как'васхчах клин, ктхал'ин, қапханкэн кэнхлжкнэн, лухлхчэхнын

5 к'анза'ан, сылқ кчмилк'ин.

– Ах плха'н мича, элтқ йилк'илк'искин. Минс кман қохск'элчэх

мэхлин, манк мтаваңэн плха'н элтқ йилк'илк'искин.

Эмэмқут кк'олжкнэн.

Ньэньэкэчх не успел манкэ этэказ.

10 Эмэмқут кч'экнэн, ньэньэкэчх нын кэлчку'ин.

– Да, ты и есть вте а́нсхча́нзч, нэ'н йэк тламахэн.

– Зақ лмақ к'исвим, әңки мифхэчукичэн.

– Вэйқ ифхэчутэк'сыхч, мламавин кза.

– Ну' к'ифхэчулк'.

15 Халч йэк гифхэчулк'элын.*

– Кман митх клқзукнэн Кусклнэку, исх Эмэмқут, мэххотл Миты,
лисх Синаңэвт.

Халч йэк кзуњлқзукнэн'н.

Ребенок ушел. Выстрелил – сразу от выстрела стрела вышла.
Мальчик травяную кухлянку носил.
В дом вошел. Стрела кружилась.
Увидел корыто, толкушей наполненное, рыбу жареную увидел.
– Ах же, чужие хорошо едят!
Крошки взял, съел, около чашки племянник испачкал, облизал.

5

– Ах же, чужие хорошо, крепко спят! Ну-ка, я свою кухляночку
сниму, попробую, кака чужие спят.

Эмэмкут пришел.

Ребенок не успел куда спрятаться.

10 Эмэмкут вошел, мальчика увидел:

– Да ты и есть здесь делаешь шалости. Теперь-то я тебя убью!

– Не убивай, пока расскажу.

– Нечего рассказывать, я убью тебя.

– Ну, рассказывай.

15 Вот уж мальчик рассказывает:

– Мой дед был Кускльнаку, отец – Эмэмкут, Мать – Куситхэ,
тетя – Синаневт.

И стали жить.

Содержание

Предисловие	5
Введение	6
1. Чзэлкутх эк вапақамталха'н – <i>Челькутх и девушки-мухоморы</i>	12
2. Эмэмқут, Анарақлҗавт эк Валјәң-Синаңјвт – <i>Эмэмкут, Анаркльнавт и Вален-Синанэвт</i>	16
3. А. М. Данилован ланом ласт Самзаткэ сч'элқ'зувэн – <i>Рассказ А. М. Данилова о поездке в Тигиль</i>	20
4. Эмэмқут, Котханамталхан эк қч'амзанла'лкну'и'н – <i>Эмэмкут, Котханамтальхан и людоеды</i>	22
5. Эмэмқут қҗалхкнэн – <i>Женитьба Эмэмкута</i>	28
6. Қа'м сисикин җпакук – <i>Бескрылый гусенок</i>	34
7. Акавач – <i>Улитка</i>	40
8. Синаңјвт эк Анарақлҗавт қамзантақзозз'н – <i>Синанэвт и Анаракльнавт выходят замуж</i>	42
9. Њықсх Йэлтхэхэнай, җықсхэчх, Қэкукэмталхан эк тхлочэчх Ивлықэлхэн – <i>Сука Елтхехэнай, сучка, Кекукемтальхан и старушка Ивлыкэлхэн</i>	46
10. Кутх'эн п'э'н эк ҳывнэн қҗалоз – <i>Кутховы дети и семья волков</i>	56
11. Кутх эк чсалай – <i>Кутх и лиса</i>	66
12. Кутх эк қэвинэң – <i>Кутх и краб</i>	68
13. Эмэмқут эк әннан җыч Йэлталҗэн – <i>Эмэмкут и его жена Ельтальнэн</i>	72
14. Эмэмқут, Мароклҗавт эк қсы'н – <i>Эмэмкут, Марокльнавт и гуси</i>	78
15. Эмэмқут эк әннан җыч Синаңјвт – <i>Эмэмкут и его жена Синанэвт</i>	88
16. Рэвнэ – <i>Ревнэ</i>	92
17. Эмэмқут – <i>Эмемкут</i>	100
18. Эмэмқут, Синаңјвт эк Салавамталхан – <i>Эмемкут, Синанэвт и Салявамталхан</i>	102
19. Синаңјвт эк кэзмамч – <i>Синанэвт и медвежонок</i>	104
20. Кутх, Миты эк ульбульэх фач'эк'ачх – <i>Кутх, Миты и маленькая вошечка</i>	108
21. Кутх ҳамух к'исхкнэн – <i>Ложная смерть Кутха</i>	116
22. Кутх, чсалай эк ҳывнэ – <i>Кутх, лиса и волк</i>	118

23. Илэк, Қтэпамталхан эк ъаңэ'н-вапақамтэлханэ'н – <i>Илэк, Ктэпамталхан и девушки-мухоморы</i>	124
24. Касх Кутхэ'н – <i>Два Кутха</i>	126
25. Эмэмқут, Чичкэмчичан эк Поркамталхан – <i>Эмэмқут, Чичкэмчичан и Поркамталхан</i>	128
26. Сисилхан эк Эмэмқутан ңыч Айаномлхчах – <i>Сисильхан и жена Эмэмкута Аяномлхчах</i>	132
27. Кусклнэқу эк ъэлк'э'н – <i>Кутх и мыши</i>	140
28. Синаңэвт эк аннан қамза'н – <i>Синанэвт и ее тужья</i>	144
29. Ульульаха'н ъэлк'э'н, мичх эк чсхэл – <i>Маленькие мыши, бабушка и лиса</i>	146
30. Коряк эк чсаластаз – <i>Коряк и лиса</i>	150
31. Кутх, Миты, чсалай эк ҳывнэ – <i>Кутх, Миты, лиса и волк</i>	152
32. Чзалкотхан, Синаңэвт эк ъаңэ'н – <i>Чзалкотхан, Синанэвт и девушки</i>	156
33. Синаңэвт эк Анарақлңавт – <i>Синанэвт и Анаракльнавт</i>	164
34. Тхлочх, ъэлк'э'н эк чсалай – <i>Старушка, мыши и лиса</i>	170
35. Кутх эк Миты – <i>Кутх и Миты</i>	174
36. Кутх эк ттэ'ан мињл – <i>Кутх и заяц-русак</i>	178
37. Кутх эк чсалай Татол – <i>Кутх и лиса Татоль</i>	178
38. Эмэмқут эк ъэвиснэ – <i>Эмэмқут и левиснэ</i>	182
39. Кусклнақу эк қэвинэң – <i>Кутх и краб</i>	188
40. Эмэмқут эк Синаңэвт – <i>Эмэмқут и Синанэвт</i>	192
41. Эмэмқут қңалхкнэн – <i>Эмэмқут женится</i>	194

